3 1761 08820485 4

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/pamtkydevnhopsem00afak

PAMÁTKY DŘEVNÍHO PÍSEMNICTVÍ JIHOSLOVANŮV.

DÍL PŘEDCHOZÍ.

SEBRAL A VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

VYDÁNÍ DRUHÉ,

DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY ROZMNOŽENÉ,

UPRAVIL

JOSEF JIREČEK.

ИꙁБОРЪ ЮГОСЛОВѢНСКЫХЪ ДОСТОПАМѦТНОСТЇИ.

V PRAZE.

NÁKLADEM B. TEMPSKÉHO.

1873.

L Slav. C
S/1282 pam

646600
28. 11. 56

Tiskem Bohemia, akciјní společnost pro výrobu papíru a tisk průmyslový.

Φιλοκαλεῖν μετ' εὐτελείας

καὶ φιλοσοφεῖν ἄνευ μαλακίας.

THUCYD.

Již před třidceti a více léty, když jsem ponejprvé čtením spisův nezapomenutelného učitele našeho, J. Dobrovského, přesvědčení nabyl, že jakož gotská řeč v němčině, sanskritská v indoevropejštině, tak staroslovanská ve slovanštině všeho vědeckého jazykozpytu počátek, střed i konec jest, a brzo potom mezi Jihoslovany, jmenovitě Srby, za povoláním se dostal, začal jsem pilně sbírati všeliké staroslovanské a zvláště starosrbské písemné památky, zamýšleje vydati je v příhodný čas. Později, osadiv se v Praze, pokračoval jsem v začatém sbírání podle možnosti, podporován jsa v tom od několika horlivých přátel, blaha mého nejináč než svého pečlivých. Tím spůsobem, v prodlení třidceti let, nemalý počet památek toho druhu, letopisův, životopisův, listin a nápisův, nejen z Rakouska a Turecka, ale i z Vlach, Německa, Francouzska a Ruska, ovšem jen v přepisích, a však v přepisích správných a věrných, ne bez práce a nákladu, na hromadu jsem snesl. Zření mé bylo sice ku památkám obojího písma, cyrillského i glagolského, zároveň obráceno; že však u mne oněch více a těchto málo, pochází z položení mého a povahy věci samé.

Abych z duchovních těchto pokladův hojnější výbor v přístojném oděvu tiskem na světlo vydal a malé brstce milovníkův staroslovanštiny ke společnému užívání předložil, byla ode dávna i živoucí žádost i úsilná péče má: než vůle a snaha nedospěly posavad ke skutku. I bylo mi to za sebou držení těch památek již i ve zlé vykládáno, od některých, ježto ani mne ani světa neznají a znáti nepotřebují, ježto se domnívají, žeby sedíce na mém místě hory z kořen vyzdvihovali a přesazovali, a ježto, až něco více, nežli posavad, vezdejšího svého blahobytu a světského pohodlí slovanským vědám a vůbec ideám za obět přinesou, bohdá střídměji o věcech, jimž nerozumějí, souditi se naučí. Vydání úplné sbírky takovýchto památek, má-li býti i vědy i věku našeho hodné a nemá-li býti pouhé rozmnožení počtu knih anebo leda pro parádu na police bibliotek, žádá i veliké práce i velikého důložku. Práce jsem sice nikdy nepobíhal a nepobíhám; však abych, závodiv v tolikerých bězích, ne vždycky jakby

srdce ráčilo, nýbrž jak nutná potřeba a povinnost velela, a nejednou pod tíží břemen života klopýtaje a jižjiž klesaje, sám o své ujmě a síle, bez přičinění více ruk, to takové dílo provedl, musel bych býti z rodu Herkulova, čehož já ani vědomí ani důkazův nemám. Co se důložku týče, Musa slovanská byla posud Musa chudičká, ležící nicí u podnože bohatých a pyšných svých sester, a jen z ticha, jako někdy Musa Sionská, povzdychující vzhůru: *Rozmnožil jsi, Pane, tento národ, nezveličil jsi však jeho veselé!* Přinesou-li jí ukazující se raní červánky jasnější dny, čili nové zatmění a smutek, kdoby to, jelikož člověk, zvěstovati se opovážil? Potomci naši o tom jistě souditi budou moci.

Skrovný tento výbor památek dřevního písemnictví Jihoslovanův, kterýž teď k žádosti přátel a nákladem milovníkův literatury slovanské v malém počtu výtiskův na světlo dávám, má aspoň poněkud okázka býti toho, co jsem většího a dokonalejšího zamýšlel: nebo tu na ten čas i s úvodův prostrannějších, i s výkladu věcí a slov, i s různočtení úplnějšího, i s potřebných registrův sejíti muselo. Oddílné tištění spískův a jich jen zevnitřní skupení povstalo náhodně, tou příčinou, že tiskna první kus o možnosti vytištění druhého a tak i při jiných ještě jsem jistoty neměl. Než to vedlejší okolnost; pobesedujmež o věcech podstatnějších.

Přemítaje často na mysli, proč by u vzdělancův našich, i samých učených, k jazyku staroslovanskému a pokladům jeho (neboť ač Homerův, Platonův, Horatiův a Ciceronův v něm nemáme, máme předce v něm spisy, mohoucí osvěcovati rozum a šlechtiti srdce, kteříž by nám, jelikož Slovanům, rovněž tak drazí a vzácní býti měli, jakož nám, jelikož vzdělancům, Homer, Platon, Horatius a Cicero drazí a vzácní jsou) taková byla speklá nedba a neváženost, že jí ničímž odhliviti nelze, vždy jsem konečně na tom výroku ustrnul, že tím vlastně a hlavně, mimo některé jiné postranní příčiny, posavadní převrácený spůsob vydávání těch starých památek vinen jest. V Britanii, Francii, v Němcích a Vlaších vzorná ruční vydání nejstarších památek přirozeného jazyka náleží mezi domácí klénoty, jsou předmětem úcty, obliby a chlouby všech vzdělancův, i samých dam. U nás Slovanův jest několiko pěstounův staroslovanštiny, někdy dva, tři, někdy i čtyři, jeden ode druhého na sta mil vzdálí, každý ve své honitvě samožil a samopán: ti plody své znají a ztravují. Než vyznejme pravdu: u oněch žádnému rozumnému vydavateli a knihtiskáři nevzejde více na mysl, aby tisknul základní díla řeckého, latinského neb domácího jazyka tak, jak je zbarbařelá ruka pověrečného žakana ve středním věku z nouze nebo jalovkusu napsala, neotesanou frakturou, s abbreviaturami, ligaturami a ostatními titěrami; naši slovanští Erasmové a Didotové ještě vždy tisknou staroslovanštinu tak, jak tiskli řečtinu a latinu v XV. století Jan Gutenberk, Petr Schöffer, Albrecht Pfister, Jan Mentelin Konrád Schweinheim a veliký mistr čarodějnického umění skratkův, Dierik Martens, totiž s čarami a čerchami, titlami a siglami, vzmety a pokryvkami i všemi ostatními uzly, kúzly, kudry a kudrlinkami, s tím toliko malicherným rozdílem, že u těchto aspoň lepota vkusného písma krabatiny skratkův zlahozovala, u našich

nevkus špalkovitých, rohatých a chvostatých, špinavě sršlavých, někdy ve všech údech jakoby rarachem potvorně zpřelamovaných písmen (kdo jich nezná, račiž nahlédnouti do Rakoveckého Pravdy ruské a Levického Grammatiky rusinské, jiných jmenovati úcta k obsahu mi zbraňuje) každého ducha, jehož čidla nezpergameněla a cit přírody, prostoty a pravdy do kona neutuchnul, nepřemožitelnou ošklivostí naplniti musí. Jestli divu, že vzdělanci národu našeho, „synové světa tohoto," před staroslovanskými knihami oči zamhuřují a jako před jedovatým, smrdutým štírem a hadem utíkají? — Taková vydání jsou mrtvých duchův mrtví plodové pro mrtvé mysli. Neboť jest pravda svatá a věčná, že duch jen duchem živ jest, že jej litera zabíjí, a že život ducha jest pohyb a pokrok, sic by kámen člověka předčil.

Co se formy liter dotýče, písmena slovanská, v prostředku IX. století z řeckých unciálek, s přidáním několika znakův z jiných abeced, povstalá, tak jsou v sobě ukončená a při tom předce tak ohebná, že jakož je nevkus prázných vrtohlavcův pozdějších století v barbarolícé potvory přejinačil, tak by je vkusné umění našeho věku, bez přerušení podstaty jich, snadno ve sličné a přístojné roucho zase odíti mohlo. Důkazem toho jsou jednak nejstarší rukopisy cyrillské s písmem velebně důstojným a při tom příjemným, malým počtem skratkův a téměř beze všech čárek, jednak překrásné prvotisky Černohorské a některé Benátské z konce XV. a začátku XVI. století, díla vkusného umění vlaského. Nemůžeme tedy nželeti, že první knihtiskáři Moskevští v druhé polovici XVI. století, neznajíce nebo neceníce oněch jihoslovanských prvotiskův, napodobili tiskem tahy písmen tehdejších rukopisův ruských, nad něž nic nemůže býti nevkusnějšího. Císař Petr, vida nemožnost připuzení živého ducha k obcování s těmi strašáky, odvážil se sestaviti Rusům, na základu staré, novou azbuku pro občanské potřeby, čímž vlastně staroslovanskému písemnictví, položiv je do mrtvých rukou, smrtelnou ránu zadal. Mohl ovšem Petr starému hadu stýřelou kostrbatou kůži do čista svléci; ale masa a kostí mu nechati mohl a měl. Smíšením dvou protivných živlův v ruské azbuce povstala zrůdnost, proti níž, jakž sám starosta fysiologův, náš J. Purkyně, a s ním mnozí soudí, oko Nerusa se zpouzí (i sami Rusové nedávno od třínohého Tvrda k jednonohému cyrillskému se navrátili), a kteráž jen od nejnovější valaské abecedy pestrotou ještě převýšena jest. Než císaře Petra v tom menší vina, že dělal, k čemu povolán nebyl, ano ti, jichž povinnost byla, v mrzké a nezhojitelné nedbě a ochrnulosti nic nedělali. Chtěje aspoň své neodbytné potřebě a neukojné touze v té příčině vyhověti, a znamenaje, že co nedávno jinde počato, jest opět jen přilévání bláta do louže, dvakráte jsem se o zhotovení nového vkusnějšího a při tom přesného cyrillského písma pokusil, l. 1837 a 1847: jak zdařile, o tom nechať jiní soudí. Nebude-li uznáno za dobré, bude, doufám, má vina menší, že jsem se bez prostředkův podjal dobré věci, vida an ti, ježto všemi prostředky oplývají, v osuhlé jednak nedbě jednak nepřízni k ní, kusa nic pro ni nedělají.

Co se upravení textu staroslovanštiny dotýče, mám za to, že všem spravedlivým žádostem i pouhého ochotníka i přísného zpytatele zároveň vyhověti lze věrným zachováváním pravopisu a grammatiky každého díla nebo rukopisu, řádným dělením slov a logickým rozpunktováním souvětí, s odkázáním všech skratkův a čeršek do palaeografie a diplomatiky, jestli ne (kdež bych je raději viděl) za moře k Velesům. Pravdať, že staroslovanština tak ukončeného a kanonického pravopisu, jako řečtina a latina, nemá, nýbrž dle zemí a století se mění, čímž se rozvíjení skratkův přiměřeně času a vlasti každého rukopisu stává obtížným: a však neuměním jedněch nemá se stavovati umělost jiných, aniž věda za polštář pohodlí kohokoliž snížena býti má, a naposledy škoda ze změtení forem jako ꙇꙁраилъ a ісраилъ, ѥроусалимъ a ієросалимъ atd. pošlá vždy bude menší, nežli z moření a mrtvení vlastního ducha těmi uzlovinami a zádrhlinami, nadto pak ze zapuzení vzdělanějšího obecenstva od literatury staroslovanské. Možné, že nejedni, vidouce tu ve knize mé všecko tak „skladem, splna a zřitelně,“ bez „pokrytí a zavití,“ bez čar, čeršek a háčkův psáno, a nevidouce ni „oksije, ni varije, ni slitné, ni sigly, ni vědi-titly, ni glagol'-titly, ni dobro-titly, ni slovo-titly, ni číslo-titly, ni titly vůbec, ni vzmetu, ni čéšky, ni růžku, ni kavyky, ni onečka, ni kamory, ni ratazy, ni pajerka, ni pavouka, ni kendemy, ni tartovesy, ni dudy, ni stračí nůžky,“ zkrátka ni myšího trusu nad literami, ni potkaních chvostův pod literami, hořekovati, ba helekati a harharovati budou, že již důkladné studium staroslovanštiny propasti musí, předstírajíce: než já, mluv co mluv, dívaje se na ty titvorné kliky-háky, jimiž zřečtělí vrtohlavci ve středním věku slovanštinu bez potřeby zaplavili, nemohu nezvolati: *Turpe est difficiles habere nugas et stultus labor est ineptiarum*! Mně při tom tane na mysl, kterak na konci XVII. století tehdejší chlouba Germanie, učený J. A. Fabricius v Hamburku, horké slze lil, když H. Wetstein v Amsterdamě nejen Galova Opuscula mythologica, ale (horribile dictu) i Svatá Písma Nového Zákona řecky bez abbreviatur a ligatur tisknouti začal, klesnutí řeckého studium předpovídaje, kteréž brzo na to veseleji zkvetlo. Já se spíše bojím, že zahyne-li cyrilština, jak jižjiž hyne glagolština, tím něco jiného vinno bude, o čemž viz Raska „o jazyku zendském“ (v něm. vydání u Hagena str. 58). — Již před čtyřidceti lety vyspělého soudu muž, P. Solarić, Srb, ty staré pokličky a zádrhle do Mexika, kam patří, odsoudil; já jsem před dvaceti léty v srbském klasobrání některé vzory starosrbštiny bez skratkův a čeršek předložil: než celou knihu bez nich teprvé tohoto roku srdnatý pěstoun staroslovanštiny, F. Miklošić, vytisknouti se odvážil. Nebude-li nás více, zůstane-li to při třetici: tož nás bohdá snad aspoň někdy v historii staroslovanštiny nadělí někdo hrobovým nápisem: *Oppido pauci, sed mentis bene sanae.*

K tomu, co jsem o nakládání s textem kusův ode mne vydaných v předsloví k jednomu každému z nich zkrátka propověděl, co bych zde přidal, nemám. Pověděl jsem, že hlavním mým účelem bylo správné vytištění, nikoli kritické

rozbírání, ani věcní vykládání textu. Zdeť k tomu, co jsem v předsloví k životu sv. Cyrilla k objasnění místa v k. VIII. o ruském evangelii a žaltáři podotknul, jen tolik přidám, že, ačkoli vždy, i po přečtění novějších spisův Pogodina, Kruga, Kunika a Krause, podání legend o osednutí a křestční Varjaho-Rusův (Bravalina a j.) v Tavrii před l. 860 za nepodobné nepokládám, však předce raději slovo „ruský" na Gothy obracím: jiní to snad raději na glagolštinu vykládati budou. Tak ani v životu sv. Methodia k. XVI. ve zprávě o návštěvě Methodia u knížete uherského (slůvko král může býti pozdější podplátka místo kníže) nevidím nesnází, jež ruský zpytatel v ní nachází. Uhří l. 829—883 již seděli mezi Dněprem a Dunajem, l 884 vstoupili konečně do Uher, do okolí Potisského. Známost Methodia s nimi začala se již okolo l. 857 v Tavrii (živ. Konst. k. VIII. srv. Meth. k. IV.), snad s tímže knížetem, tehdáž ještě plukovodcem, nyní již panovníkem. Mohlo tedy to, co se zde vypravuje, ten rok před smrtí Methodia (umř. 885, Dubna 6) velmi dobře se přihoditi. Historie i Varjaho-Rusův i Uhrův v zemích k Černému moři přiležících jest v běhu IX. století tak temná a plná mezer, že nepodjatý soudce raději tmu její svědectvími památek očitě přesných zaháněti, nežli světlo těchto temnotou oné vyhašovati bude chtíti.

Bude-li na tento předchozí díl následovati jiný a jaký — *θεῶν ἐν γούνασι κεῖται*. Především bych přál vydati letopisy AB. Daniele, jichž u mne trůj přepis, jeden z nejstaršího posud známého rukopisu, pak spisy Dometiana, sbírku listin a j. Pročež vděčně přijmu každé důkladné opravení mých klesek a ukázání lepších cest: cíl můj zajisté jest jediné přisporování vědy. Neboť ostatně, co se mne týče, mám starý sice, ale dobrý plášť, do něhož se zahale klidnou mysli rozjímati mohu s Boethiem:

O felix hominum genus,
Si vestros animos amor,
Quo coelum regitur, regat!

V Praze, měsíce Prosince, na den sv. Silvestra, 1851

PAVEL JOSEF ŠAFAŘIK.

PŘIPOMENUTÍ K DRUHÉMU VYDÁNÍ.

„Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův“ vyšly tak skrovným nákladem, že prvotní vydání náleží ke vzácnostem bibliografickým, neřku-li, aby stačilo mnohonásobným poptávkám přátel náuk slovanských. Toť podnět k přítomnému novému otisku.

Vydavatele nebylo tajno, že některé části „Památek“ od l. 1851 i odjinud byly uveřejnény, druhdy s bohatší úpravou rukopisnou. Tak životy ss. Konstantina a Methodia od Jos. Bodjanského (Чтенія въ имп. обществѣ исторіи и древностей росс. Москва 1863—5), od Fr. Miklošiče (Denkschriften der phil.-hist. Classe der kais. Akad. d. Wiss. XIX Band, a Vita S. Methodii. Vindobonae, G. Braumüller 1870), pak v „Pramenech dějin českých“ péčí prof. J. Koláře a J. Perwolfa (V Praze 1871); zákonník cáře Štěpána Dušana od Stojana Novakoviće (Законик Стефана Душана. У Београду 1870) a od Th. Engela (v Petrohradě 1872). Nicméně vydání Šafaříkovo samo sebou důležitosti své literární nepozbylo, a není pochyby, že učenci drahně času ještě budou bráti potaz se čtením jeho.

Toť i příčina, že textem Šafaříkovým od vydavatele nikterak nehýbáno, nýbrž že, kromě oprav již od něho naznačených, vše zůstaveno v té míře a váze, jak on byl uznal za příhodno. Jen co do krátkých letopisů srbských, kde v Šafaříkově čtení pro nejasnost rukopisu některá místa zůstala nedobře srozumitedlná, neodmítnuto opravy, od A. Vukomanoviće v Glasniku družstva srbské slovesnosti sv. XI (l. 1859, str. 158) poskytnuté.

Ve přídavcích přibráno čtrnáctero listin a nápisů. Šafařík, jak známo, do dalších svazkův „Jihosl. Památek“ mimo Danielovy letopisy a spisy Dometianovy, (mezitím od Jiřího Daničiće v Bělehradě uveřejněné: Животи краљева и архиепископа српских 1866. Живот св. Саве 1860. Живот св. Симеуна и св. Саве 1865) chystal listinář, ku kterému sebral veliký počet listin srbských a bulharských. Listiny od něho snešené hlavně pocházejí ze sbírek republiky dubrovnické, nyní v c. k. tajném dvorském a státním archivu vídenském chovaných, jichž přepisy zjednány mu rukou dílem ruského konsula v Dubrovníce J. Gagiće, nadčítě pak nynějšího státního rady srbského Dr. Janka Šafaříka. Mimo to měl Šafařík něco listin od ruského učence V. Grigoroviče, pak z archivu metropolitního v Karlovicích, z různých klášterů srbských a černohorských. O vzácné své sbírce první zprávu sestavil ve spise: „Monumenta illyrica“ (Pragae 1839, 8°, 47 str.), pohříchu jen co rukopis tištěném a obci učencův téměř nepřístupném. Než však k vydání

přistoupiti mohl, uveřejněn spis Miklošičův „Monumenta serbica“ (Viennae 1858). K tomu, chvalitebným přičiněním učených bělehradských a záhřebských, přibylo dílem v Glasniku srbského družstva, dílem v Radu jihoslovanské akademie vydání četných jiných listin k dějinám jižního Slovanstva. Vůči tomuto stavu věci nezbylo vydavateli nic jiného, než porovnati sklad Šafaříkův se vším tím, co oněmi cestami u veřejnost vyšlo, a obmeziti se na otištění jen těch listin, ježto sic jinak buď jsou nezcela, anebo jen z části a nesprávně vydány, anebo konečně, jako snad listiny od Grigoroviče sdělené, v našich krajinách málo povědomy a Šafaříkovým aspoň upravením textu důležity.

Měli sme na mysli, k zákonníku cáře Štěpána Dušana připojiti t. ř. zákony Justinianovy, ježto ve všech skoro rukopisech vedle zákonníka toho se kladou a podstatnou část psaného práva srbského činí, jakož na ně senator Romuald Hube ve spisku svém: O znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-byzantyńskiego u narodów słowiańskich (Warszawa 1868), připojiv otisk z kodexu chodošského, byl upozornil. Leč shledavše vydání zákonův těch i ve svrchu dotčeném díle Engelově, viděli jsme provedení úmyslu toho býti bezúčelným.

Šafařík, podle zprávy jedné, v pozůstalosti jeho nalezené, co úvod k „Památkám jihoslovanským“ mínil položiti: 1. rozpravu o řeči srbsko-slovanské ze „Serb. Lesekörner“, 2. rodopis knížat a velmožů, 3. výčet biskupství a klášterů, 4. jména svatých jihoslovanských, 5. jmenoslov srbský z diptych „pomeniky“ zvaných. Ke všemu tomu jsou přípravy, leč bohužel jen přípravy před rukama, ježto se ve formě své nynější k vydání ovšem nehodí.

Rejstřík k přítomnému otisku přidaný sestaven od vnuka Šafaříkova, J. Konst. Jirečka.

Ve Vídni, dne 1. ledna 1873.

JOS. JIREČEK.

OBSAH.

TITUL A PŘEDMLUVA	LISTŮ	6
ŽIVOT SV. KONSTANTINA ŘEČENÉHO CYRILLA	„	18
ŽIVOT SV. METHODIA	„	7
ŽIVOT SV. SYMEONA OD KRÁLE ŠTĚPÁNA	„	18
ŽIVOT SV. SYMEONA OD SV. SÁVY	„	10
OKÁZKY OBČANSKÉHO PÍSEMNICTVÍ	„	67

LISTINY, PSANÍ A NÁPISY (S. 1—28).
ZÁKONNÍK CÁŘE ŠTĚPÁNA DUŠANA (S. 29—50).
KRÁTKÉ LETOPISY SRBSKÉ (S. 51—89).
PŘÍDAVEK. MNICHA CHRABRA O PÍSMENECH (S. 90—92).
DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY (S. 93—118).
UKAZATEL K CELÉMU SPISU (S. 121—130).

ÚHRNKEM LISTŮV 126 ČILI ARCHŮV $15^2/_3$.

OPRAVA.

ŽIVOT SV. SIMEONA OD SV. SÁVY.

V připomenutí k tomuto životu str. IV. přenáhleně jsem napsal, že o typiku u V. Grigoroviče bližší zprávy nemám. Typik ten jest rovně Chilandárského, o němž Avraamović Opis Drev. str. 8, a tak rozdílný od Studenického. Š.

OMYLY TISKU.

Život sv. Konstantina	str.	2	ř.	29	m.	скаванїємь čti сказанїємь
	—	4	—	2	—	стратить čti стратигь
	—	4	—	19	—	сголь čti столь.
	—	6	—	14	—	вьрноути čti кьрноути
	—	6	—	20	—	когоу čti богоу
	—	7	—	27	—	ботатьство čti богатьстко
Život sv. Methodia	—	3	—	26	—	исстиа čti ѵсстиа
	—	9	—	16	—	бьдовица čti вьдовица
Živ. sv. Symeona od sv. Sávy	—	12	—	6	—	лицс čti лице
Okázky obč. písemnictví	—	91	—	21	—	єллиньска. иж čti єллиньска, иж
	—	108	—	1	—	свободно čti свободне
	—	109	—	6	—	аподхаторе čti аподохаторе
	—	110	—	20	—	в паѵє čti нь наѵє
	—	112	—	5	—	господнѵнноу čti господнѵноу
	—	112	—	11	—	іє čti не

I

ŽIVOT
SV. KONSTANTINA
ŘEČENÉHO CYRILLA.

Z RUKOPISU XV. STOLETÍ

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.

NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1868.

TISK C. K. DVORNÍ KNIHTISKÁRNY SYNU BOHUMILA HAASE.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Konstantina řečeného Cyrilla, v pravé a prvotní své spůsobě posud v temnosti rukopisův ukrytý a teď posléze pomocí božského umění tisku na světlo veřejnosti vystupující, došel mých rukou, laskavostí přátel, v přepisech z pěti rukopisův. Tiť jsou: 1) Rylský, panegyrik čili sbírka chvalořečí a životův bulharských a srbských Svatých, psaný od grammatika Vladislava l. 1479 v Žegligově pod Černouhorou (Macedonskou); 2) Moskevský, známé Veliké četí Mineje od metropolity Makaria (umř. 1564); 3) Lvovský první, srbské čeledi, arcibiskupa Theofylakta výklad na evangelium sv. Matouše a jiné kusy, asi z konce XV. století, necelý; 4) Lvovský druhý, ruské čeledi, díla rozličných sv. Otcův řeckých, pozdějšího věku, obůj v klášteře Basilianském (viz Rusalka Dněstrovaja, u Budimu 1837, str. 124 a 126 č. 14 a 20); 5) Římský, v rukopisu z různých součástek sešitém, pozdního věku (sotva z XVI. podobněji z XVII. století), v bibliotece Vatikánské, vypsaný od M. Bobrovského (Mai Script. vet. nova coll. Romae 1831 T. V. p. 101). Z prvních čtyr rukopisův jsem měl přepis celého života, z posledního jen několiko vybraných kapitol. Suda listův téhož života z velmi starého pergamenového rukopisu ze severních Uher nachází se u J. Sreznevského v Petrohradě. Tištěný život ve známé „Knize životův Svatých“ na den 11. Máje jest novější obtlumočení čili předělání našeho. U Makaria a v panegyriku Rylském připojena jest k životu chvalořeč od biskupa Klimenta; než přepisu z posledního rukopisu obdržeti, pro nedorozumění, se mi neudalo.

Srovnav text s textem patera těchto rukopisův, po dobrém rozmyslu na tom jsem se ustavil, abych rukopis Rylský za základ položil a v celém znění vytisknouti dal, z příčiny, že jest vlasti známé, věku známého a z jednoho brusu, ješto u ostatních nic toho není. Vetché grammatické formy jazyka arciť i v něm, jakož i v ostatních, téměř veskrz shlazeny a obnoveny: ale u Makaria nadto více obtlumočení a kazův, Lvovský srbské čeledi bohužel necelý, neboť od k. XVI listy v něm vytrženy, ruské čeledi, ačkoli se z Chilandáru povodí, přes čáru zruštěn a nemotornou vstavkou o panování knížat moravských v Rusku poskvrněn, Vatikánský pak v osnově a podstatě své snad nejvíce zjinačen. Ve všech jsou sledy, že prostředně nebo neprostředně z rukopisu bulharského přepisováni byli, v němž nosové ѫ ѧ ѭ bylo změteno, což v Bulharsku, jakž vědomo, již velmi časně díti se začalo.

Maje zření k věci, ku potřebě historika, nikoli k párání slovíček, nechtěl jsem snášeti na hromadu různočtení rukopisův od sebe věkem,

vlastí a domácím i pravopisu i grammatických forem přistřižením tak velice vzdálených: nýbrž spokojil jsem se tím, abych některé patrné klesky grammatika Vladislava většinou hlasův ostatních svědkův odvaroval, jakž o tom poznamenání na konci čtenáře zpraví. Přebytek rukopisu Lvovského ruské čeledi, totiž k. XIX a XX, též chvalořeč z velikých Minejův Makaria přidati za dobré jsem uznal, při onom žádné pomoci od jinud nemaje, při této leda některých krátkých výtahův z rukopisu v soukromných rukou užiti moha.

Moskevský spisovatel životopisné správy o sv. Cyrillovi a Methodiovi (v Moskvitjanině 1843) připisuje oba životy, sv. Konstantina a Methodia, pro srovnalost některych slov a rčení, jednomu a témuž skladateli. Mně se zdá, že shoda ta není tak podstatná a také jinak vysvětlitelná: k tomu však cele přistupuji, že život náš do jedné a též doby s oním padá a od některého z učedlníkův našich prvoučitelův, majícího před rukama spisy samého Cyrilla, pochází. A poněvadž pochvalná řeč výslovně jméno biskupa Klimenta, totiž bulharského, jak aspoň já jistě držím, na čele nese, nevidím, proč by nemohl i obšírnější život od něho býti, ješto téměř obvyklé jest, že život a pochvala od téhož spisovatele pocházejí? Ve sborníku 1076 v eremitážní bibliotece v Petrohradě již čtení „Života sv. Kyrilla filosofa“ se poroučí: není příčiny, bychom za to měli, že to život byl od našeho rozdílný. O takovém životu nic, zhola nic se neví: tento náš rozšířen po mnohých zemích a rukopisech, z něho vypisovány a vtělovány do jiných starých sepsání celé kusy, na př. o osmi řečech Konstantina přeložených od Methodia, o výměru filosofie, o postavení člověka oprostřed angela a skota, o poctění Konstantina na hodech u kagana, o nápisu na číši Šalomounově atd. Buď jak buď, život náš, na vzdor pozdějším obnovám a vstavkám některých rukopisův, chová v sobě důkazy, že pochází od blízkého svědka všech činův a podjetí sv. Konstantina. K takovýmto však obnovám a vstavkám nenáleží, dle mého zdání, zmínka o ruském jazyku a písmě v k. VIII, neboť zde slovce „ruský,“ ještě v tom smyslu vzaté, v jakémž se asi l. 857 užívalo, nikoli na Slovano-Rusy, nýbrž na Varjaho-Rusy v Tavrii, přejemníky gotské bohoslužby, slyšáno býti má. Ruská písmena jsouť zde gotská písmena: anobrž samo ono готѳн, обрн, тѵрьсн v k. XVI, tolikerými různočteními obřemeněné, nevím, nepovstalo-li z původního готѳн тн рѵсн (ръсн)?

Než pusťmež učeným hádku o tyto a jiné věci a zastavme se u svého cíle! — Hlavní má péče byla, abych dílce v neporušené přesnosti vytisknouti dal: pročež vyjma rozdělení na kapitoly, rozpletení skracovánek, pravidelné rozpunktování a navrácení několika lepších čtení z ostatních rukopisův, o čemž na konci, ničehož jsem dále z pouhého domyslu neměnil, neujímal, nepřidával.

V Praze, měsíce Září 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

Мѣсеца феврара въ ·ді· дьнь житїе и жизнь блаженнаго оучителꙗ нашего константина философа, прьваго наставника словеньскоу ѥзыкоу.

благослови отче.

Богъ милостивыи и щедрыи ѡжидаеи покаанїе чловѣчьско, да быше вьси спасени были и въ разоумь истинныи приидли, нехощеть бо смрьти грѣшникоу, нъ покаанїю и животоу, аще и наипаче прилежить на злобоу, нъ неоставлꙗеть чловѣча рода ѡтпасти ослаблиенїемь и въ сьблазнь неприказниноу прїити и погыбноути, нъ на коиждо лѣта и врѣмена непрѣстаеть благодѣть творе намь много, ꙗкоже испрьва даже и до нынꙗ, патрїархы же прьвѣе и ѡтцы, и по тѣхь пророкы, и по сихь апостолы и моученикы, праведными моужїи и оучителїи. избирае ихь ѡть многометежнаго житїа сего. знаеть бо господь свое, иже его соуть, ꙗкоже рече: ѡвце мое гласа моего слышеть, и азь знаю ѥ и именемь възываю ѥ, и по мнѣ ходеть, и азь даю имь животь вѣчныи. еже сътвори и въ наше роды, въздвигь намь оучителꙗ сего, иже просвѣти ѥзыкь нашь, слабостїю омрачивше оумь свои, паче же льстїю дїаволїею, нехотѣвше въ свѣтѣ божїихь заповѣдеи ходити. житїе же его ꙗвлꙗеть по малоу сказоуемо, ꙗковь же бѣ, да иже хощеть се слыше подобит се емоу, бьдрость прїемлꙗ а лѣность ѡтмѣтае, ꙗкоже рече апостоль: подобни мнѣ бываите, ꙗкоже и азь христоу.

II. Въ солоуньсцѣмь градѣ бѣ моужь нѣкыи добродьнь и богать, именемь львь, прѣдрьже сань драгарьскыи подь стратигѡмь. бѣ же благовѣрнь и сьхранꙗе вьсе заповѣды божїе истинно, ꙗкоже иногда ѥѡвь. живыи же сь подроужїемь своимь и роди ·з· ѡтрочеть, ѡть нихьже бѣше младѣишїи седмыи кѡньстантїнь философь, наставникь и оучитель нашь. егда же и роди мати, вьдаше его доилици, да и ѡтдоить: отроче же невьсхотѣ ѥти тоуждь сьсьць никакоже, развѣ матерныи, дондеже ѡтдоень бысть. се же бысть по сьмотрѣнїю божїю, да боудеть добра корѣне добраа ѡтрасль. по семь же добраа та родителꙗ сьвѣщавша се несьходити се к томоу, нъ тако жиста о господи лѣть ·ді· даже до сьмрьти разлоученїа, никакоже прѣстоупльше того сьвѣта. на соудь же емоу хотещоу ити плака се мати отрока сего глаголющи: небрѣгоу о вьсемь, развѣ о младенци семь единомь, како имать быти оустроень. онь же рече: вѣроу ми ими, жено, надѣю се на бога, ꙗко дати имать емоу отца и строителꙗ такокаго, иже и строить и вьсе христїаны. еже и сьбысть се.

III. Седмымь же лѣтомь сыи отрокь видѣ сьнь, и повѣда и ѡтцоу и матери рекь: ıако стратигь сьбра вьсе дѣвице нашего града и рече кь мнѣ: избери себѣ ѡть нихь, юже хощеши подроужїе и на помощь сьврьсть себѣ. азь же сьгледавь и сьмотривь вьсѣхь, видѣхь единоу краснѣишоу вьсѣхь лицемь, сьвьтещоу се и оукрашеноу велми монисты златыми и бисромь и вьсею оутварїю, еиже бѣ име софїа, сирѣчь прѣмоудрость, сїю изьбрахь. слышавша же словеса сїи родителıа его рекоста кь немоу: сыноу, храни законь ѡтца твоего и неѡтврьзи наказанїе матере твоıе. свѣтилникь бо заповѣдь законоу и свѣть. рьци же прѣмоудрости: сестра ми боуди, а моудрость знаемоу сьтвори себѣ. сїасть бо прѣмоудрость паче сьлнца, и аще приведеши ю имѣти себѣ подроужїе, ѡть многа зла избавиши се ıею. егда же и вьдаше на оученїе, спѣаше паче вьсѣхь оученикь вь книгахь паметїю скорою велми, ıако и дивоу быти. единою же ѡть днеи ıакоже обычаи ıесть богатичищемь глоумленїе творити ловитвою, изыде сь ними на полıе, врагоуи свои вьзьмь. ıакоже поусти и, вѣтрь се обрѣть по сьмотренїю божїю, и вьзеть и занесе его. отрокь же ѡть того вь оуньнїе и печаль вьпадь, и два дни неıасть ничесоже. чловѣколюбїемь бо своимь милостивыи богь нехоте емоу навыкноути житеискыихь вещеи, оудобь оулови и, ıакоже древле оулови плакїдоу еленемь вь ловѣ, тако и сего врагоуемь. вь себѣ же помысливь житїа сего соуетоу, окаıаше глаголıе: таково ли ıесть житїе се, да вь радости мѣсто печаль прибываеть? ѡть сего дьне по нь се поуть имоу, иже ıесть сего лоучьшїи, а вь мьвѣ житїа сего свое дьни неиждивоу. и поучаıе се симь сѣдѣше вь домоу своемь, оуче се изь оусть книгамь светаго грїгорїа богослова. и знаменїе крьстное сьтвори на стѣнѣ, и похвалоу светомоу григорїю написа сицевоу: ѡ григорїе, тѣломь чловѣче а доушею аггеле, ты тѣломь чловѣкь сыи аггель ıави се. оуста бо твоа ıако едина ѡть серафїмь бога прославлıають и вьселıенноую просвѣщають, правые вѣры сказанїемь. тѣмь же и мене, припадающа кь тебѣ любовїю и вѣрою, прїими и боуди ми оучитель и просвѣтитель. таковаа завѣщавааше. выньдь же вь многы бесѣды и оумь велїи, немогы разоумѣти глыбинь, вь оуньнїе велико вьпаде. страньнь же нѣкои бѣ тоу оумѣе граматикїю, и кь немоу шьдь молıаше и, на ногоу его падае и вьдае се емоу: добрѣ наоучи ме хоудожьствоу граматичьскомоу. онь же таланть свои погребь, рече кь немоу: юнѡше, нетроуждаи се. ѡтрекль се есмь никогоже оучити семоу вь вьсе мое дьни житїа. пакы же отрокь сь сльзами молıаше се глаголıе: вьзми вьсоу мою честь ѡть домоу ѡтца моего, еже ми достоить, а наоучи ме.

нехотѣвшоу же послоушати его, шьдь вь домь свои вь молитвахь прѣбываше, да би обрѣль желанїе срьдца своего. вьскорѣ же богь сьтвори волю боещїих се его. о красотѣ бо его и моудрости и прилежнѣмь оученїи, еже бѣ растворено вь немь, слышавь царевь строитель, иже нарицает се логоѳеть, посла за него, да се би сь царемь оучиль. отрокь же оуслышавь се, радостїю поути се иеть, и на поути поклонь се молитвоу сьтвори глаголе: боже отьць нашихь и господи милости, иже сьтвориль еси вьсачьская словомь, и прѣмоудростїю своею сьздавь чловѣка, да обладает тобою сьтворенными тварми, даждь ми соущоую вьсбраи твоихь прѣстоль прѣмоудрость, да разоумѣю что иесть волꙗ твоꙗ и спасоу се. азь бо есмь рабь твои и сынь рабыне твоиее. и вь семоу прочее соломѡню молитвоу изглаголавь и вьставь рече: аминь.

IV. Егда же прїиде вь цариградоу, вьдаше его оучителемь, да се оучить. и вь три мѣсеце навыкь граматикїю и по прочаа иет се оученїа. иаоучи же се омироу и геѡметрїи и оу льва и оу фотѣ дїалектицѣ и вьсѣмь философьскымь оученїемь. вь сихь же и риторикїи и аритьметикїи и астрономїи и моусикїи и вьсѣмь прочїимь еллиньскымь хоудожьствомь. такоже навыче вьси, ꙗкоже би едино оть нихь навыкноути. скорость бо се сь прилежанїемь сьлоучи, дроугаа дроугоу прѣспѣюще, имьже се оученїа хоудожьствомь сьврьшають. вещьше же оученїа тихь ѡбразь на себѣ ꙗвлꙗе, сь тѣми, сь нимже бѣше польѕнѣе, оукланꙗе се оть оукланꙗющихь се вь стрьпьты. како би вь мѣсто земльнихь небеснаа приобрѣль, изыти оть тѣлесе сего и жити сь богомь. видѣвь же его такова соуща логоѳеть, дасть емоу власть надь вьсѣмь своимь домомь, и вь царевоу полатоу сь дрьзновенїемь вьходити. и вьпроси его едииою глаголе: философе, хотѣхь оувѣдѣти, что иесть фїлософїа? онь же скорѡмь оумѡмь рече абїе: божїимь и чловѣчьскымь вещемь разоумь, елико можеть чловѣкь приближити се боѕѣ, ꙗкоже дѣтелїю оучить чловѣка по ѡбразоу и по подобїю быти сьтворшомоу и. сего же паче вьзлюби и вьпраша и о семь толикь моужь великь и чьстьнь. онь же сьтвори емоу оученїе философьско, вь малѣхь словесехь великь разоумь сказавь. вь чистотѣ же прѣбываꙗе, велми оугаждае богоу, толико паче любьзнѣи вьсѣмь бываше. и логоѳеть вьсакоу чьсть творе емоу говѣиноу, злато много дааше емоу: онь же непрїимаше. едииою же рече емоу: твоꙗ красота и моудрость ѡтноудь изаиха ноудить ме любити те. нынꙗ дьщерь имамь доуховноую, юже ѡть крьстила изехь, красноу и богатоу и рода добра и велика. Аще хощеши, подроужїю сїю

ти даль. ѡть цара же ныня велїю чьсть и кнежїе прїими и болшоую чаи: вьскорѣ бо стратить боудеши. ѡтвѣщавь же емоу фїлософь рече: дарь оубо великь трѣбоующїимь его, а мнѣ болше оучениа ништоже ѥсть, имже разоумь сьбравь прѣдѣднее чьсти и богатьства хощоу искати. слышавь же логоѳеть ѡтвѣть его, шьдь кь царю рече: сь фїлософь юный нелюбить житїа сего. да неѡтпоустимь его ѡбщинии, нь постригьше его ѡтдадимь на поповьство и слоужбоу. да боудеть библотикарь оу патрїархьа вь светѣи софїи, еда понѣ тако его оудрьжимь. еже и сьтворише емоу. мало же сь нимь вь семь прѣбывь, на оускоe море шьдь скры се таи вь монастири. искаше же его ·ѕ· мѣсець, едва и обрѣтоше. немогьше же его приноудити вь тоу слоужбоу, оумолише и оучителныи столь прѣети и оучити фїлософїи тоземце и страныe сь вьсакою слоужбою и помощїю. и сїе прїеть.

V. Бѣ же аныи патрїархь ересь вьздвигль глаголе: нетворите чьсть светыимь иконамь. и сьбравше сьборь обличише и, ѥко неправо глаголеть, и изьгнаше его. онь же рече: насилїемь ме изьгнаше, а непрѣпрѣвше мене. неможеть бо никтоже противити се словесемь моим. царь же сь патрикїи оустроивь фїлософа, посла нань рекь тако: аще можеши юношоу сего прѣпрѣти, пакы столь свои прїимеши. онь же оузрѣвь фїлософа юна тѣломь и иже бѣхоу послани сь нимь, рече кь нимь: вьси подножїа моего нѣсте достоины, и како азь сь вами хощоу се прѣти? фїлософь же кь немоу рече: не людскаго обычаа дрьжи се, нь заповѣдїи божїихь зри. ѥкоже бо еси ты ѡть земле и доушеѥ богомь сьставлѥнь, тако и мы вьси. и на землю зре, чловѣче, невьзнашаи се. пакы же аныи ѡтвѣща: неподобно ѥсть вь есень цвѣть искати, ни старца на конскоу гнати ѥко юношоу нѣкоего нестора. фїлософь же ѡтвѣща емоу: самь на се вины обрѣтаеши. рьци: вь коую врьстоу доуша силнѣишїи тѣлесе ѥсть? онь же рече: на старость. фїлософь рече: на коую те брань гонимь, на тѣлесноу ли или на доуховноую? онь же рече: на доуховноу. фїлософь ѡтвѣща: ныня ты сланѣи хощеши быти. да неглаголи намь тацѣхь притьчь. не безь врѣмене бо цвѣтьць ищемь, ниже на воинскоу тебе гонимь. посрамль же се тако старьць, и инамо обрати бесѣдоу и рече: рьци ми, юноше, како крьстоу разореноу соущоу некланиѥм се емоу ни лобзаемь его, а вы, аще икона и до прьсїи соущи писана, чьсть ѥи твореще нестыдите се? фїлософ же ѡтвѣща: четыри бо чести крьсть имать, и аще една честь его оубоудеть, оуже своего неѥвлѣеть ѡбраза: а икона тькмо ѡть лица ѥвлѣеть ѡбразь подобїю того, егоже боудеть писано. це

львова бо лица ни рисїа зрить, иже видить, нь прьваго ѡбразь. пакы старць рече: како се кланıаемь крьстоу безь написанїа, а быившемь и инѣмь крьстомь? икона же, аще небоудеть написана именемь, егоже боудеть ѡбразь, нетворите ıеи чьсти? фїлософь же ѡтвѣща: вьсакыи бо крьсть подобьнь имать ѡбразь христовоу крьстоу, а иконы неимоуть вьсе единь ѡбразь. старць же рече: богоу рекшоу кь моусеоу: несьтворишии вьсакого подобїа, како вы твореще се кланıаете се? фїлософь же противоу семоу ѡтвѣща: аще би рекль, несьтворишии никаковагоже подобїа, право прши. нь рекль ıесть, невьсакого, сирѣчь недостоиное. противоу же симь немогы ѡтвѣщати старць, оумльча и посрами се.

VI. По сих же агарѣны, нарицаемыи срацины, вьздвигоше хоулоу на едино божьство светые троице, глаголюще· како вы христїане единого бога менеще, размѣнıаете и пакы на три, глаголюще: ꙗко ѡтць и сынь и доухь ıесть? аще можете сказати ꙗвѣ, послѣте кь намь моуже, иже могоуть глаголати ѡ семь и прѣпрѣти ны. бѣ же тогда фїлософь ·кд· мь лѣтомь. сьборь же сьтворь царь, и призвавь его рече емоу: слышиши ли, фїлософе, что глаголють скврьныи агарѣны на нашоу вѣроу? ты же, ꙗко светые троице сын слоуга и оученикь, шьдь противи се имь, и богь, сьврьшитель сыи вьсакои вещи, славимыи вь троици ѡтць и сынь и светыи доухь, ть да подасть ти благодѣть и силоу вь словесехь, и ꙗко дроугааго давида ꙗви те на голїаѳа, сь трьми каменьми побѣждьша, и вьзвратить те кь намь сподобль небесномоу царьствїю. слышавь же се ѡтвѣща: сь радостїю идоу за христїанскоую вѣроу. что бо ıесть мнѣ слаждьше на семь свѣтѣ, нь по светѣи троици живоу быти и оумрѣти? припослаше же сь нимь асїгкрита и геѡргїа полашоу. доньдьшїимь же имь тамо, оузрѣше странные и гноусные вещи, сьдѣавшее се ѡть ниxь тамо, ıеже сьтворили бѣхоу на пороуганїе и посмїанїе соущїимь христїаншм вьсѣмь, иже вь мѣстѣ ономь живоущїимь, оскрьблıающе сихь немало. бѣхоу бо ѡбразы демонскые написали вьнѣюдоу на дверехь вьсѣхь христїань дивы твореще и роугающе се. вьпросише же фїлософа глаголюще: можеши ли, фїлософе, разоумѣти, что ıесть знаменїе се? онь же рече: демонскые ѡбразы виждоу, и мню ꙗко христїаны тоу вьноутрь живоуть. они же немогоуще жити сь ними, бѣжеть вьнѣ ѡть ниxь. а идеже сего знаменїа нѣсть вьнѣюдоу, сь тѣми соуть вьноутрь. на обѣдѣ же сѣдеще агарꙗны, моудраа чедь книгь, наоучена геѡмитрїи и астрономїи и прочїимь оученїемь, искоушающе его вьпрашаахоу, глаголюще: видиши ли, фїлософе, дивное чоудо, какоже пророкь махьметь принесе намь благоую вѣсть ѡть бога, и обрати многы люди, и вьси

дрьжимь се по законоу, ничесоже прѣстоупающе: а вы христовь законь дрьжеще овь сице овь инако, ꙗкоже годѣ ѥсть комоуждо вась, тако дрьжите и творите. кь симь же фiлософь ѡтвѣща: богь нашь ꙗко и поучина ѥсть морскаа. пророкь же глаголѥть о немь: родь его кто исповѣсть, вьземлѥть бо се ѡть землѥ живѡть его. сего ради исканїа мнѡзи вь поучиноу тоу вьходеть, и сильныи оумомь, помощїю его богатьство разоумное прїемлюще, прѣплавлють и вьзвращают се, а слабїи разоумомь, ꙗко и вь сьгнилѣх кораблѥхь покоушають се прѣити, ови потапают се, дроуѕїи же сь троудѡмь едва ѡтдыхають, немощною лѣностїю валюще се. ваше же ѥсть льсно и оудобно, еже можеть прѣскочити вьсакь, маль и великь. нѣсть бо кромѣ людскаго ѡбычаꙗ, нь еже можеть дѣꙗти. а ничего же ѥсть вамь заповѣдаль. егда бо нѣсть вамь вьстегноуль гнѣва и похоти, нь попоустиль, вѣсте, вь коую вы имать вьрниоути пропасть, смысльныи да разоумѣваеть. христось же нетако, нь ѡть низоу тежькое горѣ вьзводить, вѣрою же и дѣтелїю божїею. творьць бо сы вьсачьскыимь, междоу аггелы и скоты чловѣка ѥсть сьтвориль, словомь и смысломь ѡтлоучивь ѡть скота, а гнѣвѡмь и похотїю ѡть аггель. и еиже се чести кто приближаеть, ть наче тою се причещаеть вышнїих ли или нижныихь. вьпросише же его пакы како вы, единомоу вогоу соущоу, вь три славите и, скажи, аще вѣси? ѡтца бо нарицаете и сына и доуха. аще тако есть, да и женоу емоу дадите, да се ѡть того мнѡѕи бѡѕи расплодеть. кь симь же фїлосѡфь ѡтвѣща: неглаголите тако хоулы бесчьстные. мы оубо добрѣ навыкли есмы ѡть пророкь и ѡть ѡтьць и оучитель троицоу славити, ѡтца и слово и доухь, три ѵпостаси вь единомь соущьствѣ. слово же то вьплъти се вь дѣвѣи, и роди се нашего ради спасенїа, ꙗкоже и махметь вашь пророкь свѣдѣтелствоуеть, написавь сице: послахѡмь доухь нашь кь дѣвѣи, изволише да родить. ѡть сего азь вамь вьзвѣщаю ѡ троици. сїими же словесы поражени на дроугаа вьзвратише се, глаголюще: ꙗко тако ѥсть, ꙗкоже глаголѥши, гости, да аще христось богь вашь ѥсть, почто нетворите, ꙗкоже повелѣваеть? писано бѡ ѥсть вь еѵаггелскыихь книгахь: молити за врагы, и добродѣати ненавидещїимь и гонещїимь вась, и ланитоу обращати бїющїимь. вы же нетако, нь противна ороужїа острите на творещее вамь таковаа. фїлосѡфь же противоу симь ѡтвѣща: двѣма заповѣдма соущема вь законѣ, кто законь сьврьшаѥ ꙗвлѥт се? иже ли единоу сьхранить, или иже ѡбѣ? ѡтвѣщаше же они: ꙗвѣ, ꙗко иже обѣ. фїлосѡфь же рече: богь рекль ѥсть, молите за обидещеѥ. ть рекль ѥсть пакы: болшее сеѥ любве неможеть никтоже

ꙗвити на семь житїи, нь да свою доушоу положить кто ꙁа дроугы. дроуг же ради мы се дѣемь, да не сь тѣлесными доуша ихь плѣнена боудеть. пакы выпросише его рекоуще: христось ѥсть даль дань ꙁа се и ꙁа ины. вы же како нетворите того дѣль, и юже аще бранеще себе, како понѣ даны недаете сиѥвоу великоу и крѣпкоу ѥꙁыкоу исманиитьскоу ꙁа братїю вашоу и дроугы? мало же просимь, тькмо единого ꙁлатика, и доидеже стоить вьса ꙁемлꙗ храиимь мирь междоу собою, ꙗкоже нынь никтоже. фїлосωфь же ωтвѣща: аще кто вь слѣдь оучителꙗ ходе, хощеть вь слѣдь ходити, вь ньже и ωнь, дроугы же срѣть сьвращаеть и, дроуг ли емоу есть или врагь? ωтвѣщаше же ωни: врагь. философь же рече: егда христос дань дасть, кое царство бѣ? исмаильтьско ли или римско? ωтвѣщаше же они: римско, ꙗвѣ. онь же рече: тѣмже неподобаеть нам ꙁаꙁирати, понеже римлꙗномь вьси даемь дань. по сих же и ина многаа выпрошенїа выпросише, искоушающе его о вьсѣхь хоудожьствыхь, ꙗже и сами оумѣахоу. скаꙁа же нимь вьса, и ꙗкоже ихь прѣпрѣ, пакы рекоше к нѥмоу: како ты вьса сїа оумѣеши? фїлосωфь же рече: чловѣкь нѣкыи, поурьпь вь мори вωдоу, вь мѣшци ношаше ю, и хвалꙗше се кь странникωмь: видите ли водоу, юже никтоже неимат кромѣ аꙁь? пришьдь же единь моужь поморникь, рече кь нѥмоу: нестыдиши ли се сїа глаголѥ, хвале се тькмо о смрьдещїимь семь мѣшци? мы же сего поучиноу имамы. тако и вы творите: а ωть нась соуть вьса хоудожьствїа иꙁышла. и по сихь же покаꙁааше емоу, дивы твореще, врьтоградь насаждень иногда, ωть ꙁемлѥ иꙁиикноущь. и ꙗкоже скаꙁа нимь, како се бываеть, пакы покаꙁаше емоу вьсе богатьство и храмины оукрашени ꙁлатомь и сребрωмь и каменїемь драгωмь и бисерωмь, глаголюще: виждь, фїлософе, дивное чюдо, сила велика и богатьство мнωго амерьмнїино, владикы срацинска. рече же кь нимь: недивно се ѥсть. богоу же хвала и слава сьтворьшомоу сїа вьса, и вьдавшомоу ꙗ на оутѣшенїе чловѣкомь, того бω соуть, а не иного. сетнѣе же на свою ꙁлобоу ωбратише се, и даше емоу ꙗдь пити; нь богь милостивыи рекыи: аще и сьмрьтно что испиете, неимать вась врѣдити, иꙁбави и того тогда неврѣждениа, и на свою ꙁемлю ꙁдрава вьꙁврати и пакы.

VII. И не по мноꙁѣ врѣмени, ωтрекь се вьсего житїа сего, сѣде на единωмь мѣстѣ беꙁ мльвы и себѣ самомоу тькмо вьнемлѥ, и на оутрѣнїи дьнь ничесоже неоставлꙗе, нь нищїимь раꙁдаваꙗе вьсе, и на бога надеждоу вьꙁлагае, иже на вьсакь дьнь о вьсѣхь печет се. единою же на светыи дьнь нѣкоторыи слоуꙁѣ емоу тоужещоу: ꙗко

ничесоже неимамы на сьи дьнь чьстныи, онь же рече юмоу: прѣпитавыи иногда исраильтѣны вь поустыни, ть имать и намь здѣ дати пищоу. нь шьдь призови понѣ ·є· нищїихь моужь, чае божїе помощи. и ꙗко бысть ѡбѣдныи чась, абїе принесе моужь нѣкыи врѣме вьсакое ꙗды и ·є· златникь. и богоу хвалоу вьздасть ѡ вьсѣхь сихь. вь олимвь же шьдь кь меѳодїю братоу своемоу, тамо живѣше, молитвоу творе безь прѣстанїа кь богоу, тькмо книгами бесѣдоуе·

VIII. Прїидоше же оубо вь то врѣме посланници кь царю ѡть козарь, глаголюще: ꙗко испрьва единаго бога знаемь, иже ѥсть надь вьсѣми, и томоу се кланꙗемь на вьстокь. да обычае стоудные иные дрьжеще, евреи же оустеть ны вѣроу ихь и дѣтель прїести, а срацины ѡть дроугые страны мирь дающе и дары многы, стоужають ны, глаголюще: ꙗко наша вѣра добрѣишїи ѥсть вьсѣхь ѥзыкь. его ради послахомь кь вамь, прьвоую дроужбоу и любовь дрьжеще, ѥзыкь бо велїи соущїи и царьство ѡть бога дрьжите, и вашего свѣта выпрашающе просимь моужа книжна ѡть вась, да аще прѣприте еврее и срацины, каиоу вѣроу прїимемь. тогда вьзыскавь царь философа, и обрѣть его сказа емоу козарьскоую рѣчь глаголе: иди, фїлософе, кь людемь симь, и сьтвори слово и ѡтвѣт ѡ светѣи троици, сь помощїю ѥе. инь бо никтоже неможеть достоино сего творити. ·онь же рече: аще велиши, владикѡ, на таковоую рѣчь сь радостїю идоу пѣшь и бось безь вьсего, егоже непобелѣваше богь оучеником си носити. ѡтвѣщав же царь рече: аще се ти хотѣль би сьтворити, добрѣ глаголеши, нь царскоую дрьжавоу вѣдыи и чьсть, чьстно иди сь царскою помощїю. абїе же поути се ѥть, и херсона дошьдь, наоучи се тоу жидовьскои бесѣдѣ и кнїгамь, осьмь чести прѣложь граматикїе, и ѡть того разоумь вьспрїемь. самаранинь же нѣкои тоу живѣаше, и приходе кь нѥмоу стеѕаше се сь нимь, и принесе книгы самараньскїе, и показа емоу. и испрошь ѥ оу нѥго фїлософь, затвори се вь храминѣ и на молитвоу се прѣложи, и ѡть бога разоумь прїемь чисти начеть книгы бес порока. видѣвь же самаранинь, вьзьпи велїемь гласѡмь и рече: вь истиноу, иже вь христа вѣроують, вьскорѣ доухь светыи прїемлють и благодѣть. сыноу же его абїе крьщьшоу се, и сам се крьсти по нѥмь. и обрѣт же тоу еуаггелїе и ѱалтирь роушькыми писмены писано, и чловѣка обрѣть глаголюща тою бесѣдою, и бесѣдовавь сь нимь, и силоу рѣчи прїемь, своеи бесѣдѣ прикладае разлнчїи писмень, гласнаа и сьгласнаа, и кь богоу молитвоу дрьже, и вьскорѣ начеть чисти и сказовати. и дивлꙗахоу се емоу, бога хвалеще. слышавь же, ꙗко светыи клименть еще вь мори

лежить, помоливь се рече: вѣроую вь бога и ѡ светѣмь климентѣ надѣю се ꙗко обрѣсти его имамь и иꙁнести иꙁь мора. оубѣждь же архїепискѡпа и сь клиросѡмь вьсѣмь и гоѣвиными моужьми, и вьсѣдыше вь кораблѥ идоше на мѣсто. оутишившоу се морю велми, дошьдыше начеше копати поюще. и абїе бысть благооуханїе многѡ, ꙗко и кадило многѡ. и по семь ꙗвише се светые мощи, еже вьꙁьмше сь великою чьстїю и сь славою вьсѣхь граждань внесоше вь градь, ꙗкоже пишеть вь обрѣтенїи его. коꙁарьскый же воевода сь вои шьдь, обьстоуии нѣкоторый христїаньскый градь ѿть иже тамо соущїихь, и оплете се о немь. оувѣдѣвь же философь, нелѣнѥ се иде кь немоу. бесѣдовавь же сь нимь. и оучителнаа словеса прѣдложивь, оукроти его, и обѣща се емоу на крьщенїе. вьꙁвративь же се философь вь свои поуть, и вь прьвый чась молитвоу творещоу емоу нападоше нань оугри, ꙗко вльчьскы выюще, хотеще оубити его. онь же неоужасе се, ни ѡстави своѥе молитвы, господи помилоуи тькмо ꙁовый, бѣ бо окончаль юже слоужбоу. они же, оуꙁрѣвше и, по божїю повелѣнїю оукротѣше, и начеше кланꙗти се емоу. и слышавше оучителнаа словеса ѿть оусть его, ѿпоустише и и сь вьсею дроужиною.

IX. Вьсѣдь же вь корабль поути се ꙗть коꙁарьскаго на меѡтьское еꙁеро и каспїйскаа врата кавкаискыихь горь. посласе же коꙁарїе противоу емоу моужа лоукава ꙁа скопивь, иже бесѣдою сьиде се и рече емоу: како вы ꙁль обычаи имате, и ставите цара иного вь иного мѣсто ѿть иного рода? мы же по родоу се дѣемь. фїлосѡфь же кь немоу рече: богь оубо вь саоула мѣсто, ничесо же оугоднаа дѣюща, иꙁьбра давида, оугаждающа емоу, и родь его. онь же рече пакы: вы оубо кнїгы дрьжеще вь роукоу, ѿть нихь вьсе притьче глаголѥте, мы же нетако, нь ѿть прьсїи вьсе моудрости ꙗко погльщьше ѥ иꙁносимь, негрьдеще се ѡ писанїи, ꙗкоже вы. рече же фїлосѡфь кь немоу: ѿвѣщаю ти кь семоу, аще срещеши моужа нага, и глаголѥть, ꙗко многы риꙁы и ꙁлато имамь, имѣши ли емоу вѣроу, виде его нага? и рече: ни. рече же емоу: тако и аꙁь тебѣ глаголю. аще ли еси погльтиль вьсакоу моудрѡсть, то скажи ми колико родѡвь ѥсть ѿть адама до моусеа, и колико лѣть которыиждо родь дрьжаль ѥсть? немогы же кь семоу ѿвѣщати оумльча. доньдьжоу же емоу тамо, егда хотѣхоу на ѡбѣдь сѣсти оу кагана, вьпросише его глаголюще: каа ѥсть твоа чьсть, да те посадимь на своемь чиноу? онь же рече: дѣда имахь велика и славна ꙁѣло, иже блиꙁь цара стоаше, и данноую емоу велїю чьсть ѿврьгь иꙁьгнань бысть, и на страноу ꙁемлѥ шьдь обнища, и тамо ме

роди. азъ же дѣдиною чьсть прежднюю ище, недостигохъ иное прїети, адамовъ бо есмь вноукъ. ѡтвѣщаше же они: достоино и право глаголеши, гости. ѡть сего же начеше на немь чьсть творити. каганъ же възьмь чашоу рече: пїемь въ име бога единаго, сътворьшаго вьсоу тварь. фїлософъ же възьмь чашоу рече: пїю въ име бога единаго, и словесе его, сътворьшаго словомь вьсоу тварь, имьже небеса оутврьдише се, и животворещаго доуха, имьже вьса сила ихъ стоить. ѡтвѣща къ немоу каганъ: вьси равно глаголемь о семь. тьмо различно дрьжимь. вы бо троицоу славите. а мы единаго бога, оучлоучьше книгы. фїлософъ же рече: слово и доухъ книгы проповѣдоують. аще кто тебѣ чьсть творить, твоего же словесе и доуха не въ чьсти имать, дроугыи же пакы вьсе трое въ чьсти имать, которыи оубо ѡть обою чьстнѣи есть? онъ же рече: иже вьсе трое въ чьсты имать. фїлософъ же ѡтвѣща: тѣмь же мы болше творимь вещьми сказоующе, и пророкы послоушающе. рече бо исаїа: слоушаите мене, иакове, исраилю, егоже азъ зовоу, азъ есмь прьвыи, азъ есмь въ вѣкы, нынѣ господь посла ме и доухъ его. иоудеи же, стоеще окрьсть его, рекоше емоу: рьцы оубо, како можеть женьскыи полъ бога вьмѣстити въ чрѣво, нанъ же неможеть ни възрѣти, а немень ли родити и? фїлософъ же, показавъ прьстомь на кагана и на прьваго съвѣтника его, рече: аще кто речеть, ꙗко прьвыи съвѣтникъ неможеть чрѣдити кагана, пакы же речеть, послѣдныи рабъ его можеть кагана и чрѣдити и чьсть емоу сътворити, что имамь нарещи его, скажите ми? неистова ли или съмысльна? они же рекоше: и ѕѣло неистова. фїлософъ же къ нимь рече: что есть ѡть видимые твари чьстнѣише вьсѣхъ? ѡтвѣщаше емоу: чловѣкъ, по ѡбразоу бо божїю сътворенъ есть. пакы же къ нимь рече фїлософъ: да како нѣсоуть трѣсновени, иже глаголють: неможеть се вьмѣстити въ чловѣка богъ. а онъ и въ коупиноу се вьмѣсти, и въ облакъ боурею и дымомь ꙗвль се мωүсеоу и ιωвоу. како можеши иного болеща исцѣлити, чловѣчьскоу оубо родоу на истлѣнїе пришьдъшоу, ѡть кого ли би пакы ѡбновленїе прїелъ, аще не ѡть самого творца? вѣщаите ми. аще врачь хоте приложити пластирь болещїимь, приложить ли сего дрѣвѣ или камени, или ни, и ꙗвить ли ѡть сего чловѣка исцѣлѣвша? и како мωүси доухомь светымь въ своеи молитвѣ рече, роуцѣ простьрь: въ громѣ камени и гласѣ троубнѣмь неꙗвлꙗи ни се к томоу, господи щедрыи, нъ вьсели се въ наше оутробы. ѡтиемь наше грѣхы. акїла бо тако глаголеть. и тако разыдоше се съ обѣда, нарѣкше дьнь, въ оньже бесѣдоують о вьсѣхъ сихъ.

Х. Сѣдьше же пакы сь каганѡмь, рече фїлософь: аȥь оубо есмь чловѣкь єдинь вь вась, беȥь рода и дроугь. ѡ боѕѣ же се стеѕаемь, смоуже соуть вь роукоу вьсачьскаа, и срьдца наша. ѡть вась же, иже соуть силны вь словесехь, бесѣдоующимь намь, ꙗже раȥоумѣють, да глаголють, ꙗко тако ѥсть, а ихьже нераȥоумѣють, да вьпросеть скаȥаемыхь. ѡтвѣщаше же іоудеи и рекоше: мы дрьжимь вь книгахь и слово и доухь. скажи же намь, которыи ȥаконь дасть богь чловѣкѡмь прьвѣе? мѡусеѡвь ли, или иже вы дрьжите? фїлософь же рече: сего ли ради вьпрашаете, да прьвыи ȥаконь дрьжите? ѡтвѣщаше же они: еи, прьвыи бо подобаеть. фїлософь же рече: аще хощете прьвыи ȥаконь дрьжати, то ѡть ѡбрѣȥанїа оуклоните се сетно. рекоше они: чесо ради сице глаголеши? фїлософь же рече: скажите ми истинноу, вь ѡбрѣȥанїи ли ѥсть прьвыи ȥаконь дань, или вь необрѣȥанїи? ѡтвѣщаше же они: мнимь, вь обрѣȥанїи. фїлософь же рече: не ноеви ли богь ȥаконь дасть прьвѣе по ȥаповѣданїи и ѡтпаденїи адамовѣ, ȥавѣтѡмь нарицае ȥаконь? рече бо кь немоу: се аȥь вьȥдвижоу ȥаконь мои с тобою и сь сѣменемь твоимь и вьсее ȥемлѥ, трьми ȥаповѣдьми дрьжимь. и вьса ꙗдите, ꙗко и ȥелїе травное, елико на небеси и елико на ȥемли и елико вь водахь. раȥвѣ меса вь крьви доуше его неꙗдите. и иже пролѣеть крьвь чловѣка, да пролѣет се своа его вь нее мѣсто. что глаголете противоу семоу прьвыи ȥаконь дрьжати? іоудеи кь немоу ѡтвѣщаше: прьвыи ȥаконь мѡисеѡвь дрьжимь, сего же нѣсть богь нарекль ȥакона, нь ȥавѣть, ꙗкоже и прьвѣе ȥаповѣдь кь чловѣкоу вь раи, и кь авраамоу инако обрѣȥанїе, а не ȥаконь. ино бо ѥсть ȥаконь, ино же ȥавѣть. раȥлично бо ѥсть творьць нарекль обое. фїлософь же ѡтвѣща кь нимь: аȥь бо о семь скажоу сице, ꙗко ȥаконь се нарчеть ȥавѣть. богь бо глагола кь авраамоу: даю ȥаконь мои вь пльти ваше, еже и ȥнаменїе нарече, ꙗко боудеть междоу мною и тобою. тьи же пакы кь іеремїи вьпїеть: послоушаите ȥавѣта сего и вьȥглаголеши бо, рече, кь моужемь іоудовѡмь, и живоущїимь вь іеросалимѣ, и речеши кь нимь: тако глаголеть господь богь исраилевь, проклеть чловѣкь, иже непослоушаеть слово ȥавѣта сего. иже ȥаповѣдахь ѡтцемь вашимь вь дьни, вь неже иȥвѣдохь ѥ ѡть ȥемлѥ егупьтьскые. ѡтвѣщаше іоудеи кь немоу: тако и мы дрьжимь, ꙗко тако нарицает се ȥаконь ȥавѣть. и елико се ихь дрьжа по ȥаконь мѡусеѡвь, вьси богоу оугодише. и мы дрьжеще се по немь, непщоуемь тако быти, а вы вьȥвигше инь ȥаконь, попирасте божїи ȥаконь. фїлософь же рече кь нимь: добрѣ дѣемь. аще бо би аврамь неѥль се по ѡбрѣȥанїе, нь дрьжаль ноевь ȥавѣть, небы се

дроугъ божїи нарекль. и моиси же послѣды пакы, написавь законь, прьваго недрьжа. такожде и мы по сихь ѡбразоу ходимь, и ѡть бога законь прїемьше дрьжимь, да божїа заповѣдь тврьда прѣбываѥть. давь бо ноеви законь, несказа емоу, ꙗко дроугыи имамь дати, нь вь вѣкы прѣбываюштїи вь доушноу живоу. ниже пакы авраамоу ѡбѣтованїа давь, невьзвѣсти емоу, ꙗко дроугыи имамь дати моусеѡвы. тако вы дрьжите законь, а богь ѥзекїилемь вѣштаѥть: ꙗко прѣставлю и а инь вамь дамь. иеремїа бо рече ꙗвѣ: се дьнїе грѣдоуть, глаголѥть господь, и завѣштаю домоу иоудовоу и домоу израилѥвоу завѣть новь, не по завѣтоу, еже завѣштахь кь ѡтцемь вашимь, вь дьни прїемшоу ми роукоу ихь, извести ѥ ѡть землѥ егупьтьскые, ꙗко тїи непрѣбыше вь завѣтѣ моемь, и азь вьзненавидѣхь ихь. ꙗко се завѣть мои, иже завѣштаю домоу израилѥвоу. по дьнехь онехь, рече господь, даю законь мои вь помышленїа ихь, и на срьдцихь ихь напишоу ѥ, и боудоу имь вь богь, и тїи боудоуть мнѣ вь люди. и пакы тьжде ѥремїа: тако глаголѥть господь: ѡстанѣте на поутехь, и вьпросите на стьзи господни вѣчные, и видите, кыи ѥсть поуть истинныи, и ходите по немоу, и ѡбрѣштете оучиштенїе доушамь вашимь. и рѣше: неидѣмь. поставихь вь вась блюстелѥ, послоушаите гласа троубы. и рѣше: непослоушаимь. сего ради оуслышеть езыци и пасоуштїи стада вь нихь. и абїе: слыши землѥ, се азь навождоу на люди сїе зло и плодь ѡтвраштенїа ихь, зане словесь моихь невьнеше, и законь мои, иже пророци проповѣдаше, ѡтриноуше. нетькмо же симь единѥмь скажоу, ꙗко законь прѣстанеть, нь и инѣми винами ѡть пророкь ꙗвѣ. ѡтвѣшташе кь немоу иоудеи: вьсакь жидовинь се вѣсть вь истиноу, ꙗко быти имать тако, нь не оу ѥсть врѣме пришло ѡ помазаниѣмь. фїлософь же рече кь нимь: что сїа прѣдлагаете, видеште ꙗко ѥросалимь ськроушень ѥсть, и жрьтви прѣстали соуть, и вьсе сїе сьбысть се, еже соуть пророци прорекли о вась. малахїа бо ꙗвѣ вѣштаѥть: нѣсть мое волѥ вь вась, глаголѥть господь вьседрьжитель, жрьтвь ѡть роукь ваших непрїемлю, зане ѡть вьстокь сльнца до западь име мое славит се вь езыцѣхь, и на вьсакомь мѣстѣ ѳїмїамь приносит се имени моемоу, и жрьтва чиста, зане велїе име мое вь езыцѣхь, глаголѥть господь вьседрьжитель. они же глаголаше: сїа, ꙗже глаголеши, вьси езыци хотеть благословени быти, и ѡбрѣзани вь градѣ ѥросалимьсцѣ. рече фїлософь: да како моуси глаголѥть, аште послоушаюште послоушаете по вьсемоу хранити законь, и боудоуть прѣдѣли ваши ѡть мора чрьмнаго до мора фїлїстимьска, и ѡть поустыне до рѣкы ефрата. а мы езыци ѡ немьже сѣме авраамлѥ благословим

се, ѡть ıесеѡва корѣне иꙁьшьдьшїимь, чаанїе еꙁыкь нареченнѣ, и свѣть вьсеє ꙁемлıе и вьсѣхь островь, славою божїею просвѣщении, не по томь ꙁаконоу ни мѣстоу. пророцы велми вьпїють. рече бо ꙁахарїа. радоуи се ѕѣло, дьщи сїѡнѧ, се царь твои гредеть к тебѣ кротькь, вьсѣдь на ждрѣбьць ослїи, сына ꙗрьмнича. и пакы: потрѣбить ороужїе ѡть ефрема и конь ѡть ıерслима, и вьꙁглаголıеть мирь еꙁыкѡмь, и власть его ѡть краи ꙁемлıе до коньць вьселıенные. ıаковь же рече: неоскоудѣеть кнеѕь ѡть ıоуды, ни вождь ѡть стегноу его, доньдеже прїидеть, емоуже щıедит се, и ть чаанїе еꙁыкѡмь. си вьса видеще скончана и сьврьшена, кого инаго ждите? данїиль бо рече, ѡть аггела наоученъ: седмь десеть недель до христа игоумена, еже ıесть четыри ста и девеѧть десеть лѣть, ꙁапечатлѣти виденїе пророчьства. кое же ли ви се мнить желѣꙁное царство, еже данїиль мѣнить вь иконѣ? ѡтвѣщаше: римьско. фїлосѡфь же вьпроси ıе: камень, оутрьгыи се сь горы беꙁь роукы чловѣчьскые, кто ıесть? ѡтвѣщаше же: помаꙁанныи. пакы же рекоше: да аще сего скаꙁаемь пророкы и инѣми вещми оуже пришьдыша, ꙗкоже глаголıеши, како римьское царство до селѣ дрьжить владычьство? ѡтвѣща фїлосѡфь: не дрьжить то. мимо шло бо ıесть, ꙗкоже и проуча по ѡбраꙁоу иконноумоу. наше бо царство нѣсть римьско, нь христово. ꙗкоже рече пророкь: вьꙁдвигнеть богь небесное царство, еже вь вѣкы неистлѣеть. и царство его людемь инимь неоставит се, и истьнить и иꙁвѣеть вьса царствїа, и то станеть вь вѣкы. не христїаньско ли царство ıесть ныни христовѣмь именемь нарицаемо? а римлꙗне идолѣхь прилѣжаахоу, сїи же овь ѡть сего и инь ѡть иного еꙁыка и племене вь христово име царствоують. ꙗкоже и пророкь исаїа ꙗвлıаеть, глаголıе кь вамь: оставите име ваше вь сытость иꙁьбраннымь моимь, вась же иꙁбїеть господь, а работающїимь емоу наречеть име ново, еже благословено боудеть во вьсеи ꙁемли, благословеть бо бога истиннаго, и кльноущеи се на ꙁемли кльноуть се богомь небеснымь. несьврьшила ли се соуть вьсѣхь пророкь пророченїа оуже, ꙗвѣ реченнаа о христѣ? исаїи бо скаꙁоуеть рождьство его ѡть дѣвы, глаголıе сице: се дѣваа вь чрѣвѣ прїиметь, и родить сына, и нарекоуть име емоу емьманоуиль, иже ıесть скаꙁаемо: с нами богь. а михеа рече: и ты виѳлееме, ꙁемлıе иоудова, никакоже мьншїи еси вь владикахь иоудовахь. ис тебе бо ми иꙁыдеть игоумень, иже оупасеть люди мое, ıсраилıа и исходы его, искони ѡть дьнїи вѣка. сего ради дасть ю до времене раждающоую, и родить. ıеремїа же: вьпросите ю и видите, аще роди моужьскь поль, ꙗко велеи дьнь ть, ꙗкоже небысть инь, и лѣто тѣсно боудеть ıаковоу, и ѡть сего спасет се. и

исаїа рече: прѣжде даже болещїа нероди, прѣжде даже непрїиде рождьство, болѣꙁны иꙁбѣжа, и роди моужьскыи поль. пакы же иоудеи рекоше: мы есмы ωть сїма благословенное сѣме, благословени ωтцемь нашимь ноемь, вы же нѣсте. сказавь же имь ω сихь рече: благословенїе отца вашего ино ничтоже нѣсть, тьмо хвала богоу. оного же ничтоже недоидеть, сице бо ѥсть благословень господь богь симовь, а кь афетоу глагола, ωть негоже мы есмы: да распространить господь иафета, и да вьселить се вь села сїмова. и ωть пророкь же и ωть иныхь книгь сказае имь неωстави ихь, доньдеже рекоше сами, ꙗко тако ѥсть, ꙗкоже ты глаголѥши. рекоше пакы: како вы оупованїе имоуще на чловѣка, и творите се благословени быти, а книгы проклинають таковаго? ωтвѣща філосωфь: проклет ли ѥсть давидь, или благословень? рекоше они: ѕѣло благословень. фїлосωфь же рече: и ми на того оуповаемь, нань же и ωнь. рече бо вь ѱалмѣхь: ико чловѣкь мира моего, нань же оуповахь. чловѣкь же ть христось ѥсть и богь. а иже оуповаеть на проста чловѣка: и мы того проклета творимь. пакы же иноу притьчю прѣдложише глаголюще: како вы христїаны обрѣꙁанїе ωтмѣщете, а христоу неωтврьгшоу его, нь по ꙁаконоу скончавшоу? ωтвѣща філосωфь: иже бо рече кь авраамоу прьвѣе: се боуди ꙁнаменїе междоу мною и тобою, ть е сьврьши пришьдь, ωть того дрьжавше е до сего, а прочее не дасть ѥмоу мимо ити, нь крьщенїе намь вьдасть. рекоше же ωни: да чесо ради иніи прьвѣе оугодише богоу того ꙁнаменїа непрїемше, нь авраамли? ωтвѣща фїлосωфь: никоторыи бо ωть тѣхь ꙗвлꙗет се двою женоу имѣвь, нь тьмо авраамь. и сего ради оуда того оурѣꙁаеть, прѣдѣль дае непрѣстоупати его далѥ, нь прьвомоу сьврьстїю адамовоу ωбраꙁь дае проуїимь вь ть ходити. и ꙗковоу оубо такожде сьтвори, оутрапль жилоу стегна его, ꙁанѥ четыри жены поѥть. раꙁоумѣвь же виноу, ѥюже то сьтвори, нарече име емоу ісраиль, сирѣчь: оумь ꙁре бога. к томоу оубо неꙗвлꙗет се примѣшь се кь женѣ. авраамь же того нераꙁоумѣ. пакы же вьпросише иоудене: како вы, идоломь се кланꙗюще, творите се богоу оугаждающе? ωтвѣща фїлосωфь: прьвѣе се наоучите раꙁдѣлити имена, что ѥсть икона и что ѥсть идоль, и тако сьматрающе непостоупаите на христїаны. десеть бо имень вь вашемь еꙁыцѣ ω семь ωбраꙁѣ лежить. вьпрошоу же вы и аꙁь: ωбраꙁь ли, юже кь горѣ мωѵси скинїю иниꙁнесе, или ωбраꙁь ωбраꙁа и хоудожьствїемь сьдѣла прикладно ωбраꙁь, ваиныи и оусмы и ωрьстьми, и хероувїмь иꙁрѣдныи? и понѥже то тако сьтвори, наречемь ли вы того ради дрѣвоу и оусмωмь и ωрьстемь чьсть творити и кланꙗти се, а не богоу дав-

нѥмоу въ то врѣме таковь ѡбразъ? такожде же и ѡ соломѡни цръкви, понеже иконы хероувімьские и аггельские и инѣхъ мнѡгь ѡбразъ имѣаше. такожде и мы христіаны оугождьшїихъ богоу ѡбрази и чьсть творимь, ѡтдѣлающе доброе ѡть демоньскыихъ ѡбразъ, хоулеть бо книгы, жроуще сыны свое и дъщере бѣсѡмь. рѣше же іоудеи: како вы свинноу и заечиноу ꙗдоуще непротивите се богоу? ѡтвѣща къ нимь: пръвомоу завѣтоу заповѣдающоу, вьса сънѣсте ꙗко и зелїе травно, вьса бо чиста чистымь соуть, а ѡскврьнѥнныимь съвѣсть ѥсть оскврьнѥна. и богъ бѡ къ твари глаголѥть: се вьса добра ѕѣло. вашего же ради лакомьства мало нѣкое ѡть нихъ ѡтѥть. сънѣсть бо, рече, іаковь и насити се и ѡтвръже се възлюблѥнный. и пакы: сѣдоше людїе ꙗсти и пити и въсташе играти. ѡть многа же оубо се мы оукращьше въ малѣ положихѡмь селико, памети ради. а иже хощеть съврьшенныхъ сихъ бесѣдь искати истыхъ, въ книгахъ его обрещеть ѥ, елико прѣложи оучитель нашь архїепискѡпь мефодїе, разьдѣль ѥ на осмь словесь, и тоу оузрить словесноую силоу ѡть божїе благодѣти, ꙗко и пламень горещеи на противные. начелныи же моужїе, сладкаа ѥго и подобнаа словеса слышавше, рекоше къ нѥмоу: богомь еси само посланъ на създанїе наше, и вьсе книгы ѡть нѥго навыкь, вьсе еси по чиноу глаголаль, до сыти вьсѣхъ ны наслаждь медоточныхъ словесь ѡть светыхъ книгъ. нъ мы есмы некнижнаа чедь, семоу же вѣроу имемь, ꙗко ты ѡть бога еси, паче же аще хощеши покои обрѣсти доушамь нашимь, вьсако исправи притьчами. скажи намь по чиноу. еже те въпрашаемь. и тако разыдоше се почити.

XI. Събравше же се въ дроугыи дьнь, рекоше емоу глаголюще: покажи намь, чьстныи моужоу, притьчами и оумѡмь вѣроу, ꙗже ѥсть лоучьшїи вьсѣхъ. ѡтвѣща къ нимь філософъ: мальжена два бѣста оу цара нѣкоего въ чьсти велицѣ и любима ѕѣло. съгрѣшьшема же има, изъгнавь ꙗ ѡть землѥ ѡтсла. живъшема же многаа лѣта тамо, дѣти сътвориста въ нищетѣ. събирающе же се дѣти къ себѣ съвѣть творахоу, кыимь се би поутемь възмѣстили пакы въ пръвыи чинъ. овь же ихъ сице а дроугыи инако а дроугыи дроугоꙗко съвѣть дѣюще, которомоу оубо съвѣтоу достоить стоати? не добрѣишомоу ли? рекоше же они: чесо ради сице глаголѥши? свои бо съвѣть къждо добрѣиши творит, сращины такожде и ины нынь. скажи же: кои разоумь ѥсть добрѣи ѡть сихъ? рече же філосѡфъ: ѡгнь искоушаеть злато и сребро, а чловѣкь оумѡмь ѡтсѣкаеть лъжоу ѡть истины. рьцѣте же ми: ѡть чесого бысть пръвое паденїе? не ѡть видѣнїа ли и плода сладькаго и похотѣнїа на божьство? они же реше: тако ѥсть. філосѡфъ же рече: да аще боудеть комоу

пакость медь ꙗдиноу или стоуденоу водоу пивноу, пришьдь же врачь глаголеть ємоу: єще много меда ꙗждь, и исцѣлѣєши, а иже боудеть водоу пиль, стоуденые се воды напивь, нагь на мразѣ ставь, исцѣлѣєши. дроугыи же врачь нетако глаголеть, нь противно врачьство ꙁаповѣдаеть: вь меда мѣсто горкое пиюще пости се, а вь стоуденаго мѣсто топлое и горещее. которыи оубо ѡть обою хытрѣе врачюеть? ѡтвѣщаше вьси: иже противна врачьства ꙁаповѣдаеть. горестїю бо житїа сего похотное сласти достоить оумрьтвити, и смѣренїемь грьдость, противьными противьна врачююще. и мы бо глаголемь: ꙗко дрѣво, иже прьвѣе трьнь сьтворить, на послѣдькь сладькь плодь приплодить. паки же ѡтвѣща философь: добрѣ рекосте. христовь бо ꙁаконь ѡстротоу ꙗвлꙗеть божїа житїа, потомь же вь вѣчьныихь жилищахь стократицею плодь приносить. єдинь же ѡть нихь, срацинскоую ꙁлобоу добрѣ вѣдыи, вьпроси фїлосѡфа: рьци ми, гости, како вы махьмета недрьжите? ть бо ѥсти велми христа похвалиль вь своихь книгахь, глаголѥ, ꙗко ѡть дѣвы се ѥсть родиль, сестры мѡѵсеѡви, пророкь великь, иже и мрьтвые ѥсть вьскрѣшаль, и вьсакые єꙁы исцѣлиль силою велїею. ѡтвѣща же фїлосѡфь кь нѥмоу: да соудить ны кагань. глаголи же, аще ѥсть пророкь махметь, то како имѣмь данїилоу вѣроу? ѡнь бо рече: до христа вьсако видѣнїе пророчьства прѣстанеть. ть же, по христѣ ꙗвль се како можеть пророкь быти? аще бо того пророка наречемь, то данїила ѡтврьжемь. рекоше же мнѡѕи ѡть нихь: данїиль, еже ѥсть глаголаль, доухѡмь божїимь ѥсть глаголаль. махмета же, вьси вѣми, ꙗко льжь ѥсть и пагоубникь спасенїю вьсѣхь, иже ѥсть добрѣнишее бледи свое на ꙁлобоу и стоудодѣанїе иꙁблѣль. рече же прьвыи сьвѣтникь ѡть нихь кь прїателѥмь срациньскѡмь: божїею помощїю гость сь вьсоу грьдыню жидовьскоую на ꙁемлю ниꙁврьже, а вашоу на онь поль рѣкы прѣврьже, ꙗко скврьноу. рече же и кь вьсѣмь людемь: ꙗкоже даль ѥсть богь власть надь вьсѣми єꙁыкы царю христїаньскомоу и моудрѡсть сьврьшенноу, тако и вѣроу вь нихь, и кромѣ ѥе никтоже можеть живѡта вѣчнаго жити. богоу же слава вь вѣкы. рече же фїлосѡфь сь сльꙁами кь вьсѣмь: братїе и ѡтци и дроуѕи и чеда, се дасть богь раꙁоумь вьсакь и ѡтвѣть достоинь. аще ли ѥсть и еще кто противе се, да прїидеть и прѣприть, или прѣпрѣнь боудеть. иже послоушаеть сего, да крьстит се вь име светые троице. иже ли нехощеть, аꙁь есмь кромѣ сего грѣха, а онь оуꙁрить вь дьнь соудныи, егда сѣдеть ветьхыи дьньми соудити вьсѣмь єꙁыкѡмь ꙗко богь. отвѣщаше они: нѣсмы мы себѣ враѕи, нь помалоу, иже можеть, тако велимь да се крьстить волѥю, иже хощеть, ѡть сего дьне. а иже ѡть вась на

ꙁападь кланıает се, или жидовьскы молитвоу творить, или срацинскы вѣроу дрьжить, скоро сьмрьть прїиметь ѡть нась. и тако разыдоше се сь радостїю. крьстише же се ѡть нихь до двою стоу чедїи, ѡтврьгьше се мрьзостїи поганскыихь и женитьвь беꙁаконныхь. написа же кь царю книгы кагань сицевы: ıако послаль ны еси, владико, моужа таковаго, иже ны сказа вѣроу христїаньскоую словомь и вещьми, светоу соущоу. и извѣщьше се, ıако то ıесть истинна вѣра, повелѣхомь крьстити се волею, надѣюще се и мы доспѣти тогожде. есми же вьси мы прїатели твоемоу царствоу, и готови на слоужбоу твою, ıаможе потрѣбоуеши. провождае же фїлософа кагань, даа емоу дарь многь, нь непрїеть и, глаголıе: даждь ми, елико имаши плѣнникь грькь зде, то ми ıесть болшее вьсѣхь дарѡвь. сьбравьше же ихь до двою стоу, и вьдааше емоу. и иде радоуе се вь поуть свои.

XII. Дошьдьше же беꙁводныихь мѣсть поустыхь, жеждоу неможаахоу трьпѣти. обрѣтьше же вь слатинѣ водоу, и неможаахоу ѡть нѥе пити, бѣше бо ıако жльчь. разышьдшем же се вьсѣмь искати воды, рече кь мееодїю братоу своемоу: нетрьплю оубо жеждоу, да поурьпи водоу сїю. иже бо бѣ прьвѣе прѣложиль ıсраилитомь горкоую водоу вь сладкоу, ть имать и намь оутѣхоу сьтворити. поурьпше же ю обрѣтоше ю сладкоу ıако и медьвноу и стоуденоу. и пивша прослависта бога, творещa тако своимь рабомь. вь херсонѣ же вечерае сь архїепископомь, рече кь немоу фїлософь: сьтвори ми молитвоу, ѡтче, ıакоже ми би ѡтць мои сьтвориль. вьпрошьшемь же нѣкоимь особь, чесо ради сьтвори се, ѡтвѣща фїлософь: вь истиноу ıоутрѣ ѡтидеть ѡть нась кь богоу, и оставить ны. еже и бысть, словоу семоу сьбывшоу се. бѣше же вь фильсцѣ ѥзыцѣ доубь велеи, сьрасль се сь чрѣшнею, и подь нимь же трѣбы дѣахоу, нарицающе именемь александрь, женскоу полоу недающе приcтоупити кь нѥмоу, ни кь трѣбам его. оуслышавь же то фїлософь, нелѣни се троудити се до нихь, и ставь посрѣдѣ ихь глагола кь нимь: еллины соуть вь вѣчноую моукоу шли, кланıавше се небоу и земли ıако богоу, такои велицѣ и добрѣ твари, то ли вы, иже кланıаете се дрѣвоу, хоудѣи вещи, еже ıесть готово на ѡгнь, како имате избыти вѣчнаго ѡгнıа? ѡтвѣщаше же они: мы сего нѣсмы научели ѡть ныниа творити, нь ѡть ѡтць есмы прѣıели, и ѡть того обрѣтаемь вьса прошенїа наша, дьждь наипаче и инаа многа. и како сїе мы сьтворимь, егоже нѣсть дрьзноуль никтоже ѡть нась сьтворити? аще бо дрьзнеть кто се сьтворити, тогда же сьмрьть оузрить, и неимамы к томоу дьжда видѣти до кончины. ѡтвѣща кь нимь фїлософь: богь ѡ вась вь книгахь

глаголєть, а вы како ѿтмѣщете се его? исаїа бо ѿть лица господнꙗ вьпїєть глаголє: грєдоу азь сьбрати вьса племена и вьсе єзыкы, и прїидоуть и оузрєть славоу мою, и оставлю на нихь знаменїє, и послю ѿть нихь спасєныє вь єзыкы, вь ѳарьсь, и вь фоуль, и лоудь, и мосохь, и ѳовель, и вь єлладоу, и вь островы далныє, иже нѣсоуть слышали имени моего, и вьзвѣстеть славоу мою вь єзыцѣхь, глаголєть господь вьседрьжитель. и пакы: се азь послю рибитвы и ловце многы, и ѿть хлымь и ѿть скаль камѣныхь изловеть вы. познаите, братїє, бога сьтворшаго вы. се євангелїє новаго завѣта божїа, вьнь же се єсте и крьстили. и тако сладькыми словеси оуглаголавь ихь, повелѣ имь дрѣво посѣщи и сьжещи. поклонь же се старѣишина ихь, и шьдь лобьза светоє євангелїє, такожде и вьси. свѣще же бѣли прїємьше ѿть фїлософа, и поюще идоше кь дрѣвоу. и вьзьмь секыроу, три десеть и три крать оударивь, и повелѣ вьсѣмь сѣщи и искоренити є и сьжещи. вь тоу же нощь абїє ѿть бога дьждь бысть и оупои землю, и сь радостїю велїєю похвалише бога, и весели се ѡ семь богь ѕѣло.

XIII. Фїлософь же иде вь цариградь, и видѣвь цара, живѣше вь цркви светыхь апостоль, моле бога. єсть вь светѣи софїи потирь ѿть драгаго каменѣ, соломѡнꙗ дѣла, на немже соуть писмена жидовьскы и самарѣньскы, граны написаны, ихьже неможаше никтоже ни прочисти ни сказати. вьзьмь же фїлософь прочьте и сказа имь. єже єсть сице: прорицаи дондеже сице ѕвѣзда. вь пико боуди господи прьвѣньць бдещоу нощїю. по семь же дроугы грань: на вькоушенїє господнє сьтворена дрѣва иного. пїи и оупїи се веселїємь, и вьзьпїи аллилоуїа. и по семь третїи грань: се кнеѕь, и оузрить вьсь сьньмь славоу его, и давидь посрѣдѣ ихь. и по семь число написано ·ѳ· сьть и деветоро. расчьть же по тьнкоу фїлософь, и ѡбрѣте ѿть втораго на десете лѣта цара соломѡна до рождьства христова ·цѳ· лѣть. се ѥсть пророчьство ѡ христѣ.

XIV. Веселещоу же се ѡ бозѣ фїлософоу, пакы дроугаа рѣчь приспѣ и троудь немьнїи прьвыихь. растиславь бо, моравьскыи кнеѕь, богомь оустимь сьвѣть сьтвори сь кнеѕи своими моравлꙗны, и посла кь царю михаилоу глаголє: людемь нашимь поганьства се ѿврьгьшїимь, и по христїаньскы се законь дрьжещїимь, оучителꙗ неимамы таковаго, иже ны бы вь свои єзыкь истиноую вѣроу христїаньскоую сказаль, да се быше и ины страны зреще подобили намь. да послы ны, владикѡ, єпископа и оучителꙗ таковаго. ѿть вась бо на вьсе страны добрь законь исходить. сьбравь же сьборь царь, и призва коньстантина

фїлософа, и сьтвори и слышати рѣчь сїю, и рече: вѣмь те троудна соуща, фїлософе, нь потрѣба юсть тебѣ тамо ити. сїю бо рѣчь неможеть нить никтоже исправити, ꙗкоже ты. ѡтвѣщавь же фїлософь: и троудьнь сын и болънь тѣлѡмь, сь радостїю идоу тамо, аще имають боукы вь ѥзыкь свои. глагола же царь кь нѥмоу: дѣдь мои и ѡтьць мои и ины мнѡѕи, искавше того, нѣсоуть ѡбрѣли, то како азь могоу то ѡбрѣсти? фїлософь же рече: то кто можеть на водоу бесѣдоу писати, и еретичьско име себѣ обрѣсти? ѡтвѣща емоу пакы царь и сь вардою оуемь своимь: аще ты хощеши, можеть сїе тебѣ богь дати, иже и даеть вьсѣмь просещїимь без соумнѣнїа и ѡтврьзаеть тлькоущїимь. шьдь же фїлософь, по прьвомоу ѡбычаю на молитвоу се наложи и сь инѣми поспѣшникы. вьскорѣ же е емоу богь ꙗви, послоушаѥ молитвы своихь рабь. и абїе сложи писмена, и начеть бесѣдоу писати еваггельскоу: испрьва бѣ слово, и слово бѣ оу бога, и богь бѣ слово и прочее. вьзвесели же се царь, и прослави бога сь своими сьвѣтникы. и посла его сь дары многы, писавь кь растиславоу епїстолїю сице: богь, иже велить вьсакомоу, да бы вь разоумь истинныи пришьль, и на болшїи се чинь стежаль, видѣвь вѣроу твою и подвигь, сьтвори нынꙗ вь наша лѣта, ꙗвль боукы вь вашь ѥзыкь, егоже нѣбѣ испрьва было, нь тькмо вь прьваа лѣта, да и вы причьтете се великыхь ѥзыцѣхь, иже славеть бога своимь ѥзыкѡмь. и поути послахѡмь того, емоуже е богь ꙗви, моужа чьстна и благовѣрна и книжна ѕѣло фїлософа. и сь прїими дарь болшїи и чьстнѣи паче вьсакого злата и сребра и каменїа драгаго и богатьства преходещаго. и подвигни се сь нимь спѣшно, и оутврьди рѣчь вьсѣмь срьдцемь вьзыскати бога. ѡбщаго спасенїа неѡтрини, нь вьсе подвигни нелѣнити се, нь ꙗти се по истинныи поуть. да и ты, приведь ѥ подвигомь твоимь вь божїи разоумь, прїимеши свою мьздоу вь того мѣсто, и вь си вѣкь и вь боудоущїи, за вьсе доуше, хотещее вѣровати вь христа бога нашего, ѡть нынꙗ и до кончины, и паметь свою ѡставлꙗе прочїимь родѡмь, подобно великомоу царю кѡньстантиноу.

XV. Дошьдьшоу же емоу моравы, сь великою чьстїю прїеть его растиславь, и оученикы сьбравь и вьдасть ихь оучити. вьскорѣ же вьсь црьковныи чинь прїемь, наоучи ѥ оутрьнщи и часовѡмь и вечерни и павечерници и таинѣи слоужбѣ. и ѡтврьзоше се по пророчьскомоу словеси оушеса глоухыхь, и оуслышаше книжнаа словеса, и ѥзыкь ꙗснь бысть гоугнивыхь. богь же вьзвесели се о семь, а дїаволь постидѣ се. растещоу же божїю словеси, злыи завистивыи испрьва трьклетїи дїаволь

нетрьпе сего добра, нь вышьдь вь свое сьсоуды, и начеть многы вьздвизати, глаголе имь: неславит се богь о семь. аще бо би емоу сице годѣ было, то не бы ли могль сьтворити, да выше и си испрьва писмены пишоуще бесѣды свое славилы бога? нь три ѥзыкы ѥсть тькмо избраль, еврейскый, грьчьскый и латинскый, имиже достоить славоу богоу вьздати. бѣхоу же се глаголюще латиньсціи сьприньтници, архїереи, иереи и оучиници. и брань се сь ними ꙗко давидь сь иноплеменникы, книжными словеси побѣждь ѥ, нарече е триезычникы, ꙗко пилатоу тако написавшоу на тїтлѣ господни. нетькмо же се едино глаголахоу, нь и иномоу бесчьстїю оучахоу, глаголюще: ꙗко подь землею живоуть чловѣци велеглавы, и вьсь гадь дїаволѣ тварь ѥсть. и аще кто оубїеть змїю, деветь грѣхь изкоудеть тое ради, аще чловѣка оубїеть кто, три мѣсецы да пїеть вь дрѣвѣнѣ чаши, а стькленѣ да неприкасает се. и небраниꙗхоу жрьтьвь творити по прьвомоу обычаю, ни женитвь бесчьстныихь. вьсе же сїе ꙗко и трьнїе посѣкь, словесныимь огнемь попали, глаголе: пожри богоу жрьтвоу хвальноую, и вьздаждь вышнемоу молитвы твое. жены же юности твоѥе неотпоусти. аще бо ю вьзненавидѣвь отпоустиши, непокрыеть нечьсть похоти твоѥе, глаголеть господь вьседрьжитель. и сьхраните се доухомь вашимь, да неоставить кьждо вась жены юности своѥе. и си, ихже ненавидѣхь, твористе, ꙗко свѣдѣтельствова междоу тобою и междоу женою юности твоѥе, юже еси оставиль, и та обьщинца твоꙗ и жена завѣта твоего. и вь еѵаггелии господь: слышасте ꙗко речено бысть дрѣвнїимь, несьтворини прѣлюби. азь же глаголю вамь, ꙗко вьсакь, иже вьзрить на женоу похотѣти ѥи, оуже прѣлюби сьтвориль ѥсть сь нею вь срьдци своемь. и пакы: глаголю вамь, ꙗко иже поустить женоу свою развѣ словесе любодѣинаго, творить ю прѣлюби дѣати, и иже отпоущенноую оть моужа поемлеть, прѣлюби дѣеть. и апостоль рече: иже ѥсть богь сьчеталь, чловѣкь да неразлоучаеть. ·м· же мѣсець сьтвори вь моравѣ, и иде светить оученикы свое. прѣеть же его идоуща коцьль, кнезь паноньскый, и вьзлюбль велми словеньскые книгы наоучити се имь, и вьда до пети десеть оученикь оучити се имь. велїю же чьсть сьтворь емоу, мимо проводи и. и невьзеть же ни оть растислава ни оть коцла ни злата ни сребра ни иное вещи, положивь еѵаггелское слово и бес пище. тькмо плѣнникь испроша оть обою ·ѳ· сьть, и отпоусти ихь.

XVI. Вь венетїи же бывшоу емоу, сьбраше се нань епископи и попове и чрьноризци, ꙗко и врани на сокола, и вьздвигоше триезычноую ересь, глаголюще: чловѣче, скажи намь, како еси ты сьтвориль

нынꙗ словеномь книгы и оучити, ихьже несть никтоже инь прьвѣе обрѣль, ни апостоли, ни римьскыи папа, ни богословь грїгорїе, ни ерωнимь, ни авьгоустинь? мы же три тькмо езыкы вѣмы, имиже достоить вь книгахь славити бога: евреискыи, еллиньскыи и латиньскыи. ωтьвѣща же фїлософь кь нимь: неидеть ли дьждь ωть бога на вьсе равно? или сльнце такожде несїаеть ли на вьсе? ни ли недыхаемь на аерь равно вьси? и како вы нестыдите се три езыкы мнеще тьчїю, а прочїимь вьсѣмь езыкомь и племенемь слѣпомь велеще и глоухомь быти? скажите ми, бога твореще немощна, ꙗко немогоуща сего дати, или завистлива, ꙗко нехотеща? мы же народь много знаемь, книгы оумѣюще, и богоу славоу вьздающе кьждо своимь езыкωмь. ꙗвѣ же соуть си: армены, перси, авазгы, ивери, соугды, готѳи, обри, турьси, козари, аравлꙗне, егупты и ины мнωѕи. аще ли нехощете ωть сихь разоумѣти, понѣ ωть книгь познаите соудїю. давидь бо вьпїеть глаголе: поите господа вьса земле, поите господеви пѣснь новоу. и пакы: вьсклицнѣте господеви вьса земле, поите и вьзвеселите се и вьспоите. и дроуго: вьса земле да поклонить ти се, и поють тебе, и да поеть же имени твоемоу вышнїи. и пакы: хвалите бога вьси езыци, и похвалите его вьси людїе и вьсако дыханїе да хвалить господа. вь евангелїи же глаголеть: елико же ѥсть прїель ихь, дасть имь ωбласть, да чеда божїа боудоуть. и пакы тьжде: не о сихь молю тькмо, нь и о вѣроующїихь словесе ихь ради вь ме, да вьси едино боудоуть ꙗкоже и ты, ωтче, вь мнѣ, и азь вь тебѣ. матьѳеи же рече: дана ми бысть вьсака власть на небеси и на земли. шьдьше оубо наоучите вьсе езыкы, крьстеще е вь име ωтца и сына и светаго доуха, оучеще ѥ блюсти вьса, еликаа заповѣдахь вамь. и се азь сь вами есмь вь вьсе дьнїи до скончанїа вѣка. аминь. и марько пакы: шьдьше вь мирь вьсь, и проповѣдите евангелїе вьсеи твари, и иже вѣроуеть и крьстит се, спасень боудеть, невѣровавыи же, осоуждень боудеть. знаменїа же вѣровавшїимь сїа послѣдоують: именемь моимь бѣсы ижденоуть и езыкы вьзглаголють новы. глаголеть же и кь вамь пакы законооучителемь: горе вамь, книгочїе и фарїсеи ипокрити, ꙗко затвараете царствїе небесное прѣдь чловѣкы. вы бо невьходите и хотещїихь вьнити вь не неоставлꙗете. и пакы горе вамь, книгочїе, ꙗко вьзесте ключь разоумѣнїа, и сами невьнидосте, и вьнити хотещїимь вьзбранꙗете. коренѳїωмь же павль рече: велю же вьсѣмь вамь глаголати езыкωмь, паче же да пророчаете: болїи бо пророчаеи неже глаголеи езыкы, развѣ аще несказоуеть, да и црькви сьзданїе прїиметь. нынꙗ же, братїе, аще прїидоу кь вамь, и вь езыкы глаголю, коую

вамь полѕоу сьтворoу, аще вамь неглаголю вь ꙗвлѥнїє и вь разоумѣнїє, или вь пророучьствїи или вь наоучєнїи? ѡбачє безгласнаа и бездоушна гласъ дающа, аще пищали аще гоусли, аще разньствїє писком ѡмь неподасть се, како разоумѣете писканїє или гоуденїє? ибо аще безгласьнь гласъ троуба дасть, кто оуготовит се на брань? тако и вы ѥзыком аще неразоумна словеса дасте, како разоумѣет се глаголѥмое? боудете бо вь вьздоухь глаголюще. толико оубо, аще слоучит се, родь сьгласныихь вь мирѣ, и ниедннь же безгласьнь. аще невѣмь сылы гласоу, боудоу глаголющомоу мнѣ варьварь, и глаголѥи мнѣ варьварь. тако и вы, понѥже есте ревнителѥ доухѡвныимь вь сьзданїю црькви просите, да вы избываєть. тѣмь же глаголѥи ѥзыкѡмь, да молит се, да сказоуеть аще бо молитвоу творoу ѥзыкѡмь, доухь мои молит се, а оумь мои· бес плода ѥсть. что оубо ѥсть? помолю се доухомь, помолю се и оумѡмь: пою доухѡмь, пою же и оумѡмь. аще благословиши доухѡмь, испльнꙗе мѣсто неразоумнаго како рєчеть аминь по твоемоу прошенїю, понѥже невѣсть что глаголѥши? ты оубо добрѣ хвалиши, нь дроугыи неѕиждеть се. хвалю бога моего о вась, паче же ѥзыкы глаголю. нь вь црькви ·є· словесь хощоу оумѡмь своимь глаголати, да ины наоучю, неже ли тьмы словесь ѥзыкѡмь. братїє, не дѣти бываите оумѡм: нь злобою младьньствоуите, оумы же свршены боудѣте. вь законѣ ѥсть писано: ꙗко иноѥзычными и оустнами инѣми вьзглаголю кь людемь симь, и ни тако послоушають мене, глаголѥть господь. тѣмь же ѥзыцы нѣсоуть вь знаменїє вѣрныимь, нь невѣрныимь: а пророучьство не невѣрныимь, нь вѣрныимь. аще оубо сьидет се црькви вьса коупѣ, и вьси глаголють ѥзыкы и вьидеть нѣкто неразоумьнь или невѣрьнь, нерекоуть ли, ꙗко ѕло се дѣеть? аще ли вьси пророучьствоують, и вьидеть нѣкто неразоумьнь или невѣрьнь, ѡбличает се вьсѣми, и вьстезает се ѡть вьсѣхь: и таинаа срьдца его ꙗвѣ бывають, и тако падь ниць поклонит се богови, исповѣдоуе, ꙗко вь истиноу богь вь вась ѥсть. что оубо ѥсть, братїє? егда сходите се, кьждо вась ѱалѡмь имать, оученїє имать, ꙗвлѥнїє имать, ѥзыкь имать, сказанїє имать: вьса кь сьзданїоу да бывають. аще ли кто ѥзыкѡмь глаголѥть, по двѣма оубо или тремь и по чести: и єдинь да сказоуеть. аще ли небоудеть сказателꙗ, да мльчить вь црькви, себѣ же да глаголѥть и богови. пророци же два или трїє да глаголють, а дроуѕїи да сказоують. аще ли иномоу ѡткрыет се сѣдещомоу, прьвыи да мльчить. можете бо по єдиномоу вьси пророучьствовати, да вьси оучеть се и вьси оутѣшають се. и доуси пророучьсцїи пророкѡмь повиноують се. нѣсть бо нестроенїю богь, нь мироу.

ꙗко вь вьсѣхь црькквахь светыихь жены ваше да мльчеть: невелить бо се имь глаголати, нь да повиноуют се, ꙗкоже и ꙃаконь глаголѥть. аще ли чесомоу наоучити се хощеть, вь домохь своихь моуже да выпрашають: срамно бо ѥсть женѣ вь црькви глаголати. или ωть вась слово божіе иꙃыде? или вь вась единѣхь обрѣте се? и аще кто мнит се пророкь быти или доуховьнь, да раꙃоумѣеть, еже пишоу вамь, ꙗко господне ꙃаповѣди соуть. аще ли кто нераꙃоумѣеть, да нераꙃоумѣваеть. тѣм же, братіе, ревноуите прорицанію, и небраните глаголати вь ѥꙃыкы. вьсѧ же благоωбраꙃно и по чиноу да бывають. и пакы глаголѥть: и вьсѧкь ѥꙃыкь исповѣсть и, ꙗко господь ісоусь христось вь славоу ωтцоу. аминь. сіими же словеси и инѣми болшіими посрами ѥ, и ωтиде, ωставль ихь.

XVII. И оувѣдѣвь о нѥмь римьскыи папа, посла по нь. и дошьдшоу ѥмоу вь римь, иꙃыде самь апостолікь андріань, сь вьсѣми граждаиы, свѣще носеще, ꙗко и светаго климента мощи носещоу, моученика и папы римьска. и абіе богь чюдеса прѣславнаа сьтвори тоу. ослаблѥнь бо чловѣкь тоу исцѣлѣ, и ины мнωѕи ωть раꙃличныихь недоугь исцѣлише се, ꙗкоже паче и плѣнници, христа нарекше и светаго климента, плѣнишіихь иꙃбавише се. пріемь же папа книгы словеньскые, и положи ѥ вь црькви светые маріе, иже нарицает се фатань, и пѣше надь ними светоую литоургію. по семь повелѣ папа двѣма ѥпископома, фирьмосоу и гондрихоу, светити словесіемь словеньскые оучениκы. и ꙗкоже светише се, и абіе пѣше литоурьгію вь црькви светаго апостола петра словеньскыимь ѥꙃыкωмь, и вь дроугыи дьнь пѣше вь црькви светые петронилы, и вь дроугыи дьнь пѣше вь црькви светаго андрее, и ωттоудоу пакы оу великаго оучителꙗ вьселѥньскаго павла апостола црькви. и вьсоу нощь пѣше славословеще словенскы и на оутрѣи пакы литоургію надь светымь гробωмь его, имоуще на помощь арсеніа, ѥпископа единого соущѧ ωть седми ѥпискωпь, и анастасіа виблотикара. и філосωфь же непрѣстааше достоиноу хвалоу богоу въꙃдаваѥ сь своими оученикы о семь. римлꙗне же непрѣстаахоу идоуще кь нѥмоу, и въꙃпрашающе его ω вьсемь, и скаꙃаніе соугоубо и трьгоубо пріимаахоу ωть нѥго. жидовинь же етерь такожде приходе, стеꙃааше се сь нимь, и глагола ѥмоу единою: нѣсть, не оу пришьль христось по числоу лѣтномоу, о нѥмь же глаголють пророци, ꙗко ωть дѣвы имать родити се. почьть же ѥмоу філосωфь вьсѧ лѣта ωть адамѧ по родωмь скаꙃа ѥмоу по тьнкоу, ꙗко пришьль ѥсть, и селико лѣть ѥсть ωттоли до нынꙗ, и наоучивь ωтпоусти его.

XVIII. И постигоше и мнози троуды, и вь болѣзнь выпаде. и трьпещоу ѥмоу сзоу многы дьни, единою видѣвь божїе ꙗвленїе, начеть пѣти сице: о рекшїихь мнѣ, вь домь господьнь внидемь, вьзвесели се доухь мои и срьдце вьзрадова се. и облькь се вь чьстные ризы, тако прѣбысть вьс дьнь ть, веселе се и глаголѥ: ѡть селѣ нѣсмь азь ни царю слоуга, ни иномоу ни комоуже на земли, нь тькмо богоу вьседрьжителю. небѣхь и быхь и есмь вь вѣкы. аминь. вь оутрѣи же дьнь вь светыи мнишькыи ѡбразь ѡблѣче се, и свѣть кь свѣтоу прїемь, нарече си име кѵрїлль. и вь томь ѡбразѣ прѣбысть дьни ·н· и ꙗкоже приближи се чась, да пакы прїиметь и прѣставить се вь вѣчнаа жилища, вьздвигь роуцѣ свои кь богоу, и сьтвори молитвоу сь сльзами, глаголѥ сице: господи, боже мои, иже еси вьсе аггелскые чины и беспльтные силы сьставиль, небо же распель и землю ѡсноваль, и вьса соущаа ѡть небытїа вь бытїе привель, иже вьсегда послоушаеи творещїихь волю твою и боещїихь се тебе и хранещїихь заповѣди твое, послоушаи мое молитвы, и вѣрное ти стадо сьхрани, ѥмоу же бѣ приставиль мене неключимаго и недостоинаго раба твоего, избави ѥ безбожные и поганьскые злобы, глаголющїихь на те хоулоу, и погоуби триезычноую ересь, и вьзрасти црьковь свою множьствомь. и вьсе вь единодоушїи сьвькоупи, и сьтвори изрядны люди, единомыслеще истиннѣи вѣрѣ твоеи и правѣмь исповѣданїи, и вьдьхни вь срьдца ихь слово твоего оусыненїа. твои бо ѥсть дарь, аще ны прїель еси недостоиные на проповѣданїе еваггелїа христа твоего, острещее се на благаа дѣла, и творещее оугоднаа тебѣ. еже мнѣ бѣ даль, ꙗко твоа тебѣ прѣдаю. оустрои ѥ силною твоею десницею, и покрыи ихь кровомь крилоу твоею, да вьси вьсхвалеть и славеть име твое, ѡтца и сына и светаго доуха. аминь. лобьза же вьсе светыимь цѣлованїемь, и рече: благословень богь, иже недасть нась вь ловитвоу зоубомь невидимыихь врагь нашихь, нь сѣть ихь ськроуши и избави ны ѡть истлѣнїа ихь. и тако почи ѡ господи, сии ·мв· - ма лѣтома, мѣсеца феврарѣ вь ·ді· дьнь, їндикта втораго, ѡть сьтворенїа же сего мира ·҂ѕтоз·-е лѣто. и повелѣ апостоликь вьсѣмь грѣкѡмь, иже бѣхоу вь римѣ, такожде же и римлꙗнѡмь, сь свѣщами сьшьдшемь се пѣти надь нимь. и сьтвориша провожденїе ѥмоу, ꙗкоже быше сьтворили самомоу папѣ, еже и сьтвориша. меѳодїе же брать его выпроси апостолїка глаголѥ: ꙗко мати ны ѥсть заклела, ꙗко иже ѡть нась прьвѣе прѣидеть, да принесеть его вь свои братнїи монастырь и тоу и погребеть. повелѣ же папа вьложити его вь ракоу, и загвоздити гвоздьми железными. и тако дрьжа и седмь дьни, готовае на поуть. рекоше же

къ апостолїкоу римьскїи епископи: понеже ѥсть по мноѕѣмь ӡемлѩмь ходивша богь привель его само, и ӡде доушоу его прїель, ӡдѣ емоу достоить и погребеноу быти, ꙗко чьстноу моужоу. и рече апостолїкь: ӡа светыню его и любовь вь римьскыи обычаи, приишьдь погребоу и вь моемь гробѣ, вь цркви светаго апостола петра. глагола же брать его: понеже мене непослоушасте, и недасте ми его, аще ви ѥсть любо, да лежить вь цркви светаго климента, сь нимьже ѥсть само и пришьль. повелѣ же апостолїкь тако сьтворити. и пакы сьбравше се епископи, и сь вьсѣми людьми, хотеще и проводити чьстно, рекоше: ѡтьгвоӡдивше ракоу видимь, еда что вьӡето боудеть ѡть нѥго. и троуждьше се мнѡго, и невьӡмогоше ѡтгвоӡдити ракы божїемь повелѣнїемь. и тако сь ракою положише и вь гробь, о десноу страноу ѡлтара, вь цркви светаго климента, идеже начеше многаа чюдеса бывати, ꙗже видѣвше римлꙗне воле приложише се светыни его и чьсти, и написавше иконоу его надь гробомь его, начеше свѣтити надь нимь дьнь и нощь, хвалеще бога прославлꙗющаго тако, иже его славеть. томоу бо ѥсть слава и чьсть и поклонꙗнїе вь вѣкы вѣкѡвь. аминь.

PŘÍDAVEK Z RK. LVOVSKÉHO II.

XIX. Потом же освꙗщше пречестнаго и богоносного меѳодїꙗ на архиепископство, на столъ свꙗтаго андроника апостолика ѡт седмидесꙗт во панонїи, и поустиша их на страны на оутвержденїе лоучшее. и написаша епистолию сицє во кнꙗӡем странъ тѣхъ, ростиславоу и свꙗтополкоу и коцлоу: андриꙗнъ епископъ, рабъ всѣмъ божїимъ рабомъ. слава во вышних богоу, и на ӡемли мир, во чловѣцех благоволенїе. ꙗко ѡт вас слышахомь, доуховныꙗ радости исполнисте сꙗ, еже имати во спасенїе свое книги во свои ꙗӡыкъ. воӡвѣщаю благородїю вашемоу о преставленїи ѡтца и оучителꙗ и просвѣтителꙗ вашего ꙗӡыка, кирила философа, котории во ваших странах троуждал сꙗ. но братом своимъ меѳодїемъ даетъ вамъ остатное цѣлованїе, мир и благословенїе. вы же, чада воӡлюбленнаꙗ, неоуныванте во своем въ наоученїи, но паче преоуспѣванте, да и иныхъ привлечете своимъ подвигомъ, ꙗже во послѣднꙗꙗ лѣта далъ богъ вамъ, вашего ради спасенїꙗ, нооучати сꙗ раӡоумно, да плоды достоины сотворите, и приимете вѣнец нетлѣнныи в семъ и боудоущемъ вѣцѣ, со всѣми свꙗтыми во вѣки. аминь. Дошед же меѳодїе во страны моравскїе, и како въходилъ во град или в села, вси людие со радостию ꙗко аггела божїꙗ примахоу. и нача их паки оучити и оутверждати во вѣрѣ. дошед же и до моравы, и даде кнꙗӡемъ проучести

посланїе папи андрїана. и проучтоша, и пачѣ велми сотворишѧ по просвѣтителю своемъ. мефодїю же братоу его велию честь творꙗхоу. ѡни же день и нощь во оучении оуврѣренное имоу словесное стадо оучаше и оутверждаше ѡт силы во силоу. и ѿверзошѧ сѧ очеса слѣпых и оушеса глоухых, и ꙗѕыщи власноуюшии возглаголашѧ славоу божїю. и иыже оусты внахоу неркве жертвоу неприꙗѕнем воздаꙗли и на всѣхъ мѣстѣхъ бога хоулили, тѣмиже паки и дѣти их словесные и несквернные жертвы слоужбы богоу воздающе ѕа вес мир. и на всꙗкомъ мѣстѣ богъ прослави сѧ во ꙗѕыкѣ новъ, емоуже ꙗви сѧ проповѣдникъ и апостолъ новыи, восїꙗ ꙗко солнце, мглоу невидѣнїꙗ ѿгна, и благораѕоумным свѣтомъ всѣхъ сердца просвѣти, кротостїю и сладостїю и любовию вса к себѣ привлече, течение совєрши, и вѣроу соблюде, и церкви оукраси пѣсними и пѣнми доуховными. и тако почи ѡ господѣ, въ лѣто шест-тысоущно триста девꙗтдесꙗт четверто. и приложи сѧ ко ѿцемъ симъ, ко авраамоу, исаакоу, иꙗковоу. и всѣмъ себе оуподоби, всѣх образы на себѣ носѧ, овѣмъ равенъ бысть, овѣхъ мнии, дроугое преспѣвааѧ силою доуховною и благодатїю и подвигомъ, восиꙗвъ ꙗко солнце лоучами прикосным и каѕанїемъ, егоже помышлꙗюще медоточныꙗ словеса несть чесомоу приложити сладости доуховныѧ.

XX. Тѣм же вне оубо хвалы воздами вама, троуждшема сѧ толико христа ради на сѣверныхъ и южных и ѕападных странах? и не-искаста временных и тлѣнных, но вѣчных и беѕконечных, крестъ господнь моужески восприемше, и тѣмь оледенѣвшоую грѣхом ѕемлю потребльша раѕораста, и возсѣꙗста доуховное сѣмѧ, и чистоую церкви пшеницоу принесоста, доуховное сѣмѧ оученїе, иможе сиꙗста ꙗко свѣтила во всем мирѣ, дѣмонскоую хвалоу и вса ереси прогнавша. велика оубо столпа церкви христовои быста, небесная члoвека и ѕемнаꙗ аггела, во плоти беѕплотное житїе стаѕаста. блаженно есть чрево носившееваю и воѕ-доившее, класа честна многоплодна, иможе напитаста алчоущаꙗ ꙗѕыки, и жаждꙗщаꙗ напоиста животнаго пива, непрестающоую пищоу источиста всѣмъ обилно. кто оубо возможетъ достоиноую похвалоу ваю исповѣ-дати? вы бо ꙗвиста сѧ равно небесным, и поднебесноую всю про-шедша, стопама своима вес мир освꙗтиста. благословенъ ꙗѕыкъ ваю, иможе насѣꙗста доуховнаꙗ словеса на спасенїе беѕчисленнымъ ꙗѕыкомъ, благодоухновенныѧ дары ѿ бога приемша, мракъ невидѣнїꙗ всюдоу про-гнавша, собою всѣмъ обраѕъ предлагающа, и ѿ оустенъ доуховноую сладость источающа, и поганствоу всемоу раѕдроужника ꙗвиста сѧ, ере-тиком соупостата и бѣсомь прогнаныка, свѣтъ омраченнымъ, оучителꙗ

младенцемъ, алчоущемъ неоскоудна пища, жаждпымъ непресѣкомии источникъ, нагымъ обилное одѣꙗнїе дающа, сиримъ помощника, страннымъ приемника, болнымъ посѣтителꙗ, напастнымъ ѕащитника, слѣпымъ свѣтодателꙗ, влающимь во морѣ житеистемь великаꙗ надежда, стѣна и покровъ прибѣгающимъ к нима, подеомъ соупостата, исповѣдника свѧтые троици, совершителꙗ божїю смотренїю, и великую божїю слоужителꙗ, источника божию словеси, недвижима столпа христовѣи церкви, печат правды, щит вѣрѣ, шлемъ спасенїю, класъ многоплоденъ, лоѕа медоточнаꙗ, соты медоточныѧ словеса ваю, имыже насладиста всю вселенноую, аки бисер многоцѣнный источиша, сокровища господнꙗ, вмѣстилница божиꙗ смотренїꙗ, обителница свѧтаго доуха, сосоуда иѕбраннаꙗ, пронесша имѧ христово по всеи ѕемли, крест на себѣ понесша, временнаꙗ преѕрѣвша а вѣчныхъ наслажденїе воспрїемша, непрестанно преподобнаꙗ истиннаꙗ пастирꙗ, ѕа иѕбранное стадо ваю подвижно помолита сѧ, страсты и бѣды и напасти ѡтгонѧща, просвѣтита намъ сердечныѧ очи, и оумъ оутвердита, достоино послѣдовати стопамъ ваю, немощи наша воѕымающа с выше силоу подадита, да достоино ѡ христѣ поживше наслѣдници троуда ваю боудемъ и проповѣдници правои вѣрѣ, ꙗже намъ еста предали, да вси единогласно прославимъ едино трисвѧтое божество, ѡтца и сына и свѧтаго доуха, нинѣ и во беѕконечныѧ вѣкы вѣкомъ. аминь.

Z RUKOPISU MOSKEVSKÉHO.

В тоже день памѧть и похвала свѧтомоу кирилоу, оучителю словѣньскоу ꙗзыкоу сотворено климентомъ епископомъ.

благослови отче.

Се вьсиꙗ намъ[1]), христолюбьци, свѣтозарнаꙗ памѧть блаженаго отца нашего кирила, новаго апостола и оучителꙗ всемъ странамъ, иже благовѣрїемъ и красотою восїꙗ намъ ꙗко солнце, бѣсовьскоую лесть прогонѧ и поганскїи мракъ и поганскоую лесть освѧщаѧ божественными лоучами. премоудрость божїꙗ созда въ сердци его храмъ себѣ, и на ꙗзыцѣ его ꙗко на хероувимѣ почиваше доухъ свѧтыи. присно раздѣлаꙗ дары по числоу вѣры его, ꙗкоже рече павелъ апостолъ: единомоу комоуждо насъ дасть сѧ благодать по мѣрѣ дарованїꙗ христова. рече бо господь: иже мѧ любить, азъ возлюблю и, и ꙗвлю сѧ емоу самъ, и обитель в немъ сотворю, и боудеть мнѣ сынъ, и азъ боудоу емоу отецъ. тоѧ чести ища блаженыи сеи отецъ и оучитель нашь кирилъ, остави житїꙗ сего всю красотоу и богатство и отца и матерь и братїю и сестры. изъ млада же чистъ бысть ꙗко ангелъ, оукланꙗѧ сѧ и оубѣжаѧ житеискихъ сластеи, пребываѧ оубо во псалмѣхъ и пѣнїихъ и въ поучении доуховнѣмъ, единъ поуть гонѧ, имже взити на небеса. тѣмже и излїꙗ сѧ благодать во оустнѣхъ его, ꙗкоже рече премоудрыи соломонъ, во оустнѣхъ премоудро взѧть чювство. законъ же и милость на ꙗзыцѣ носить, имже свѧза злохоулнаꙗ оуста еретикомъ. ереси бо воставши при ѳеофилѣ цари, много лѣтъ пребысть иконнаꙗ свѧтыни гонима и разорꙗема а нечтома. при благовѣрномъ же царѣ михаилѣ православныи соборъ сотворше поустиша и на еретики, и всю злобоу ихъ попали доуховною силою. бѣше же ереси тои началникъ аннїи патрїархъ, егоже обличивше согнаша и со стола. тако же бѣ сеи оучителъ, да, аще гдѣ оуюти каковоу оубо хоулоу о божественѣмъ образѣ, ꙗко крилатъ прелети на вѧ страны, ꙗсными притчами соблазны вѧ разорꙗѧ, и наоучаѧ правовѣрїю, павлѧ же останки наполнꙗѧ, прелетаѧ ꙗко орелъ на вѧ страны ѿтъ востока до запада и отъ сѣвера до юга. въ козарехъ же и въ срацинѣхъ о свѧтѣи вѣрѣ въ соборѣхъ обрѣт сѧ, тресвѣтлыми зарꙗми ꙗко солнце возсїꙗ, вѧ блади ихъ разорꙗѧ. въ фулстѣ же ꙗзыцѣ безбожноую лесть разори, древоу творимоу честь, емоу же

---

[1]) V prvním vydání: се повѣдаша намъ христолюбьци. Oprava tato učiněna dle přepisu Klimentovy chvalořeči z Mineje A. Mihanoviće, od F. Miklošiče Šafaříkovi sděleného. Z téhož pramene jsou i také ostatní opravy ve chvalořeči této.

има нарекоша александръ, кланꙗхоу сѧ емоу ꙗко богоу, требоу полагающе. се оубо искоренивъ блаженныи, стада христова пребезначалнымъ свѣтомъ облистаѧ осꙗати, и плоучи ѧ правовѣрїю. словѣнскоу же ѧзыкоу, въ неразоумїи и мраце грѣховнѣ соущоу, милостїю и человѣколюбїемъ господа нашего исоуса христа ꙗвленъ бысть пастырь и оучитель, иже [1]) затче оуста ꙗко лвомъ триѧзычнымъ еретикомъ, иже завистїю омрачиша сѧ и глаголахоу: недостоить инымъ ѧзыкомъ славити бога, токмо жидомъ ти римлꙗномъ ти еллиномъ, причастницы сѧ злобою пилатоу творѧще, ихже влади разори ꙗсными притчами, пала силою пресвꙗтаго доуха. преложи и весь церковны оуставъ отъ гречьскаго на словѣнскїи ѧзыкъ, и иде в римъ, ведыи на совершенїе избранное се стадо. и радостїю съверши теченїе свое, ꙗкоже изволи богъ пречестномоу телеси его тоу почити. егоже подвиги и троуды и хоженїе почитающе, подобны хвалы нѣсть къ томоу приложити. бо и последже высиꙗ, то все прѣспѣ [2]), ꙗкоже и денница послѣждѣ восходѧща свѣтлостїю своею весь лоучь звѣздныи облистаеть, солнечными зарꙗми свѣта проꙗвлꙗющи: тако сеи блаженны отецъ и оучитель ѧзыка нашего, паче солнца сїꙗ, троичными зарꙗми просвѣти безчисленнїи народи во тмѣ лежаща невѣдѣнїꙗ. кое во мѣсто оукри сѧ, егоже неосвꙗти стопами своими? каꙗ же ли хитрость оутаит сѧ блаженныѧ его доуша? всемъ ѧзыкомъ сокровенныѧ его таины во извѣтѣхъ словесныхъ разоумно исповѣдаѧ сказа, овомоу писмены, овомоу оученїемъ. излїꙗ бо сѧ благодать божїꙗ во оуста его, и сего ради благослови и богъ въ вѣки. тѣмже паки каꙗ оуста исповѣдат сладость оученїꙗ его? которыи ли ѧзык постигнетъ изъречи подвиги и троуды и добротоу житїꙗ его? [3]) та оубо оуста свѣта свѣтлѣниша ꙗви господь, омраченыѧ лестїю грѣховною просвѣщающа. того ѧзыкъ сластныѧ и животныѧ гласы испоустить, пречестнѣи оустнѣ премоудростїю процвѣтоста ꙗко цвѣтъ. тогоже пречестнѣи персты доуховныѧ органы основаша, и златозарными писмены оукрасиша. тѣми богогласными оусты напоиша сѧ жаждоущїи разоума божїꙗ. тѣми насладиша сѧ мнози, животноую пищоу приемлюще. тѣми обогати богъ многи благоразоумнемъ. паки же боготканнымъ вѣнцемъ оуваже многоплоднаго ѧзыка словенскаго. томоу бо сь новыи апостолъ посланъ бысть. отъ тѣхъ оубо оустъ истече источникъ животныхъ словесъ, напаꙗ пресохшоую соухотоу нашоу. тѣмъ сказа сѧ многохоулныи ѧзыкъ еретическъ. та бо оуста честнѣиша

[1]) m. иже.
[2]) m. аще же последже ибо восиꙗти сѧ преснѣ.
[3]) v prvním vydání průpověd tato přehlednutím vypadla.

ꙗвиша сѧ, ꙗкоже бо отъ серафима бога прославлꙗюща, имиже познахомъ трисвѣтлое божество, єдинѣмъ соуществомъ одержимо, свойствы же и имены раздѣлꙗемо, съприсносоущна отца и сына и свѧтаго доуха. тѣмже блаженїи твои оустнѣ, о преблаженныи отче кириле, имиже всемъ странамъ сладость доуховнаꙗ истоуи сѧ. блажю многогласныи твои ѧзыкъ, имже возгремѣ ꙗко громъ, трибезначалнаго божества зарею сїꙗ, мракъ грѣховныи отгона. блажоу многопресвѣтлое лице твое, озаришее сѧ отъ свѧтаго доуха, имже благоразоумныи свѣтъ восїꙗ, а многобожнаꙗ лесть искорени сѧ. блажоу златозарнѣи твои очи, имаже наша слѣпота неразоумнаꙗ отъѧта бысть, и благоразоумныи свѣтъ восїꙗ. блажю ангелообразнѣи твои зѣницы, озарившїи сѧ отъ божественныѧ славы, имаже прозрѣ преже осми днии пречестнаго преставленїꙗ день покоꙗ твоего. блажоу пречестнѣи твои роуцѣ, имиже сниде моемоу ѧзыкоу благоразоумнаꙗ тоуча, напаꙗющи боготочною росою изъгорѣвшаꙗ грѣховною соухотою сердца наша. блажю богодвижныѧ твоѧ персты, имиже написа сѧ [1]) оутаенаꙗ отъ многобожїꙗ премоудрость, отъкрываꙗющи богоразоумныѧ таины. блажю свѣтозарноую твою оутробоу, отъ неѧже истече всемъ странамъ животнаꙗ вода, с выше сходѧщи твоими молитвами. блажю свѣтозарнѣи твои нозѣ, имаже обътече ꙗко солнце всего мира просвѣщаꙗ богодоухновенныимъ оученїемъ. блажю пречестноую тоу церковь, в нюже лежить многоразоумныи и богоглаголивыи органъ. блаженъ градъ прїемыи третїаго совершителꙗ божїю смотренїю. той оубо верховноую светлоу останки наполнꙗ ꙗви сѧ блаженныи сеи. тѣмже с нима повелѣ емоу господь богъ пречестныи покои приꙗти. почи же с миромъ о господѣ въ лѣто отъ твари всего мира шесть тысѧщь триста седмь десѧть седмаго, месѧца февралꙗ въ четыренадесѧтыи день, и приложи сѧ житїемъ и вѣрою къ свѧтымъ отцемъ, всехъ чины и троуды собою свершивъ, и бысть со ангелы ꙗко ангелъ, и со апостолы апостолъ, съ пророки пророкъ, со всѣми свѧтыми сообъщникъ славѣ божїи. с нимиже помоли сѧ за ны, преподобне оучителю, чтоущиа пресвѣтло твое оуспенїе въ славоу пресвѧтыѧ троицы, отца и сына и свѧтаго доуха, емоуже слава честь и поклоненїе нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. аминь.

[1]) V prvním vydání сѧ chybí.

POZNAMENÁNÍ.

Str. 1. řád. 1. Slova мѣсеца — дьнь jsou z rp. Mosk. a Vatik.; v Rylsk. jich není.

— — — 10. Čtení коіждо jest z rp. Mosk. a Lvov. II., v Ryl. коеждо лѣто, ve Lvov. I. каижде лѣта.

— — — 13. Místo многометежнаго stojí v rp. Lvov. I. многомльвнаго, v Mosk. мль-

— — — 25. Místo истинно ve Lvov. I. a Mosk. испльнь. [книго.

— — — 26. Slova живыи — скоимь scházejí v rp. Rylském.

— — — 27. Místo младѣишїи v rp. Mosk. мнзиныи.

— — — 29. Místo невьсхотѣ ve Lvov. I. нерачи се ети но т. с.

— 2. — 12. Místo имѣти — подроужїе v rp. Ryl. имѣе тоу подроужїе.

— — — 15. Místo богатнчнщемь v rp. Ryl. богатнщемъ.

— — — 19. Místo нехоте ve Lvov. I. a Mosk. невелѣ, ve Lvov. II. непокелѣ.

— 3. — 3. Místo о красотѣ v rp. Ryl. о разоумѣ, a tak i ř. 31 разоумь m. красота.

— — — 22. Místo вь стрьпьты v Ryl. a Lvov. I. вь злобоу. ve Lv. II. ѡть лоукаваго.

— 4. — 13. Místo и сїе прїеть čte se ve Lvov. I. a II. но то се прнеть, v Mosk. но то

— — — 15. Místo сьборь ve Lvov. I. сьньмь, a tak i jinde. [са иатъ.

— — — 29. Po slově гонимь přidává rp. Ryl. ѡтвѣщаи.

— 5. — 10. Místo ѡтвѣщати ve Lvov. I. прѣти се, v Mosk. отпрѣтн.

— — — 25. V rp. Lvov. I. II. ассикрита и геѡргїа нолашоу, v Mosk. приставль-шоу же емоу асукрита георгїа послаша.

— — — 26. Souvětí оузрѣше — немало jest jediné v Ryl., jakož i во po вѣхоу ř. 29.

— — — 30. Místo дивы stojí v rp. Ryl. zde i str. 7. ř. 23. игры.

— 6. — 10. Pravé čtení льсно (lehko) přijato z domyslu: v rp. zkaženě, v Ryl. льстно, ve Lvov. I. II. ꙗсно, v Mosk. уско!

— — — 30. Místo starého гости stojí v rp. Ryl. дроуже.

— 7. — 5. Zdeť i jinde tištěno исманль, исраиль, dle Cetinského Oktoichu Žaltáře, ačkoli v rp. измаиль, израиль, což také dobře.

— — — 8. Souvětí a průpovědi аще кто až do же рсче scházejí v rp. Ryl.

— — — 18. Místo хвалмаше ostatní rpp. грьдѣше.

— — — 20. Místo нестыдиши ли се v jiných rpp. неистовь ли се дѣеши.

— — — 30. Místo starého сетнѣе v rp. Ryl. разгнѣвавьше се.

— — — 34. Rozdělení и лакы — и не по мнѡѕѣ jest z rp. Ryl., v jiných schází и před не по мнѡѕѣ, pročež i jinak děliti možné.

— 8. — 8. Místo посланници ve Lvov. I. сьлы, Lvov. II. a Mosk. послы.

— — — 11. Místo оустеть v rp. Ryl. поудеть.

— — — 26. Ve rčení осьмь — граматикїе v malichernostech neshoda v rpp.

— — — 34. Místo роушькыми писмены čte se v rp. Lvov. I. росьскы п., ve Lvov. II. росаски п., v Mosk. руским п. Forma росьскы souhlasí s tehdejší řeckou Ῥως Ῥωσικός, роушькыи jest starosrb. Srv. pzn. k str. 21. ř. 11.

— 9. — 20. Čtení канїискаꙗ врата náleží rp. Ryl. a Mosk.; ve Lvov. I. II. касиїискаꙗ. Podobné, že zde vodní vrata Pantikapejská (Panticapaeum, jináč Bosporus), nikoli horská Kavkaská, se míní.

— — — 21. Místo за скопивь v Mosk. за скопика. Pravá forma slova z řeck. σκοπός (speculator, špeh) přejatého není na snadě: zdaž скопиꙗ?

— 10. — 29. Slova како — исцѣлити jsou z rp. Lvov. I.; v Ryl. како можеше инако болещїи исцѣлити се, v Mosk. како можеши иномоу болащоу а иного исцѣлити.

— 11. — 30. Slovo ѥросалимь tištěno zde i jinde v té formě, v jakéž v Cetinském Žaltáři l. 1495 se nachází.

— — — 37. Místo дѣсмь stoji v rp. Ryl. творимь, a tak i str. 15 a 17 ř. 31 a 27 творсще, творахоу místo дѣюще, дѣахоу.

— 12. — 16. Rčení вьпросите — вѣчные a níže ř. 24 slova ѡть пророкь scházejí v rp. Ryl.

Str. 15. řád. 13. Místo сєлико stojí v Ryl. ꙁдє єлико, v Mosk. zkaženě сє кєлико: pravé čtení vzato ze Lvov. I.

— 15. — 20. Místo медотоучныхъ ve Lvov. I. медьвѣными.

— 16. — 1. Slovce пакость vypuštěno v rp. Ryl., podobně níž ř. 10—11 slova

— — — 38. Místo ѡть касъ v rp. Ryl. ѡть насъ. [пакы — рєкостє.

— 17. — 14. Místo поустыхъ v rp. Ryl. поустынныхъ.

— — — 26. Místo филъсирѣ v rp. Ryl. филисирѣ, ve Lvov. II. ѳиластѣ, v Mosk. фуластѣ.

— — — 30. Místo нли v rp. Ryl. наслѣдили.

— — — 31. Místo всєлирѣ и добрѣ v rp. Ryl. въсаков, a místo то ли кы jen и кы.

— — — 36. Slova ѡть насъ scházejí v rp. Ryl.

— 18. — 2. Místo грєдоу stojí v rp. Ryl. ть сє грєдоу.

— — — 10. Místo оуглагольлкь v rp. Ryl. оукѣирлкь.

— — — 18. Místo єсть klade rp. Ryl. бѣшє, ř. 19 бѣхоу místo соуть, ř. 21—22 бѣшє же místo єже єсть.

— — — 20. Místo грлны má rp. Ryl. словєсн, a tak i ř. 23 словєсл, než ř. 25 числo.

— — — 30. U slova Rastislav počínají se ve Lvov. II. nemotorné podplátky, táhnoucí se přes celou kapitolu i dále. Rastislav i Svatopluk vydávají se zde za knížata Moravská, Turovská i celé Rusi!

— — — 31. Místo оустимь v rp. Ryl. плоучасмь.

— 19. — 9. Místo оусмь v rp. Ryl. и оумѡмь.

— — — 11. Místo плложи v rp. Ryl. въдасть и постоу четыри дєсєтноу.

— — — 12. V rp. Ryl. въ скорѣ — мки, bez є, a níž ř. 22 сє místo є; ve Lvov. I. a Mosk. na obojím místě сє; ve Lvov. II. první místo zjinačeno, na druhém správně смоу же а мки богъ, jakž z ř. 19 мкль боукы patrno.

— — — 14. Místo исьпрька v rp. Ryl. искони, a místo оу бога tamže ѡть бога.

— — — 17. Místo иже вєлить v rp. Ryl. хотєи a ř. 18 m. стєжаль tamže въꙁдвигль.

— — — 18. Mezi имма a пана лѣта staví rp. Ryl. исплънити сє твоємоу прошєнїоу.

— — — 21. Slovce поути není v Ryl. a naproti místo того stojí tamže ти того

— 20. — 5. Místo достоить v rp. Ryl. подобно. [самого.

— — — 29. Místo ·м· мѣсєць stojí v rp. Vatik. три лѣта.

— — — 35. Slov ѡть обою rp. Ryl. nemá.

— — — 38. Na slově члоiѣчє skonává rp. Lvov. I., z něhož poslední listy vytrženy. Některé archaismy v něm jsou povšimnutí hodny, u př. христоса, хрьстїани a j.

— 21. — 2. Místo папа zde i v sled. kap. stojí v rp. Vatik. obyčejně папєжь, což i v Mosk. jednou se vyskýtá.

— — — 10. Místo народь много a оумѣюще v Ryl. роди ꙁилємь доволны a имѣюще.

— — — 11. Jména národův готѳи, обри, турьси čtou se v rpp. rozličně. V Ryl. готѳи, обри, тоурьси, ve Lvov. II. гоѳы, обти, турси, v Mosk. готѳи, обрєи, турси, ve Vatik. jen готфи, v rus. chronogr. u Rumjancova, do něhož to vtěleno, místo všech tří jen сурь. Mám za to, že původně stálo готѳи ти ръси, rozuměje Gothy a Varjaho-Rusy v Tavrii a na Azovském zálivu. Viz kap. VIII. str. 8. ř. 34. a pozn. k tomu místu.

— — — 25. Dlouhá vstavka z ep. sv. Pavla ku Korint v rp. Lvov. II. a Vatik. velmi skrácena, v Mosk. vynecháno jen to, což zde na str. 23 ř. 1—6 stojí, od slova мко do нишоу кámь.

— 22. — 7. Místo въꙁдоухъ v rp. Mosk. аиръ, jakž i v našem str. 21 ř. 6 аєрь.

— 23. — 20. Slovo фатань vzato z rp. Mosk.; v Ryl. a Lvov. II. фотида.

— — — 25. Forma андрєс místo андрєа starosrbská; srv. николаіє v Živ. sv.

— — — 32. Místo въсємь stojí v rp. Ryl. нхьжє лице имѣашє кто. [Symeona.

— 24. — 18. Místo єрєсь v rp. Ryl. вѣроу и єрєсь.

— — — 23. Místo острєщєє v rp. Ryl. подвиꙁаюшєє.

— 25. — 6. Místo любо stvjí v Rylském оугодно.

— 26. — 18. Slovo прикоснымъ (ἁπτός, tractabilis) přijato z domyslu; v rp. Lvov. zkaženě притосинмъ.

ŽIVOT SV. METHODIA.

Z RUKOPISU XVI. STOLETÍ

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.
NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.
1868.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Methodia, teď ponejprvé, pokudž mně vědomo, v přesnosti a celosti své na světlo vycházející, vážen jest z rukopisu XVI. století, psaného ve folium na papíře, náležícího duchovní akademii v Moskvě. Věrný jeho přepis dodán mi před několika lety od ctihodného přítele Michala Petroviče Pogodina. Učený spisovatel životopisného pojednání o sv. Cyrillovi a Methodiovi, vytištěného v časopisu Moskvitjanině r. 1843 č. 6 str. 406—434 (v českém přeložení od Vácslava Hanky v Časopisu Českého Museum r. 1846 sv. 1 str. 5—33) byl první, jenž pozornost slovanských zpytatelův, zvláště dějepiscův, na důležitou tuto památku církevní slovesnosti obrátil, vyliv hojně světla na mnohé její temné stránky a vtěliv mnohá menší i větší místa z ní slovo od slova do svého důkladného sepsání.

Nenastupujíc s přílišným důrazem na mnohé stopy vetchého, i v tom nynějším přejinačení a zkažení ráz prvotní doby patrně na sobě nesoucího jazyka, nacházíme v samém obsahu tohoto životopisu dostatek věcnatých důvodův, za nimiž, shodně s Moskevským původcem spísku o sv. Cyrillovi u Methodiovi, bez rozpaku za pravdě podobné přijmouti můžeme, žeť on původně sepsán byl v zemi uznávající Římskou stolici za svou duchovní vrchnost, a však nikoli v Moravě, nýbrž ve vlasti knížete Kocele, vládnoucího v Pannonii, od muže ve vyznání víry s Řeky se srovnávajícího, v nedlouhém čase po úmrtí sv. Methodia, ještě před konečným pádem říše moravské, od někoho, kdož se mezi učedlníky sv. Methodia počítal. Zdá se, že život tento v spůsobu tom, v jakémž jej spatřujeme, plný smělých přeskokův od věci k věci s obšírným vstupem a s patrnými u vnitř mezerami, již znamenitě skrácen a snad jen výtah většího, úplnějšího sepsání jest.

Při nynějším vydání vidělo se za prospěšno, pokudž jiný rukopis nalezen nebude, jenž by jakéž takéž pomoci poskytl, nepřipouštěti nižádných odvážných oprav a proměn pouze na dohad a z domyslu, nýbrž vytisknouti text z rukopisu Moskevského v samém jeho znění co nejvěrněji, aby ráz věku a vlasti, jímž se rukopis tak na oči vidomě

vyznamenává. zachován byl bez porušení. Přestáno na tom, aby slova a řady slov čili propovědi dle logického smyslu byly odděleny. skracování odvarována (místo přijatého mnou архиепископъ zní starší forma архиепископъ), rozdíl mezi ѫ a ѧ důsledně proveden, ve slovanských slovích všudy оү místo někdy se vyskytujícího ү položeno (np. слоүжити místo слүжити) a naposledy několiko makavých omyluv starého přepisovatele (np. str. 3 ř. 5 кулигꙑи místo кугилꙑи, vlastně кигилии, str. 4 ř. 6 филосъѳъ místo филосоѳъ. str. 6 ř. 36 трижникꙑ místo стрижникꙑ, str. 7 ř. 16 ѡтлүчини místo ѡтлоүчити) s cesty složeno bylo. Pročež nalezne-li v starém církevním nářečí méně zběhlý čtenář zde něco proti panujícímu posavad zvyku tištění staroslovanských památek, np. ѡтъ i отъ, в раи, къ немоү, моүчи, из раꙗ, всемогꙑи, исътинноү, коньстантиноү místo къ раи, къ немоү, моүчиъ изъ раꙗ, всемогꙑи, истинноү, константиноү, jakož i jiné hrubé nerovnosti a nedůslednosti v grammatice, jmenovitě v pravopisu, skloňování a slovokladu, nemysliž, že tu od vydavatele něco přehlédnuto, nýbrž uvěřen buď, že to v samém rukopisu tak stojí a ode mne z důležitých příčin tak beze vší proměny a opravy ponecháno jest. Z těchto příčin nejhlavnější jest ta, že vydání toto sloužiti má více potřebě dějepisce, nežli zpytatele jazyka. Komu zajisté o nabytí důkladné známosti staroslovanského nářečí činiti jest, ten nikoli z kalných potůčkův XVI. století, nýbrž z čistých pramenův XI—XII. století vážiti musí; dějepisci pak nepravidelnost pravopisu a slohu ku pojmutí smyslu nebude na překážce, teně při těžších místech. maje třeba prostřední známost jazyka, sám sobě bude uměti pomoci, k čemuž i zde, v poznamenáních na konci, lehce a běžně, jako na příklad, cesta poukázána.

V Praze, v měsíci Červenci 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

Мѣсѧца апрѣлѧ ·ѕ· день памѧть и житїе блаженнаго ѡтца нашего и оучителѧ меѳодїа архиепископа моравьскаго.

Благослови, ѡтче.

Богъ благъ и всемогаи, иже есть сътворилъ ѡтъ небытїѧ въ бытїе всѧческаѧ, видимаа же и невидимаа, и оукрасилъ всѧкою красотою, юже кто размышлѧѧ по малоу, отъ части можетъ разоумѣти, и того познати, иже есть сътворилъ сица дѣла дивна и многа. отъ великоты бо и доброты дѣлъ по размыслоу и родитель ихъ моудрьствоуетъ сѧ. иже поютъ аггели трисвѧтымъ гласомъ, и вси правовѣрнїи славимъ въ свѧтѣи троици, сирѣчь въ ѡтци и сынѣ и свѧтѣмъ доусѣ, еже есть въ трехъ оупостасѣхъ, еже можетъ кто три лица рещи, а въ единомъ божьствѣ. преже бо всѧкого часа и лѣта надъ всѧцѣмъ оумомъ и смысломъ неплотскымъ ѡтець самъ есть сына родилъ. ѩкоже рече премоудрость: преже всѣхъ холмъ раждаетъ мѧ. и въ еуаггелїи рече само божїе слово пречистыми оусты, въплощь сѧ на послѣдиѩѩ лѣта нашего ради спасенїа: азъ въ ѡтци и ѡтець въ мнѣ. отъ тогоже отца и свѧтыи доухъ исходитъ, ѩкоже рече самъ сынъ божїимъ гласомъ: доухъ истиненъ, иже отъ отца исходитъ. сеи богъ съврьши всю тварь, ѩкоже глаголетъ давидъ: словомъ господинмъ небеса оутвердиша сѧ, и доухомъ оустъ его всѧ сила ихъ. ѩко тъи рече, и быша: тъи повелѣ, и създаша сѧ. преже всѣхъ сътвори человѣка, прьсть отъ землѧ прїемлѧ, ѡтъ себе доушоу въдохноувъ животныимъ въдохновенїемъ, и словесныи съмыслъ и самовласть давъ, да внидетъ въ раи. заповѣдь заповѣда емоу искоусноу, да аще съхранитъ ю, и боудетъ бесмертенъ, аще ли престоупитъ, смертїю оумретъ отъ своеѧ волѧ а не отъ божїа велѣнїа. оузрѣвъ же дїаволъ человѣка тако почтена и оустима на то мѣсто, съ негоже тои своею гордынею спаде, и сътвори престоупити заповѣдь, и из раа изгна человѣка, и смертїю осоужь. и оттолѣ оустити начать непрїѩзнь, блазнити многами козньми человѣческыи родъ. но неостави богъ великою милостїю и любовїю до конца человѣка, но на коеждо лѣто и времѧ избра моужа, и ѩви людемъ дѣла ихъ и подвигъ, да сѧ тѣмъ подобающе вси на доброе оустили. ѩкоже въ енохъ, иже оупова первыи нарицати имѧ господне. енохъ же потомъ оугождь богоу преставленъ бысть. нои праведенъ сѧ обрѣте въ родѣ своемъ, потопа избысть въ ковчезѣ, да сѧ бы пакы землѩ наполнила твари божїа и оукрасила. авраамъ по раздѣленїи азыкъ, заблоуждьшемъ же всѣмъ, бога позна, и дроугъ сѧ емоу нарече, и обѣтованїе прїатъ: ѩко въ сѣмени твоемъ благословени

боудоутъ вси ѩзыци. исаакъ по образоу христовоу на гороу въ жрътвоу възведенъ бысть. Їаковъ идолы мѣстна погоуби, и лѣствицѫ видѣ отъ земла до небеси, аггели же божїи въсходаща и низходаща по неи, и въ благословенїи сыновъ своихъ о христѣ пророучьствова. Їѡсифъ въ египтѣ люди препитѣ, божїи сѧ ꙗвль. Їѡва авситидїискаго праведна истинна и непорочна книгы сказоуютъ, искоушенїе прїимъ, претерпѣвъ же благословенъ бысть господемъ. мѡиси съ арономъ въ їерѣсехъ божїихъ богъ фараѡсовъ нарече сѧ, и моучи египетъ, божїа люди изведе въ дьне облакомъ свѣтлымъ а въ нощи столпомъ огненомъ, и море прови. и прoиде по соухоу, а егуптѧны потопи, и въ поустыни безводнѣ люди напои воды, и хлѣба аггелскаго насыти и пьтиць, и глаголавъ съ богомъ лицемъ къ лицоу, ꙗкоже есть възможно человѣкоу съ богомъ глаголати, законъ людемъ дасть божїимъ перстѡмъ написанъ. Їисоусъ навгинъ людемъ божїимъ землю раздѣли, противникы воевавъ. соудїа такоже многы побѣды сътвориша. божїю милость прїимъ самоилъ цара помаза и постави господнимъ словѡмъ. давидъ кротостїю люди оупасе, и пѣснемъ божїамъ наоучи. соломѡнъ премоудрость отъ бога прїимъ наче всѣхъ человѣкъ, многа казанїа добра сътвори съ притчами, аще и самъ недо-конча. илїа злобоу людскоую ѡбличи гладѡмъ, и мертва отрока въскреши, и огнь съ небесе словомъ снесе, попали многыхъ, и жертвы съжьже дивнымъ огнемъ, мерзькыѩ же иереѩ избивъ възыде на небо на колесници ѡгненѣ и конихъ, оученикоу давъ соугоубъ доухъ. елисѣи милѡсть прїимъ соугоуба чюдеса сътвори. прочїи пророци, коиждо въ свое времѧ, ѡ дивныхъ вещехъ хотѧщихъ быти пророучьствоваша. Іѡанъ, великыи по сихъ ходатаи межоу ветхымъ закономъ и новымъ, креститель христовъ и свѣдитель и проповѣдатель живымъ же и мертвымъ бысть. свѧтїи апостоли петръ и павелъ съ прочими оученикы христовы, ꙗко молнїа весь миръ прошедша, ѡсвѣтиша всю землю. по сихъ моученици кровьми своими ѡмиша скверноу, а настольници свѧтыхъ апостолъ, цари крещьше, многымъ подвигѡмъ и троудѡмъ поганьство раздроушиша. селивестръ честнои треми сты и ·иі· ѡтець, великаго цара константина на помощь приимъ, соньмъ первыи събравъ въ никеи, арїа побѣди, и проклѧтъ и, и ересь его, юже въздвизааше на свѧтоую троицоу, ꙗкоже бѣ авраамъ иногда съ треми сты и ·иі· ѡтрокъ цари избилъ, и ѡтъ мелхыседека цара салимска благословенїе прїѧтъ и хлѣбъ и вино. бѣ бо ієрѣи бога вышнꙗго. да самъ же феологъ григорїи съ стѡмъ и пѧтїю десѧтъ отець и съ великымъ царемъ феѡдосїемъ, въ цариградѣ потверди сѧ свѧты соумьволъ, еже есть вѣроую въ единъ богъ, а македонїа ѡтсѣкше проклѧша и

и хоулоу его, юже глаголаше на сватын доухъ. келестинъ и курилъ съ двѣма стома ѡтець и съ дроугымъ царемъ въ ефесе несторїа разроушина съ всею бладїю, юже глаголаше на христа. левъ и анаталїи съ праковѣрнымъ царемъ маркїаномъ и съ шестїю сѡтъ и треми десатъ отець въ халкыдонѣ еутихїево безоумїе и бладенїе проклаша. вигилии съ богооугоднымъ ноустиномъ и съ стомъ и шестїю десатъ и патїю отець патыи сънмъ съставльше, изыскавше проклаша. агатонъ и апоустолескъ папежъ съ стѡмъ и седьмыю десатъ ѡтець съ честнымъ коньстаньтиномъ царемъ на шестѣмъ сонмѣ многы матежа въсколоша, и изгнавше проклаша съ всѣми соньмникы тѣми, рекоу же феѡдора фараньскаго, севгира же и пирона, кура александрїнскаго, енорїа римьскаго, макарїа антїохїнскаго и проуха поспѣшьникы ихъ, а христїаньскоую вѣроу на истинныѣ поставльше оутвердиша.

II. По сихъ же всѣхъ богъ милостивыи, иже хощетъ, да бы вськъ человѣкъ спасенъ былъ и въ разоумъ истинныи пришелъ, въ наша лѣта азыка ради нашего, о немъ же са николиже никтоже попекалъ, на добрыи чинъ въздвиже нашего оучителя, блаженнаго меѳодїа, егоже вса добрыа дѣтели и подвигы прїлагающе сихъ оугодницѣхъ по единомоу нестыднимъ са. ѡвѣмъ бо равенъ бѣ, ѡвѣхъ же малымъ мнїи, а дроугыхъ болѣ словесною дѣтелїю преспѣвъ, а дѣтельныа словѡмъ. всѣмъ бо са оуподобль всѣхъ образъ на себѣ авлаше, страхъ божїи, заповѣдиаа хранениа, плѡтъскою чистотою, прилѣжны молитвы и сватыня, слово сильное и кроткое, сильно на противныа а кроткое на прїемлющаа казанїе, ярость, тихость, милость, любовь, страсть и терпѣнїе, все ѡ всячьскыхъ бываа, да бы вса приобрѣлъ. бѣ же рода нехоуда ѡтъ ѡбоюдоу, но велми добра и честна, знаема первѣе богомъ и царемъ и всею селоуньскою страною, якоже и тѣлесныи его образъ авлаше са. потомоу же и гърьци любяще и из дѣтьска, честныа бесѣды дѣахоу, доньдеже царь, оувѣдѣвъ быстрость его, княженїе емоу дасть дрьжати словеньско. рекоу же азъ, яко прозра, како и хотяше оучителя словѣнѡмъ послати, первааго архиепископа. да бы проучила са всѣмъ обычаемъ словеньскымъ и ѡбыкалъ а по малоу.

III. Сътворь же въ томъ княженїи лѣта многа, и оузрѣ мятежи многы безчисленны въ житїи семъ, преложи земныа тьмы на небесныа мысли. нехотяше бо честныа доуша оропьтити непребывающими въ вѣкы. и обрѣтъ врема избысть княженїа, и шедъ въ алимбъ, идѣже сватїи ѡтци живоутъ, постригъ са облече са въ черны ризы. и бѣ покиноуа са покорѡмъ, и съврьшаа вса исъполнь мнишскыи чинъ, а книгамъ прилежа.

IV. Приключьшю же сѧ времени такомоу, и посла царь по философа, брата его, къ казары, да поѧтъ и съ собою на помощь. бѣахоу бо тамо жидове христїанскоую вѣроу велми хоулѧще. онъ же рекъ: ꙗко готовъ есмь за христїаньскоую вѣроу оумрети. и неослюша сѧ, но шедъ слоужи ꙗко рабъ меншю братоу, повиноуѧ сѧ емоу. сїиже молитвою, а философъ словесы премоѵжетъ ѧ, и посрамисте. видѣвъ же царь и патриархъ подвигъ его добръ на божїи поуть, бѣдиша и, да быша и свѧтили архиепископа на честное мѣсто, идѣже есть потреба такого моужа. нерачьшю же емоу, оудиша и, и поставиша и игоумена въ монастыри, иже нарицаетъ сѧ полихронъ, емоуже есть се мѣра ·кд· съподове злата, а ѿтець ѡбиле ·о· въ немъ есть.

V. Приключиша сѧ же въ ты дьни ростиславъ, кнѧзь словенѣскъ, съ свѧтополкомъ, и посласта изъ моравы къ царю михаилоу, глаголюща тако: ꙗко божїею милостїю здрави есмы, соуть бо нь въшли оучители мнози христїане, изъ влахъ и изъ грекъ и изъ немець, оучаще ны различь, а мы словени проста чадь, и неимамъ, иже бы ны наставилъ на истиноу и разоумъ сказалъ. то добрѣ, владыко, посли такъ моужь, иже ны исправитъ всꙗкоу правдоу. тогда царь михаилъ рече къ философоу коньстантиноу: слышиши ли, философе, рѣчь сїю? инъ сего да неможетъ сътворити, развѣ тебе. тѣмъ дамь ти дари мнози, и поимъ братъ свои, игоумень мефодеи, и иди же. вы бо еста селоунꙗнина, да селоунꙗне вси чисто словеньскы бесѣдоують. тогда несмѣста сѧ ѿрещи ни бога ни царꙗ, по словеси свѧтого апостола петра, ꙗкоже рече: бога боите сѧ, царꙗ чтите. но великоу слышавъша рѣчь на молитвоу сѧ наложиста и съ инѣми, иже бꙗхоу тогоже доуха, егоже и си. да тоу ꙗви богъ философоу словеньскы книгы. и абїе оустроивъ писмена, и бесѣдоу съставль, поути сѧ ѧтъ моравьскаго, поимъ же мефодїа. начатъ же пакы съ покоромъ повиноуѧ сѧ слоужити философоу и оучити съ нимъ. и тремъ лѣтѡмъ исшедшемъ възвратиста сѧ изъ моравы, оученикы наоучиша.

VI. Оувѣдѣвъ же такого моужа апостоликъ никола, посла по нꙗ, желаѧ видѣти ꙗ, ꙗко аггела божїа. свѧти оученїе ею, положь словеньское еѵаггелїе на ѡлтари свѧтаго апостола петра. свѧти же на поповьство блаженнаго мефодїа. бꙗхоу же етера многа чадь, ꙗже хоулꙗхоу словеньскыѧ книгы, глаголюще: ꙗко недостоитъ ни которомоу же ꙗзыкоу имѣти боуковъ сихъ, развѣ еврей и грекъ и латинъ, по пилатовоу писанїю, еже на крестѣ господни написа. еже апостоликъ пилатины и треꙗзычникы нарекъ, проклѧтъ. и повелѣ единомоу епископоу, иже бѣ тоюже ꙗзею болѣлъ, и свѧти ѡть оученикъ словенескъ три попы а два анагноста.

VII. По 'дьнехъ же мноꙁѣхъ филосоѳъ, на соудъ градыи, рече къ мефодїю братоу своемоу: се, брате, вѣ соупроуга бѣховѣ, едниоу браꙁдоу тѧжѧща, и аꙁъ на лесѣ падаю, свои день скончавъ, а ты любиши гороу велми. то немоꙁи горы ради оставити оученїа своего, паче же можеши кымъ спасенъ быти.

VIII. Пославъ же коцель къ апостоликоу, проси мефодїа, блаженнаго оучителꙗ нашего, да бы емоу отпоустилъ. и рече апостоликъ: не тебѣ единомоу токмѡ, нъ и всѣмъ странамъ тѣмъ словеньскымъ слю и оучителꙗ ѡтъ бога и ѡтъ свѧтаго апостола петра, перваго настольника и ключедержьцꙗ царьствїю небесномоу. и посла и, написавъ епистолїю сїю: аньдрѣꙗнъ епископъ и рабъ божїи къ ростиславоу и коцелю. слава въ вышнихъ богоу, и на ꙁемли миръ, въ человѣцѣхъ благоволенїе. ꙗко ѡ васъ доуховнаа слышахѡмъ, на нѧже жаждахѡмъ съ желанїемъ и молитвою, вашего ради спасенїꙗ, како есть въꙁдвиглъ господь сердца ваша, искати его, и покаꙁалъ вамъ, ꙗко нетокмо вѣрою, но и благыми дѣлы достоитъ слоужити богоу. вѣра бо беꙁъ дѣлъ мертва есть, и ѡтпадаютъ ти, иже сѧ мнѧтъ бога ꙁнающе, а дѣлы сѧ его ѡтметаютъ. нетокмо бо оу сего свѧтительскаго стола просисте оучителꙗ, но и оу благовѣрнаго царꙗ михаила. да посла вамъ блаженнаго филосоѳа коньстантина и съ братѡмъ, донъдеже мы недоспѣхѡмъ. они же, оувѣдѣвше апостольскаго стола достоꙗща ваша страны, кромѣ канона несътвористе ничьсоже, но къ намъ прїидосте, и свѧтаго климента мощи несоуще. мы же трегоубоу радость прїимше, оумыслихѡмъ испытавше послати мефодїа, свѧщьше и съ оученикы, сына же нашего, на страны ваша, моужа же съвершена раꙁоумомъ и правовѣрна, да вы наоучитъ, ꙗкоже есте просили, скаꙁаꙗ книгы въ ꙗꙁыкъ вашь, по всемоу црьковномоу чиноу исполнь, и съ свѧтою мьшею, рекше съ слоужбою, и крещенїемъ. ꙗкоже есть филосоѳъ коньстантинъ началъ божїею благодѣтїю, и ꙁа свѧтаго климента молитвы: такоже аще инъ кто възможеть достоино и правовѣрно скаꙁати, свѧто и благословенно богомъ и нами и всею каѳоликїею и апостольскою црьковью боуди, да бысте оудобь ꙁаповѣди божїа навыкли. сеи же единъ храните обычаи, да на миши прьвое чтоутъ апостолъ і евагелїе рїмскы, таче словеньски, да сѧ исполнитъ слово книжное: ꙗко въсхвалѧтъ господа вси ꙗꙁыци, и дроугоици: вси въꙁглаголютъ ꙗꙁыкы раꙁличны величїꙗ божїа, ꙗкоже дасть имъ доухъ свѧтыи ѡтвѣщевати. аще же кто ѡтъ събраныхъ вамъ оучитель и слышащихъ слоухи и ѡтъ истины ѡтвращающихъ на блѧди, начнетъ дръꙁноувъ инако раꙁъвращати вы, гаꙗ книгы ꙗꙁыка вашего, да боудетъ ѡтлоученъ, но токмо въ соудъ даны

церкви, дондеже сѧ исправитъ. ти бо соуть волъци, а не ѡвца, аже достоитъ ѿ плодъ ихъ знати и хранити сѧ ихъ. вы же, чада възлюбленаꙗ, послоушаите оученїа божїа, и неѡтрините казанїа церковнаго, да сѧ обрѧщете истиннїи поклонници божїи, ѿцоу нашемоу небесномоу, съ всѣми сватыми. аминь. прїатъ же и коцель съ великою честїю, и пакы посла и къ апостоликоу, и два десате моужъ честныѧ чади, да и емоу сватитъ на епископьство въ панонїи, на столъ сватаго андроника апостола ѿ ·о· еже и бысть.

IX. По семъ же старыи врагъ, завидливыи добрю и противникъ истинѣ, въздвиже сердце врагоу моравьскаго короля на насъ, съ всѣми епископы: ꙗко на нашеи области оучиши. онъ же ѿвѣща: и азъ, аще быхъ вѣдалъ, ꙗко ваша есть, кромѣ быхъ ходилъ, но сватаго петра есть. да правдою, аще ли вы рвенїа ради лакомьства на старыѧ предѣлы настоупаете чресъ каноны, възбранающе оученїа божїа, блюдете сѧ, егда како хотаще желѣзноу гороу костаныимъ теменемъ пробити, мозгъ вашь излѣете. рѣша же емоу: ꙗро глаголѧ зла докоудеши. ѿвѣща онъ: истинноу глаголю предъ цари, и нестыжю сѧ. а вы творите волю вашю на мнѣ. нѣсмь бо лоучьши тѣхъ, иже соуть правдоу глаголюще многами моуками житїа сего избыли. многамъ же рѣчемъ прогоненамъ и немогоущемъ емоу противоу ѿвѣщевати, рече король из ница: нетроужаите моего мефодїа, оуже бо сѧ ꙗко и при пещи оупотїлъ. рече онъ: еи, владыкѡ. философа потна иногда срѣтше людїе, рѣша емоу: что сѧ потиши? дѣетъ онъ: съ гроубою сѧ чадїю прѣхъ. о томъ же словеси съпрѣвше сѧ разидоша, а онаго заславше въ свабы, дръжаша пол третїа лѣта.

X. Донде къ апостоликоу, и оувѣдѣвъ посла клатвоу на на, да непоютъ мьша, рекше слоужбы, вси королеви епископи, дондеже и держатъ. и тако и поустиша, рекше коцелю: аще сего имаши оу себѣ, неизбоудеши насъ добрѣ. но они неизбыша сватаго петрова соуда. четыри бо ѿ нихъ епископи оумроша. приключи же сѧ тогда, моравлане оуюцьше немеческыѧ попы, иже живꙗхоу въ нихъ непрїающе имъ, но ковъ коующе на на, изгнаша вса, а къ апостоликоу послаша: ꙗко и первѣе ѿци наши ѿ сватаго петра крещенїе прїали, то даждь намъ мефодїа архїепископа и оучителꙗ. абїе же посла и апостоликъ, и прїимъ и сватополкъ кназь съ всѣми моравлꙗны, и пороучи емоу вьсѣ церкви и стрижникы въ всѣхъ градѣхъ. ѿ тогоже дьне велми начать рости божїе оученїе, и стрижници множити сѧ въ всѣхъ градѣхъ, и поганїи вѣровати въ истинныи богъ, своихъ бладн ѿмѣтающе сѧ. тольми паче и моравьска

ѡбласть пространити начатъ всѧ страны, и врагы своѧ побѣжати и съ непогрѣшенїемъ, ꙗко и сами повѣдають присно.

XI. Бѣ же и пророческа благодѣть в немъ. ꙗко сѧ соуть събывала многа прорицанїа его, ѿтъ нихъ же ли едино или двѣ скажемъ. поганескъ кнѧꙁь силенъ келми, сѣдѧ въ вислѣхъ, роугааше сѧ христїанѡмъ и пакости дѣꙗше. пославъ же к немоу рече: добро ти сѧ бы крестити, сыноу, волею своею на своеи ꙁемли, да не плѣненъ ноудми крещенъ боудеши на чюжеи ꙁемли, и помѧнеши мѧ. еже и бысть. иногда же пакы сватополкоу воюющю на поганыѧ, и ничесо же оуспѣющоу, но медлѧщоу, сватаго петра мши приближающи сѧ, рекше слоужбѣ, посла к немоу глаголѧ: ꙗко аще ми сѧ обѣщаеши на сватыи петровъ день съ вои своими сътворити оу мене, вѣроую въ богъ, ꙗко предати ти имать ѧ въ скорѣ. еже и бысть. етеръ дроугъ, богатъ ꙁѣло и съвѣтникъ, ѡжени сѧ коупетрою своею, рекше атровїю, и много каꙁавъ и оучивъ и оутѣшивъ, неможе ею раꙁвести. и ѡни бо божїа раби творѧще сѧ, таи раꙁкращаахоу ꙗ, ласкающа имѣнїа ради, да сетнѣе ѿлоучити ꙗ ѿтъ церкве. и рече: прїидетъ час, егда немогоуть помощи ти, а моꙗ словеса поминати имете, но небоудетъ что сътворити. в неꙁаапоу по божїю ѿстоуплєнїю паде напасть на нею, и необрѣте сѧ мѣсто ею, но ꙗко и вихръ прахъ вꙁемъ раꙁсѣꙗ. и ина многа подобна симъ, ꙗже притчами ꙗвѣ скаꙁааше.

XII. Сихъ же всѣхъ нетерпѧ старыи врагъ, ꙁавистникъ человѣчю родоу, въꙁдвиже нѣкыѧ на нь, ꙗко дафана и авирона на моусеа, ѡвы ꙗкѣ а дроугыѧ таи. иже болѧтъ попаторьскою ересїю, и слабѣишаа съвращають къ себѣ съ праваго поути, глаголюще: намъ есть папежь власть далъ, а сего велитъ вонъ иꙁгнати и оученїе его. събравше же сѧ всѧ люди моравьскыѧ, велѧхоу прочести предъ ними епистолїю, да быша слышали и иꙁгнанїе его. людїе же, ꙗкоже есть обычаи человѣкомъ, вси печаловаахоу сѧ и жалахоу еи, лишаеми пастырѧ такого и оучителѧ, раꙁвѣ слабыхъ, ꙗже лесть двиꙁааше, ꙗко се вѣтръ листкїе. прочетше же апостольскыѧ книгы, обрѣтоша писанїе: ꙗко братъ нашь, мефодїи сватыи, правовѣренъ есть, апостольско дѣанїе дѣлаетъ, и в роукоу его соуть ѿтъ бога и ѿтъ апостольска стола всѧ словеньскыѧ страны, да егоже проклѧнетъ, проклѧтъ, а егоже сватитъ, тъи сватъ да боуди. и посрамльше сѧ раꙁидоша сѧ ꙗко мьгла съ стоудомъ.

XIII. Не до сего же токмо ꙁлоба ихъ ста, но рѣша глаголюще: ꙗко царь сѧ на нь гнѣваетъ, да аще его обрящетъ, нѣсть емоу живота и мети. да и о томъ нехота похоулити своего раба богъ милостивыи, вложи

въ сердце царю, ꙗкоже есть присно въ роуцѣ божїи цареи сердце. и посла книгы къ немоу: ꙗко, ѡтче честныи, велми тебе желаю видѣти. то добро сътвори, троуди са до насъ, да та видимъ, дондеже еси на семъ свѣтѣ, и молитвоу твою прїимемъ. абїе же шедшоу емоу тамо, прїатъ его царь с великою честью и радостїю, и оученїе его похвали. оудръжа ѡтъ оученикъ его попа и дїакона съ книгами. всю же волю его сътвори, елико хотѣ, и неослоушавъ ни при чесомъ же, ѡблюбль и ѡдаривъ велми, проводи его паки славно до своего стола. такоже и патрїархъ.

XIV. На всѣхъ же поутехъ въ многы напасти впадание ѡтъ непрїазни, по поустынамъ в разбойникы, по морю въ вълны вѣтрены, по рѣкамъ въ сврти незапны, ꙗко са скончати на немъ апостольскомоу словеси: бѣды ѡтъ разбойникъ, бѣды въ мори, бѣды въ рѣкахъ, бѣды ѡтъ лжебратїа, въ троудѣхъ и подвиженїихъ, въ забвенїи множицею, въ алканїи и жажди и прочихъ печалѣхъ, аже апостолъ поминаетъ.

XV. По томъ же отвергъ са молвы, и печаль свою на бога въզложь, прежде же ѡтъ оученикъ своихъ посажь два попы скорописца зѣло, преложи въ борзѣ вса книгы исполнь, развѣ макъкавеи, ѡтъ греческа азыка въ словенскъ, шестїю мѣсаць, наченъ ѡтъ марта мѣсаца до двою десате и шести дьне ѡктабрꙗ мѣсаца. скончав же достоиноую хвалоу и славоу богоу въздасть, дающемоу таковоую благодѣть и поспѣхъ. и сватое възношенїе таиное съ клиросѡмъ своимъ възнесъ, сътвори памать сватаго димитрїꙗ. псалтырь бо бѣ токмо и еvаггелїе съ апостолѡмъ и избранными слоужбами и церковными съ философомъ преложилъ перкѣе. тогда же и номоканонъ, рекше законоу правило, и ѡтечьскыа книгы преложи.

XVI. Пришедшоу же на страны доунанскыа королю оугорьскомоу, въсхотѣ и видѣти. и нѣкымъ глаголющїемъ и помышлꙗющимъ, ꙗко неизбоудетъ его безъ моукы, иде къ немоу. ѡнъ же ꙗко достоитъ владыцѣ, тако и прїатъ честно и славно съ веселїемъ. и побесѣдовавъ съ нимъ, ꙗкоже достоꙗше таꙗема моужема бесѣды глаголати, ѡтпоусти его, съ любовїю и облобызавъ, съ дары с великыми, рекъ емоу: помани ма, честныи ѡтче, въ сватыхъ молитвахъ твоихъ присно.

XVII. Тако же вса вины ѡтсѣкъ ѡтъ вса страны, и оуста многорѣчныхъ загради, теченїе же съвръши, вѣроу съблюдъ, чаа праведнаго вѣнца. и понеже тако оугодивъ богоу възлюбленъ бысть, приближати са начатъ врема покои прїати ѡтъ страсти и многихъ троудовъ мьздоу. въпросиша же и рекоша: кого чюеши, ѡтче и оучителю честныи, въ оученицехъ своихъ, да бы ѡтъ оученїа твоего тебѣ настолникъ былъ?

показа же имъ единаго ѡтъ иꙁвѣстныхъ оученикъ своихъ, нарицаемаго гораꙁдалъ, глаголѧ: сеи есть вашеѧ ꙁемлѧ свободь моужь, наоученъ же добрѣ в латыньскыѧ книгы, праковѣренъ. то боуди божїа волꙗ и вашꙗ любы, ꙗкоже и моꙗ. събравшемъ же сѧ имъ въ цвѣтноую недѣлю всѣмъ людемъ, вшедъ къ церковь и немогыи, каꙁа въ благодѣти царꙗ и кнѧꙁꙗ и клирики и люди всѧ. и рече: стрѣꙁете мене, дѣти, до третїаго дьне. ꙗкоже и бысть. свитающоу третїемоу дьни, прочее рече: въ роуцѣ твои, господи, доушю мою влагаю. на роукахъ же їерѣискахъ почи въ ·ѕ· день мѣсѧца априла, въ ·г· индикта, въ ·҂ѕ· — ное и ·т· и ·чг· — ее лѣто ѡтъ твари всего мира. оусоуждьше же свои оученицы, и достоины чести сътворивше, и слоужбоу церковноую латыньскы и гречески и словеньскы, сътребиша и положиша ꙁъ съборнѣи церькви. и приложи сѧ къ ѡтцемъ своимъ, патрїархомъ, пророкомъ и апостоломъ, оучителемъ и моученикомъ. людїе же, беꙁчисленныи народъ, събрав сѧ провожаахоу, плачюще сѧ добраго оучїтелꙗ и пастырꙗ, моужескъ полъ и женескъ, малїи и велицїи, богатїи и оубоꙁїи, свободнїи и раби, вдовица и сироты, страннїи и тоꙁемци, недоужнїи и ꙁдравїи, вси бывшаго всꙗческо всѣмъ, да вьсѧ приѡбрѣлъ. ты же свыше, свѧтаа и честнаа главо, молитвами своими приꙁираа и на ны, желающаа тебе, иꙁбавлꙗи ѡтъ всѧкоѧ напасти оученикы своꙗ, и оученїе пространꙗѧ, и ереси прогонѧ, да достоино ꙁванїа вашего живше ꙁдѣ станемъ с тобою, твое стадо, ѡ десноую страноу христа бога нашего, вѣчноую жиꙁнь прїемлюще ѡтъ него. томоу бо есть слава и честь въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

POZNAMENÁNÍ.

Str. 1 řád. 6. V rp. разымышлѧѧ помышлѧи, omylem přepisovatele, jak se zdá.

— 1 — 9. a 10. V rp. мртвъ с҃, místo něhož dle návrhu Moskevského zasílatele položeno моудрьствоустъ сѧ.

— 3 — 21. a 22. Ve slovích: плωтъскою — скатынѧ není srovnalosti v pádech s předešlými i následujícími. Zdá se, že v starém rp. stálo: плотьскоуѭ чистотѫ (accus.), až nemá-li se čísti spojeně: заповѣднаꙗ храненїꙗ плωтъскою чистотою.

— 4 — 20. V rp. дари мноѕи, zajisté mylně, místo дары многы.

— — — 29. V rp. плоучиниѧ, smysl žádá плоучиникиѧ.

— — — 36. Místo пилатиы snad by se čísti mělo пилатникы.

— 5 — 3. Místo лесѣ, jak v rp., čti лѣсѣ, od лѣха, t. lícha, areola, Ackerbeet.

— — — 13. a 14. V rp. молиткую, místo молиткою.

— 6 — 3. V rp. несωтринате, pravidelně неотринѣте.

— — — 10. Původ životopisu v Moskvitjaninu místo крагоу navrhuje крага: mně se nic měniti nevidělo, neboť já to slyším na krále německého, nepřítele Svatoplukova.

— — — 26. Jestliže před донде vypadlo slovce дондеже, jak Moskevský spisovatel životův sv. Cyrilla a Methodia se domýšlí, náleželo by prvních pět řádkův této kapitoly, až do slova оумрошѧ, připojiti ku předešlé.

— 7 — 1. Místo вса страны opravuje Moskevský životopisec въ вса страны, což se mi zdá zbytečno.

— 8 — 11. V rp. въ с҃мрти, místo něhož s domyslu přijal jsem въ сурти.

— 9 — 5. V rp. казавъ благти чарѧ, což mnou rozloženo v каза въ благодѣти царѧ, ačkoli ani tím všecky grammatické nesnáze odvarovány nejsou. Smysl jest, že Method, kázaje, žehnal (benedixit) císaře, knížete, duchovenstvo i všecken lid.

ŽIVOT SV. SYMEONA

OD

KRÁLE ŠTĚPÁNA.

Z RUKOPISU XIII. STOLETÍ

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.

NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1 8 6 8.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Symeona, světsky Štěpána Nemanje, knížete čili vlastně velikého župána srbského, sepsaný od syna jeho Štěpána, krále srbského, a teď ponejprvé na světlo daný, přejat na papír pro mne z pergamenového rukopisu Pařížského péčí důstojného Demetria Veršinského, jehož laskavosti i z bedlivého srovnání přepisu s prvopisem děkovati mám. Rukopis ten, předtím v Coislinianské, nyní v národní bibliotece pod č. 3537 starého poznačení chráněný, obsahuje v sobě napřed výbor z pověstí starcův, dílem dle Jana Moscha, dílem dle jiných, (tak jmenované *γεροντικόν*), za tím několiko jiných řečí z řeckých otcův, naposledy tento život na l. 202—244. Na skonu čte se rukou samého pisce: **поспѣшениемь светаго доуха коньчень светыи божьствьны повѣстьникъ светыихь и прѣподобниихь отьць**, a na l. 66 jinou pozdější rukou: **сїю книгоу коупи ѳеофань въ светѣи горѣ аѳонстѣи оу лаврѣ срьпскои хиландарскои. богь да га прости.** Podle písma padá rukopis, zdá se, do druhé polovice XIII^ho^ aneb aspoň do samého začátku XIV^ho^ století. Viděl jsem sice překrásný snímek přední stránky l. 1^ho^ a 202^ho^, onde začátek pověstí, tuto životopisu, od umělého prof. Silvestra, náležící k velikému jeho dílu Paléographie universelle (Paris 1840, Fol.), s nápisem „XI. siècle slave“ (textu k témuž snímku viděti se mi nedalo): než že to nemožnost, na oce jest.

Že život ten v té spůsobě, v jakéž jej před sebou máme, již na přepolení XIII. století znám a oblibován byl, o tom nelze pochybovati. Dometian, mnich Svatohorský, kterýž l. 1264 život sv. Symeona obšírně a květným slohem sepsal, vnesl některá místa z našeho slovo od slova do svého tvoření. Též jeden nejmenovaný starý letopisec srbský výčet dobytých od Štěpána Nemanje hradův z něho vážil. Některé doklady u Pejačeviće (Historia Serviae, Colocae 1799, Fol.) také naznamenávají, žeť on buď výtah, buď přepis tohoto života při ruce měl.

Připojené na konci stručné ohlavení života jest práce někoho jiného, nikoli krále Štěpána, jakž zavírati lze z toho, což se o vstoupení tohoto panovníka nedlouho před smrtí do řehole pod jménem Symeona (dle jiných Symona) krátce dokládá, leč by to byla pozdější vstavka.

O skladateli díla, králi Štěpánovi přijmím Prvokorunovaném (srbsky Prvověnčaný, veliký župán od l. 1195, korunován na království 1222, umřel 1228), víme odjinud, že literního vzdělání, i řeckého, jelikož zeť řeckého císaře Alexia III., ni málo nebyl prázdný. V bibliotece

Mnichovské nalezají se v rukopisu řeckém dotázky jeho liturgické, počtem třináctery, k Demetriovi Chomatinskému, arcibiskupovi bulharskému (kv. 1203 sld.), spolu s odpověďmi tohoto, ještě nevydané. (Hardt v Aretin Beiträge 2. B. München 1804. 8°.) Příjmí Δοῦκας (z lat. Dux), jež se mu zde přikládá, a jehož řecký nápis pečeti jeho, známý z Lucia, ještě nenese, vyskýtá se i v řeckém podpisu syna jeho, krále Radoslava, k srbské listině l. 1234.

Veliký zakladatel nové dějnější dynastie a tím i nové mohutnější říše, Štěpán Nemanja, došel řídkého a však zaslouženého oslavení. Dva jeho synové, nejstarší Štěpán a nejmladší Sáva, odkázali potomstvu paměť jeho slohem, jakýž jen ze synovského srdce prýštiti se může; učený mnich Dometian velebil jej dílem velikolepým; národ srbský pohřížil památku dějův a zásluh jeho do hloubi ducha a má ji ve cti až do dnes neporušně. Přístojnoť, aby takového muže aspoň hlavní doby života dle let, mnou pracně sebrané a na místě postavené, zde vytknuty byly. Narodil se Štěpán Nemanja l. 1114 ve vyhnanství na Rybnici (říčka to v Černéhoře, nad Podgoricí blíž dřevní Dioklee z leva do Morače tekoucí), dobyl své dědičné země a osadil se v Rasu asi 1144 (t. v třidcátém svém roce), stal se velikým županem 1159, vzdal se panování 1195, 25. Března, přešel ze Studenice na Sv. Horu 1197, umřel v Chilandáře 1200, 13. Února, tělo jeho přenešeno do Studenice 1208. Zplodil s Annou, dcerou Borisa bána Bosenského, syny Štěpána krále, Vlkana knížete a Sávu (světsky Rastko) arcibiskupa Srbského.

O znamenitosti spisu v příčině historie, dřevního zeměpisu, i samého jazyka, doložiti byť slova zbytečno; do objasňování věcí samých, jmen osob a hradův atd. hloub vcházeti na tomto místě nemožno. Cíl můj dosažen, jestliže rukopis správně vytištěn, podlé zásad jinde a častěji rozvinutých: což samo nebylo bez těžkosti a nesnáze, dílem pro patrné nepravidelnosti pravopisu a jazyka, dílem pro nezáporné chyby rukopisu. Na některých místech, po skrovnu však, přidáním vypuštěného slovce smyslu nápomoci jsem se osmělil.

Co jsem v poznamenání k životu sv. Symeona od sv. Sávy o jistotě dne úmrtí sv. Symeona, 13. Února, propověděl, dotvrzuje se souhlasným svědectvím typika Chilandárského od sv. Sávy, rukopisu pergamenového z XIII. století, v němž výslovně tentýž den a rok položen.

V Praze, měsíce Srpna 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

Житиѥ и жизнь светаго и блаженаго и прѣподобнаго ѡтца нашего сѵмеѡна, прѣжде бывьшаго наставника и оучителꙗ, господина же и самодрьжца ѡтьчьствиꙗ си вьсе срьбьскыиѥ земле и поморьскыиѥ.

Владыко благослови.

Приидѣте, ѡ христолюбьци, и видите ѥже на нась земльныихь божиꙗ милосрьдиꙗ гльбинѣ ѡткрьвениѥ. ѡть сьзданиꙗ всего мира милосрьдиѥмь светаго своѥго доуха милоуѥи падшии родь чловѣчьскыи оусты пророчьскыими прѣдь провѣщаваѥ хотещаꙗ быти, ꙗкоже рече пророкь: словесемь господьнимь небеса оутврьдише се и доухомь оусть ѥго вса сила ихь. мирь бо створѥныи ѥмоу доухомь ѥго светымь пророци провьзвѣщающе оутврждевахоу, вѣровати вь светоую троицоу и вь ѥдино божьство, паче же и ѡ пришьствии ѥго хотещиимь быти. всегоубительномоу бо диꙗволоу насѣꙗвьшоу плѣвель неприꙗзниньны и оукорѣнивьшоу и вь срьдца ихь и ѡтвращьшоу ѥ ѡть творьца своѥго, ꙗкоже слоужити глоухимь коумиромь, и доведьшоу ѥ изрединѥ и до роукописаниꙗ ихь, имьже и вьриноути ѥ вь дьно адово скровищь. мнѥщимь же ѡнѣмь, нечаꙗниѥмь ѡдрьжимомь, невьзискати зиждителю нашемоу створенихь роукоу ѥго. понеже и пророци вь адѣ вещають: придеть ли избавитель нашь избавити нась или ини? ѡнь же милосрьдиѥмь своимь незакьснѣ по пророчьствоу, ѥже прорече давидь доухомь светыим: снидеть ꙗко дьждь на роуно и ꙗко каплꙗ каплющиꙗ на землю. по истинѣ бо сьниде и вьсели се вь оутробоу женьскоу невьмѣстимы небеси. кто ѥсть си жена? жена ѥсть си, ѡ неиже пророкь глагола: ѡть корене ѥссеѡва изь чрьсль давидовь жезль прозебы, и просто рещи чистаꙗ и прѣчистаꙗ и прѣнепороучнаꙗ и приснодѣвица мариꙗ, мати христа бога нашего, царево покоище, изь неѥже невреждено прошьдь затвореноу сьхрани, ꙗкоже рече пророкь: свѣть вьсиꙗ вь тьмѣ сѣдещиимь и вь сѣни сьмрьтьнѣи. и вь дьни вьсиꙗть правда. по истинѣ бо свѣть вьсиꙗ пришьствиѥмь своимь соущимь вь адѣ, нетьчию соущимь вь адѣ светыимь пророкомь, нь и намь сьгрѣшьшиѥмь, ѥже ѡ прѣстоуплении нашемь адама прѣдѣда. прѣди бо ѡбновивь ны крьщениѥмь своимь водою и доухомь, пакы же искоупивь ны прѣчистою своѥю крьвию и вь ѥдино божьство и вь ѥдиноу власть и вь ѥдиноу вѣроу все ѥзыкы сьвькоупи. паче же и любещимь ѥго прѣизобильноую и богатоую милость свою подаѥ неизреченьныимь ѥго милосрьдиѥмь, и своѥго божьства высотою ѡть земльнаго ѥстьства хоте приꙗсити небесныихь силь, ѡвы по вьзвѣщению светыиѥ моуже

иꙁбравь. дроугыимь же противоу троудомь ихь вѣньце подаѥ, инимь же ѡть рождьства матери ихь ꙁемльнымь владыкамь быти ꙗко оугодникомь ѥго. и истьчино бо некоущиѥ се ꙁемльными властьми, нь ꙗко оугодьнаꙗ господеви вь волю ѥго сь страхомь, паче же и сь дрьꙁновениѥмь твореще. вь нихьже и сии мои господинь светыи крьмитель прѣбываниѥ, творе оугодна господеви, желаѥ насладити се благыхь вь домоу господьни. насаждени бо вь домоу господьни, пророкь рече, вь дворѣхь домоу бога нашего процвьтоуть. ѥгоже непогрѣши.

II. Тѣмь же, ѡ господѣ боꙁѣ светителиѥ, иерарьси, иереи же и чрьноризьци, любимици же и братиꙗ моꙗ, аꙁь скажоу вамь, недостоины грѣшьны и оунили бывь прѣдь ѡшьствиѥмь ѥго, рождены имь паче же и вьспитаны имь стефань, сего светаго господи своѥго рождьство и житиѥ и добродѣтели. аще и несоущоу ми тьгда ни помнещоу бывьшихь ѥже ѡ рождьствѣ ѥго, нь слышаниѥмь ми слышещоу, ѥже бывьшоу великоу метежоу вь странѣ сеи срьбьскые ꙁемлѥ и диоклитиѥ и дальмациѥ и травоуниѥ, и ѡꙁемльствованоу соущоу родителю ѥго ѡть братиѥ своѥ ꙁавистию диꙗволѥю, ѡни же иꙁшьдь ѡть крамоли ихь вь мѣсто рождениꙗ своѥго рекомоѥ диоклитиꙗ, и иꙁволѥниѥмь божиѥмь и прѣчистыѥ ѥго матере роди и сего светаго ѡтрока, хотещаго быти божиѥмь промысломь сьвькоупителꙗ погыбьшимь странамь ѡтьчьствиꙗ ѥго, пастыра же и оучителꙗ, паче же и погыбьшимь ѡбновителꙗ, на мѣстѣ рекомѣмь рыбница. оу храмоу соущимь вь ꙁемли тои и латиньскымь иереѡмь, иꙁволениѥм же божиѥмь сподоби се и латиньскоѥ приѥти крьщениѥ. вьꙁвращьшоу же се ѡтцоу ѥго на стольноѥ мѣсто, и паки сподоби се вьтороѥ крьщениѥ приѥти ѡть роукы светителꙗ и архиѥрѣꙗ посрѣдѣ срьбьскые ꙁемлѥ, оу светоую и оу вьсеславною и врьховною апостолоу петра и павла. послѣдьствоуѥ владыцѣ своѥмоу пастироу христоу, ꙗкоже писаниѥ вѣщаѥть: ꙗко ѡбоѥю сьсцоу млѣко сьсаль ѥси, рекше ветьхаго же и новаго ꙁакона сьврьшаѥ. питающоу же ѥмоу вь благовѣрьною и богочьстивоу родителю ѥго, вьꙁраста же родителꙗ ѥго на ѡтрочѥ, невѣдоуща божиѥ таини и милосрьдиꙗ почины, хотещеѥ быти на немь, ꙗкоже царьствовати ѥмоу ꙁемльними и вь небесныхь вьдварати се сь ангелы.

III. Вьꙁрастьшоу же ѥмоу до ѡтрочины, и приѥмшоу честь ѡтьчьствиꙗ своѥго, рекомоую топлицоу, ибрь же и расиноу и глаголѥмые рѣкы, вьиноу же противьни диꙗволь непрѣстаꙗше напасти наносе праведномоу, и ѡскрьблꙗше и братиѥю своѥю, а невѣдѣше беꙁоумни, ѥже ꙁа трьпѣниѥ напасти трьплетены вѣньць плетеше се на главѣ

праведьнаго. ꙁане на гнѣвь льсти непомышлꙗюще, нь ѿврьгь ꙁлобоу диꙗволю, ѥже наваждениѥмь братиѥ ѥго, пекаше се, ꙗкоже оугодити господеви и оугодьнаꙗ прѣдь нимь створити. чоувьшоу же боголюбивомоу цароу маноилоу костаньтина града ѡ цѣломоудри иꙁещьнѣ и и смѣрени и кротости же сего неꙁлобиваго, приближьшоу се вь нишевьскои странѣ, желаѥ ѥго видѣти, поусти к немоу, ꙗкоже прити и видѣти. ѡнь же потьщав се приде к нѥмоу. оуꙁрѣв же и, и царьскымь лобиꙁаниѥмь приѥмь и ѡблобиꙁа и, и дивль се моудрости юноше, и царьскымь саномь почьть и, и дарьми раꙁличьными. и ѿлоучивь ѥмоу ѿь ꙁемлѥ своѥ дасть ѥмоу рекомоую глоубочицоу, глаголѥ: тебѣ боуди и сѣмени твоѥмоу по тебѣ вь вѣкы, ни с кимь же несьѡбьщьно. ни сь мною, ни по мнѣ сь ближьними моими. и ѡ семь, братиѥ, да непочюдить се оумь вашь, ѥже цариѥ люблꙗхоу и царьскою любовию, и почьсти и санове мьножахоу ѥмоу, и ины же владыки прилежьно послоушахоу ѥго, ꙁаниѥ царь вышьнии господ исоус христось люблꙗше и. вѣдомо бо боуди, ѡ любимици, вьсакои пльти, ꙗко любещїимь всѣмь срьдцемь вьса прѣвьспѣвають ѥмоу на прѣднаꙗ. сего бо светаго аще и люблꙗше и царь, ꙁрѣꙗше царьскыѥ любьве, срьдце же ѥго распалꙗше се божьствьнимь ѡгниѥм, како оугодити господеви, и храмы оугодьникь светыхь творити. пришьдьшоу же ѥмоу и ни малы ꙁакьснѣвьшоу, начеть сь поспѣшениѥмь творити вь ѿьчьстви своѥмь оу топлици храмь прѣсветыѥ богородице, на оусти рѣкы рекомыѥ косьлнице, и ть оукрасивь и сь всакыми правьдами црьковьными, и оустави вь нѥмь чрьньць сборь, сь чьстьнымь и боголюбнимь подроужиѥмь своимь, нареченою анною. и прѣдасть ѥи храмь прѣсветыѥ, ꙗко пеци се нимь всакою дѣтелию, и чрьницами, ихьже оустави вь мѣстѣ томь светѣмь. ѡна же сь всакым послоушаниѥмь и добронравиѥмь слоужаше, сьблюдающи храмь прѣсветыѥ богородице, прѣданы ѥи господиномь нашимь симь светымь. ѡ сеи бо рече моудры: жена чьстна вь домоу моужа своѥго, чьстнѣиши ѥсть бисера таковаꙗ и камениꙗ многоцѣннаго. бисери бо и камыци ꙁемльнымь мнить се, тлѣньны камыкь и бисеры, а пророкь мѣнить благыхь дѣль наплънѥноу соущоу ꙗко бисера и камыкь многоцѣнныхъ. ѥмоу же и сиꙗ сподоби се, оугодьнаꙗ творещи прѣдь господемь оу домоу моужа своѥго.

IV. Пакы же и си господинь нашь светы немогы оуставити срьдца своѥго, раꙁьгараѥмь христовою любовию, и ꙁачеть ꙁидати храмь светаго арьхиѥреꙗ и чюдотворьца ѿьца николи, близь светыѥ богородице, тыѥ на оусти рѣке баньске. ходещоу же ѡномоу босоу, словесе ради

господа нашего ісоус христа, ѥже рече: всакь вьзносеи се смѣраѥть се, а смѣраѥи вьзносить се, и зиждоущоу храмь светаго чюдотворца и скораго вь напастехь покорника николаѥ, паки же братиꙗ ѥго накаждениѥмь диꙗволѥмь и ревностию злою и гнѣвомь ꙗромь одрьжими придоше, ꙗко да оскрьбеть светаго, глаголюще: почто твориши сиковаꙗ, неведущь о сихь с нами, ꙗже ти неподобаѥть творити? онь же вьзрѣвь на не, сь кротостию и осклабеноꙗ оустьнама глаголаше: братиѥ моꙗ любимаꙗ, аще и ѥдьнорождени ѥсьмы, не оу гнѣвь боуди снези дѣло моѥ, ѥже захехь о господи и створихь ѥ. то азь сьврьших сиѥ, да ѥже добро, мнѣ боуди, аще ли зло, мнѣ боуди сиѥ. нь оу господа бога моѥго многи щедроты и милости великыѥ и неистаѣньныѥ просите, да ѥже комоуждо вась приметь. и сьврьши храмь светаго, и чрьньчьскоѥ правило оустави оу немь, ꙗкоже славити имь господа бога непрѣстанно. и прѣбываше благодаре бога и прѣсветоую, и светаго архиѥреꙗ и чюдотворьца николаѥ, доньдѣже досиѣ ревьность диꙗволꙗ, и юже отригаѥть змии свою злобоу. свещавьше бо се сь старѣишимь оть братиѥ ѥго, владычьствоующоу тогда сею землѥю срьбьскою, и призвавьше кь себѣ сего цѣломоудрьнаго и светаго моужа, и ѥмьше оковаше ѥмоу роуцѣ и нозѣ, и вьврьгоше ѥго вь пещероу каменоую, и ꙗкоже иногда братиꙗ доблаго иосифа вь ровь вьврьгоше, неразоумѣюще безоумнии промисла владычьна, хотещаго быти, ꙗкоже невреждѣноу быти ѥмоу скрьбьми вѣроующимь вь не. тѣмь же иосифа, правьди ради и чистоти изведь и не тьмьнице, постави господина домоу фараоновоу и кнеза всемоу стежанию ѥго. сего же паки, кротости ради и правьди и дивьнаго смѣрениꙗ и всакыхь добриихь ради иьравь, владыка прѣмилостивы роукою своѥю крѣпькою и мышцею высокою изведь не каменные пещи, на столь оузведе отьчьствиꙗ ѥго, и владыкоу велика вьздвиже мироу всемоу. ꙗкоже иосифови рече: да накажеть кнезе ѥго, ꙗко и себе, и старце ѥго да оумоудрить. такожде и си прѣдобльи и крѣпькы светы моужь чеда своꙗ оускрьми вь благовѣри и чистотѣ, землю свою погыбшоую сьбра, ограждаѥ крьстомь христовомь, и кнезе своѥ наоучи и разоумьно, и старьце оумоудри, благодарениѥ и хвалоу вьсилаѥ всѣхь владыцѣ своѥмоу и зиждителю. тогда же ѥмоу сѣдещоу вь пещерѣ и вь скрьби сощоу вь оумѣ своѥмь, вьсприѥмь срьдцемь подвижномь, мольбы творе кь светомоу и великомоу моученикоу христовоу и страстотрьпьцоу и воиноу непобѣдимомоу геωргию, глаголе сице: о страстотрьпьче, светы моученичe христовь геωргиѥ, иже христа ради страсть прѣтрьпѣвь моукы же и раны разлпчныѥ безчисла, и аще и вь велицѣ бѣдѣ ти соущоу

и на колеси протезаѥмоу, призываше владыкоу своѥго, господа ісоуса христа, прити на избавлѥниѥ и на исцѣлѥниѥ и на оутѣшениѥ своѥ. иже бо и заколениꙗ зре, ꙗко овьче христово незлобивоѥ глаголаше: прошениѥ моѥ прими, господи, и иже боудоуть вь бѣдѣ и вь поужди или вь тьмници или вь мори, и призоветь именемь моимь чловѣколюбиѥ твоѥ, неислѣдьнаго ради милосрьдиꙗ твоѥго милостивь боуди ѥмоу, господи. и оуслыша владыка молитвоу твою, и прошениѥ твоѥ испльни и противоу достоиным троудомь твоимь. по истинѣ бо достоины бысть тыи, страстотрьпьче христовь светы, оугодикь владыцѣ своѥмоу христоу. азь же грѣшныи и недостоины господѣ ꙗвлю се. кыма бо очима омрачены азь смѣю оузрѣти кь высотѣ небеснѣи, или которима оустьнама призовоу отьца страшьнаго и тебе, свете? нь милосрьдовавь ѡ мнѣ, страстотрьпьче христовь, страстьнѣмь и бѣдьнѣмь, потьщи се владыцѣ своѥмоу ісоус христоу, ѡбещавшоумоу тебѣ прошениꙗ даꙗти, изети ме ныꙗ моукы сиѥ и оузы ѡдрьжещихь ме, именемь твоимь светымь, да послоужоу ти, свете, вьсе дьни живота моѥго до послѣдьнаго издыханиꙗ моѥго, кымь ѡбразомь оугодно боудеть высотѣ страдальствиꙗ твоѥго, милостию и милосрьдиѥмь прославльшаго те и вѣньчавьшаго те вь всемь мирѣ, христа, вь все вѣкы. аминь. оуслышавьшоу страстотрьпцоу христовоу мольбоу сего светаго моужа, господина ми, и испльншоу вьса прошениꙗ имь ѥмоу, си же светы господинь мои начеть сь поспѣшениѥмь, ни мали незакьснѣвь, здати храмь светаго и прѣславьнаго и великаго моученика христова, геѡргиꙗ, сь тьщаниѥмь и любовию, и сьврьши и призываѥ помощника своѥго скораго, и всакою дѣтелию оукрасивь и изещрѣ сь вьсакыми дѣли црьковьными, и оустави чрьньчьскоѥ правило, ꙗкоже непрѣстаньно имь славити светаго и вь бѣдахь поборьника, страстотрьпьца георьгиꙗ.

V. Разьгнавшоу же и расѣꙗвшоу тогда семоу светомоу враги своѥ по странамь иноплеменьнымь за злаꙗ безакониꙗ ихь, и мысли ихь неподобниѥ створише наваждениѥмь сотониномь оу грьчьсцѣмь царствѣ, ꙗкоже тоу помощь оулоучити, тьщеще се на заколениѥ светаго, и памети ѥго добриѥ и дѣла ѥго разорити и искорѣнити до конца, ихьже непослоуша богь. и имѥмьше грьчьскыѥ воѥ, фроуги же и тоурьки и иниѥ ѥзыки, и придоше на светаго, и оулѣзоше оу ѡтьчьствиѥ ѥго на мѣсто рекомоѥ паньтино. онь же вьздвигь очи и роуцѣ свои на небо, вьпиꙗше кь владыцѣ своѥмоу из глоубины срьдьчныѥ и кь страстотрьпьцоу христовоу, георьгию: соуди, господи, ѡбидещимь ме, и вьзбрани короущимь се сь мною. приими ѡроужиѥ и щить, и стани вь

помоць мнѣ. ꙁаври прѣдь гонещими ме. рьци доуши моѥи: спасениѥ твоѥ ѥсмь аꙁь. и вьꙁьмь ꙁнамениѥ животворьꙗ крьста и копиѥ дано ѥмоу ѡть владыкы, идѣꙗше сь дрьꙁновениѥмь противоу лицоу многымь ѥꙁыкомь. бывьшоу же ѥмоу близь града глаголемаго ꙁвечань, на ниѥмьже вѣꙗше црькница оутврьждена светаго и прѣславнаго моученика христова георгиꙗ, и иꙁбравь ѡть правовѣрьниихь своихь ѥреи, посла ѥго мольбоу ѡбноцьноую творити, пакы же и литоургию и всоу слоужьбоу ноцьноую по редоу. почивьшоу ѥмоу ѡть троуда, приде светы скори помоцьникь и ꙗки се презвутероу вь воиньсцѣмь ѡбраꙁѣ. вьпрашаше же ѥго ѥреи: кто ѥси, господи? ѡнь же рече: аꙁь ѥсьмь рабь христовь георьгиѥ, идии на помоць господиноу твоѥмоу побѣдити и врагы ѥго. иже вь ꙁа-оутрьнии дьнь абиѥ снидоше се на брань крѣпькоую и сильноую. божию же помоцию и светаго и прѣславнаго моученика христова георьгиꙗ побѣди врагы своѥ, иноплеменьныѥ ѥꙁыкы, и падоше ѡроужиѥмь вьси, и вьꙁеть се паметь ихь ѡть ꙁемле. сьдѣꙗвь же брань тоу, ѥдинь ѡть ꙁаконопрѣстоупьныѥ братиѥ ѥго сконьча се потопленъ водами. да сбоудеть се слово пророка давида: ровь иꙁры, ископа, и впаде се вь ꙗмоу, юже створи. и по истинѣ ѡбрати се болѣꙁнь на главоу ѥго, и на врьхь ѥмоу неправьда ѥго сниде. вьꙁвраць шоу же се светомоу вь владычьствиѥ своѥ на столь ѡтьчьствиꙗ ѥго, прѣбываше благодаре господа бога нашего ісоус христа, и прѣчистоую ѥго и непорочноую матерь приснодѣвоу богородицоу, и светаго и чюдотворьца, и скораго вь дѣлахь помоцьника и архиѥреꙗ николаѥ, и сего светаго страстотрьпьца и вь бранехь поборьника моученика георьгиꙗ, сьхранивьша и оукрѣпльша и неврѣдима ѡть противьныихь ни чимьже, дьневниѥ же и ноцьныѥ слоужьбы прѣиꙁьбило сьврьшаюца прѣдь господемь.

VI. Пришьдьшоу же ѥдиномоу ѡть правовѣрьныихь воинь ѥго, и поклонь колѣнѣ свои сь оумилениѥмь и смѣрениѥмь многомь, глаголаше ѥмоу: господи, аꙁь ѥдинь ѡть хоуждьшихь слоужецихь ти мьнии ѥсмь, и видѣвь срьдобольство твоѥ, ѥже кь владыцѣ твоѥмоу господоу ісоус христоу, и кь прѣчистѣи владычици богородици, и кь симь светымь оугодьникомь ѥю, поборьникомь твоимь, иже крѣпькою дланию подь-дрьжеть власть твою невредимоу, дрьꙁноухь вьꙁвѣстити дрьжавѣ твоѥи, ѥже нелюбецаꙗ ти вѣра и трьклетаꙗ ѥресь юже оукорѣнꙗѥть се вь владычьстви твоѥмь. си же прѣподобны светы мои господинь, ни мали ꙁавьснѣвь, скоро приꙁвавь своѥго архиѥреꙗ, ѥвьѳимиꙗ глаголема, и чрьньце сь игоумени своими, и чьстныѥ ѥреѥ, старьце же и вельмоуже своѥ, ѡть мала и до велика ихь, глаголаше светителю и чрьньцемь

соущиимь и вьсѣмь сьбраныимь с ними: придѣте и видѣте, ѡтьци и братиꙗ, ѥже лише и хоуждьши ѥсмь ѡть братиѥ своѥѥ. нь господь богь и прѣчистаꙗ владычица богородица мати ѥго неꙁри на лице чловѣче, нь сподоби мене хоуждьшаго, вѣроующа вь ѥдиносѳоущьноую нераꙁдѣлимоую троицоу, сьблюдати сиѥ прѣданоѥ ми имь стадо, ѥже и видите нынꙗ, ꙗко невьсꙗти се плѣвелоу ꙁлокьꙁньнаго и неприꙗꙁньнаго диꙗвола. и никакоже минѣти ми, ѥже быти томоу вь ѡбласти моѥи, юже бо нынꙗ слышоу вькорѣнивьшоу се вь малѣ ꙁлокьꙁньномоу, и хоулоу приносеща на светы доухь, и раꙁдѣлꙗюща недѣлимое божьство, ѥже глаголаше беꙁоумны арии, прѣсѣкаѥ ѥдиносоущьноу троицоу. ѥже прорекьше светии богоносии ѡтьци: кто ти, спасе, риꙁы раꙁдра? арии, рече, беꙁоумьны, иже троицоу прѣсѣче. тѣмь же и си беꙁоумьнии послѣдоують того оучению, невѣдоуще ѡкании, ꙗкоже снити имь вѣровавьшимь и сь ѡнѣмь трьклетыимь вь дно адовь скровниць. си же глаголющоу светомоу семоу, и распри велицѣ бывьши, прииде дьщи ѥдиного вельможь ѥго праковѣрьныхь, ѡброучена бывьши ꙁа моужь ѡть кривовѣрьныхь тѣхь, и соущи вь нихь и сьблюдьши нечистыѥ мрьꙁости ихь, и ни мали прикосноувьши се вѣрѣ ихь, и припадши кь ногама светомоу исповѣдаше ꙗсно, глаголющи ѥмоу: господи, господи мои, се ѥже виждоу стеꙁающоу се владычьствию твоѥмоу ѡ вещи сеи, мрьꙁькыѥ и неприꙗꙁниныѥ вѣры, истинною, господи мои, испрошена быхь по ꙁаконоу брачьномоу ѡть ѡтьца моѥго, раба твоѥго, мнещоу ѥдиновѣрьство соущоу владычьствию твоѥмоу, и быхь оу ꙁаконопрѣстоупьныхь тѣхь, и видѣхь истиною, господи, слоужеще ихь отпадьшоумоу славы божиѥ самомоу сотонѣ. и немогоущи трьпѣти смрада глоухихь коумирь и мрьꙁькыѥ ѥреси, истрьгьши се иꙁь роукы ихь и прѣбѣгьши, вьпию дрьжавѣ твоѥи, пораꙁи крьстомь борющихь се с нами, да навыкноуть нечьстиви враꙁи, како можеть вѣра твоꙗ, господи. светыи же иꙁьведь сию прѣдь сьборь свои, сьбраны на ѥресь тоу лоукавоую, иꙁьѡбличивь кривовѣрие ихь, и сьбесѣдовавь се сь светителѥмь си, ѥвьѳимиѥмь, и сь чьстьными чрьньци, и сь вельможами своими, и ни мали ꙁакьснѣвь, посла на ниѥ, вьѡроуживь ѡть славьныхь своихь, глаголе: ревноуѥ поревновахь по господѣ боꙁѣ вьседрьжители. ꙗкоже иногда пророкь илиꙗ, на бестоудьниѥ иѥреѥ вьставь, и ѡбличи беꙁбожьствиѥ ихь, и ѡвыихь иждеже, и дроугыхь каꙁньми раꙁличными покаꙁа, иныхь ѡꙁемльствии ѡть владычьствиꙗ своѥго, и домове ихь и имѣниꙗ ихь вьсе сьвькоупивь, раꙁда ꙗ прокаженьнымь и нищиимь. оучителю же и началникоу ихь ѥꙁыкь оурѣꙁа оу грьтани ѥго, исповѣдающи христа сына божиꙗ, и книгы ѥго нечь-

стивыниѥ иждегь, и того вь изьгнаниѥ сьтвории, ѕапрѣщь неисповѣдати ни поменовати ѡтьноудь трьклѧтаго имене. и ѡтьноудь искорѣнии проклетоую тоу вѣроу, ꙗкоже ни помѣновати се ѥи ѡтьноудь вь владычьствѣ ѥго, нь славити се ѥдиносоущьнѣи и нераздѣльнѣи и животворещеи троици, ѡтьцоу и сыноу и светомоу доухоу, всегда и нынѣ и присно и вѣкы вѣкомь. аминь.

VII. По сихь же вьсѣхь вьста вь костантинѣ градѣ инь царь люты и крьвопролиꙗтель, и раздроушии мирь сь прѣподобнымь и светымь. ꙗкоже раздвигь оуста своꙗ мышьлꙗше погльтити и иныхь владычьства, ѥже невьмѣсти безоумьнии ни постиже таковаго исправлениꙗ, нь хоте ѡѕлобити неѕлобиваго и светаго, нанесе на се изьгнѣль свою и хоулоу на царьство своѥ, и ѡпоустѣниꙗ на ѕемьлю своꙗ. пришьдь бо прѣподобьнии светы сумеѡнь сь оугрьскымь кралемь, и доиде града до срѣдьца рекомаго, и вь ськроушениѥ постави ѥго и вь ѡпоустѣниѥ коньчьноѥ. вьѕвраштьшоу же се ризѣ оугрьскомоу вь своѥ ѥмоу владычьство, ѡнь же светы ѡтвращь се ѿть него, иде сь силою своѥю на градь перьникь, и ть сьроушивь силою своѥю и вь ѡпоустѣниѥ сьтвори и, и градь стобь, и градь ѕемльнь, и градь вельблоуждь, и градь житомитьскь, и градь скьпьль, и градь лѣшьскь оу дольнемь полоѕѣ, и градь градьць, и градь призрѣнь, и градь славиш нишь, и градь скрьлигь, и градь равьнии, и градь коѕьль. тѣхь градовь ськроушь и до коньца ѡснованиꙗ ихь искорѣнии, не ѡста бо камы на камени, иже неськроушишеѥ се. иже и невьѕдвигоше се и до сего дьне. и ѕемьлѥ ихь и богатьствиꙗ ихь и славоу ихь прѣложи вь богатьство и вь славоу ѡтьчьствиꙗ своѥго, и вь славоу вельможь и людеи своихь. приложи же вь ѕемьли ѡтьчьствиꙗ своѥго ѡбласть нишьвьскоую до коньца, лыпльꙗнь же и моравоу и глаголѥмы краии, призрѣньскоу же ѡбласть и полога ѡба до коньца сь мегами своими. и прѣбываше вь благодарени божии и вь молитвахь дьнь и нощь. побѣди врагы своѥ, ꙗко моиси амалика, крьсть христовь неѡслабьно прѣдь оунма носе, и тѣмь побѣдоу вьѕдвиѕаѥ на противныѥ варьвари. диѡклитию же и дальмацию, ѡтьчьство и рождениѥ своѥ, истоковоую дѣдиноу свою, насиленоу бывьшоу ѿть рода грьчьскаго, и сьѕидании гради оу неи ѿть роукь ихь, ꙗко проглаголѥть се грьчьскаꙗ ѡбласть, имьже имена сии соуть: дань градь, сарьдоникии градь, дривость, росафь градь рекомыи скьдьрь, градь свачь, градь лыцинь, градь славьны барь. которь же ѡстави, оутврьдивь ѥи и вьѕнесь дворь свои вь нѥмь, иже ѥ и до селѣ. прочеѥ же граде испроврьже и раздроуши, и изьмѣни славоу ихь вь ѡбраѕь ѡпоустѣниꙗ, грьчьскоѥ име истрѣбивь, да неименоуѥть се

име ихь ѿтноудь вь ѡбласти тои, а люди своѥ, иже вь нихь, невръдимо сьхрани, слоужити владычьствоу ѥго сь страхомь сь оуреченымь дѣломь ѿть светаго.

VIII. Симь же вьсѣмь бывьшимь и сьврьшеномь божиѥю помощию имь, вынoу светыи сии мои господинь неисповѣдимо страхь божеи вь срьдци своѥмь имѣѥ, и оубоꙗвь се притьче, глаголаше: ѥда како на мнѣ грѣшнѣмь сьврьшить се владыкы моѥго притьчноѥ слово, ѥже рече, чловѣкоу нѣкоѥмоу богатоу оугобьзи се нива, и помышлꙗше вь себѣ глаголе, разороу житьницоу и болшоу сьзиждоу, и сьбероу жита и вьса добраꙗ моꙗ, и рекоу доуши моѥи, доуше, имаши много добра на вса лѣта, пии и ꙗждь и весели се и прочаꙗ. и безь года варивь постигнеть ме слово ѡно коньчьноѥ, ѥже рече: безоумьне, вь сию нощь доушоу твою истезаю ѿть тебе, а сиꙗ, ꙗже оуготова, комоу боудоуть? то ѡхь тогда, тогда, братиѥ, кьто стрьпить или вьмѣстить грьдоѥ а страшноѥ соудище ѥго, или гнѣвь непостоꙗньныи, ѥже на нась на грѣшныхь? или кто призоветь тогда страшьнаго и грьдаго соудию на помощь себѣ, нестворь милости, и прѣстоупль заповѣдь творьца своѥго, ꙗкоже азь грѣшьныи? нь господи, господи, пощеди и помилоуи раба своѥго, беззакониꙗ бо моꙗ велика, по истинѣ азь зьнаю, и прѣдь тобою соуть вьиноу неоутаѥнаꙗ, господи. тѣмь же прѣдлагаю начело вь срьдци моѥмь трепетати и боꙗти се имени твоѥго светаго, по апостолоу павлоу глаголю: да ѥсте имоуще жены ꙗко и неимоуще, сьхранꙗюще се вь чистотѣ и вь заповѣдехь господьнꙗхь. тѣмь же и азь грѣшныи пороучницоу моѥго тврьдаго застоупленика и хранительницоу, прѣчистоую и нескврьньноую матерь твою, подаю ти, имени ради твоѥго светаго ѿлоучаю се ѥже ѿть тебе, господи, сьчетаниѥ сьврьсты моѥѥ, и прѣдлагаю те, владыко мои, ісоусе христе, вожда и хранителꙗ старости моѥи и наставителꙗ поути, по немоуже идыи и славе име твоѥ и непотькноу се. наче же и сьзиждоу храмь прѣчистыѥ и прѣнепорочныѥ матере твоѥѥ благодательнице, и тоу вьздамь тебѣ ѡбѣты моѥ, ѥже изрекоста оустьнѣ мои. и начеть зидати храмь прѣчистиѥ оу иброу, на рѣцѣ рекомѣи стоуденици. сиꙗ же вьса творещоу ѥмоу, вьиноу и непрѣстаньно мольбы вьсилаше кь господоу и богоу и спасоу нашемоу, ісоус христоу, и кь прѣчистѣи матери ѥго, наче же и оугодьникомь ѥго светымь дари вьсилаше, почьнь ѿть великыѥ цръкве господьниѥ, ꙗже вь иѥросалимѣ, и светаго іѡана прѣдьтече, и ꙗже вь римѣ светыю и вьсеславьнию врьховьнию апостолоу петра и павьла, и светаго ѳеѡдосиꙗ оу поустины, и светаго арьхиереꙗ и светителꙗ николаѥ и чюдотворьца вь велицѣмь

вари, и светыѥ и прѣславьниѥ приснодѣвиѥ богородицѥ вь ѥверьгеѡтидѣ вь костаньтинѣ градѣ, и светаго арьхистратига михаила вь градѣ глаголемѣмь скопьли, иже и храмь моу вьꙁдвиже на мѣстѣ томь, и светаго великаго моученика христова дьмитриꙗ вь градѣ солоуньсцѣмь, и светаго и великаго моученика паньѳелеимона вь градѣ ниши, ѥже храмь моу сьꙁида тоу. вьниѥ непрѣстаньно дьнь и нощь, глаголе сице: светыи христови прѣдстателиѥ и арьхангели, пророци и апостоли и моученици и ѥрарьси и прѣподобьни ѡтьци и поустыньници и чрьнориꙁьци и прѣподобьниѥ дѣвы, молитвы своѥ пролѣите прѣдь вьсѣхь владыкою, господемь нашимь ісоус христомь, да мене неѡсоудить вь дьнь страшьнаго и гроꙁнаго испитаниꙗ, дьне ѡного и часа, нь да милостивь ми бывь, тихь и оувѣтливь, и прѣчистиѥ своѥ матере молитьвь ради и вашихь, светии, и да подасть ми, житѣискоую боурю прѣплоувьше, и на тихоѥ и истиньноѥ и невьлаѥмоѥ пристанище доити, и видѣти свѣта моѥго неꙁаходимаго и господа и спаса и бога моѥго, цара ісоус христа, иже ѥсть вь светѣмь хвала иꙁраилева. пророкь бо рече: на те оупьваше ѡтьци наши, и непостидѣше се, на те оупьваше, и спасили се соуть. тѣмь же, ѡ господи, и мене ѡкаꙗньнаго оупьваюшаго на милость твою неѡстави, сьгрѣшьша неѡтврьꙁи, и милоуи, спасе, свою тварь, сь ѡтврьжениѥмь мира сего красоть вь слѣдь тебѣ тещи, хвалеще и благодареще светоѥ и беꙁлобивьноѥ име твоѥ, ѡтьца и сына и светаго доуха, и ныне и присно и вь вѣкы вѣкомь. сиѥ же молитвы творе иꙁь глоубины срьдьца, веселиѥмь доуше подьвиꙁаше се ѡ храмѣ прѣсветиѥ, пекы се ѡ неи, ꙗко скоро сьврьшенѣ быти. ѥгда бо ꙁрѣꙗше вьꙁдвиꙁаѥма храма прѣсветыѥ сии мои господинь светы, вѣроу имѣте ми, ѡ господи и братиѥ, видѣти ми бѣ ѥго оумь вьперивьша на вышьнаꙗ, и ꙗко нѣкоѥмоу небопарьноу ѡрьлоу, дрьжимоу на ꙁемьли ѡбьѥтоу оуꙁами желѣꙁнами, истрьгьше се и вь испрь вьꙁлетѣвьше, доити ѡного бесмрьтнаго и светаго истоуьника, и видѣти хладь божьствьнаго града вышнаго иѥросалима, ѥмоу поистинѣ истовы гражданинь бысть.

IX. Си же вьса смотре добриѥ дѣтели господина ми светаго сынь ѥго юнѣи, поистинѣ цѣломоудри юноша прѣбываше неѡтьстоупьно, веселе раꙁоумомь иꙁредьнымь ѡтьца своѥго и матерь, ꙗкоже вещаѥть притьчьникь: сынь прѣмоудрь веселить ѡтьца своѥго и матерь и прочаꙗ. помышлꙗше вь себѣ, глаголе: господи ісоусь христе, спасителю нашь, наставьниче ꙁаблоуждьшимь, ѡтьць истиньнаго свѣта, ѥдиноуедоѥ слово ѡтьче, старимь вождоу, юнимь оутврьждениѥ, привлѣци мою юностьноую слабость вь волю истиньнаго твоѥго раꙁоумѣниꙗ, и прѣдьтекьше

варити поуть сии, имьже и господинь мои, сии светы крьмитель мои, тьщить се шьствовати. ты бо вѣси, срьдцевѣдьче, господи ісоус христе, ѥже мира сего вьсего невьзлюби доуша моꙗ, ни ꙗже вь ніемь. тѣмь же, господи, непогоуби сь нечьстивыми доуше моѥѥ и сь миродрьжители вѣка сего, нь милосрьдовавь ѡ мнѣ недостоинѣмь, потьщи се испльнити ми ѥуангельскоѥ слово, ѥже прѣчистаꙗ и нельжьнаꙗ оуста твоꙗ, господи, рекоше: ѡставлꙗѥ и ѡтьца своѥго и матерь и храмины царьскыѥ и власти имени моѥго ради, стократицею приметь и жизнь вѣчноую наслѣдить. тѣмь же вь роуцѣ твои прѣдаю тебѣ доухь мои, и вь незакьснѣнии припадь послѣдоую ти, творьче мои. и вьзьмь крьсть свои и абиѥ изиде невидимо. ѡщоущьшоу же ѥдиномоу ѡть слоугь ѥго, вьзвѣсти господиноу светомоу и прѣподобнѣи, глаголѥ: господи моꙗ, сынь ваю юнѣи, вьспитѣныи вама, поутьшьствова изь мира сего. она же ꙗко вь нѣкоѥмь оужасѣ вьзьбьноувша, глаголаста вь себѣ: боудеть ли си или ини? шьствоуѥть ли ѡть нꙗю поуть ли любимыи вьспитѣньныи нама? нанесеть ли нама скрьбь и печаль? сьбоудет ли се ѡ нꙗю искоушениѥ иѡвово снмь? ꙗкоже искоуси господь праведьнаго иѡва; нь ѡбаче иѡвь праведьнь сии, ѡ немьже и господь самь послоушьствова, правьди ѥго ради: азь же какь начьноу плачь тогда, неоувѣдѣвь ѡ животѣ любимаго ми вьспитаника, что ли како поутьшьствова? ѥда ли како оумножаю печаль ѡ ніемь, прогнѣваю незлобиваго владыкоу моѥго? и посла вь вьсе страни своѥ славьныихь своихь вельможь и кнезе своѥ на вьзисканиѥ ѡтроучища сего, иже ѡбьшьдьше страны и мѣста, и ѡбрѣтоу и вьсельша се вь светоую гороу, вь монастири прѣславьниѥ и прѣсветыѥ богородице, рекомыѥ ваѳофедь, вьзьмьшаа апостольскаго и ангельскаго ѡбраза. и вьзвращьшимь се имь вьспеть, абиѥ вьзвѣстише има вьса бывьшаꙗ, ꙗкоже ѡбрѣтоу и ꙗже видѣше. онь же сѣде вь оунынии, и сьпослоушавь вьса глаголанаꙗ ими, ѡтпоущь ѥ, и вьставь сь прѣстола своѥго и вьздѣвь роуцѣ свои кь высотѣ небеснѣи, вьпиꙗше: благодароу те, владыко, господи боже мои, ісоус христе, милостивы господи, чловѣколюбьче, ѥже сподобиль ме ѥси вь дьньшьнии дьнь видѣти поути спасениꙗ твоѥго начело, и вь разоумь истиньны приходеще незаблоудьно прѣбиваюшь. тѣмь же оубо, ѡ доуше моꙗ, вьспрени и тьщи кь покаꙗнию, владыка бо твои зоветь те. снмь бо ти псальмомь ѡбразь показа, глаголѥ: изь оусть младѣньць и сьсоущихь сьвршиль ѥси хвалоу. тѣмь же нелѣни се. невидиши ли оубо юныхь, потрѣбныхь себѣ ищоущь и варающь те? невьзирай вьспеть, ꙗко жена лотова, невьзирай красоть мирьскыхь, ѥже вьскорѣ ищезають, да неслоучить ти се притча, ꙗже

ѡ богатѣмь. нь оумили се господеви, и вьсприими вь оумь своѥго ѡбещаниꙗ, врѣме бо приближаѥть се. юже бо сѣкира при корѣни дрѣва лежить, и оуньлавѣише юже нивы, разоумѣи жетьва ѥсть. женихь при двьрехь, а ты неготова. блюди се, ѥда како ѡстанеши вьнѣюдоу тлькоущи. слыши бо, и ѥще христось вьпиѥть: придѣте кь мнѣ вьси троуждающе се и ѡбрѣмененнии, азь вы покою и проучаꙗ. да вьстани оубо, встани, и подьвизаи се игоу благомоу христовоу и брѣменеви льгькомоу, да ѡтврьзеть ти христось двьри царьствиꙗ своѥго.

Х. Кончавшоу ѥмоу молитвоу сию, призвавь кь себѣ подроужиѥ своѥ и сыны своѥ и арьхиереꙗ своѥго, калиника рекомаго, и приставники дѣломь и кнеѕе ѕемьли своѥ, иже надь властьми, воѥводи же и воины, глаголаше кь нимь: светителиѥ, любимици же и братиѥ моꙗ, се боуди вѣдомо вамы, ꙗко изь юности моѥѥ жедахь горѣниѥмь срьдьчьнымь владыкы моѥго ѕаповѣдемь послѣдовати, и изволи се господеви моѥмоу. нынꙗ же приспѣ врѣме, ѥже наче се изь давьна, да се и скончаѥть. юже мирь бо мои дароую ѡставьшоумоу вь вась владычьствовати на прѣстолѣ моѥмь, благословениѥмь благословивь и вамь, ꙗкоже благослови богь послѣдниꙗ иѡвова, господьствовати ѥмоу вь вась недьвижимо. и вьставь сь прѣстола своѥго, и прѣдасть и ѥмоу сь вьсакымь благословениѥмь. светителю же рече: пристоупи и скончаи прошениѥ моѥ. и приѥть ѡть роукы ѥго ангельскыи и апостольскыи обраѕь чьстно сь богомь сьчетаньнымь подроужиѥмь своимь. и нарече се чрьньчьскымь именемь сумеѡнь, а прѣподобноую анастасиѥю нарече. и доиде до прѣсветыѥ богородице благодательнице оу стоуденици. и прѣбысть тоу, оудвараѥ се сь чьстными чрьньци вь правилѣ и ѕаповѣди светыихь и богоносныхь ѡтьць, и никакоже лѣне се. и посла кь ѡшьдьшоумоу прѣди ѥго вьспитанию, глаголѥмомоу савѣ монахоу, оу светоую гороу, вьѕвѣстивь ѥмоу, рекы: вѣды боуди, ѡ лоубимиче ѡ христѣ, ѥгоже просихь и ѥгоже желахь и ѥгоже вѕискахь иѕь вьсеѥ крѣпости моѥѥ, иѕь вьсеѥ моѥѥ доуше, милосрьдовавь ѡ мнѣ творьць мои, не по моимь беѕакониѥмь, нь по прѣмноѕѣи ѥго и неиѕреченѣи милости и человѣколюбию, сподоби ме, ѥгоже желахь, ѡбраѕа ѥго чьстьнаго ангеласкаго. да и ты сьрадоуи се ѡ мнѣ, и моли се ѡ мнѣ владыцѣ своѥмоу, ѥже аще и вь втори на десете час сподоби ме вьнити недостоинаго, да сь тобою ꙗвлю се дѣлатель винограда христова, приѥти мьѕдоу свою. вьѕрадовавь же се доухомь, рекомы сава, и мьноже оумноживь мольбы своѥ прѣдь господемь своимь, и хвалоу вьѕдавь сь сльѕами прѣчистѣи владычици богородици, и рече: благодароу те, господи, ꙗко нѣси ѡставиль

вьзискающихь тебе и оупвающихь на те и троуждающихь се имени твоѥго ради. и вьписа ѥмоу писаниѥмь своимь: гради, господи мои, приси рабе владыкы моѥго, гради прѣподобнѣ. господь твои ждеть тебе, и вьсакоу обитель оуготоваль ти ѥсть. непостидеть бо се вьси оуповающе нань. вьниди вь радость господа своѥго, любещимь бо ѥго вьса поспѣють се вь благоѥ. приѥмь же словеса си мои господинь светы, потьща се и вьзьмь крьсть свои и вьслѣдова христоу, быстроѥ течениѥ творе кь желаѥмомоу. и дошьдь абиѥ вьсели се тоу вь храмь прѣчистые богородице ватофедьске. и тоу сьвькоупьша се прѣбываста вь радости доушевнѣи, вь пѣнихь и вь бьдѣнихь и вь мольбахь чьстьныхь дьнь и ношь. иже прочь и вьса братиꙗ светогорьскаꙗ и чьстьны и игоумени и вса братиꙗ и поустыньници придоше на посѣщениѥ ѥго, и поклоньше колѣнѣ дроугь дроугоу ωблобызахоу се сь сльзами, и бесѣдовахоу с нимь ω пользи доушевнѣи, истезаѥмии ωть нѥго житиꙗ ихь и правила чрьньчьскаго. и дивлꙗхоу се и чоудесно оужасаѥмии глаголахоу вь себѣ: аще не бы милостивы владыка изволиль и прѣсветаꙗ ѥго мати сию светоую гороу вь прибѣжище чрьньчьскаго исправлѥниꙗ, не бы и сего привель кь намь, ωставльша царьство своѥ и славоу свою. нь истиньно и вьзлюби ѥго господь и богь нашь, истиньно праведнѥго кь намь сьωбьщника показати мѣста сего светаго. нь слава ти, господи ісоус христе, творещоумоу страшна и прѣславьнаꙗ, ꙗкоже изьволиль ѥси. хвалоу ти вьздаѥмь благыхь твоихь, бывающихь вь дьни сиѥ. понѥже сии светы любимоую си лѣторасль, ꙗко дарь непорочьнь и жрьтвоу приѥтноу напрѣдь поушь, та же и самь потьщавь се приде. ω милосрьдиѥ владычноѥ, ω неизреченьна чловѣколюбиꙗ ти глоубина, ѥже видимоѥ се вь нась. вь истиноу бо разоумѣхомь, ꙗко господь богь нашь и прѣчистаꙗ посѣти мѣста сего светаго и нась ωбитавьшихь вь ниѥмь. занѥже донесе намь крьмителꙗ нашего. пришьдь бо господинь мои сии светыи и соуще монастыре вьсе ωть великыхь и до коньца ихь, ни ѥдиного неωстави оть нихь, нь всакыми дарьми когождо по достоꙗнию ихь почьте, и вь всѣхь сихь свѣтильникь свои вьжегь, и братьство своѥ ωстави вь нихь, ѥже ѥсть и до сего дьне.

XI. По семь же обрѣтьша мѣсто поусто, глаголемоѥ хиландарь, прѣсветыѥ владычице наше богородице вьведениꙗ вь црьковь, посла светы сии прѣподобнии старьць сь нареченымь авьва савою кь сыноу своѥмоу, ѥгоже ωстави вь ωтьчьстви своѥмь владычьствовати вьсею землею срьбьскою, послати има потрѣбнаꙗ довольно на вьздвижениѥ и на ωбновлениѥ храма прѣсветые, глаголюща ѥмоу сице: ω любимоѥ

чедо и рабе христовь, вѣды боуди сиѥ, ѥже аще и господь богь и прѣсветаꙗ изволениѥмь ѥю и сь благословениѥмь моимь ѡставила те ѥсвѣ владычьствовати вь мѣстѣ томь, вьсписоую ти, ѥже ѡбрѣтохь поусто мѣсто вь срѣдоу горы светыѥ, прѣсветиѥ богородице вьведениꙗ, хиландарь рекомоѥ. неѡблѣни се, нь потьщи се вьсѥю крѣпостию своѥю вьздвигноути и. ꙗко да сьзиждеть се храмь прѣсветыѥ вь паметь моюи вь странѣ сеи, и пакы по мнѣ тебѣ и чедомь твоимь и вноучетомь, вь родь вашь и родь, до вѣка. тыи бо ѥси хтиторь семоу, ꙗкоже и прѣжде писаниѥмь прѣдахь ти вь владычьстви твоѥмь прѣсветыѥ богородице благодательнице оу стоуденици, ни с выимь же неѡбыцьно, тькмо тебѣ и сѣмени твоѥмоу ро тебѣ. вьспоминаю ти оубо, чедо, пророчьскоѥ слово, ѥже рече: покини се господеви и оумоли, и дасть ти прошениѥ срьдьца твоѥго. ѡтькрии поуть твои, и ть сьтворить и. изведеть аки свѣть правьдоу твою. тѣмь же невьсьни ни оусипаи, нь подьвизаи се, да испльнивь сиꙗ моꙗ словеса и сь благословениѥмь моимь свою добродѣтель сьврьшиши. сии же сынь ѥго приѥмь посланиѥ и писаниѥ господина си светаго сумеѡна всѣмь срьдьцемь своимь и радостию велиѥю, и вьставь сь прѣстола своѥго падь ниць на землю, сь сльзами глаголаше: благодароу те, владыко, господи боже мои, исоусе христе, ꙗко подаль ѥси мнѣ, недостоиномоу рабоу своѥмоу, иногда крьмителꙗ моѥго, пекоуща се вьспитати прьстьноѥ ми тѣло, ныиꙗ же аще и оустраньша се ѡть мене, присно непрѣстаньно пекоуща се ѡ доуши моѥи, и наставлꙗюща ме на поуть свои, послѣдовати дѣломь ѥго. поистинѣ бо, господи, прави истиньны слоуга твои ѥсть, ѥже словеси твоѥмоу послѣдоуѥть, и негноушаѥть се привлѣщи чловѣколоубию твоѥмоу заблоуждьшеѥ ѡтпадьшеѥ и блоудьниѥ и грѣшныѥ. ꙗкоже и мене недостоинаго, аще и далече соуща ѡть него, и сьѡбьщьника ме и хьтитора творить храмь ѥго светыхь, не по моѥмоу недостоиньствоу, нь по неизреченѣи ѥго милости. тѣмь же что вьздамь ти или чьто принесоу ти ѡть моѥго недостоиньства за блага твоꙗ, ꙗже створиль ѥси и твориши ѡ мнѣ грѣшнѣмь? кьто бо исповѣсть или изьглаголѥть величьствиꙗ сили твоѥѥ, или чловѣколюбиꙗ ти безднοу? или пакы кто стрьпить непостоꙗньныи гнѣвь твои, ѥже на нась грѣшныихь? нь обоюдоу благь ѥси, господи, и благаꙗ твориши, ꙗко милосрьдь. тѣмь же и мыи, дивеще се силѣ твоѥи, вьпиѥмь ти: слава чловѣколюбию ти, господи, вь вѣкы. аминь. по семь же пришьдьшоумоу ѡть него игоумену меѳодию, довольниѥ и прѣизобильниѥ дари посла на основаниѥ храмоу прѣсветыѥ и на сьврьшениѥ ѥмоу, и ни ѥдиною тьчию, нь вьса лѣта вьспосилаѥ, ꙗже вь потрѣбоу

господиноу светомоу, доньдеже и сьврьшить се црькови прѣсветыѥ. нетьчию же дары, нь и ѿть земле своѥ оулоучивь дасть на довольноѥ испльнениѥ господиноу светомоу и чрьньцемь соущимь вь мѣстѣ томь, сице глаголе игоумепоу мефодию: поклананиꙗ творе рьци господеви моѥмоу, тако глаголеть рабь твои, повелѣниꙗ твоꙗ вьса сьврьшише се, и желаниꙗ срьдьца твоѥго испльнише се. кымь бо ѡбразомь или оумомь сьгрѣзивь се азь ѡкаанныи, неиспльниль бихь повелѣнии твоихь? како ли забоудоу добраꙗ и благаꙗ оуспитаниꙗ твоꙗ? христось бо доухь вьдоухноу вь ме, а тыи вьспита ме и наказа и наоучи. и милостию господа твоѥго, iсоус христа, изрѣдьнимь наказаниѥмь и благословениѥмь оусть твоихь неоубою се нападающихь на ме ѡкрьсть, ни иноплеменьныхь варьварь шетаниꙗ. петрь бо господеви своѥмоу рече вь оумывании ногь, иногда вьзбранюющоу ѥмоу: нетькмо, господи, нозѣ, нь и главоу. такожде, господи, и азь, недостоины рабь твои, непрѣстанью выпию ти, нетьчию приносимаꙗ сиꙗ, нь и тѣло моѥ земльноѥ прѣлагаю на потрѣбнаꙗ тебѣ. нь и повелѣвай, господи, ина, коньчають се вьса. неѡслаблю бо и до послѣдняго ми издыханиꙗ. не азь бо сии приѡбрѣтохь, нь ты, господи, вьса створи сь поспѣшениѥмь владыкы твоѥго. погибьша бо приѡбрѣте, и растоучена сьбра, и ѥреси прогна помощию христа твоѥго, и люди и земьлю своѥго владычьствиꙗ ꙗко изь бездни извлѣкь, наоучи и божию величьствию, славити се имени светомоу. по истинѣ бо ѥси пастирь добрии, положивь доушоу свою за ѡвьце своѥ, и прогнавь мысльныѥ ꙗко влькы ѥретичьскаꙗ оучениꙗ ѿть него. азь же что, господи? тьчию послоухь, смотре твоꙗ исправлениꙗ. доньдьноу же ѥмоу до светаго и прѣподобьнаго, ѥже приѥть бы вь чьсти и сь дарьми приносимыми, и вьзвѣсти ѥмоу ѡ вьсѣхь бывшихь, и како исправи се хотѣниѥ срьдьца ѥго сыномь ѥго любимимь.

XII. Вьзврати же и пакы светы сумеѡнь сь чьстнымь ѥго благословениѥмь кь сынови своѥмоу, оудавь ѥмоу чьстныи и животворещии крьсть господьнь, на ньмьже распеть се владыка грѣхь ради нашихь, ѥгоже самь царьствоуѥ прѣдьносе на выи своѥи, и побѣждаше противьныѥ соупостати, рекь: сии боуди тебѣ хранитель и оутврьждениѥ и побѣдитель и пособьникь вь бранехь на невидимыѥ и видимыѥ врагы, и чедомь твоимь вь вѣкы, и цѣлитель болѣзнемь тѣлеснимь и ꙗзвамь доушевьнымь, и земьли твоѥи тврьдоѥ прибѣжище и стѣна, и кнеземь твоимь ѡстроѥ копиѥ и воѥмь твоимь щить вѣры, и дрьзаꙗ побѣда, и мирь и тишина животоу твоѥмоу, и непорочьна да доведеть те и прѣставить те христовоу прѣстолоу, и разьганиꙗ силою своѥю прѣдь

тобою въꙁдоушьныѥ мытаре, и выноу да способьствоуѥть ти ꙗко давидоу и дрѣвнѥмоу цароу костаньтиноу, и на всакомь мѣстѣ прогоне ѡть тебе бѣсовьскыѥ плькы. боуди ѡграждаѥмь сего силою вь вѣкы. аминь. иды же помощию божиѥю рекомы меѳодиѥ игоумень, и доспѣ владичьства сына ѥго прѣвьꙁлюблѥнаго, и донде краиниѥѥ власти ѥго. и слышано бысть оу прѣстола ѥго: ѥже идеть меѳодиѥ сь благословениѥмь ѡтьца твоѥго. неѡскоудьно бо пролиꙗ и оумножи и молитвоу и благословениѥ тебѣ. ныниꙗ же крьстомь чьстьнымь ѡграждаѥть те. приѥмь же вѣсть сию радоуѥ се ꙁрѣꙗше, нежли би скорѣѥ наситиль се неистьщимаго скровища. и се вьнеꙁапоу иꙁиде ꙗко сльнце иꙁь вьстока, просвѣщаѥ ꙁападныѥ коньце, и шлѥ лоуче своѥ вь вьселеноую, и ѡсвещаѥ вьсь мирь ꙁарꙗми распетаго на ниѥмь. дрѣвомь бо испадосьмо раискыѥ пищѥ, дрѣвомь же пакы породьномоу житию сподобихомь се. и вьставь сь арьхиѥреѡмь своимь и сь иѥреи и сь чьстьними чрьньци и сь всѣмь клиросомь, сь кадильницами и сь свѣщами, и сь множьствомь народа, ꙗко давидь иногда вьпиꙗше, скаче прѣдь сѣньнымь кивотомь: гредѣте, христоносции людиѥ, живодаровитоу дрѣвоу крьстьномоу поклонимь се. приидѣте, православьнии христиꙗне, насладимь се некрадомога богатьства благословениꙗ моѥго господина светаго. се бо ѥсть апостольскаꙗ похвала, моученичьскоѥ побѣдьноѥ вѣньчаниѥ, мьнихомь оутврьждениѥ. ѡ трьблаженоѥ дрѣво, на ниѥмьже протеже се христось царь и господь. ѡ крьстьноѥ дрѣво, царемь дрьжаво. ѡ прѣчьстьне, многыимь богатиѥ. тобою бо искоуплѥни быхомь ѡть клетвы ꙁаконьныѥ. на тебѣ бо христос богь нашь пригвоꙁди и роукописаниꙗ нашего грѣха. тобою сьмрьть оумрьтвы се и адь раꙁори се. ѡ тебѣ бо апостоль павьль, хвале се, глаголаше: небоуди ми похвалити се, тькьмо ѡ тебѣ, крьсте господьнь. и тако похвалами вѣньчаѥ ꙗко красными цьвѣтьци, сь псальми и пѣсньми и пѣнии мноꙁѣми несѣше вь црькьвь свою сь множьствомь вьсѣмь, вь оуготованоѥ ѥмоу мѣсто. и дивлꙗхоу се ꙁрещѥ толикаа божиꙗ смотрениꙗ, бываѥма на владыцѣ семь ѡть благословениꙗ и сладости прѣподобьнаго и трьблаженаго старьца. скончавьше слоужьбоу чьстьнаго и животворещꙗ крьста, и праꙁдьнованьна и створии вьсь дьнь ть, и пакы ѡмочивь все тѣло своѥ сльꙁами прѣчьстьными светители, сынь ѥго и владыка ѡтьчьствиꙗ ѥго глаголаше: приклони, господи, оухо твоѥ и оуслыши ме. ꙗко нищь и оубогь ѥсмь аꙁь. аꙁь бо, владыко, рабь твои и сынь рабы твоѥѥ. и что вьꙁдамь господеви, ꙗже вьꙁдасть мьнѣ? котороѥ ли пѣниѥ принесоу твоѥмоу милосрьдию? кыма ли оустьнама хвалоу ти принесоу? ꙗко оумножиль

ѥси на мьнѣ милость твою, боже, и наставиль ѥси чловѣколюбиꙗ ти прѣподобьнаго своѥго и прѣблаженаго оугодьника твоѥго вышоу неизреченьными молитвами и благословении и оутврьждении неѡставлꙗти мене недостоинаго. и чьто въздамь ѥмоу азь ѡканьныи? или что принесоу ѥмоу? нѣсьмь бо достоинь, да подь кровь вьнидеть страстьныѥ ми доуше. скровища бо моꙗ и въздании моѥ тлѣньно и невѣчноуѥ. тебе вѣдѣ, господи боже мои, и имоуща богатьство неистлѣѥмо и скровище животоу. и тебе молю изь глоубины доуше моѥѥ, да въздаси за ме раба твоѥго, ꙗкоже наставиль ѥси, тако и въздаждь по прѣмножьи милости твоѥи. аминь. и прѣбысть тоу игоумень светаго, и почьсти приѥмь по достоꙗнию и вьзмьздиѥ противоу троудомь си, и недоконьчана исправивь и монастырьскыѥ дѣтели, и иде вьспеть вь прѣподобьномоу, радоуѥ се и благодаре господа бога iсоус христа и прѣсветоую богородицоу.

XIII. Прѣбываниѥ же блаженыи сумеѡнь, безьмльвьствоуѥ сь дѣтищемь своимь савою. и безьмльвьствоующа вь монастири своѥмь, вь храмѣ прѣсветыиѥ богородице, вь светѣи и иночьствоующаа горѣ, вь вьсакомь правилѣ чрьньчьскаго оустава дьнь и нощь непрѣстающими оусти, неоумльцающимь пѣниѥмь, прѣоузкыи и тѣсныи поуть текоущаа, и до коньца забывьшаа земьнаа, и тлѣнныихь прьстьныихь ѡшьдьшаа, и на небеса оумь вьперивьшаа, тѣломь на земли стоѥщаа, оумомь же и доушею вь небесныихь прѣбывающаа, долѣ же ꙗко самого христа прѣдь собою зреща, горѣ же сь ангелы вьдьвараѥмаа, и исправивьшаа житиѥ своѥ и жизнь подобьно древьнимь светымь правила сего начельникомь, чрьньцемь прѣподобьнымь, и смотрещаа вьздаиниꙗ троудомь ихь прѣдь подвизаста се на очьшеѥ, ꙗкоже и прѣспѣти прочихь. и сконьчавьшаа време много вь мѣстѣ своѥмь светыѥ богородице и приснодѣвы мариѥ, доньдѣже изволи се създавшоумоу тѣлеса чловѣчьскаꙗ и свѣдоущемоу таинаꙗ чловѣчьскаꙗ, ѥмоуже вь роукоу вьсако дыханиѥ животьноѥ, и своимь милосрьдиѥмь свѣсть коньчиноу когожде, и хоте на очишеѥ прѣвести трьблаженаго старьца, вьздати ѥмоу хоте ѡправьданиꙗ ѥго за троудь ѥго, и за истаꙗниѥ тѣла и за оумножениѥ сльзнаго источьника и за вьсакоѥ исправлѥниѥ добриѥ дѣтели, призвати и кь таинѣи трапезѣ, и напоити источьника бесмрьтьнаго, и оудворити на мѣстѣ хладнѣ пажити ѡноѥ вьоудвараѥма вь двори своѥ сь оугождьшими ѥго, веселити се непрѣстаньно сь ангелы ѥго. кто бо ѥсть, рече, чловѣкь, иже поживеть и неоузрить сьмрьти? и сего хоте ꙗвити небесьнаго чловѣка а земьнаго ангела, потьща своѥ неизреченьноую

милость. и лѣствицоу оуготова въсходоу прѣподобьнаго, юже самь си проуготова прѣди, прѣдавь владыцѣ своѥмоу, въ часъ исхода ѥго прѣдьставити ю ѥмоу. юже проѡбраꙁоуѥ вапимаѥсь іѡань. глаголаше: въсходите, братиꙗ и ѡтьци. на нюже тьщаше се свети непостыдьно въстоучникь иньствовати въ ꙁовоущоумоу и. въ сиѥ бо врѣме начеть волѣти прѣподобьныи. и приꙁвавь сына своѥго савоу начеть глаголати ѥмоу, поливаѥ сльꙁами тѣло своѥ: ѡ любимиче мои, присиѣ врѣме ѡшьствиꙗ моѥго. се прѣдьстоить христось невидимо и ꙁоветь ме. принеси ми, чедо, матерь господи моѥго ісоус христа, да ꙗкоже ѡбещахь се, да прѣдамь въ роуцѣ ѥѥ доухь мои. приꙁови ми, чедо, прота и братию вьсоу, да видеть исходь мои. юже бо приближають се слоугы господи бога моѥго и вои врѣньщии, и гласъ ихь и пѣснь ихь слышита оучии мои. посиѣши, любимиче. и принесенѣ бывши прѣсветѣи, и въсѣмь събраномь ꙁванымь покоꙗ ради трьблаженаго, простръ рогоꙁиноу коюю прѣдь светою, и лежаше, чаѥ пришьствиꙗ ангельска. и симь сѣдещимь ѡкрьсть телесе ѥго. въ оучьныи соущиимь имь, жалеще светаго, глаголахоу ѥмоу сь ридашиѥмь многомь: неѡстави нась сирь, прѣподобьне. нелиши нась оучениꙗ своѥго. кто бо наставить ны и къ комоу прибѣгнемы? и вьпль мьногь испльньнемь жалостьно рыдахоу. въ нихьже и сава, присноцвьты раꙁличьныимь цвѣтомь дѣвьства своѥго, плаче жалостьно, глаголаше: ѡ прѣподобьне, виждоу, ꙗко селениѥ твориши къ господоу. нь неꙁабивай и нась въ молитвахь своихь, и милость испроси ны оу христа бога. како бо поживоу беꙁь свѣтлаго ти лица? кавь бо ѡбичаи примоу, ненасищаѥ се добраго пастыра своѥго? кыи ли ѡбычаи примоу бесѣдѣ доушевнѣи? оу кого полоучоу оутѣхоу моꙗ? кто ицѣлить ми доушевныи врѣдь? оумоли владыкоу своѥго, да приѥмени ме сь собою вь вѣчныѥ крови. немогоу бо трьпѣти раꙁлоучениꙗ, свѣте мои сладькыи. и вьси ꙗко ѥдинѣми оусти рѣше: помени ны, прѣподобне, вь блаженыи твои покои. ѡнь же вьсклонь се, рече: что ѡбьѥгни ѥсте печалию? начнѣте надьгробьнаꙗ пѣниꙗ. и вьнеꙁапоу бысть шоумь, ꙗко подвижати се мѣстоу, на немьже бѣхоу. и се пѣснь ангельскаꙗ невидимо: слава вь вышнихь богоу и на ꙁемьли миръ, въ чловѣцѣхь благоволениѥ. трьблаженыи же поꙗше сь ними вьсемь ꙁрещемь. и тако прѣдаа доухь свои вь роуцѣ господьни славьно. и бѣше лице ѥго ѡсвѣтлено, ѡбраꙁа имѣѥ на себѣ неиꙁрѣченьна. и дивлѣхоу се вьси ꙁреще сихь. и съкоутавьше тѣло блаженаго сь псальми и пѣсньми, и положише и вь гробѣ. и раꙁидоше се кьждо въ своꙗ си, славеще ѡ сихь ѡтьца и сына и светаго доуха, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь. аминь.

XIV. По сихь же вьсѣхь, братие, ѡпоущьноумоу ми немощь вь телеси моѥмь ѡть многыихь троудь и рань, желаѥ сь мьногыимь тьщаниѥмь и сь оумиленьнимь молѥниѥмь вьзвѣстыхь, глаголѥ: господи мои, христолюбьче, ѡтьче прѣподобьне саво. недостоиньство моѥ вьспоминаѥть ти, ѡть нелиже тыи ѡставивь крьмителѣ своѥго и нась, послѣдьствова христоу, тогда бо аще и вь печали ми соущоу, нь господи моѥго крьмителѣ зре, польѕыихь сь любовию оутѣшахь се, последи же и сии мои господинь светыи ѡставль мене сь ѥдинородьныимь братомь моимь, благословивь и оутврьдивь законьно, ѣко да хранеща непрѣстоупьно заповѣди ѥго и твореща повелѣниѣ ѥго по вьсе дьни живота имю прѣбывати, и ѣко да вь безьмльвии и метежа прѣбоудеть рождениѥ ѥго, нь грѣхь моихь ради сии вьса ѡсташе. ѡнь бо ѡставль заповѣдь господи и ѡтьца своѥго, и бысть прѣстоупьникь. изведь бо иноплеменьникы на ѡтьчьство своѥ, и ѡземльствовавь ме, створи ѥ на ѡпоустѣниѥ, непослоушавь сверѣпыи заповѣди владычьнѥ, ѥже рече: чти ѡтьца и матерь и проча. нь аще и оумножьшимь се сь нимь иноплеменьныимь ѩзыкомь, силы божиѥ никакоже небысть с ними, по завѣтоу и по молитвѣ ѡного светаго. нь ѣкоже пророкь рече: тии спети быше и падоше, мы же вьстахомь и прости быхомь. ненадѣѣсьмо се на ѡроужиѥ наше, нь на силоу господа и бога и спаса нашего ісоус христа, и на правоѥ благословениѥ и молитвоу господина ми светаго сумеѡна. тѣмь же и надежде наше непогрѣшисмы. побѣдивь бо ихь силою своѥю, вьзврати ме пакы вь ѡтьчьствиѥ своѥ. тѣмь же непрѣстаньно молоу те, ѡ прѣподобьне ѡтьче нашь, саво, послоушаи гласа вьспиѥющаго ти изь глоубины срьдьца, и непрѣзри моленија моѥго, и скоутавь мощи светаго и прѣподобнаго, и створь с нами милость, потьщавь се и самь принеси благооуханые мощи светаго, да просвѣтить се ѡтьчьствиѥ ѥго принесениѥмь мощи ѥго и пришьствиѥмь твоимь. ѡсквьрни бо се земля наша безаконии нашими, и оубиѥна бысть крьвьми, и вьпадохомь вь плѣнь иноплеменьныкь. врази наши подражаше ни, да некли би милосрьдовавь владыка господь нашь ісоус христось и прѣчистаѣ ѥго мати, и молитвами сего светаго и тебе, прѣподобьне, сьбраль ны ѡть ѩзыкь и ѡть роукь иноплеменьныкь, и посѣтиль немощьные наше недоугы, и избавиль ны ѡть противныихь, защищаѥ нась ѡть всакоѥ дѣтели диѣволе. сии же прѣподобныи непрѣзрѣвь моленија моѥго, потьщав се сь вьсакыимь поспѣшениѥмь, и скоутавь мощи светаго, и поимь сь собою христолюбивыихь и изредныихь старьць светые горы на хвалоу и благодарениѥ светаго. и послакиоу писаниѥ кь намь, рекыи сице: посланиѥ

твоѥ приеть сь любовию, и мольбы твоѥ непрѣзрѣвь. мощи твоѥго светаго, желаѥмыи тобою, несоу и самь чьствоую с ними и сь чьстьными чрьньци светаго мѣста сего. вь немь же изволи жити господинь ти светы. тѣмь же, ѡ любимице, готови се вь срѣтениѥ ѥго. азь же грѣшнии, мнѥ и немоги вьздвигноути главы моѥѥ ѿть множьства беззаконии моихь, слышавь словеса сии прѣподобнаго, ѥже ѡ мощехь светыихь сихь, ѥже донесени быше кь намь, вьздьхноувь ѿть срьдьца и прѣклонь колѣнѣ свои на землю сь сльзами, мольби вьсплахь, сице глаголе: благословень ѥси, господи боже ѿтьць нашихь, аврамовь, исаковь и іаковль, иже праведьникы любе. а грѣшныихь молениꙗ непрѣзре. поне иже и мене грѣшнаго оумалѥныиѥ мольбы непрѣзрѣвь, и принесе свѣтило ѿтьчьствиꙗ ѥго, просвѣщаѥ коньце вьсеѥ срьбьскыѥ землѥ. и абиѥ сь поспѣшениѥмь сьвьвоучивь архиѥрѣѥ своѥ и иереѥ и чрьньце. и изидохь на срѣтениѥ ѥго. и срѣтьше же мощи светаго и створихомь ѡбьнощьноую мольбоу на мѣстѣ томь сь псальми и пѣсньми, поюще надьгробьнаꙗ пѣниꙗ сь кадилы и благоуханьныими вонꙗми, провождениѥ творещѥ кь оуготованомоу ѥмоу гробоу оу прѣсветыѥ богородице оу стоуденици, ѥгоже самь оуготова себѣ. и положьше чьстьно оу гробѣ сь хвалами. славеще ѿтьца и сына и светаго доуха.

XV. Миноувьшоу же времени малоу до дьне прѣставлѥниꙗ ѥго, и сьбрахомь се вьси, творещѥ праздьникь ѡшьствиꙗ ѥго. богь же прѣмилостивыи, питавыи ѥго ѿть юности ѥго, даже и до ныꙗ не ѡставль, показа чловѣколюбиꙗ ѥго самь господиномь светымь на нась на рабѣхь ѥго. и источи и рака ѥго мѵро чюдьноѥ и благоуханьноѥ, и цѣлениѥ творе болещимь и страстемь различнымь, и просто рещи, и бѣсные доухы прогоне. и нетьчию ѥдиною, нь и по вьсе часе искипѣваѥ неизреченьноѥ и прѣславьноѥ миро своѥмоу ѿтьчьствоу. творещимь же имь слоужьбоу и бдѣниѥ нощьноѥ оу храмѣ прѣсветыѥ богородице, тоу идѣже лежеть мощи светаго, игоуменоу дионисию, и вьсѣмь чрьньцемь соущимь тоу, припаде нѣкто ѡбыеть бѣсомь и томимь имь по вьсе дьни, иже николиже вь мирѣ вьхождаше, нь вьсегда кромѣ вьселѥныиѥ гонимь бѣсомь бываше сквозѣ горы и камениꙗ. и нѣколи ѿрадоу приѥмь малоу помощию светаго сумеѡна, ѡбыемь ракоу прѣподобнаго, вьпиꙗше: помилоуи ме, светы, неначаюшаго се спасениꙗ, и ѿтноудь погыбьша и поработена бѣсоу лоукавомоу и ѡбладаѥмаа имь избави, прѣподобьне. мы бо ѥсьмо стадо ѿтьчьствиꙗ твоѥго. не дажь нась бѣсомь вь радость. нь избави ны прѣчистыими молитвами своими, дрьзновениѥ имѣѥ ѡ семь кь владыцѣ своѥмоу. и вьсѣмь вьзоупивь-

нимь сь сльꙁами: помилѹи дѹшѹ погыбьшѹю, прѣподобне, и абиѥ милосрьдовавь и ицѣли и. и иде вь домь свои, радѹѥ се и славе бога, давьшаго силѹ ѹгодьникомь ѥго. и ино дивьно слышите чюдо, братиѥ. человѣкь нѣкто хромь пльꙁаѥ на ногѹ своѥю, и немогы ѹськлонити се ѡтнѹдь, ни стати могыи на ногѹ своѥю. ѡдыѥта бо бѣста ноꙁѣ ѥго и прѣжежени ѹ колѣнѹ ѡгнѥмь, и вьсьма маль неѡтпадьшии и недрьжещи се. жиламь бо прѣжеженамь бывьшимь, лаꙁе на рѹкѹ своѥю, влачаше по себѣ ноꙁѣ свои. и принесе и ѡбрѣть прѣподобьнии савьва, ѡтьць мои, скѹтавь и вь врѣтище, кь мощемь прѣподобьнаго, ицѣлениꙗ ѹ него просе ѥмѹ. чювь бо немощьныи чюдеса бывающа и ицѣлениꙗ ѡть светаго, кричаше и вьпиꙗше, глаголѥ: помилѹи ме, светыи, попльꙁьшаго се грѣхы своими и ѹбиенаго раꙁбоиникы ꙁлыими и лежеща елѣ жива. ꙗкоже бо владыка твои ѡслабленаго прѣжде ицѣли, ѡдрь вьꙁьмьша и ходити право, тако и ты, свете, аще хощеши, можеши помощи ми, милостию даною ти ѡть бога и спаса твоѥго исѹс христа. ицѣли ме грѣшьнаго, ꙗко ѹченикь истиньныи христа твоѥго. ѡнь же светыи вьсегда милѹѥ стадо своѥ, и ицѣли ѡслабленаго сего, и ходити и право створи. и скакаше цѣль на ногѹ своѥю, благодарьствѹѥ светѹю троицѹ, ѡтьца и сина и светаго дѹха, и прѣподобнаго и светаго сѵмеѡна, давьшаго ѥмѹ ходити на ногѹ своѥю.

XVI. По семь же прѣбывающѹ мьнѣ, недостоиномѹ рабѹ ѥго, и молитвами сего светаго господи моѥго ѡбльгьчающѹ се ѡть всѣхь тежестии моихь, и пекѹщь се ꙁаповѣдьми ѥго, и вь мирѣ и вь тишинѣ прѣбывающѹ ми, помощию прѣподобнаго ѡттрѣсьшѹ ѡть себе вьсе противьныиѥ варьвары, бывьшеѥ на ѡтьчьствиѥ ѥго, ꙁавида бысть ѡть близь живѹщаго ꙁаконопрѣстѹпьнаго цара бльгарьскаго, рекомаго борила, ѥгоже беꙁакониѥ вьсемѹ мирѹ неѹтаи се. прѣспѣ бо продово беꙁакониѥ поистинѣ. сии ѡпльчи се сь вьсею силою своѥю, поимь сь собою ꙁети своѥго грьчьскаго цара, филаньдра глаголѥма, иже вь славьнѡмь костаньтинѣ градѣ. и вьꙁнесоста мысль своѥ высоче, ꙗко потрѣбити ѡтьчьствиѥ светаго, и мене до коньца ѡꙁлобити, и аще мощьно, и прогнати ме ѡть владычьствиꙗ моѥго. рикаста бо ꙗкоже льва; и погльтити ме хотѣста, и вьꙁдвигнѹти силѹ, и похвалѹ вьꙁнести на ме. видѣвь бо ꙗ непрѣклоньно и невьꙁдрьжаньно шьствѹюща сверѣпьствьно и неѹкротимо до нарицаѥмаго нына града, немы иного помагающа ми ѡть ꙁемльныихь, тькмо господа моѥго исѹс христа и прѣсветыѥ богородице и сего светаго господи моѥго, вьпиꙗхь вь болѣꙁни срьдьца моѥго: владыко, господи исѹсь христе, и прѣсветаꙗ моꙗ богородице

чловѣколюбивче, ты вѣси помысли и дѣлеса и немощь худыи вещи. тебѣ прѣдлагаю доушоу мою, юже ѡскврьнихь грѣхьми. избави ме ѡть находещихь ме ѡзлобити ме. се бо ꙗко пьси ѡбидоше ме, и зьборь злобивыихь ѡсѣдоше ме, и нападоше на ме крѣпьци. вьстани, господи, вь срѣтениѥ моѥ, и вижь да нерекоуть врази мои: пожрѣхомь и. ꙗко ты ѥси застоупьникь мои и прибѣжище моѥ. ѡ тебѣ се ѡправьдаю. ты же, прѣподобьне, господи мои, имѣѥ дрьзновениѥ кь господоу и кь прѣсветѣи владычици богородици. непрѣзри молениꙗ, ѥгоже вьзлюбии и вьспита кь ꙗдрѣ чьстьнѣмь. недасть врагомь вь радость ѡтьчьствиꙗ твоѥго. ѥгоже притежа ѡ господи бозѣ вьседрьжителю. вѣдѣ бо, господи мои, ѥже и по сьмрьти живь ѥси, и томоу прѣдьстоиши непоколѣблѥмь вь вѣкы. и прѣжде вь тѣлеси твоѥмь пекыи се нами, и нынꙗ на лоучьшиꙗ прѣшьдь неѡстави нась. аминь. и вь незаноу вь полоунощи вьпль бысть. и расипа прѣподобьны ѡпльчивьше се врагы паче невидимо. и страхомь великомь ѡбыѥти, ꙗвлѥниѥмь господи светаго моѥго, и знамениѥмь ѥдинѣмь, ѥже ѡть нѥго побѣждении, ѡтьбѣгоу. сьсѣцающе сами себе дроугь дроуга. и побѣда имь бысть междоу собою, и до коньца ськроушише се. и ѡтидоше посрамлѥни вь погибѣли и вь поношении велицѣ.

XVII. Ѥдиномоу бо ѡтмѣтьникоу ѡть тогожде племене гоѳи, нарекомаго бльгарьскаго, ѡтлоучьшоу се на западь кь владычьствию моѥмоу, рекомоумоу стрѣзоу, иже насилень ѡть сего злааго законопрѣстоупьника, брата ѥго. ѥгоже приѥмь ꙗко сына вьзлюблѥнаго, вьскрьмихь ѥго и сьхранихь ѥго невреждена ѡть находещеѥ погибели и ѡть заколениꙗ ѥго. на вьсакь бо дьнь прошаше и, да ѡгнѥмь сьжежеть тѣло ѥго, или протешеть на четири чести и повѣсить по стьгнамь градьныимь. си бо моучитель вельми оустрьми се, и сладько доушии своѥи сьтворить, крьви рода своѥго пролиꙗти. бечисла же и иныхь чловѣкь потрѣби изволи, тьще се землю и море искорѣнити помысломь своимь· и сего искоуще придоше на ме, свещавьше злыи свѣть, ѥгоже неполоучише благодатию господа моѥго ісоус христа, и помощию господи моѥго, светаго сумеѡна. оудрьжавь же и азь вь роукоу своѥю, и сь вссю силою моѥю, юже имамь ѡть господа бога моѥго и ѡть благословениꙗ прѣподобнаго, помьне благодати и наоучениꙗ ѥго, подавати роукоу лежещоумоу и застоупати ѡбидима и вьвести неимоуща крова, потьщавь се, и ѡтѥхь ѥ и прѣдахь ѥмоу поль царьствиꙗ бльгарьскаго. и оутврьдихь и вь градѣ глаголѥмѣмь просѣкь, иже прѣбысть славьно вь дьни своѥ, подьдрьжещоумоу ми власть ѥго, и ѡсвещающоу ѡть

всѣхь ѡбидещихь ѥго. бысть же вь дьни тые прѣбывающоумоу ми и дрьжещоумоу и вь любьви своѥи, и ѥуангелиꙗ ради светаго, имьже приѡбрѣтохь, и непомышлꙗѥ ни прозре хотещаго быти, нь ѡ семь сьбысть се слово владычние: добри чловѣкь ѡть добраго скровища срьдьца своѥго износить благаꙗ, а злыи чловѣкь ѡть злаго скровища срьдьца своѥго износить зьлаꙗ. ѡ немже сьбысть се писание: оуты и оутльстѣ, и ѡтьврьже се вьзлюбленыи, забы ѡ бозѣ вьспитавьшаго и. диꙗволомь наваждень ѡтьврьже се, и крамолоу вьздвиже на ме. и начеть готовити се, да вьздасть ми злаꙗ за благаꙗ, и ѡзлобить ме и ѡтьчьствие моѥ и оутврьждение светаго. помьне же азь грѣшьны наказание господи моѥго светаго, и неоупвлѥ на силоу свою соущоу искони, нь ѥже невисокаꙗ мыслити, нь подобити се сьмѣреномь, сьмѣренимь бо ѡвѣца даꙗти благодать, и оумоливь прѣподобьнаго ѡтьца своѥго и оучителꙗ и наставника, савоу иѥрьмонаха, да идеть и ѡбличить безоумие сего злаго сада и зьлоѥ прозбение, ѥгоже не насади ѡтьць небесьны. иже неѡблѣчи се, нь шьдь и ѡбличи злобоу ѥго, и приложь сладькаꙗ и добраꙗ и медотоучьнаꙗ оучениꙗ своꙗ, ꙗкоже приѡбрѣсти и вь мѣрило правоживоущихь чловѣкь и доброньравьныихь царь, православьныие бо царе господь христиꙗне нарече, и сьврьшити слово господьние, и прѣбывати вь любьви, ꙗже ѥсть лоучьши всѣхь ѡлокавьѳомаѳь приносимыхь. сии же ѡкаяньныи непрѣборемь прѣбысть, и ѡть злобы неизмѣни разоума своѥго, и непослоуша заповѣди и оучениꙗ ѥго, и забывь пастирꙗ ѡтьчьствию своѥмоу и прѣдьстателꙗ вышнемоу прѣстолоу, ѥгоже молениемь и помощию мьногыи силы и сильные дрьжавы сьтрьше се. ѥдиначе дрьже злоѥ своѥ изволение, невѣдыи безоумныи слова пророча: неоубоіо се, ѥгда разьбогатѣѥть чловѣкь, или ѥгда оумножить се слава домоу ѥго. ѥгда бо оумираѥть, неѡставит ли вьсего? абие помощию прѣсветые богородице и силою светаго сумеѡна, иже подьдрьжить крѣпькою дланию ѡтьчьствие своѥ, ꙗкоже добропобѣдьници и пособивыи и ѡтьчьствию любьць страстотрьпьць димитрии проньзи цара ближикоу сего и злою сьмртию оумори, недады ѡбидѣти ѡтьчьствиꙗ своѥго: тако и сии мои господинь светыи, пособе и хране ѡтьчьствие своѥ, проньзи сего зьлаго, и издьше посрѣди народа злою сьмрьтию и сьмрьтию дивьною, ꙗко дивити се всѣмь ѡ семь. и нагь ѡпроврьжень и непотрѣбьнь вь незапоу бысть. и ѡ семь сьбысть се: видѣхь нечьстиваго прѣвьзносеща се и висеща се акы кедри ливаньские, и мимо идохь и се не бы и ѥго, и вьзискахь и неѡбрѣте се мѣсто ѥго. праведьниихь же ждрѣбеи вь роукоу господьню, и правьда ихь прѣбываѥть вь вѣкы, и побѣда ихь на все сьблазьнии, творещие безаконие.

XVIII. Ино дивьноѥ чюдо скажоу вамь, братиѥ, сего дивьнаꙗ дѣла, господи моѥго, светаго сумеѡна. велика бо и прѣславьна и чюдьнаꙗ и страшьнаꙗ творсть се имь непрѣстаньно по вьсе дьни. аще бо можеть кьто изьчисти звѣзди небесьныѥ и пѣськь морьскыи, то и сего светаго изьчьтеть чюдеса и благодати и силы прѣдивьныѥ, ѥже створи. оудиваѥть бо се оумь и оустрашаѥть чловѣчьскомоу вьсемоу зданию. ѡть чловѣкь бо невьзможьно, а ѡть бога вьса вьзможьна. скажоу бо ѡ семь чюдеси ѥго бывьшиимь. вьста бо нѣкьто ѡть рода грьчьскаго, рода царьска сын, именемь михаиль, вь странѣ драчьскѣи и вь помории ѡстрова того великаго, иже прилежить близь диѡклитиѥ и дальматьскыѥ страны и ѡтьчьствиꙗ светаго сумеѡна. и тьи вьздвиже рать на мене раба ѥго, ѥгоже ѡстави на прѣстолѣ своѥмь. и оулоучивь врѣме, ѡтьдальшоу ми се далече ѡть страны тоѥ, и прѣѥть ѥдинь ѡть градь моихь, ѥвьдрь глаголѥмии, вь истиньнѣ и дальматии соущь. ѥмоу же пославь, глаголахь: ѡстани, брате, ныниꙗ. не вь твои бо ждрѣби господь ѡтлоучи ѡстрова того, нь вь ждрѣби нетыньны господи моѥго светаго, и ѥго молитвами и прѣданиѥмь мьнѣ вь владычьство. ты же помени слово прѣдьтече и крьстителꙗ іѡана, запрѣщающа и глаголюща ѡ своихь бити, и ѡброки своими довольномь быти. боуди же довольнь ѡ твоихь, а ꙗже соуть присна моѥго ѡтьчьства, то оупваю на господа моѥго ісоус христа и на прѣсветоую владычицоу богородицоу и на прѣподобьнаго господи моѥго светаго, неоусоумьнить се срьдьце моѥ, ни оустрашить твоѥго ѡзлоблениꙗ, нь паче вьзоупию изь глоубины срьдьца моѥго: благословень господь богь мои, илоучаѥ роуцѣ мои на ѡпльчениѥ и прьсти моѥ на брань. и аще ѡпльчить се на ме пльвь, неоубоить се срьдьце моѥ. и прѣданиꙗ ѥго неѡставлю, доньдѣже и сконьчаѥть се доуша моꙗ. и поженоу, господи, ѡ тебѣ враги моѥ, доньдѣже и сконьчають се. и пакь ѡбращь се вьпиꙗхь: господи мои светыи, придоше ѥзици вь достоꙗниѥ твоѥ, и ѡсквьрьнише црькьвь светоую твою, раба твоѥго ѡзлобише, достоꙗниѥ твоѥ вьзети тьщеть се. оумоли владыкоу твоѥго и господа, да вьзвратеть се посрамьлѥни ѡть надежде си. тии бо ѥси прибѣжище моѥ и оутврьждениѥ, и тыи ѥси ѡграждаѥ ѡтьчьствиѥ своѥ ѡть вьсакого зьла, находещаго на нѥ. тыи бо ѥси поставиль земли твоѥи, и непрѣстоуии ѥго до ныниꙗ никьтоже. и ныниꙗ неѡстави нась, на те надѣющихь се и тобою оупвающихь. тыи бо ѥси веселиѥ наше и похвала. си ѥже прѣподобнии светыи сумеѡнь, тепли вь молитвахь и скорь вь посѣщении и бьдрь вь подвизании, скоро приклаꙗꙗ божьствьнѣи оучи кь призивающимь ѥго неѡтврати лица

своѥго ѡть мене, нь ꙗко и прѣди възлюбль, и до коньца неѡстави. нь оумоливь своѥю молитвою светаго и великаго моученика георгиꙗ, ѥгоже положи помощьника себѣ и побѣдителꙗ на врагы, и ꙗкоже мер-коуриѥ проньзи нечьстиваго моучителꙗ иоулиꙗна, тако и сь великыи моученикь. оумолѥнь господиномь светыимь, ꙗвѣ тькьноувь вь ребра игоумена своѥго, ꙗникиꙗ, вь храмѣ своѥмь оу срѣдоу срьбьскиѥ земьлѥ, глаголѥ: вьстани, проповѣждь величиꙗ моꙗ. азь бо посланъ ѥсьмь ѡть господа оубити михаила грьчина, иже вь драчьскѣи странѣ. и абиѥ ѥдинь ѡть робь ѥго вьставь сьдробии мьчемь на ѡдрѣ ѥго, и зьлою сьмрьтию прѣдасть доушоу свою, вь поношениѥ вьсемь зрещимь, вь радость же вьсемь оупьвающимь на господа и на светыѥ оугодьникы ѥго.

XIX. Симь же вьсѣмь бывьшимь, милосрьдиѥмь господа и бога и спаса нашего ісоус христа и милостию прѣчистиѥ богородицѥ и приснодѣвы мариѥ, чюдесемь страшныимь и прѣславьныимь ѡть светаго господи моѥго сумеѡна на мьнѣ ѡканьнѣмь и недостоинѣмь и грѣшнѣмь, рожденыимь имь и вьспитанѣмь имь, оубозѣмь стефанѣ. смотре бо ѥго дивьныꙗ и неизреченьныꙗ дѣла, оужасаю се оумомь и трепещоу. кто бо изьчьтеть сего чюдеса? котори ли ѥзыкь изьглаголѥть таины твоѥ, изещьныи светыи старьче? которѣи ли оустьнѣ ѡтврьзета се на твою похвалоу, прѣподобьне? которы ли разоумь исповѣсть твоꙗ величиꙗ, поты и троуди твоѥ, и таꙗниꙗ тѣла, бдѣниꙗ же и сльзы твоѥ? что же нарекоу те, ѡ прѣподобьне, азь непотрѣбьны твои рабь? апостола ли нарекоу те? ꙗко болѣ и апостоль бысть. бысть бо апостоль ѡтьчьствию своѥмоу, ѥже изь глоубины невѣрьствиꙗ изьвлѣче ѥзыкь свои, и новоѥ крьщениѥ показавь имь, ѡбьнови люди своѥ силою и дѣтелию светаго доуха, иже изьбывьше прѣльсти ѥретичьскыиѥ славеть вь троици ѥди-ного бога. моученика ли? нь кьто изьчьтеть страсти твоѥ бечисльниѥ, ѥже вьсприѥть разьгараѥ се любовию христовою, бравь се и оубивь до коньца моучителꙗ диꙗвола, и сѣти ѥго и лаꙗниꙗ до коньца растрьгь. истнивь тѣло своѥ оудрьжаниѥмь, и ꙗко крьвию моученичьною ѡбливꙗкь се сльзами своими, и разьгнавь мракь тьмныихь бѣсовь, борещихь се с нами. оучителꙗ ли те нарекоу ѡтьчьствию своѥмоу? нь ты прѣвьзиде тѣхь, и оучениꙗ ихь исправи, и недоконьчана ихь приложь, и на коньць разоумнѣише оучениѥ ѡбнови имь, просвѣщаѥ вьселѥноу всоу прѣбо-гатьно. воина ли те нарекоу, свете, крѣпька? ты и бо ѡгради вьселѥ-ноую ѡроужиѥмь крьстьныимь, поданимь ти ѡть владыкы твоѥго, и повоѥвавь вьсе злоньравиѥ наше ѡтьгна, и срьпомь вѣры твоѥ искорѣни и исѣче трьниѥ прѣльстьноѥ вь мирѣ своѥмь. пророка ли нарекоу те, прѣ-

чюдьне? нь глаголѥть господь: никоторы же пророкь приѥть ѥсть вь ѡтьчьствии своѥмь. ты же вь ѡтьчьствии своѥмь ꙗви се велеи ꙁастоупьникь, искипѣваѥ прѣбогатьноѥ миро ѡть ракы твоѥѥ, ицѣлꙗѥ вьсакоѥ свеꙁаниѥ сотониино и прогониѥ бѣснаꙗ мьчьтаниꙗ, и недоужьныимь рѣкы ицѣлѥниꙗ лѥѥ, притѣкающиимь кь тебѣ. поустыньнаго ли житѣлꙗ нарекоу? нь ты и вь поустыни больши процвьте. подвиꙁаниѥмь расплоди троуди твоѥ, и цвѣты неоувѣдающеѥ стежа, и бысть свѣтильникь мироу, сиꙗѥ чюдеси прѣславьныими. нь, ѡ владыко мои, ѡ прѣсветаꙗ моꙗ наставнице, исплънꙗѥть се срьдце моѥ рыданиꙗ и вьплꙗ и плача многа вь недооумѣнии моѥмь. коѥ бо начело покажоу? котороѥ ли пѣниѥ иꙁречета ѡкаıньнѣи оустьнѣ мои похвалѣ твоѥи, прѣподобне? ѡть недостатька раꙁоума моѥго вьꙁоупию ти, господи мои, недооумѣньнь бо ѥсьмь, и непотрѣбьнь дрьꙁноу ти похвалити твоꙗ величиꙗ. нь ѡбаче твои ѥсьмь, господи мои, и твоѥ похвали иꙁрекоу аꙁь. радоуи се, господи мои, ꙁачело моѥ и коньць, и крьмителю мои свѣтыи. радоуи се, пастироу добрии словесниимь ѡвьцамь христовѣмь, наимьника ме створи паствѣ твоѥи, юже стежа владыка чьстьною си крьвию. радоуи се, свѣтлолничьны цвѣте, вьѡроуживь се силою крьстьною и ѡроужиѥмь непобѣдимимь, бранити вькомь стада твоѥго, нападающиихь на нѥ на всако врѣме. радоуи се, оучителю новаго ꙁавѣта, не моисеисвыи наоучникь, нь павьлови послѣдоуѥ, и ѥго оучениꙗ иꙁѣщьно вьсади вь раꙁоумь нашь. радоуи се, прѣподобьне, старьцемь вождоу и вьдовицамь ꙁастоупьникь и сирыимь крьмитель. радоуи се, юниимь вьспитаниѥ и крѣпости и наставниче на лоучьшаꙗ. радоуи се, помощьниче вь бранехь. радоуи се, побѣдителю соупротивьныимь варьварѡмь. радоуи се, лѣствице, вьꙁводещи чеда и люди своѥ вь небесьныѥ кровы, и оудвараѥ на пажити доуховнѣи. радоуи се, архиерѥѡмь доброѥ оукрашениѥ и праведныи неоувѣдающии вѣньць. радоуи се, апостоломь сьсѣдьниче и сьоучениѥ и сьпроповѣданиѥ. радоуи се, моученикомь сьретьне и сьстрадьне и сьпохвальне. радоуи се, мнихомь бьдроѥ ѡко и наставьниче дивьныи, правило неиꙁрекомоѥ. радоуи се, поустиньникомь оувѣте, иночьствоующиимь тишина. радоуи се, сьгрѣшающиимь намь исправлѥниѥ. радоуи се, сьблаꙁномь ѡцѣстителю. радоуи се, тихоѥ пристанище вьлаѥмомь. радоуи се, рѣшителю плѣниць грѣховьныихь. радоуи се, поути вьꙁводе на небеснаꙗ. радоуи се, мосте прѣводе вь вѣчьноую жиꙁнь. радоуи се, неиꙁьчрѣпаѥмыи источьниче. радоуи се, раю вѣчьноующии красныи и дивьны. радоуи се, цвѣте вѣры небеснаго врьтограда. радоуи се, граде оумныи ѡтьчьствию своѥмоу. радоуи се, лоꙁо доброплоднаꙗ искипѣ-

ющии намь веселие. радоуи се, грозде съзрѣлыи, истачае мьсть сладькыи а пиꙗньства грѣховьнаго изнимае. радоуи се, господи мои свєты, и пакы радоуи се, вьсегда веселе се оу прѣстола владыкы своѥго. нь, ѡ прѣподобьне, помени мене, грѣшнаго раба своѥго, стефана. незабоуди мене оубогаго твоѥго. незабоуди мене лежеща вь безаконихь. незабоуди мене валꙗюшаго се вь тинѣ сластьнѣи. нь простьрь прѣсветоую си десьницоу, ѥюже и благослови ме вь льстьнѣмь житии семь, и роуководе настави послѣдовати стопамь твоимь, аще и недостоина, аще и неключима, аще и непотрѣбьна, оумоли владыкоу твоѥго ѡ мнѣ, некли прѣзрѣвь безаконна моꙗ сподобить ме приближити се и видѣти радость, ѥже оуготова любещимь ѥго.

XX. Пакы же сего светаго чюдеса неизьчьтеньна и несказаньна и неизмѣримаа выноу и безь прѣстани ѡбило и прѣбогато подають се намь. чюдотворениꙗ бо и силы великые оудивлꙗють оумь родоу чловѣчьскомоу. ꙗкоже бо немощьно ѥсть изьмѣрити глоубины морьскые и высоты небесные, тако и сего светаго господи моѥго немощи изьчисти чюдесь прѣславьныихь и неислѣдованьныихь и неизреченьныихь. прѣоудиви бо вьсоу вьселеноую ꙗсно, скорь вь помощехь ꙗвлꙗѥ се и вь напастехь крѣпькь и вь нахождении соупротивьныихь велеи застоупьникь. по скончании бо чюдесь сихь прѣбывающоу ми вь мироу и вь тишинѣ вь ѡтьчьствии моѥмь, благодарьствоуѥ господа и бога и спаса моѥго, ісоус христа, и прѣчистоую владычицоу богородицоу, и светаго господи моѥго, прѣподобьнаго сумешна, противьны же диꙗволь, ненавистьникь доброу, выноу тьще се вь ровь погыбѣльныи вьриноути родь чловѣчьскыи сьблазны своими и скрьбьми мьногыми, хоте ѡслабити вѣроующеѥ истиньномоу богоу нашемоу, а невѣдыи ѡканьныи, забыкь вьсегда прогонещаго и. наоусти бо нечьстивыи ·в· царꙗ, да ѡскрьбита ме, крала оугрьскаго, аньдрѣꙗ рекомаго, и царꙗ грьчьскаго, ѥриса филаньдра глаголѥмаго. сьвѣть бо сьвѣщаста зьль, ꙗкоже прогнати ме, и землю ѡтьчьствиꙗ моѥго раздѣлити и оудрьжати себѣ. дьвигьша великые силы своѥ, сии ѡть сѣверьскыихь страньь, а ѡвь ѡть вьстока шьствиѥ твореща, ꙗкоже сьстати се има и видѣти оу градѣ нышн. и сьставьшема се ѡбратити се вь землю светаго сумешна и вь ѡтьчьствиѥ моѥ, мене же зовоуща сь льстию неѡслабьно, акы сь любовию, прийти на видѣние ѥю. бѣше бо време то праздьникь господа бога нашего, иже по пасцѣ славнаго и свѣтлаго вьскрьсениꙗ. азь же видѣвь сицевоѥ ѡзлоблѥние и сьвѣть безаконьныи, и ѡбьстоупление многыихь ѥзыкь, и противные сьрщоуще се вь коунь, быстроѥ течение створихь вь рацѣ

трьблаженаго господи моѥго, светаго оутѣшителꙗ моѥго, и скораго вь бѣдахь помощьника. и ѡбысмь ракоу мощеи ѥго, идѣже лежить доброоуханноѥ тѣло ѥго, сь прѣмногыими сльꙁами выпихь к немоу: господи мои светыи. приближише се гонещеи ме беꙁаконьници, свещавше ѥдиномышлѥниѥмь вь коупѣ, на те ꙁавѣть ꙁавѣщавше, раба твоѥго потрѣбити тьщеть се. господи мои светыи, положи ѥ ꙗко коло и ꙗко стьбліе прѣдь лицемь вѣтроу. и да постидеть се вьстающе на ме, рабь же твои да вьꙁвеселить се. ты бо ѥси прибѣжище моѥ и оутврьждениѥ моѥ. и по чесомоу, господи, раꙁоумѣю милость твою и ꙁастоуплѥниѥ и посѣщениѥ твоѥ на мнѣ ѡканьнѣмь? и абиѥ вь тьь чась скорымь ѥго посѣщѥниѥмь присиѣ доухь светыи, и испльни се масти благовоньныиѥ вьсꙗ црькьвь, и иꙁлиꙗ се благооуханьноѥ мѵро, не ꙗкоже вьсе дьни иꙁливаѥть се, нь ꙗкоже полити се вьси црькви, и иꙁнемощи слоужещимь оу светаго гроба чрѣплющимь светоѥ мѵро. и иꙁь написаньнаго же ѡбраꙁа светаго, иже на стѣнѣ црькъвьнѣи, истече прѣчюдьнаꙗ рѣка, ꙗко дивити се вьсѣмь ꙁрещимь и глаголати: ѡ прѣдивьне, како и соухыи камикь ѡбогатиль ѥси светыимь си доухомь, пришьствиѥмь твоимь поточаѥть рѣкоу исцѣлениꙗ, ѥюже мажоуще се недоужьници исцѣлꙗють се ѿ раꙁьличьныихь недоугь своихь, благодать вьꙁдающе богоу, давьшоумоу ти силоу. вьꙁвратихь же се кь оучителю и наставьникоу моѥмоу, саввѣ иѥрьмонахоу, благословити се ѿ роукы ѥго, и ити противоу противьныимь, приближающимь се кь ꙁемьли ѿьчьствиꙗ моѥго, аньдрѣю кралю оугьрьскомоу. ѡнь же приѥмь вѣсть ѿ светаго господи моѥго прѣподобьнаго сѵмеѡна, и повелѣвь ити сь мною, глаголаше ми: любимиче мои, неоустрашаи се лица мьногыихь ѥꙁыкь: имаши бо господи своѥго светаго скораго помощьника своѥго, помагающаго ти, и непосрамить те вь вѣкы, и неоубои се ихь, и нескрьби. ныиꙗ бо имать прѣложити ꙗрость ихь на кротость, и гнѣвь ихь на любовь твою, и ꙗрость ихь на почьсть твою и славоу. бьдрѣи бо ѡчи трьблаженьнаго старьца неоусьпьно ходатаиствоующа ѡ твоѥмь добрѣ. и имаши видѣти ѡчима своима пособиѥ своѥ, ѥже по себѣ, а всоу волю свою испльнѥноу, и ꙁвѣрноѥ свирѣпиѥ прѣложено на прѣбогатыѥ дары твоѥ. и вьнеꙁапоу и ѥще глаголющоу ѥмоу начеше присиѣвати дроугь по дроуꙁѣ ѿ славьныихь слоугь ѥго посилаѥмии, глаголѥще ми: греди, брате мои любимыи и сладкыи ѡ христѣ боꙁѣ. греди, господи мои и брате, да насладивѣ се ѡ господи боꙁѣ сладкыѥ любьве. греди, да постыдеть се вьси мыслещеи нама ꙁло. греди, да скрнють се враꙁи наю. греди, да похвалеть и прославеть се любещеи на.

и оутврьждениѥ сьтворьшаа чьстьними и животворещимь крьстомь господьнимь и прѣчистою владычицею богородицею, сьстахь се сь нимь на межди ѡтьчьствиꙗ моѥго, вь градѣ равьномь, молитвами и помощию светаго вь славоу и вь чьсть и вь неизреченьноѥ веселиѥ и радость, ꙗко дивити се вьсѣмь зрещиимь ѡ семь. и прѣоумножи дары своѥ кь мьнѣ различьныѥ на вьсакь дьнь, чашами царьскыими оукрашеиии камыкы многоѡбразиими, и кони прѣчоудными, ѡбложени и оутворении златыими брьздами, сиꙗюще ꙗко сльньце, и оудивлꙗюще чловѣчьскыи видь, и ѡдѣниꙗ прѣмьногаꙗ, чрьвлѥнице царьскыѥ и багрѣнице, ꙗко и цвѣтове польсцни различныи, оукрашеиии бисеры вьси и камыкы, ꙗкоже царѥмь подобаѥть. и прѣбыховѣ вь весели чьстьномь ·ві· дьнеи. вельможамь ѥго и болꙗромь сильныимь покланꙗющѥмь се на вьсакь дьнь, и дары мьножаиише приносеще ми вьсакимь различныимь. видите же, братиѥ моꙗ, прѣчоудноую и прѣдивноую любовь моужа сего славьнаго, ꙗко за любьвь моꙗ дивыѥе и сверѣпыѥ звѣры, тоури и тоурице извезавь, ꙗко и питомыи скоть изьвезавь оудасть мы, и сарацииьскыиѥ скоты, ꙗко глаголати всѣмь: дивьна и славна видѣхомь вь дьни сиѥ. по семь же приближи се кь намь грьчьскыи царь, гнѣвомь и ꙗростию ѡдрьжимь, наоучаѥмь ѡть зломыслещиихь ми. и станиѥ сьтворисьмы вь славьномь градѣ нышии, иже много хоте нѣкоую да и малоу чьсть приꙗти ѡть мене, и неоучлоучни безоумьныи, нь злымь срьдьцемь своимь ни рати вьзьможе вьздвигноути, ни любьве сьврьшити молитвами светаго. и вьзврати се вьспеть посрамлѥнь, и немогыи изити мимо ѡтьчьствиѥ моѥ, затворихь бо вьсе стьзы ѥго помощию светаго господи моѥго. краль же андрѣи оумоли ме, да изидеть вь царьствиѥ си. азь же послоушавь мольбы ѥго, ѡставихь и. и иде с миромь, великоѥ бечьстиѥ и хоулоу приѥмь царьствоу своѥмоу. мы же ѡтидосмы кьждо вь своꙗ си, славеще ѡтьца и сына и светаго доуха, и светаго сего трьблаженаго сумеѡна, скораго помощьника нашего, и ныиꙗ и присно и вь вѣкы вѣкомь. аминь.

Мѣсеца февроуариꙗ вь ·гı· дьнь памѧть вь светыихь прѣподобьнаго ѡтьца нашего, сумеѡна, и новаго мѵроточьца срьбьскаго и хьтитора великые лавры стоуденичьскые.

Господоу богоу и спасоу нашемоу, Ісоус Христоу. милостию и мьногыми щедротами вьселеноую просвѣщьшоу, вьсточьные же и ꙁападьные коньце, иже и вь чьсти владычьствоующиимь растворь, ѡбласти срьбьскаго стола самодрьжателе ѡть вонн сего светаго и прѣподобьнаго сумеѡна сь родьникы створь. по сихь же и самого того светаго самодрьжителѧ ѡтьчьствию іего створи. вь божьствьнѣи оубо правьдѣ оупась стадо своіе, домы божьствьнаго славословиꙗ створь, абиіе вь старости многолѣтнѣи приближи се, сына своіего Стефана намѣстьника вѣньца стола ѡтьчьства си постави, иже родителю своіемоу рьвновавь, владычьствовавь, мнихомь бысть начельникь, сумеѡнь. сии же оубо прѣподобьны ѡтьць сумеѡнь, ѡбласть богомь даньноую іемоу ѡставль, светаго ангельскаго ѡбраꙁа и сь подроужніемь си Анастасиіею приімь, и вь светоую гороу шьствовавь вь вьсакоіе благоіе житиіе и вь послоушаниіе себѣ прѣдложь. и абиіе с миромь доухь свои прѣдасть богоу. іегоже чьстьныіе мощии по пльти сыномь іего, савомь светымь, архиепископомь срьбьскымь, вьꙁвращении быше вь храмь светыи богородице, іегоже самь прѣподобьныи сьꙁда. иꙁь нихь же мѵро на исцѣлениіе страстии доушевьныхь и тѣлесныихь иꙁьливаіет се с вѣроію приходещиимь. іегоже молитвами, боже, помилоуи нась.

POZNAMENÁNÍ.

Str. 1 řád. 38. a nápodobně str. 3. ř. 19, 22, 23, 31 a jinde zdvojení písmene ь na konci slova, zvláště v množném genitivu: сильь, оугодьникьь atd. jest vlastnost nejstarších srbských rukopisův.

— 2 — 1. Chybné и нижь opravil jsem v ньımь же, a tamže v ř. 2 ꙁем-льныи v ꙁемльныимь.

— 5 — 21. Místo прошениꙗ, jakž v rukopise, tištěno správně прошенаꙗ; tak též na str. 15 v ř. 19 растоуенаꙗ místo растоуениꙗ.

— 9 — 26. V rp. ѿебѣ, což čísti se může buď оть тебе, jakž tištěno, aneb ѡ тебѣ.

— 11 — 32. Ve rčení: и вь раꙁоумь — прѣбываю̆ть něco schází: snad před ním něco vypadlo.

— 12 — 31. V rp. mylně ꙋловѣколюбиꙗ místo ꙋловѣколюбию.

— 14 — 36. V rp. меѳедию; než str. 15 ř. 4 správně меѳодию.

— 15 — 5. V rp. повелѣнаꙗ místo повелѣниꙗ, jakž z následujícího v ř. 7 по-велѣнеи patrno.

— 18 — 22. V rp. неꙁабиваи нась s malým jakoby и nad и pod titlou: pročež snad správněji čísti se má ни нась místo и нась.

— 29 — 16. Slovo иꙁвеꙁавь jednou, zdá se, zbytečno; než v rp. tak stojí.

— 30 — 6 a 8 znamenej různost forem v самодрьжателе a самодрьжителꙗ.

— — — 12. Dle jiných pozdějších svědectví král Štěpán v stavu mnišském slul Simon, симѡнь.

— — — 20. V rp. иꙁьливают místo иꙁьливает.

I

ŽIVOT SV. SYMEONA

OD

SV. SÁVY.

Z RUKOPISU XVII. STOLETÍ

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.

NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1870.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Symeona, světsky Štěpána Nemanje, knížete srbského, sepsaný mezi l. 1208—1215 od sv. Sávy, arcibiskupa srbského, a teď ponejprvé z vazby rukopisu vyproštěný a šťastně na světlo vyprovozený, najden mnou v rukopise na papíře v malém oktávu, psaném l. 1619 v tak řečené Postnici sv. Sávy (domek to poustevníka s kaplí a jeskyní) oblíž kláštera Studenice v Srbsku. Obšírné vypsání rukopisu toho a obsahu jeho podal jsem v časopise Vídenském: Jahrbücher der Literatur 1831 Bd. 53 Anz. Bl. S. 26 Nr. 71, kamž laskavého čtenáře odkazuji.*) Hlavní součástky té sbírky jsou: 1) Typik s nápisem: **слово ·д· образьникь светаго савы срьбьскаго**, od sv. Sávy, jakožto igumena Studenického (od 1208 do 1215), pro tento klášter sepsaný. 2) Život sv. Symeona, s nápisem **слово ·а·**, od téhož tamže a v témže čase shotovený a zde vytištěný. Kusův s nápisy **слово ·в·** a **слово ·г·** ve sbírce není; jeden z nich snad byla služba (officium) sv. Symeona od sv. Sávy. 3) Pověst o vystavení Konstantinopole od Konstantina Velikého a vzetí jeho od Turkův 1453, od Nejmenovaného. Na konci l. 71 čte se drobným písmem rumělkou: **Сїи типикь сирѣчь ωбразникь светаго савы срьбьскаго прѣписа се вь лѣто ·҂зркз· вь пешере светаго савы постиница. бѣ бω прѣжде нась сьписань роукою светаго савы. вь лѣто рече ·҂ѕѱи· прѣстави се господинь сїмеωнь. и да ни ктоже забавлꙗеть и прѣвращае. мнωгы бω соуть рѣчи прости вь семь номоканьне** (tak v rp.), **нь ѕѣлω пользны. того бω ради повелѣ светыи проучитати на зачело когождо мѣсеца, ꙗвѣ ꙗко да оутврьждають се слоужителе, и мы вьси незабываниь любωвь светаго. вѣдѣ, ꙗко онь имать намь соудити, ꙗко и апостолы ·ві· колѣномь ісраилевомь, а инимь єзыкωмь несоудет. и семоу свѣдокь светы никωнь. нбω и сьи светыи намь апостоль єсть. господи, того молитвами покры нась, нбω и ть молить се за нась. прї игоумено ѵкроу ѳеωфилоу ωть ꙗвленыхь.** Z toho domýšleti se lze, že přepis náš přejat snad z původního rukopisu sv. Sávy, tehdáž ještě před rukama jsoucího. Slyšelť jsem od zkušeného znalce srbských běhův, Vuka Stefanoviće Karadžiće, že v čas prvního pozdvižení Srbův za Jiřího Petroviće přijmím Černého mnich dotčené pustyně, teď obecně Pećina ispostnica jmenované a hodinu vzdálí k západu od Studenice u stoku Sáviny a Sávaonice ležící, dané sobě ke schování vzácné rukopisy z kláštera, utíkaje před Turky, sám na čisto spálil, aby nepřátelům do rukou se nedostaly!

Sv. Sáva, světsky Rastko, nejmladší syn Štěpána Nemanje, ať toho co nejkratčeji podotknu, narodil se l. 1169, odešel na horu Athos a

*) Viz též Šafaříkovu Geschichte der serbischen Literatur (Prag 1865, Tempsky) str. 203.' č. 108.

stal se mnichem 1186, přenesl k žádosti krále Štěpána tělo sv. Symeona z Chilandaru do Studenice 1208, byl zde igumenem čili správcem duchovním od 1208 do 1215, vrátil se do kláštera Chilandarského, povýšen na arcibiskupství srbské 1221, vzdal se ho 1234, umřel na cestě v Trnově 14. ledna 1237 a pochován v Mileševě, odkudž tělo jeho 1595 od Turkův do Bělehradu vzato a spáleno. O tomto proslaveném zakladateli hierarchie srbské zjevná jsou svědectví starých památek, že, byv od mládí milovníkem knih, mnoho i přepisoval i sám spisoval. Životopisec jeho, výmluvný mnich Dometian (kv. 1263), připisuje mu, mimo sestavení nomokanonu. snad do pozdějších soustav vtěleného, též pamět čili službu (officium) sv. Symeona, složenou k žádosti a z rozkazu sboru sv. Hory, kteráž však teď známa není, neboť tištěná v Mineji 1538 a 1580 není od něho. Mimo výš dotčený typik pro Studenici, z něhož jsem malý výjimek na konci knížky: Serbische Lesekörner (Pesth 1833. 8°) vytisknouti dal, zbývají podnes od sv. Sávy: 1) Typik kláštera Chilandarského, rp. XIII. století, v témž klášteře. 2) Jiný menší typik v sichastarii (ἡσυχαστήριον) Karejské, s podpisem sv. Sávy l. 1199. Týž i ve chrámě nade dveřmi v mramoru vyrytý se spatřuje. 3) Listina na kup pozemností pro postnici Chilandarskou, tolikéž s podpisem jeho 1192 dne 1. listopadu srbsky i řecky. O typiku sv. Sávy ve sbírce Viktora Grigoroviče v Kazani bližší zprávy nemám.

Jakož všecka mně ve známost vešlá sepsání sv. Sávy, tak i toto vyznamenává se zvláštnostmi i jazyka i ducha. Prostota a nesprávnost slohu neoslabuje dojmu, jímž duchovní stránka tvoření, myšlénky a city, chopnou, nepodjatou mysl podmaňuje. Zlato zajisté jest zlato, byť i mezi hrudami leželo a zemní kůrou potaženo bylo. O historické ceně díla mlčím: znalci dějin světských i duchovních, zvláště srbských, sama se naskytne. Jedno z nejdůležitějších občasí historie srbské nabývá z něho hojně nového světla, a zvláště letopočet doby Štěpána Nemanje, odjinud nejistý a matný, dochází konečně pevného základu.

Abych ten tak vzácný památník co nejvěrněji a nejsprávněji vytisknouti dal, podle zásad, na nichž jsem ustrnul, totiž s rozvázáním všelikých skratkův a provedením logického znakokladu, ostatně neujímaje a nepřičiněje ani písmene (odkudž častý schodek koncového ь a jiné makavé nedůslednosti pravopisu), na to jsem všemožnou pěči vynaložil. Od smělých oprav a proměn, nemaje od více rukopisův pomoci, po dobrém rozmyslu, cele jsem se zdržoval. Kde jsem nicméně v textu několiko patrných chyb přepisovatele odvaroval, o tom poznamenání na konci přidaná čtenáře dostatečně poučí.

V Praze, měsíce Srpna 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

Слово ·а·

О наслѣдовании светаго монастира сего прѣподобнымь ѡтьцемь нашимь и хтиторомь, господиномь симеѡномь, и ѡ житїи его, каково бысть прѣдь богомь и чловѣкы.

Ѡтьче, благослови.

Вашь светыи монастирь сьи, ꙗко вѣдѣти вамь, ꙗко поустоу мѣстоу семоу бывшоу, ловища ѕвѣремь бѣхоу. пришьдшоу же вь ловитвоу господиноу нашемоу и самодрьжьцоу, царьствоующоу вьсее срьбьские ꙁемле, стефаноу немани, ловещоу емоу ꙁде, и изволи се емоу вь поустѣмь семь ꙁдѣ мѣсте оустворити монастирь сьи на покои и на оумноженїе единокыхь чина. сего бо трьблаженнаго по истинѣ господина ны и ѡтьца, да вѣдомо боудеть вьсѣмь намь же и инѣмь. ꙗко богь твореи навольна чловѣкомь нехоте чловѣчьскои гыбѣли. постави сего самодрьжьнаго господина царьствовати вьсею срьбьскою ꙁемлею. нареченнаго стефана неманю. и ѡбновивьшоу ѡтьчиноу дѣдиноу и болие оутврьдившоу божїею помощїю и своею моудростїю, данною емоу ѡть бога. и вьꙁдвиже погыбшоую своию дѣдиноу, и приобрѣте ѡть поморьские ꙁемлѥ ꙁетоу и сь градѡвы, а ѡть рабна пилота ѡба, а ѡть грьчьскые ꙁемлѥ патьково, хвостно вьсе и подримїе, костроць, дрьжьковиноу, ситницоу. лабь, липлѣнь, глбочицоу, рѣке, оушькоу и поморавїе, ꙁагрьлатоу, лѣвьче, бѣлицю. таа вьса моудростїю и троудѡмь своимь сїа вьса приобрѣте, погыбшоую некогда ѡть насилїа своее емоу дѣдины. достоинаа емоу срьбские ꙁемлѥ. и поспѣшенїемь божїемь мирь и тишиноу вьспрїемьшоу владычьствоу его ѡть вьсоудоу. вь истиноу бо сьи дивьнь и странинь бысть вьсѣмь живоущїимь окрьсть себе, владычьствоу бо его бывшоу ·лꙁ· лѣть сьхранѥноу и цѣлоу и ни ѡть когожде неврѣжденоу. что бо сего наречемь? владыкоу ли паче и оучителꙗ? оутврьди бо и вьраꙁоуми вьсѣхь срьдьца, и настави ны како подобаеть правовѣрнымь христїанѡмь дрьжати правоую вѣроу вь богоу. собою прьвѣе благовѣрїе покаꙁа, потомь же и инѣхь настави. цркви ѡсвети, монастире сьꙁда, светителѥ вь власть послоушаե, иерее чьте, вь инихѡм же велико смѣренїе и любовь имае. ненадѣющиим се надежда, оубогымь ꙁастоупникь, нищимь крьмитель, нагые вь домь свои вьводе и ѡдѣвашe, сирые вьспита, вьдовицe оправда, слѣпымь и хрѡмымь и немощнымь и глоухымь и нѣмымь вь истиноу мати бысть, и просто рещи вьсе свое имѣнїе вь ꙁаимь изда. вторы бо авраамь бысть, страноприемьць, ꙁемльныи аггель, небесны чловѣкь. тѣм же и богь прѣвьꙁнесе

и, и дарова емоу име, еже паче вьсакого имени. имени его вьси сущи поклонише се. самь же сьꙁда монастыре. и црькво оу Топлици светаго отьца Николы. и дроугы тамождe светоу Богородицоу оу Топлици. потом-жде пакы сьꙁда монастирь светаго Геѡргїа вь Расѣ. и вьсѣмь тѣмь мѡнастырем сьтвори оуправоу, ꙗкоже подобасть. послѣди же тѣхь сии нашь светыи монастырь сьꙁда, егоже и нарече вь име прѣсветые владычице наше Богородице благодѣтелнице. сьꙁдавь ѡть мала и до велика, и села прѣдавь и сь нивми правдами монастырю, икѡны и сьсоуды чьстьными и книгы и риꙁы и ꙁавѣсы и ꙗже соуть писана вь ꙁлато-печатьнѣи повели его, паче же и вь црькви написано на стѣнѣ, и сь клетвою и сь ꙁлоуꙁою, ꙗко да никто непотворить егова прѣданїа, ꙗкоже слышите и вь книгахь сихь на прѣди о томь слово.

II. И божїею помощїю и своимь троудомь тала вьса приѡбрѣте. и поспѣшенїемь божїемь мирь и тишиноу вьспрїемшоу владычьствоу его ѡть вьсоуда, и вьсхотѣ и сьтвори себѣ свата великаго цара грьчьскаго. кирь Алеѯоу Комьнѣна, и вьꙁе еговоу дьщерь ꙁа благороднаго и любимаго сына Стефана, егоже и нарече быти емоу себѣ намѣстника. сы же благовѣрьны и христолюбивы господинь, прѣчьстьны старьць, подвиꙁаше се вь некоторое число причисти се сь оугождьшими богоу вь дьнь страшнаго соуда, и како би полоучиль раиское оно и неиꙁреченное жилище, которымь правомь, наипаче желаше како би мощно емоу вьспрїети аньгельскы и апостольскы ѡбраꙁь. и подвиꙁаше се сь поспѣшенїемь послѣдовати владичнымь глаголѡмь, еже рече: вьꙁмѣте иго мое на се, ꙗко кротькь есмь и смѣрень срьдьцемь, и ѡбрѣщете покои доушамь вашимь. иго бо мое благо и брѣме мое льгько есть. глаголѥт бо писанїе: любы божїа кь вѣрьныхь привеꙁана есть. семоу же паче блаженномоу старцоу иꙁвѣстнѣ привеꙁа се вь вѣрѣ его глаголемое: любеи ѡтьца или матерь паче мене нѣсть мене достоинь, любеи сына или дьщерь паче мене нѣсть мене достоинь, и иже непрїиметь крьста своего и вь слѣдь мене неидеть, нѣсть мнѣ подобнь. вьсакы бѡ оставивь домь или села или имѣнїе или женоу или дѣти или братїю или ѡтьца или матерь имени моего ради, сторицею прїиметь и животь вѣчны наслѣдить. сии оубо боголюбивы ѡтьць нашь и хтїторь, желаѥ вьспрїети, молбы вьсилаше кь прѣмилостивомоу владыцѣ, нелишити его желанїа. миноувшоу же врѣмени мнѡгоу владычьствоу его ·лꙁ· лѣть, вь дрьжавѣ и крѣпости непобѣдимо и невредимо сь сьхрань ѡть вьсѣхь странь, и дѣтемь его благороднымь вьскрьмленѡмь соущїимь вь благовѣрїи и чистотѣ. ѡ владычьствѣ бо его и дрьжавѣ неисписахѡмь его по редоу, ꙗже слышахѡмь и видѣхѡмь, оумноженїа ради слѡвесь.

единь бо богь вѣсть, и чловѣкомь неоучтено, колико подвигь его бысть ѡ нась и ѡ людьскыхь невѣждьствихь, сего блаженьнаго моужа, господина ны и оучителꙗ, имоущаго соломоновоу прѣмоудрость, давидовоу кротость, иѡсифово благонравїе. вьсѣмь дивны и страшны владыка владычьствоующимь и господинь господьствоующїимь, и просто рещи инь неприложит се кь немоу. тѣмь же о семь вь кратцѣ исповѣмь, да неоумножит се писанїе.

III. Испльнившоу же се емоу ·лз·-момоу лѣтоу вь дрьжавѣ его, владыка же прѣмилостивыи непрѣзрѣ моленїа его, еже из глоубины срьдьца вьздыхаемое, нь ꙗко щедрь и троудопрїемьць и мьздоподатель вьсѣмь хоте спасти се. приключьшоу бо се времени ꙗсно сии смотрьливыи сии моужь вьсоу мира сего славоу и чьсть ни вь что же вьмѣни, и красота жизни сее ꙗко и дымь моу видима бысть, христова же любы растлание вь немь, и разьгаралше срьдце его ꙗко храмина емоу оуготована и сьсоудь прѣчисть доухови его светомоу, нѣкоторимь приложенїемь вь оумь его приложившоу христоу и наставльшомоу и. и тако пославь сьвькоупи благородноую си дѣтьцоу и вьсе изьбраные си болꙗре, малые и великые. и сьвькоупивь ꙗе кь себѣ начеть имь оуче глаголати: чеда моа вьзлюблєнаа и вьспитѣнаа мною, се оувѣдѣно бысть вьсѣми вами, како богь своимь промышлєнїемь постави мене владычьствовати надь вами, и вь началѣ каковоу приѡбрѣтохь прѣѡбидѣноую землю нашоу, и помощїю божїею и прѣсветые владычице наше богородице, еликоу мощь имѣе, неѡблѣнихь се ни покоа дахь себѣ, доидеже вьса направлю. и богоу поспѣшьствоующоу ми приложихь вь вамь дьлиноу и шириноу, еже вьсѣмь вѣдомо бысть. вьсѣхь же вась ꙗко и своꙗ дѣть вьспитѣхь, даже и до селѣ, и наоучихь вы, како дрьжати се правовѣрные вѣры. мнѡѕи же иноплеменьници вьсташе на ме и обидоше ме ꙗко и пчелы сьть, нь именемь господьнимь противлꙗх се имь и одолѣхь имь. тѣмь же и вы, чеда моа вьзлюблєнаа, незабываите оученїа своего и правовѣрнаго закона мною оуставлєнаго. сїе бо дрьжеще имѣти хощете бога помощника себѣ и прѣсветоую госпождоу богородицоу, и моꙗ аще и грѣшноу молитвоу. мене же нынꙗ ѡтьпоустите, владыкоу своего, сь миромь, да видитѣ очи мои спасенїе, еже есть оуготоваль прѣдь лицемь вьсѣхь свѣта вь ѡтькрьвенїе езыкѡмь и вь славоу вамь, паствѣ моеи. виждоу бо, ꙗко вьсе соуєти чловѣчьскѡ, елико непрѣбоудеть по сьмрьти. непрѣбоудеть богатьство ни сьнидеть слава, пришьдьши бо сьмрьть вьса си погоубить. тѣмь вь соуе метем се. поуть кратькь есть, имже течемь, дымь есть житїе наше, пара, прьсть и прахь. вь малѣ ꙗвлꙗет се а

въ скорѣ погыбаєть. тѣмь тъ истиноу соуєта вьсачьска. житїє бо се сѣнь и сънь, и во̣ни въ чтоже мєтєт се вьсакь земльны, ꙗкоже рѣче книгы: єгда и вьсь мирь приωбрѣщємь, тогда и въ гробь вьселим се. идеже коупно црїе и оубωзи. тѣм же, чеда моа любимаа, поустите ме скоро, да идоу видѣти оутѣхы исраилевы. и сими оувѣты оувещавь ихь добры господинь и благы пастырь. симь же вьсѣмь мнωго рыдающимь и глаголющимь емоу: неостави нась сирь, господи. тобою бо ωсвещени быхωмь, и тобою наоучени быхωмь, и тобою просвѣтихωм се. пастырю добры. полагаеи доушоу свою за ωвце. и николиже бо въ твое дьни вьсхыщено бысть ωвче вльком ωть богапрѣданнаго ти стада пастве. и въ вьсе ·ли· лѣть твоихь сьблюдени быхωмь и вьспитѣни. и иного господа и ωтьца непознахωмь развѣ тебе, владыко нашь.

IV. Он же блаженныи старьць прѣмоудрыими словеси оувещавь ихь ꙗко ωтьць, да прѣстаноуть ωть рыданїа и сльзь, божїю же изволенїю вининоу, избра благороднаго и любимаго сына, стефана неманю. ωть бога вѣнчанаго зети кѵрь алеѯїа цара грьчьскаго. сего прѣдасть имь глаголе: сего имѣите оу мене мѣсто. корѣнь благы изьшьдь изь оутробы моее. и сего посаждаю на прѣстолѣ оу христовѣ дарованомоу ми владычьствѣ. и самь вѣнчавь его и благословивь его изрединѣ, ꙗкоже благослови исаакь ꙗкωва сына своего вьсакымь благословенїемь. и начеть и оучити поспѣшьствовати емоу ω вьсакωмь дѣлѣ блазѣ вь владычьстви его, и благосрьдоу емоу бити на мирь христїаньскы, егоже емоу прѣдасть богооупасеноую имь паствоу, глаголе емоу: чедо мое любимое, пасы исраиль сын мои, и вьньми ω немь, воде и ꙗко ωвче іωсифь. заповѣдааше емоу ω црьквахь пещи се и ω слоужещїихь вь нихь, светитель вь сласть послоушати и црькωвныхь слоугь, иерее чисти и чрьноризьце набдѣти, ꙗко да мωлет се о тебѣ. и вь иночесом же да небоудеши зазорьнь прѣдь богомь и чловѣкы. и дроугаго си благороднаго и любимаго сына, кнеѕа вльканa, благослови его, и постави его кнеѕа велїа, и вьлоучи емоу землю довольноу. и сего заповѣди и томоу дав, и постави ꙗ ωба прѣдь собою благыи ωтьць, глаголаше има: сына, моихь законь незабываита, глаголы же мое да блюдеть ваю срьдьце. дьгота бо житїа и лѣта жизни и мироу приложет се вама. милостыне же и вѣры да неωставлꙗють ваю, привежита же ѥе о своеи выи, и напишита на скрижали срьдьца ваю, и ωбрѣщета благодѣть. и помышлꙗита благаа прѣдь богомь и чловѣкы. боудѣта оуповающа вьсѣмь срьдьцемь на бога. а ω своихь прѣмоудростехь невеличаита се. вь всѣхь поутехь своихь знаита, да прави боудоуть поутїе ваю, а нωѕѣ ваю да немата поты-

вати се. не боудѣта моудра о себѣ, боита же се господа, и оуклонита се ѿ вьсакого зла. тогда исцѣленїе боудеть тѣлоу ваю. чьтѣта господа ѿ своихь праведныхь троудь, и начетькы даита емоу ѿ своихь плѡдь праведныхь, да испльнет се житниц̑е ваю множьствомь пшениц̑е, вино же точила ваю источають. сына, непрѣнемагаита ѡ наказанїи господни, ни ѡслабѣита ѿ него ѡбличаема. егоже бо любить господь, показаеть, и биеть же вьсакогѡ сына, егоже прїемлеть. блажень чловѣкь, иже ѡбрѣте прѣмоудрость, и сьмрьтьнь, иже видѣ разоумь. лоучте бо тоу коуповати, неже златоу и среброу скрѡвища, дражаиши же есть каменїа мнѡгоцѣньна, непротивит се еи ничтоже лоукаво, сладька же есть вьсѣмь приближающим се ѥи. вьсако же драгое недостоино есть, дльгота бо житїа и лѣта живота вь десниц̑и еѥ, вь шоуиц̑и бо еѥ богатьствѡ и слава. ѿ оусть еѥ исходить правда, закон же и милость на езыцѣ носить. поути ѥе поутїе добри, и вьсе стьзе ѥе вь мирѣ. дрѣво животно есть вьсѣмь дрьжещим се ѥе и вьсланающим се на ню, ꙗко на господа тврьда. сїю бо заповѣдь даю вамь, да любите брать брата, никое же неимоуща междоу собою злѡбы. семоу, ꙗко и ѿ бога мною посажденоу на прѣстолѣ моемь. ты повиноуи се и вь послоухь емоу боуди. ты же пакы владычьствоуеи непрѣѡбиди братьца своего, нь имѣи его вь почьсти. нелюбеи бо брата своего бога нелюбить. богь любы есть. тѣм же любеи бога и брата своего да любить. о семь бо вьсь законь. апостоли наоучише, моученици вѣнчани быше и пророци бысеть. тѣм же аще хощета и послоушаета мене, блага земльнаа снѣста. аще ли нехощета и непослоушаета мене, ѡроужїе ва поꙗсть. вама же, сына моа любимаа, мирь ва боуди ѿ господа бога и спаса нашего ісоу христа, и доухь божїи да почїеть на ваю. оукрѣплаꙗе и покрываꙗе ва ѿ вьсѣхь видимыхь и невидимыхь врагь, и наставлꙗе ва на поуть мирьнь. мирь вы боуди, властеле мои и болꙗре. мирь боуди и юнїи, иже вы вьспитахь ѿ родьства матерь вашихь. мирь вы боуди вьсѣмь, стадо христово слѡвесно, еже богомь прѣданое бысть мнѣ, и оупась вы невредиме сьхранихь, ꙗко пастырь добрыи доушоу своꙗ полагаꙗ за вы. тѣм же молю вы, чеда моа любимаа, богатїи и оубѡзи, старїи и юнїи, дрьжите наказанїе мое, ѡтьца вашего. бога боите се, цара чьтѣте, црькви просвѣщающе, да и ѡне просвѣтеть вась. епископь послоушающе, иерее вь чьсть имѣюще, и вь мнишьскомоу чиноу смѣренїе имѣюще, ꙗко да мѡлет се ѡ вась, вы же междоу собою правдоу и любовь имоуще, милостынь незабывающе. и благодѣть господа нашего ісоус христа и любы бога и ѡтьца и причестые светаго доуха боуди сь вьсѣми вами. аминь.

V. И по семь. ıакоже и прѣжде писахомь, прѣдасть имь еже и вь нихь црьствовати вьзлюбленаго сына своего. стефана неманю. и сьтвори оуклонити се народоу. ωнѣм же плачоущимь и рыдающимь, зреще ωтлоученїа таковаго владыкы и пастыра, и тако плачь и рыданїе имѣхоу, ıакоже и гласъ вь рамѣ слышань бысть. рахиль плачющи се чедь своихь, и немогоущи оутѣшити се. что бо и нарекоу, вь истиноу недооумѣю. господина ли добраго? оучителя ли правовѣрїю? ωтьца ли благаго? пастира ли, иже вѣрою оучасе стадо емоу прѣданое? црьквамь ли просвѣтителя и благоправїю оучителя и вь молитвѣ винноу прѣбывающа? нищимь ли прѣизобилнаго слоужителя и любителя? правовѣрїю ли наставника и благовѣрїоу оучителя и чистотѣ вьселеннѣи свѣтило? испльненаго ли вѣры и ωбразь кротости и пощенїю наставника? прѣмоудрости ли наставника и смыслодавца и несьмысльнымь казателя? сьблюдителя ли стадоу своемоу и прѣмоудро ωтвѣтодавца вь вьсѣмь ωкрьсть живоущихь его? вь истиноу бо сїа вса бише о немь. испльнь бо бѣше прѣмоудрости и разоума и благодѣть божїа бѣ на немь. по сем же вьсемь испльни. да вѣмь ıавлено боудеть сего прѣмоудраго и дивнаго моужа дѣло, благословивь миръ свои, остави владычьство емоу ωть бога поданое и вьса мнωжанина его изредна и разлучнаа, христоу богоу изволноу тако и прѣсветѣи владычици госпожди богородици насытити его желанїа неисповѣдимаго и светаго. раздаıавь вьсе имѣнїе свое нищїимь, и изыде ωть владычьствїа си и дѣтїи своихь и подроужїа си богоданнаго прьваго вѣнца, сьи бо небысть причестьнь второмоу бракоу, и ωбщьника сьтвори себе неизреченнаго и чьстьнаго и светоаггельскаго и апостольскаго ωбраза, малаго и великаго. и наречено име емоу бысть господинь симеωнь, мѣсеца марта ·ке· на светое благовѣщенїе вь лѣто ·҂ѕѱг· вь тьжде дьнь и богоданьно емоу подроужїе, госпожда бывши вьсеи срьбьсцѣ земли, анна, и таа прїеть си светыи ωбразь. и наречено бысть име юи госпожда анастасїа. сим же сьврьшеномь бывьшимь, ωтьць нашь господинь приде вь нашь монастырь егоже и сьзда, светоую богородицоу благодѣтелницоу, а госпожда анастасїа иде вь светѣи богородици оу рась. сьи же прѣдивныи блажены ωтьць нашь и хтирорь, господинь симеωнь, прѣбываше вь нась вь вьсакомь благовѣры и чистотѣ, прѣспѣвае и оуче вьсѣхь подвигωмь доуховнымь, глаголе намь соущїимь ωкрьсть его: вьзмѣте иго мое на се и наоучите се ωть мене, ıако кротькь есмь и смѣрень срьдьцемь, и ωбрѣщете покои доушамь вашимь, иго бо мое благо и брѣме мое льгко есть. по истинѣ бо ωтьць нашь господинь симеωнь сьтвори писаное вь еваньгели, прода вьсе, еже имаше, и коупи единь бисерь бесцѣньнаго христа, егоже

ради вьса сїа сьврьшивь, и оуподоби се заповѣди юноше оного, еже заповѣдавь спась рече емоу: аще хощеши спасень быти. иди и раздаи все имѣнїе свое нищимь, и вьзьмь крьсть и иди вь слѣдь мене. сїа вьса блажены сьи старьць испльнивь, и прѣбывь вь монастыри семь нашемь ·к· лѣтѣ, и оумножи стадо христово чрьньчьскаго чина, и вьжделѣ на вышьнии степень доуховны вьзыти, видѣвь светое писанїе глаголюще: оуклѡните се ѡть мѣсть своихь и рожденїа си, никоторыи бо пророкь вь ѡтьчьстви своемь прїетьнь есть. тѣм же и боголюбивыи господинь сїмеѡнь вьжделѣ пакы ѡть соудѣ изыти и страньчьствовати, да испльнить собою вьса реченна, и ѡбрѣть слово глаголемое: надѣюще се на господа оуподобише се горѣ светѣи, ѥже никакоже подвижет се напастьми вражїами. тако бо и вьжделѣ изыти, едино светаго дѣла мѣста, а дроугое вь кратцѣ исповѣмь вамь.

VI. Сии блажены господинь нашь сїмеѡнь имѣше ·г· сыны. единь же мьньши, немогоу его нарещи сына, нь рабь, егоже любляше паче сихь, сы же и неѡтьстоупно емоу работаше. сы бо ꙗко и мьни вь брати своеи, и мьньши, и просто рещи видѣвь своего естьства немощь и оумноженїе грѣховь, си створи, ꙗко и блоудныи сынь, ѡставивь благаго ѡтьца и господина, и блаженоую матерь, госпождю свою, и благородные нерекоу братїе, нь господь своихь, и ѡбнажи все безоумїемь своимь. и ѡтидохь вь страноу тоуждоу далече. жироуе се сь свинїами, и тѣхь пище ненасыщаше се, мрьтвь бысть, и неоживе, изгибаль бѣ, и неѡбрѣте се. сего бо ради блаженыи ѡтьць господинь сїмеѡнь вьжделѣ ити вь светоую гороу, ꙗко пастырь добрыи поискати овчете забѣгшаго, и вьзьмьшоу на рамо и принесеть вь ѡтьцоу си, и вь своемоу хотѣнїю. и да ѡть бога мьздоу прїиметь вьстраненїа ради ѡть своихь си, а дроугое желанїе срьдьца своего испльнить, и да обрѣщеть любимое и заблоуждьшее свое овче. и вьзгорѣвь се доухомь, моляше се богоу глаголе: цароу славѣ, едине бесьмрьтьне, ѡтьче небеси и крѣпости. и промысломь свое благости ни единомоу же члвѣкоу погыбноути хоте, нь вьсѣмь спасти се. неѡстави мене погыбноути. вѣмь бо, ꙗко милость твоа велїа на мнѣ ѥсть. и ныня молю те, владыко, даждь ми сїе теченїе скончати. и се рекь, посла по богодарована емоу сына. и сьвькоупивше се има, и сь вьсѣми соущими властели и вѡлꙗри, и пакы второе благословенїе имь давь, и ѡтиде ѡть соуда оу светоу гороу мѣсеца ѡктомврїа ·и· дьнь вь лѣто ·,ѕ·ѱ·ѕ· владыцѣ же сыноу его, ѡставивоу вь богоданѣи емоу ѡбласти, вь вьсѣмь заповѣдемь и о семь нашемь монастири повелѣ емоу пещи се и подвигноути се на пристроенїе

его. блаженьны же ѿтьць нашь и хтиторь. господинь сїмеѡнь. походе постави игоумена семоу мѣстоу светомоу. избравь прѣподобна моужа. именемь дїѡнисїа їеромонаха. и прѣда емоу пещи се и сьнабдѣти стадо христово, еже вь мѣстѣ семь светѣмь.

VII. Онь же блаженный доиде вь светоую гороу мѣсеца ноемврїа ·к· дьнь. богоносни же и прѣподобнїи ѿтьци. иже живехоу вь светѣи горѣ, сь радостїю и сь чьстїю великою прїеше его. вь ватопедь же монастырь вьсели се прѣжде, тоу бо и ѡбрѣте желаемаго. заблоуждьшее свое овче. и облобизавь ю. и прїемь его на свое рамо, якоже подобаше, и прѣдстави его вь слоужбоу себѣ. и прѣбысть тоу мало врѣме. вьсхоте онь блаженный, яко и зде оправда свое царьство, тако и тамо вьжделѣ обрѣсти мѣсто спасенїа вьсѣмь приходещимь ѿть вьсоудоу. и испроси оу цара, кюрь алеѯе, свата своего. мѣсто поусто на оустроенїе монастирю вь светѣи горѣ. и поеть мене грѣшнаго изь ватопеда вь мѣсто то, и вьселивѣ се. и прѣбысть же сь мною прѣподобны ѿтьць нашь вь горѣ светѣи годище и ·е· мѣсець. кто может исповѣдати сего блаженаго подвигы и троуды? вь истиноу бо вьсѣмь живоущимь ѡкрьстнымь странамь и дивещим се емоу, зреще на немь неизреченна божїа сьхожденїа, и прихождаахоу вь немоу на благословенїе. и тоу светые горы прѣосвещены и богобоязникы и христолюбивии чрьноризци. и вьсь ѡсвещенны црьковны причьть неразлоучнимь ѿть него бѣше, дивеще се толикоу смѣренїю и ѡбразоу кротости и поꙉенїю наставника и послѣдателя светыхь еваньгелїи оученїа. реченое: хотеи старѣи быти да боудеть вьсѣхь мьнїи и вьсѣмь слоуга, и аще небоудете акы дѣти незлобиви, невнидете вь царьство небесное, и пакы: блаженїи нищи доухомь. яко тѣхь есть царьство небесное, блаженїи плачющеи се зде. яко тамо наслѣдници боудете царьствїю небесномоу, блажени алчюще и жеждоуще зде, яко тамо насытет се, блаженїи милостиви зде, яко тамо помиловани боудоуть, блажени чистїи срьдьцемь, яко выноу бога оузрите и ина прочаа. симь бо вьсѣмь испалнитель бысть блажены ѿтьць нашь и хтиторь, господинь сїмеѡн, и ни вь которѣм же ньравѣ бысть зазорьнь, нь спасенїе полоучи сь живоущими христа ради. и достигноувь пажити покоа вь красна дрѣва вьзрастомь и плоды, и сладкые птице поюще вь немь. идеже слышавь, и поживе мирноую и неметежноу и богооугодноую жизнь, и правовѣрїемь добрѣ оукорѣнивноу се и свѣтло сїающоу, яко дрѣвоу дивноу стоещоу, пристанищоу доброу, рекоу светоую гороу, срѣдѣ же того яко сладкогласноую птицоу и поустынолюбные грьлице, желаемаго вьлоучи нѣкоего мниха, милоую оутѣхоу христолюбивомоу старцоу. и иногда

бывше въспитѣное емоу овче, вѣтвь ѡть плода его и цвѣть ѡть корѣне его. тоу и благаа вонꙗ, вьжделѣ бо по истинѣ и ночи на пажити краснѣи, на неиже поꙗше птица, измѣнꙗющи гласы ·е· чювьствы насыщае се прѣмоудрыхь видѣнїа, слышанїе и обонанїе, гласаные и ѡсеꙁанїе птице. изыде бо изь ѡтьчьства его вь светоую оноу пажить, рекше вь светоую гороу, и обрѣте монастирь нѣколи бывше, рекше мнаее, вьведенїе светые и прѣславные владычице богородице, разваленѣ ѡть ноудь ѡть безбожныхь ратникь. и нь лоучьшїи подвигь прїемь, и потроуди старость свою, и мене аще и недостоина сь собою имоуща, работающа емоу, ꙗкоже ꙁде обнови и оустрои вьсачьскаа, тако и то мѣсто светое вьꙁдвиже, ꙗко да и тамо нась обновленїа и помени и прибѣжища нелишить. и сьвькоупивь тоу чрьньць доволно, и постави нѣкого прѣподобна моужа именемь меѳодїа мниха. и вьса ꙗже на доволно монастырю и живоущимь вь немь оуправивь, прѣбысть тоу ·и· мѣсець, имѣе подвигы и исправленїа доуховна неиꙁглаголанна, ихже невьꙁможеть иꙁглаголати оумь чловѣчь. нетькмо бо тоу вь монастири си, нь и вь светѣи вьсеи тои горѣ и вьсѣмь монастырѣмь тоу подасть прѣиꙁобилные милостыне на поменоу себѣ и вьсѣмоу наслѣдїю его.

VIII. Вь ·ꙁ. дьнь мѣсеца феврара начеть нѣчто мало ѡслабѣвати чьстнаа старость его. и тоу абїе блаженыи старьць, господинь сїмеѡнь, мене недостоинаго и оумаленаго вьсакоюдѣ, вьꙁвавь ме сь тихостїоу, начет ми светаа и чьстнаа и сладкаа словеса глаголати: чедо мое сладкое и оутѣхо старости моеи, сыне, глаголы мое вьнимаи, вь моимь же словесемь прилагаи твое оухо, и да неѡскоудѣють источници живота твоего, сьхрани е вь своемь срьдьци. живот бо соуть вьсѣмь ѡбрѣтающимь ѥе. вьсацѣм же хранѥнїемь храни свое срьдьце, ѡть сих бо исходища животоу. ѡтими ѡть себе стрьпьлива оуста и ѡбидливѣ оустнѣ далече ѡть себе сьтвори. ѡчи твои право да ꙁритѣ, и вѣжди твои да помавастѣ праведна. права теченїа твори твоима ногама, и поутїе свое исправлꙗи. неоуклони се на десно ни на лѣво, поутїе бо соущее о десноую вѣсть богь, раꙁвращени же соуть иже ѡ шоуюж. ты же праваа твори оученїа своа, хожденїе же твое вь мирѣ да боудеть. сыне, мою прѣмоудрость вьнимаи, вь моимь же словесемь прилагаи свое оухо, да сьхраниши мою мысль благоу, чювьствїе же моею оустноу повѣдаю тебѣ. храни, сыне, ꙁаконь ѡтьца твоего, неѡтврьꙁи накаꙁанїа матере твое. сыне мои, нынѣ послоушаи мене, и блажень боудеши. блажень бо моужь, иже послоушаеть мене, и чловѣкь, иже поути мое сьхранить. несьмѣшаи се беꙁоумнымь. вьꙁищи прѣмоудрости, да поживеши. исправи свѣдѣнїа

вь разоумь. кажеи бо злые пріемлеть себѣ досажденїе, обличае же нечь-стиваго поречеть себе. необличаи злыхь, да невьзненавидить тебе. обличаи прѣмоудра, и вьзлюбить те. даи прѣмоудроу виноу, и прѣмоудрѣи боудеть, сказанїе же праведномоу, и приложить ти пріемати. зачело прѣмоудрости боꙗзнь господьнꙗ, и сьвѣть светыхь разоумь. а еже разоумѣти законь помышлѥнїе есть благо. симь бо правомь мнωго поживеши, и приложеть ти се лѣта животоу. и вьздвигь роуцѣ свои блаженныи, и положи на выи моеи грѣшнѣи, и начеть плакати се жалостно, сладькое его лобзанїе дароуе мнѣ, начеть глаголати: чедо мое вьзлюблѥное, свѣте очию моею, и оутѣхо и хранителю старости моеи. се, юже приспѣ врѣме разлоученїа наю. се, оуже поущаеть ме владыка сь миромь. по глаголоу его, да испльнит се реченое: ꙗко земля еси, и вь землю тоужде поидеши. нескрьби же тыи, чедо, зре моего разлоученїа. чаша бо сы вьсѣмь ωбща есть. аще бо зде разлоучаевѣ се тамо паки сьвькоупивѣ се, идеже к томоу нѣсть разлоученїа. и вьзьдвигь прѣчьстнѣи роуцѣ свои, и положивь на главѣ моеи, глаголаше: благослове благословлю те. господь богь благословень поспѣшить· спасенїе твое. и да подасть ти вь земльныхь мѣсто благодѣть и милость и царьство небесное. и да исправить поуть теченїа твоего, имже ωть испрьва ωть мене потече, имѣеи неразлоучимоу сь собою зде и тамо мою аще и грѣшноую молитвоу. азь же падь ниць на прѣчстьноую нωгоу его, сь сльзами глаголахь: мнωгыхь и великыхь даровь насладихь се ωть тебе, блажены господине мои, сїмеωне, непаметивь же вьсего ꙗкихь се окаанны и неблагодѣтьны. приложих се скωтѣхь несьмысльныхь, и оуподобихь се имь, ниць бывае добрыми дѣтельми и богатыи страстьми, срама испльнѥнь, дрьзновенїа божїа лишень, осоуждены ωть бога, оплаканы ωть аггель, смѣхоу бывае бѣсωмь, обличаемь своею сьвѣстїю, злыми моими дѣлы посрамлѥнь, и прѣжде сьмрьти мрьтвь бываю, и прѣжде соуда самь се осоуждаю, прѣжде бесконьчные моукы собою моучимь есмь ωть нечаанїа. сего бо ради припадаю кь прѣчьстныма нωгама твоима, кланꙗе се, некли быхь азь неисправлѥны, твоихь ради прѣчьстныхь молитвь, нѣкоую малоую оноу оулоучиль ωтрадоу вь страшное оно пришьствїе господа нашего ісоус христа. пришьдьшоу же того мѣсеца ·и· дьнь, рече к мнѣ: чедо мое, посли ми по ωтьца доуховнаго и по вьсе чьстные старце светые горы, да прїидоуть кь мнѣ, оуже бо приближает се дьнь исхода моего. и испльнившоу се повелѣнїю его, приде множьствω чрьньць, ꙗко благовоныхь цвѣтьць цвьтещихь

вь тои светѣи поустыни. и пришьдьшоу же кь нѥмоу, мирь и благословенїе прїемше дроугь ѡть дроуга, и недасть имь ѡтити ѡть себе, глаголаше имь: прѣбоудѣте оу мене, дондеже тѣло мое светыми и чьстными блажными пѣсньми опѣвше и погребете. блажены же старьць ѡть ·з··го дьне, даже и до покоа ємоу, невькоуси хлѣба ни воды, тьчїю на вьсакь дьнь причешаше се светыхь и прѣчьстныхь таинь, тѣла и крьве господа бога и спаса нашего ісоус христа.

IX. Вь ·ві· дьнь того мѣсеца видѣхь его, ꙗко готовит се кь ѡтьхожденїю. и глаголахь ємоу: ѡ блажены господнїе сїмеѡне. се, оуже благы твои готовит се исходь вь покои твои. да ꙗже слышаль есмь, еже еси благословиль наслѣдїе свое, нь и нынꙗ .свое послѣдьнее благословенїе даждь имь. онь же вьздѣвь роуцѣ, начеть сь сльзами глаголати: троице светаа, боже нашь, славлю те и благословлю те и молю те и вьѡбражлю те, третїе бо благословенїе даю наслѣдїю моемоу. господи вьседрьжителю, боже ѡтьць нашихь, аврамовь, исааковь, іаковль и сѣмени праведнаго. сьхрани и оукрѣпи вь дрьжавѣ бывшаго владычьствїа моего. и помощь прѣсветые богородице и моа аще и грѣшна молитва да есть сь ними ѡть нынꙗ и до вѣка. заповѣдь же прежднюю вьдаю има. имаита любовь междоу собою, иже ли ею нестоупить сь оуставлѥнаго има мною, гнѣвь божїи да поꙗсть его и сѣме его. мнѣ же ѡ вьсемь томь рекьшоу: аминь. вь ·ві· дьны пришьдьшоу того мѣсеца, рече: чедо мое, принеси ми прѣсветоую богородицоу. таково бо имамь обѣтованїе, ꙗко да прѣдь нею испоущоу доухь мои. и сьтвореноу бывшоу повелѣнїю, вь вечерю бывшоу, глагола: чедо мое, сьврьши любовь, вьзложи на ме расоу, еже есть погребенїа моего, и оустрои ме сьврьшено образомь светымь, како и вь гробѣ ми вьзлещи. и простри рогозиноу на земли, и положи ме на нои. и положи камикь подь главоу мою, да тоу лежю, дондеже посѣтит ме господь вьзети ѡть соудоу. азь же вьса испльнивь, сьтворихь повелѣна ми имь. вьсѣмь же намь зрѣщимь и плачющим се горько, зрѣщемь на семь блаженемь старьци таковаа неизреченьнаа божїа смотренїа. ꙗко бо и зде проси оу бога, и дасть ємоу вь дрьжавѣ его, тако и до сего часа невьсхоте ни едине вещи лишити се доуховные, нь вьса богь испльни ємоу. вь истиноу бо, братїе моа любимаа и ѡтьци, чюдо бѣ зрети, егоже бοꙗхоу се и трепетахоу вьсе страноу, ты видимь бѣ ꙗко единь ѡть страньныхь, нищь, расою обить, лежещь на земли на рогозинѣ, и камы ємоу подь главою, вьсѣми лобизаемоу, и оумилꙗющоу се и просещоу оу вьсѣхь прощенїа

и благословенїа. нощи же бывши, простивьшима се и благословивьшима се оу него вьсѣмь, ѿидоше вь келїе слоужбы творити и нѣколико мало покоа вькоусити. азь же и единь иереи оставихь сь собою, и прѣбыхове оу него вьсоу тоу нощь. полоунощи же бывшоу, вьтиша блажены старьць, и к томоу не ѥ глаголати к мнѣ. бывшоу же врѣмени оутрьнѥ и зачьншоу пѣтїю црьковьномоу, авїе просвѣти се лице блаженомоу старьцоу, и вьздвигь на небо и рече: хвалите бога вь светыхь его, хвалите его и на оутврьждени силы его. азь же рѣхь емоу: ѿьче, кого видѣ говориши? он же вьзрѣвь на ме, глагола ми: хвалите его и на силахь его. хвалите его и по прѣмногомоу владычьствїю его. и се рекшоу емоу, авїе прѣбожьствьныи доухь свои изпоустивь оуспе ѡ господѣ. аз же падь на лици его, плакахь се горко на дльгь час, и вьставь благодарих бога, о сицеи кончинѣ видѣвь сего прѣподобнаго моужа.

Х. Оучьнившим же вьсѣмь, приходеще дивлıахоу се просвѣтѣнїю лицоу его, глаголюще: ѡ блажены сїмеѡне, сподобивы се такова видѣнїе видѣти вь коньць. владыкоу светаго благодѣть ти вьздающа за подвигы троудь твоихь. тѣм же и веселе се сладкы глась изрекль еси вь исхождении доуши своеи: хвалите бога вь светыхь его, хвалите и его вь оутврьждени силы его. хвалите его и по прѣмногомоу владычьствїоу силы его. блажень бо боудеши вьсоудоу. тѣмь же и блажены глась изрекль еси. и по семь прѣподобное тѣло его вьзьмьше сь чьстїю, и поставихѡмь ѥ срѣдѣ црькве, ıакоже ѡбычаи есть. кончавши же се оутрьни, и сьбранѡмь бес числа чрьньцемь, таже и начеше ѡбычные пѣсни пѣти окрьсть прѣподобнаго тѣла чьстно, и испльнише глаголемое: боещеи се господа славеть. тѣмь и мнѡзи езыци тогда придѡше поклонити се емоу, и сь великою почьстїю ѡтьдати пѣнїе, пѣвше прьво грьци, (потомь иверїе, таже роуси, по роусѣхь бльгаре.) *) по томь пакы мы, егово стадо сьвькоуплıеное. миноувшоу же врѣмени по литоургїи и кончавши се слоужбѣ вьсѣи обычнѣи, цѣловавше вьси прѣподобное тѣло, и обьемь ѥ азь грѣшныи, блаженое тѣло. и положихь ѥ вь новѣмь гробѣ ıакоже ми бѣ повелѣль, и испльнихь заповѣдь его. сьвькоупльшим же се множьствоу чрьньць, неѡтпоустихь ихь даже до ·ѳ· дьне. на вьсакь дьнь твореще емоу светоую слоужбоу.

---

*) Slovce zavřená závorkama v I. vyd. náhodou vypuštěna.

XI. Семоуже блаженомоу ѡтьцоу нашемоу къ вѣчномоу покою прѣшьдьшоу, завѣтомь оставивь монастирь мнѣ грѣшномоу въ малѣ нѣкоемь ѡбразѣ, въ немже ми ѡтиде нѣкоего прѣподобна моужа, именемь меѳодїа мниха самого ·еі· келиоу тоугоу и боıазнь прїехь, едино ѡть поустоньства, а дроуго ѡть боıазни безбожныхь разбойникь. нь ıако любви изволи се богоматери и наставници нашеи, и господина сїмеѡна светыми молитвами, ть храмь ѡть неıавлıенаго и малаго вь вельлѣпно вьзнесе се ıазменїе. и сьвькоупихь по малѣ времени братьства ·ѕ· и высоу оупракоу сьврьшихь, еже на потрѣбоу монастырю. и мимошьдьшоу ми тоу ·и· лѣть, вьсташе мнѡзи метежи вь странѣ тои. пришьдьше во латинїе, и прѣеше цьсарьградь, бывшоу грьчьскоу землю, даже и до нась, и вьлѣзѡше и тоу вь светое мѣсто. келїю же метежоу бывшоу, оувѣденоу же бывшоу ѡть соудѣ метежоу томоу, прїиде вь мнѣ посланїе ѡть христолюбиваго и благочьстиваго, богомь изволıенаго и благословенаго блаженымь ѡтьцемь сїмеѡномь, владычьствомь его владоуцоу стефаноу немани, и братоу егокоу велїемоу кнезоу вльканоу. молвоу ихь азь прїемь, глаголıемоую: се, вь странѣ тои вьзметѡше се езыци, а блажены ѡтьць нашь, господинь сїмеѡнь, бывши владыка намь и оучитель, тамо лежить. о сем молимь твою молитвоу, господа ради да непрѣзриши нась. вьзми же чьстные мощи господина ны, сїмеѡна, и принеси ны е сѣмо, ıако да испльнıено благословенїе его ıавит се на нась. аз же видѣвь ихь желаемое прошенїе, и подобно есть то испльнити, подвигь свою немощь на то, начехь творити. и оузрѣвь подобно врѣме томоу сьтворити се, и пришьдь ѡтьврьзь гробь блаженьнаго старца, и ѡбрѣтохь чьстное тѣло его цѣло и невредимо, соущоу емоу бывшоу тоу вь гробѣ ·и· лѣть. тако бо подобно ıесть оугодникимь богови, ıако да и по сьмрьти ихь оуслышить, сьхранить вьсе кости ихь, и ни една ѡть нихь неськроушит се. и вьзьмь азь чьстные мощи его, и начехь вь поуть шьствовати. и мнѡгоу метежоу соущоу вь землıахь тѣхь, богоу же помогшоу ми и прѣсветѣ владычици богородици, и молитвами блаженнаго и прѣподобнаго и чьстнаго господина ны и ѡтьца симеѡна, проидохь глаголıемое скрозѣ ѡгнь и водоу цѣль и сьхранıень и невреждень ничимже. и пришьдь сь чьстными мощьми вь хвостно, и оувѣдѣвь же владычьствоуеи сынь его, стефань немань, и брать моу кнезь вльканъ, сьвькоупивша светитела и иереи и игоумене сь мнѡгыми чрьцы и сь болıары сь вьсѣми, радостїю радоующе се и веселїемь веселеще се. пришьдше сь великою чьстїю вьзеше мощи господина симеѡна, пѣсньми доуховными благо-

дареще кога. ıакоже ко прѣкрасны иωсифь кьзьмь тѣло изь егупьта ωтьца скосго ıакωка, и принесе е на землю ωбѣтованьноую, тако и сия коголюкикаа и благоωбразьнаа сына его и сь кьсею дрьжакою прїемша, радостїю радоующа се и кесслїемь кеселеща се, сама поссща прѣчьстное тѣло отьца скоего, и положиста и сь келикою поучьстїю кь скстѣи сеи црькки, кь ωбѣтованѣмь емоу грокѣ, егоже кѣше блаженыи себѣ самь испрька сьткориль. сїе же бысть мѣсеца фекрара кь ·ѳı· дьнь.

XII. Оукѣдѣти же камь есть о семь блаженемь ωтьци нашемь и хтиторѣ, господинѣ сvмеωне, ωть рождьстка его даже и до конца. рождьсткоу его его бывшоу кь зетѣ на рыкници, и тамо прїемшоу скетое крыщенїе. изнесеноу младѣнцоу томоу соущоу сѣмо, прїемь епископь скетыхь апостоль црькве, и молиткоу дакь младеньцоу соущоу, и мvрωмь его помаза, и дроуго крыщенїе прїмьшоу емоу. се ко дикно бысть ω моужи семь, младеньцоу емоу соущоу дкωе крыщенїе прїе. и пакы прїемшоу емоу скеты аггелскы образь. и тоу дкωе благослокенїе приеть, малы образь и келикы. се же и по оуспении его прѣчьстное тѣло его приеть дкωе сьхраненїе, прьвое оу скетѣи горѣ, идеже и оуспенїе емоу бысть, и пакы ωть тоудѣ кьзеть бысть и принесень сѣмо, и сь келикою почьстїю и красьнымь слокословїемь кьторое бысть зде гробное положенїе чьстнымь мощемь его. ωть рождьстка же емоу ·м· и ·ѕ· лѣть, и тоу абїе богоу изволившоу прїеть кладычьстко. и прѣбысть пакы кь кладычьсткѣ ·л· и ·з· лѣть, и тои абїе прїе скеты аггельскыи образь, и пожи кь томь образѣ ·г· лѣта. и кьсего жикота его бысть ·п·з· лѣть. прѣстакленїе же бысть блаженомоу ωтьцоу и хтитороу господиноу симеωноу кь лѣто ·҂ѕ·ѱ·и· мѣсеца феврара кь ·гı· дьнь прѣложи се кь кѣчномоу блаженьсткоу. ты же, боже и господи кьсачьскымь, и ω прѣпѣтаа мати господа бога и спаса нашего ісоус христа, да боудоуть сїа кьписана и дѣанїа. да мы же, иже по нась до конца сего кѣка, чьстными молитвами ωтьца нашего и хтитора кьнимати ω глаголемыхь, и послѣдствоующе намь створити вса оугодна богови, кьзирающе на подкигы и житїа сего прѣблаженаго ωтьца нашего, кь нихже есть сладость и веселїе, поминающе бога, веселеще се на козѣ. оубо оумь нашь да боудеть на небесѣхь кь кидѣнии, на красотахь раискыхь, на ωбитѣлехь кѣчныихь, на аггельскых ликьствованїи, на ωнамо житїи, гдѣ ли како ли соуть доуше праведныхь или грѣшныхь, како ıавленїе келикаго бога и спаса нашего ісоус христа боудеть, о немже просвѣщеномоу слово: небеса гласеще прѣидоуть, кьздоуси сьжегоми раздроушеть се, земла и ıаже соуть на неи и дѣла

сьжегоуть се. тоу же како хощеть кажде доуша сьмрьтно тѣло прїети, каково ли соборище ωно ωть адама до скончанїа множьство чловѣчьскω, каково христово страшное и паче сльнца зарьное лице, каковь ли еговь гласъ слышимь, праведнымь ли прїемоуща вь царьство небесное, или грѣшникωмь ωтьсилаемомь вь вѣчноую моукоу. сїа намь подобаеть, любима братїе моа, печаловати и помышляти, вь сихь жити, ꙗко вьнѣ мира соущїимь, ꙗко житїе на небесѣхь имоущимь, сїе житїе мирно прѣбывающе, надеждоу имоуще боудоущихь вѣчныхь благь прїωбрѣсти о христѣ Iсоусѣ господи нашемь. ходатаиствомь прѣсветые владычице наше богородице и благодѣтелнице, и молитвами прѣподобнаго и блаженнаго ωтьца нашего и хтитора, господина Сїмеωна.

POZNAMENÁNÍ

Str. 1 řád. 13. V rp. mylně нами místo намь.

— — — 26. Ve slově владыка a v odvozených, psaných skraceně, položil jsem ы, ačkoli na str. 2 v ř. 22 výslovně stojí владичнымь, jakž i jinde zhusta v rukopisech srbských.

— 2 — 35. Slovce сь zdeť, zdá se, vadné: než opravy odjinud čekati radno:

— 4 — 16. V rp. ласкьѯїа, nesličně, což změněno podlé str. 2 ř. 16 a str. 8 ř. 13.

— 5 — 29. V rp. родьства, jakž tištěno, místo staroslovanského рождьства.

— — — 34. V rp. skráceně єп͠и, jak obvykle: já, maje zření k věku přepisovatele, přeložil jsem єпископь, ačkoli ve starších rukopisech srbských, n. př. v apoštolu Šišatoveckém l. 1324 a jinde, často čte se výslovně єпископь, єпискоупьство.

— 7 — 23. V rp. роди místo přijatého mnou ради, snad spíše zvláštností věku a kraje, nežli pokléskou: srv. родити (curare), неродити (non curare), неродьно, (incurie), неродьство (incuria) atd.

— 8 — 8. V rp. вь атопедѣ, což mnou změněno ve správné вь ватопедь, jakž hned níže v ř. 14 čte se.

— 9 — 10. V rp. оутрои, ovšem chybně.

— — — 19. Zdeť a na čtyřech jiných místech, totiž na str. 10 v ř. 34 a na str. 11 v ř. 5, 8 a 21, den měsíce hrubou pokléskou přepisovatele změten a spleten. Stojí totiž na prvním místě ·ѕі· místo ·ѕ·, na druhém ·иі· místo ·и·, na třetím ·ѕ·-го на ·і· místo ·ѕ·-го, na čtvrtém a pátém ·кв· místo ·ві· Den úmrtí sv. Symeona, na str. 14 v ř. 25 v rukopisu našem dobře udaný, totiž 13. února, historicky dostatečně pojištěn jest svědectvími nejstarších letopisův a jiných písemných památek srbských, jakož i stálým podáním církve srbské, počna od XIII. století až do dneška. Srv. nápis skráceného života sv. Symeona od syna jeho, krále Štěpána.

— — — 31. Řídký příklad písmene ѫ v srbských rukopisech.

OKÁZKY
OBČANSKÉHO
PÍSEMNICTVÍ.

LISTINY, PSANÍ A NÁPISY.
ZÁKONNÍK CÁŘE ŠTĚPÁNA DUŠANA.
KRÁTKÉ LETOPISY SRBSKÉ.

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ
DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY
ROZMNOŽENÝ OTISK.

V PRAZE.
NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1870.

PŘIPOMENUTÍ.

V tomto oddělení trojího spůsobu památky občanského písemnictví Jihoslovanův, ve skrovném výboru, v jedno jsem shrnul: listiny, zákonník cáře Štěpána Dušana a krátké letopisy srbské.

Z listin, psaní a nápisův podáno, bez teskliveho výboru, něco málo na ukázku: neboť památek tohoto druhu u mne nad jiné hojnější počet. O věrnost a správnost nemenší, než jinde, vedena péče: než každý, kdož věc i vědu zná, anebo sám podobné památky kdy k tisku upravoval, nebezdečně uzná, že zde větší, než kde jinde, a někdy nepřemožitelné nesnáze. Mněť dílem jen snímky a přejmy byly na hotově: do všech originálův ani předtím, ani v čas tisku sám nahlédnouti jsem nemohl.

Při zákonníku cáře Štěpána Dušana měl jsem několiko hlavních rukopisův před rukama. Všickni posud známí rukopisové dělí se na dvě třídy, první s textem kratším, a sice opět dvojího spůsobu, slohem prvotním a obtlumočeným, druhé s textem plnějším. První třídy a slohu prvotního jsou: 1) Chodošský, psaný asi l. 1390, na papíře ve kvartu; 2) Šišatovecký, psaný l. 1541, rovně onoho; 3) Chilandarský, na papíře v osmerce, nevelmi starý a necelý (končí č. 108). Též třídy, slohem podnoveným: 1) Sávy Tekelie, tištěný u Raiće: 2) Ravanický, psaný mezi l. 1650—1687, na papíře v osmerce; 3) Rudnický, okolo l. 1700. Druhé třídy jsou: 1) Rakovecký, psaný l. 1700, na papíře ve folium; 2) Kazanský první, na papíře v osmerce, v prostředku necelý, načitě starý a drobného zrna, u V. Grigoroviče; 2) Kazanský druhý, s Rakoveckým shodný, u téhož. Jest i u N. Nadeždina v Petrohradě rukopis z kláštera Bystřického ve Valachii pošlý; jiný viděl Grigorovič ve Struze oblíž Ochridu. Zákonník srbský téměř nikdy sám o sobě se nenachází, nýbrž obyčejně vtělený do menších sborníkův Nomokanonu. Poznav dokonale znění a povahu hlavních rukopisův, na tom jsem ustrnul, abych text rukopisu Chodošského, pro starobylost a správnost jeho, v celé přesnosti napřed a teprvé nazad za ním přebytek rp. Rakoveckého, jakožto ze všech nejúplnějšího, postavil. Ostatní rukopisové ničehož, buď k opravení onoho, buď k rozhojnění tohoto, neposkýtají. Kdyby se budoucně dobrý starý rukopis druhé třídy našel (Kazanský první jest, jakž dotčeno, v prostředku kusý), náleželo by jej za základ při pořádání článkův položiti, a jen přebytné z rukopisův první třídy postávky (t. č. 18 druhou půli, č. 35, 36, 44, 54, 77 a č. 89 druhou půli) na svých místech vtěliti. Mám zajisté za to, že plnější tento text v celosti, vyjma některé postávky, rovněž tak starý a původní jest, jako onen kratší. Jen nápisové nad články jsou libovolný přísporek pozdějších přepisovatelův, a proto v rozličných rukopisech rozlični. Tištěn jest zákonník srbský třikrát:

od J. Raiće (Istor. IV. 242) z rp. S. Tekelie, od J. Magaraševiće (Lětop. srb. 1828. sv. III. IV.) z rp. Rakoveckého, od O. Kucharského (Mon. jur. slov. 92) z přejmu téhož rp. ode mne V. A. Maciejovskému zděleného, kterýchžto vydání cenu při své váze nechávám; soudnému sama se vyjeví.

Při spořádání krátkých letopisův (u nichž přepisovač nadřádkového pajerku do řádku nevtáhl, čímž pravopis rázu dřevnosti pozbyl) oddělil jsem především samostatné zápisky jednotných rukopisův, totiž *A.* Vlastarova nomokanonu rp. Kopřivnického l. 1453 a *B.* Kanonův sv. Mikuláše rp. Karloveckého okolo l. 1503 (zápisky tohoto rp. jsou, jak mním, práce biskupa Maxima), ode svodu krátkých letopisův srbských, sestaveného z osmi rukopisův, větším dílem posud netištěných, totiž *C.* Sečenického okolo l. 1501, velmi dobrého jádra, *D.* Račského ok. l. 1680, *E.* Davidovićova, ok. 1554, *F.* Magaraševićova, ok. l. 1699, *G.* Vrchobřeznického, l. 1650, *H.* Kovilského, ok. l. 1672, *I.* Svato-Ondřejského, ok. l. 1700, a *K.* Chilandarského, ok. l. 1552 (dle přepisu Raićova 1758). Z rp. Vratislavského Svato-Magdalenského vnešen jen jeden článek (str. 67—68). Při tomto stělení tolikera různých textův vždycky nejlepší rukopis, jak daleko dolů sahá, za základ položen, tudyž nejdřív Sečenický, potom Račský, naposledy Magaraševićův, a z ostatních jednak celé postávky, jichž v základním buď naskrze, buď aspoň v podstatně shodném znění není, s oddělovacím znaménkem (¶) vtěleny, jednak jen různočtení, s poznačením rukopisův přístojným písmenem (C, D atd.), do závorky dána, jakž to pozornosti čtenáře neujde. Ačkoli cena těchto letopisův přehledným jich skupením znamenitě zvýšena, tak že o mnohých událostech teprvé odsud vědomosti nabýváme (np. o zahynutí saské obce v Novém Brdě l. 1466), však nicméně tajiti nelze, že letopočet jejich na mnoze matný jest a přísné kritiky potřebuje. Zdeť jen připomenuto buď, že Řekové a za nimi i Srbové nejen, jakž obyčejně, 5508 let, ale někdy také 5500 do narození Kristova počítali, a že rok jejich prvním dnem měsíce září se počíná. Pročež padá-li vročení na měsíc září, říjen, listopad neb prosinec, tehdáž nikoli 5508 anebo 5500, nýbrž 5509 anebo 5501 od summy let světa odraziti se musí.

Důležité sepsání mnicha Chrabra pokládá se v přídavku ve zdokonalené podobě, totiž na základě sice rp. bibliotheky synodální v Moskvě l. 1348, vydání K. Kalajdoviče (1824), a však s opravením synodálního textu ze dvou posud neužitých rukopisův, Moskevského duchovní akademie a Vratislavského v bibl. gymnasia Sv. Magdalenského, a vyrovnáním pravopisu v písmenech ъ, ь, ѧ a ѫ.

V Praze, v měsíci Listopadu 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

LISTINY, PSANÍ A NÁPISY.

Č. I.

Obec Popovská viní obec Dubrovnickou z přerušení míru a naléhá na držení společného soudu.

Bez vročení.

Ѡть поповьске опьћине кнеȥоу доубровьчькомоу и градьскои о(пь)кинѣ. то, ере смо оуговорили станькьм о оуȥьмѣхь оу недѣлоу, да ви ни сте рекли, да се станемо на (о)нои странѣ рѣке, некемо (и)ти кь вамь на оноу страноу, дѣ ни нѣ ȥаконь, дѣ ви радославоу дакьше роукоу, тере га веȥасте. да (а)ко кемо правомоу станькоу, оу ки дьнь доурьдевь дьнь, оу тьде дьнь да се станемо оу ȥатонѣ, дѣ имамо властельскоу потрѣбоу. и кака е ваша правина, оуговористе, да поутника прѣдаде трьстеничане на станьцѣ, тер е беклимѣникевикь хранишоу оу градь привель. бог ви даи ȥьдравие.

Na vrchní straně pergamenu povterně popsaného (viz Č. II.), s nápisem na straně spodní: кнеȥоу и опькинѣ, v archivě Vídenském.

Č. II.

Seznamenání jmen občanův a občanek Dubrovnických.

Bez vročení (prastaré).

....

вовикь. пилипь иечеиѣжикь. тоудьрь мачадасикь. жоупь сьтражьва. доумь матѣо лоучикь. матѣша радосьлавикь. марьтинь соуибабикь. жоурьгь которанинь. калоудьрица оть врьтоломѣѣ. пальма пикоуларевикь. роусинь болесьлавикь. пилипь мокьрѣшикь. марьтоо кѣлиникь. петрь пикоуларевикь. дьрагоунь моистрь. вьл............ жань гоулѣревикь. колсида пат(е)рь лом(ьп)рьдѣ (на тьрьломь брьдѣ?). тоудьрь растикь. доумь томаш кроупокикь. дьмитрь тихосьлавикь. ѣков каница. опатица ѡть семиона. мала сесьт(р)а врьсанка кьки. богьдань пижиновикь. миха гамо. бальде грьгоуровикь. поусьнь беньчоулакь. ѣковица чикьлина. пакьрать маньдеровикь. вьласи расьтикь. бисьти гатальд

....

Na spodní straně pergamenu povterně popsaného (viz Č. I.), v archivě Vídenském. Písmo, setřené a nečitelné, mnohém starší než Č. I., nese znaky nejhlubšího stáří.

Č. III.

Asěn, cář bulharský, vyhrazuje kupcům Dubrovnickým svobodu trhu ve všech zemích mocnářství svého.

Vročení setřené (1186—1196).

+ Дала цъсаръствꙍ ми ꙍризмꙍ си хорѣ всеи дѫбрꙍвнинистѣи, лоубꙍвнымъ всевѣрнымъ гꙍстемъ цъсаръства ми, да ꙗдоу ходетъ пꙍ всеи хорѣ цъсаръства ми с коуплѧ каквѧ либꙍ, или нꙍсатъ, или женѧ, или коупнѧ каквѧ либꙍ нꙍсетъ, и дꙍ кꙍꙗ либꙍ ѕемлѣ или хори дꙍидѧ, или дꙍ бъдынѣ или браничева и бѣлграда дꙍидѫтъ, или дꙍ трънꙍва и пꙍ всемоу ѕагꙍрноу идѫ, или дꙍ праслава или карвоунъскыѣ хоры придѫтъ, или кръпстѣи хорѣ или бꙍроучистѣи или бꙍлери и в димꙍтѫ или в скꙍпскѫѫ хорѫ или прилѣпскѫѫ или в дѣвꙍлскѫѫ хорѫ или в ѕеме арбанаскѫѫ или в сꙍлоунъ идѫтъ, пꙍвсѫдоу да си коупꙍваѫ и прꙍдаваѫтъ свꙍбꙍдиꙍ бесъ вѣкꙍѫ пакꙍсти. да неимаѫтъ пꙍ всѣхъ хꙍрахъ цъсаръства ми и градꙍвѣхъ и клисоурахъ ѕапрѣтениа, нѫ да си хꙍдетъ и коупоуѫтъ и прꙍдаваѫтъ бес печали, ѣкꙍи всевѣрнии лоубꙍвнии гꙍсте цъсаръства ми. ктꙍ ли имъ спакꙍсти ꙍ кꙍꙗ либꙍ, или на клисоурѣ, или на фꙍрꙍсѣхъ, или гдѣ либꙍ прѣѕъ ѕакꙍнъ о коумерки, тꙍ да є вѣстъ, тꙍи є прꙍтивникъ цъсаръствоу ми, и милꙍсти нещє имѣти, нѫ великѫ мꙍєє ꙍргнѫ патитъ . . . .ии.

+ асѣнъ цѣсаръ блъгаромъ и гръкомъ. +

Na pergameně, pečeť odtržená, někdy v soukromných rukou (u Jer. Gagiće).

Č. IV.

Kulin, bán bosenský, činí smlouvu s Krvašem, správcem obce Dubrovnické, a uděluje kupcům Dubrovnickým práva svobodného trhu v Bosně.

Vročení 1189, Srpna 29.

+ Оу име ѡтьца и сына и светаго доуха. ѣ банъ босаньски коуланъ присеѕаю тебѣ кнеже крьвашоу и вьсѣмь граѣаномь доубровьчаномь. правы приѣтель быти вамь ѡдь селѣ и до вѣка, и правь гои дрьжати сь вами и правоу вѣроу доколѣ сьмь живь. і вьси доубровьчане, кире ходе по моемоу владанию трьгоуюке, гьдѣ си кто хоке, крѣвати, гьдѣ си кто мине, правовь вѣровь и правымь срьдьцемь дрьжати є безъ вьсакоє ѕледи, развѣ що ми кто да своєвь воловь поклонь. и да имь небоуде ѡдь моѥхь чьстьникохь силе. и доколѣ оу мне боудѣ, дати имь сьвѣть и помокь, какоре и себѣ, колнкоре могоуке, безъ вьсега

ʒьлога примысла. тако ми боже помагаи и сие свето еваньгелие. ѣ радое, днѣкь бань, писахь сию книгоу повеловь бановь, ωдь рожьства христова тисоуща и сьто и ωсмьдесеть и девеʄть лѣть, мѣсеца авьгоуста оу дьва-десеть и девеʄты дьнь, оусѣчение главе иωвана крьстителѣ.

Latinsky i srbsky, na pergameně, pečeť odtržená, někdy v soukromných rukou (u J. Gagiće). Text latinský zní: + In nomine patris et filii et spiritus sancti. Amen. Ego banus Culinus Bosne juro comiti Gervasio et omnibus Raguseis rectum amicum fore perpetuo, et rectam vobiscum pacem manutenere et amicitiam veram, et omnes Raguseos per totam terram nostram ambulantes mercantes seu habitantes vel transeuntes recta fide et conscientia vera recipere absque ulla datione, nisi quis suam per voluntatem mihi donum dare voluerit, et aput nos dum fuerint manutenere, et consilium eis prebere ut nostre persone ad nostrum posse, absque fraude et malo ingenio. Sic me deus adjuvet et hec sancta quatuor evangelia.

Č. V.

Symeon mnich, světsky Štěpán Nemanja, veliký župan srbský, nadává klášter Očišťování nejsv. Panny Marie v Chilandaru statky a jinými důchody.

Vročení (1198—1199).

Искони сьтвори богь небо и ʒемлю и чловѣкы на неи. и благослови іє. и дасть нимь власть на всѣи твари своеи. и постави ωви царе, дроугие кнеʒе. инии владикы, и комоуждє дасть пасти стадо свое и сьблоудати є ωть всакога ʒьла, находеɰаго на не. тѣмь же, братие, богь прѣмилостивы оутврьди грьке царьми и оугре кральми. и когождє єʒика раʒдѣливь и ʒаконь давь и правы оуставы и владикы надь ними по правоу и по ʒаконоу раставль своєю прѣмоудростию. тѣмь же по мьноʒѣи єго и неиʒьмѣрьнѣи милости и чловѣколюбию дарова нашимь дѣдомь ωбладати сиювь ʒемловь срьбьсковь. и вьсаковѣко богь строє на оуньша чловѣкомь нехотє чловѣчи гибѣли. и постави ме велиега жоупана нарєченаго вь свѣтѣмь крьɰєнии стєфана неманоу. и ωбновихь свою дѣдиноу, и болье оутврьдихь божиювь помокию и своєю моудростию, дановь ми ωть бога. и вьʒдвигохь погибьшоую свою дѣдиноу, и приобрѣтохь ωдь морьске ʒемлє ʒєтоу и сь градовы, а ωдь арьбанась пилоть, а ωдь грьчьке ʒемлє лабь сь льпавиемь, гльбоучицоу, рѣке, ʒагрьлатоу, лѣвьче, бѣлицоу, лепеницоу. и божиювь помокию и своимь троудомь та вса приобрѣть, посиѣшениемь божиемь мирь и тихость вьсьпрнемьшоу владичьствоу моємоу ωдь всоуда, ʒачехь по(о)ɰравати мысль свою и поучавати оумь свои вьждєлѣвати и пеɰи се о доуши

своеи, въ которое число вьчтенъ боудоу въ дьнь страшьнаго соуда, и како би мощьно вьсприети ми ангельски и апостольски ѡбразъ, и послѣдовати владичьнемь глаголомь: вьзмѣте иго мое на се, и наоучите се ѡтъ мене, ѣко кроткъ есмь и смѣренъ срьдьцемь. иго бо мое благо и брѣме мое льхко есть. миноувьшоу же врѣмени многоу владика мои прѣмилостивы непрѣзьрѣ молениѣ сьмѣсканиѣ своего, нъ ѣко щедры троудоположьникъ и мьздовьздатель, иже рече нескврьнними своими оусти: непридохъ призвати праведьникъ, нъ грѣшьникъ въ покаѣние. и мьнѣ по милосрьдию его вьнезапоу приклоучьшоу се врѣмени ѣсно, и вса мира сего чьсть и слава ни въ чтоже ми вьмѣнена бысть. и вьсоу красотоу житиѣ сего и дивьно вьзьрѣние ѣко и дымь ми бысть видимо, а христова любы паче привезоваше се къ мьнѣ. аще и къ недоистоиноу (tak). и вьнезапоу ѡставихъ владичьство мое и вьса моѣ, разлнчьнаѣ моѣ, христоу изволившоу тако и прѣсветѣи госпожди богородици. и сподоб(и) ме грѣшьнаго светаго ига его благаго, и ѡбыщьника ме сътвори чьстьнаго и ангельскаго и апостольскаго ѡбраза, малаго и великаго. семоу же коньчавьшоу се о мьнѣ, оустрою семоу бывае-моу, ѡставихъ на прѣстолѣ моемь и въ христодарованѣмь ми владичьствѣ лоубьвьнаго ми сына, стѣфана великаго жоупана и севастократора, зети ѡдь бога вѣньчанаго кирь алеѯиѣ цара грьчькога. и аще и недостоинъ рабъ христоу нарещи се, симеонъ минхъ, благословихъ и великимь благословлениемь, ѣкоже благослови исакъ иѣкова, сына своего, еже посьпѣшьствовати емоу ѡ вьсакомь дѣлѣ блазѣ оу владичьствѣ своемь, и благосрьдоу быти на миръ крьстиѣньскы, и ѡ црьквахъ пещи се и о слоужещихъ въ нихъ, и никакоже быти зазорьноу ѡдь всѣхъ творьца и господа. по семь же изволениемь владикы моего, исоус христа, ѣкоже вѣщаваеть писание: никоторн же пророкъ въ ѡтьчьствѣ своемь приеть есть, начеть подвизати се мысль моѣ, изити ми ѡдь знаниѣ моего и дѣти, и постигноути нѣкое мѣсто, и тоу полоучити спасение. и неѡстави мене владика мои и моего желаниѣ, паче бо радоуеть се ѡ грѣшьницѣ кающи се. изидохъ изъ ѡтьчьства своего въ светоую гороу, и ѡбрѣтохъ монастирь нѣколи бывьши, зовомы хиландарь, вьве-дение светые и прѣславьние владичице наше богородице, идѣже не бѣ камень осталь на камени, ноу развалень ѡдьноудь. и потроудивь старость свою, посьпѣшьствоующоу ми сыноу ми, великомоу жоупаноу стѣфаноу, сьподоби ме владика мои быты емоу кьтитороу. и чести его погибьшее вьзнесохъ, и ѡбновихъ и по изволению владичице богородице. и да, ере испросихъ парике оу цара оу призрѣнѣ, да дахъ ѡдь нихъ

манастироу оу светои горѣ, светои богородици. оу милеѥхь села непробища, момоушоу, самодракы. ретикоу, трьние. ретикьцица, трьновьць, хоча и дроуга хоча. и трьгь тоүиге, и дьва винограда тоүиге насадихь. и очанѣнике ·д· єдьнь оу трьнеꙁѣхь, дроуги оу дабьнорѣ, трети оу голиневѣ, четврьти оу парицѣхь, а ꙁа коимьжде очанѣникомь по дьва чловѣка. и планиноу богачоу, а ѡдь влахь радово соудьство и хоурьгеко, а вьсеге влахь ·р·о· и дахь ѡдь бытька, чьто моге, и оу ꙁетѣ кобыле и соли ·л· сьноудовь. и аке кьто ѡдь манастирьскихь лоуди бѣжи, или влахь, подь велиега жоупана или под инога кога, да се вракаю ѡпеть. ако ли ѡдь жоупаних лоуди приходе оу манастирьске лоуди, да се вракаю опеть. и вьса, єлико дахь манастыреви оу светоу гороу, да нѣ трѣбѣ ни моемоу дѣтетеви, ни моемоу оунооучетеки ни мо(ємоу) ро(д)имоу, ни иномоу никомоуре. ако ли кьто сие прѣтвори, да моу богь соуди, и да моу є соүпрьница света богородица на страшьномь соудищи ѡномь. и ѣꙁь грѣшьникь симеѡнь.

крьсть и подь — ✝ — симеѡновь писание

Na pergamenĕ, pečeť odtržená, v klášteře Chilandarském. Pozdější výkres pečeti na témž pergamenĕ nese nápis: печать стефана великаго ✕ жоупана немане.

Č. VI.

Matěj přijmím Ninoslav, bán bosenský, vstupuje ve smlouvu s Janem Dandolem, správcem obce Dubrovnické.

Vročení (1216—1231).

ОУ име о(т)ца и сына и светаго доуха. аминь. аꙁь рабь божи матѣи а одмѣломь нинославь бань босьнски велики кле се кьнеꙁоу доүбровч(ь)комоу жань даньдоулоу и всеи опкинѣ доүбровчькои. такомь сиь се клетвью клель, какомь се є бань коулинь клель. да ходе власи свободно, ихь добитвь, тако како соу оу бана коулина ходили, беꙁь все хабе и ꙁледи. дѣкоудѣ облада, тоудѣ си ходите простраио и ꙁдраво. а ѣ приѣти какоре самь себѣ, и илоукь давати од все ꙁледи. а се писахь именемь десое, граматигь бана нинослава великога босьнскога, тако вѣрно, какоре оу прьвыхь. а се єще. ако вѣроуе срьблинь влаха, да се при прѣдь кнеꙁемь. ако вѣроуе влахь срьблина, да се при прѣдь баномь. а иномоу влахоу да небоуде иꙁма. богь ре ти даи ꙁдравие.

Na pergamenĕ, pečeť odtržená, v archivĕ Vídenském.

Č. VII.

Výčet statkův a důchodův, od Štěpána krále srbského společně se synem Radoslavem arcibiskupskému klášteru Na nebe vstoupení v Žiči v dvojí listině zapsaných.

Vročení (1222—1228).

a) Na levé straně věže.

Семоу же прѣсветомоу храмоу спаса нашего ісоуса христа по неисповѣдимѣи милости его, еже створи ѡ нась, стефань, по божиеи милости вѣньчани прьви краль вьсе срьбские ѕемле, диоклитие. и травоуние. и дальмацие, и ѕахльмие, и сь прѣвьѕлоубленимь ми синомь радославомь, по божиеи милости намѣстьникомь ми. приносивѣ твоꙗ ѡть твоихь вь мольбьноую паметь наю, дарь спасоу нашемоу ісоусоу христоу и его светимь, светими дрѣви чьстьнаго и животворещаго крьста господна, и светыми страстьми христовами. и ѡть прѣсветые богородице ризи и поꙗсь, и светаго пророка прѣдьтече крьстителꙗ иѡанна деснице, юже вьѕложи на врьхь жиждителꙗ и крьсти, и ѡть главы прѣдьтечеви, и моцьми всѣхь светыхь апостоль, пророкь, моученикь, светитель, прѣподобнихь, иконами светыхь и чьстьнихь ѡбразь, и сьсоуди ѕлатними и сребрьними, і рипидами доволно, и ѕавѣси и покрови светыми. и риѕами чьстьними, и светими єуангели, и книгами многами. иными правдами, ꙗже быше на просвѣщение спасоу нашемоу ісоусоу христоу. и на крьмоу и на ѡдѣꙗние слоужещимь светомоу храмоу семоу: село тальско и сь ратиновь і сь ѕаклопитовь лоуковь, топольница сь коюшами, рибьница и сь вьсѣми ѡбьрщьми и сь брѣновь, жича сь батиномь, рибничи сь чрьновь рѣкомь, тльсто брьдо сь рашькимь дѣломь и с цитариновь, пѣньчаница вьса сь пѣчаномь, боуковица, граховица вьса, свиньци, грачаница, радиево, конарево, чрьнаве сь сѣрчовь, брѣстница сь трьгомь, свибница сь ѡкроугломь, боболе сь чечиномь, гвочаница сь поупавиними. оу іельцихь села: дольна вьсь, борькь, гьнила, добриниꙗ, китахово. а оу хвостнѣ села: пекь сь ѕаселнием си, чрьни врьхь, стальнеѕи, трѣбовитикы, горажда вьсь, накль вьсь сь челопекни и сь лабляни, лютоглавы сь градомь. а оу ѕатонѣ села: чрьньча сь ѕаселнием си, ѡбѣ ивани сь ѕаселнием, ѕамьчане сь ѕаселнием, доубово гане, и вьса сиѣ села сь ѕаселнами си. а се оу ѕетѣ села: трѣболе, плавници. оу горскои жоупѣ голичь. а се планине: на спорихь ноѕдри, ꙗворие сь лоукавицами, оу хвосьтнѣ слано полѣ сь тмасвѣмь гвоздомь, надь брѣѕницами желинь, а ѕимие паше одь брѣѕие долоу ниѕ соутѣскоу сь вьсѣми пашами, ꙗкоре

прѣемле црьковьна меда, сь всѣми пашами ꙁимними и лѣтними по ѡнѣ срѣнѣ котлѣника. а се власи чьто сьмо дали сѣи црькви, имена си соуть: грьдь кьнеꙁь и ꙁь дѣтию, радота, вькослав, тихомирь, станимирь, воихьна, драгьшинь, нѣгославь, ꙁаина, мирошь, браѥнь, нѣгоушь, нѣгота, сына, радомирь, драгань, братинь, воило, дрьжихьна, пачемиль, батиꙗ, братьмирь, драгоуинь, тихомирь, братѥнь, грьдошь, гостило, попь, пачень, боунь, стань, драгомань, стань, деславь, коуплень, данша, берило, нѣгь, боунило, драгомирь, братень, станимирь, братонѣгь, нѣгота сь дѣтию, драгоунь, братило, радославь, тоудорь, лоуцань, добромирь, драгославь, моужило, тихочь, драгомирь, драгоунь, коумань, милобрать, драгоушь, драгославь, брапа, предило, драга, прьвославь, драгоунь, полиградь, радишь, тихомирь, тьща моу и сь дѣтию ꙁлата, стань, драгнь, попь, микь, добриша, берило и сь дѣтию, гостимир, радь, гостимира мати, чоучь, коумань, братославь, боута, нѣгь, василь, братѥнь, братославь, добрыць, лѣвь, драгомирь, сращинь, тоудорь, тихомирь, боунило, браꙗ, гостило, воимирь, божаꙗ, тоурьꙗкь, прѣдимирь, боучь, красимирь, братило, боудиславь, тихославь, мрьгела, радоунь, коуплень, братань, боунь, продань, воихьна, братохна, гостиша, илиꙗ, боукорь, радь, братина, бала, сращинь, хрелꙗ, миаць, добромирь, сина, владь, десило, доброславь, тешемирь, боудинь, божица, коумань, боукорь, радь, владь, стань, понѣгь, роугь, грьдошь, ꙁлата, стань, драгоуть, вькьсань, богьдань, братослав, бѣгота и сь дѣтию, толькь, драгоунь, лоубота, коулинь, велимирь, ꙁрьꙁѣн, тоудорь, боукорь, нанота, сина, нѣгь, братеша, берославь, прьвславь, боуцкать, чрьномоужь, грьдань, никола, драгошь, драгославь, конинь, гоугота, воусинь, скоромирь, проужинь, воиславь, дода, радота, велимирь, повржень, воислав, берило, мирошь, велѣнь, сращинь, аньдрикꙗ, бѣгота, гостило, чврьнѣга, грьгоурь, боукорь, богдань, стань, десимирь, бѣжань, плѣнь, вратиша, дѣдоль, оудовица драгоушила и тоусь и с матерню, грипонь, чрьнота, стань, шарбань, воинѣгь, бѣлота, воила, мирошь, славко, гостило, нѣжь, продань, боунь, дѣдь, драгоушь, гоуиꙗ, братимирь, вокославь, гостимирь, ходиша, прѣдихна, боукорь, троусѣнь, нерадь, сиьгоурь, драгоунь. и сие жюпе приложихомь под ѡбласть сие црькви: кроушиланицоу, моракоу, борьчь, лепеницѣ ѡбѣ, бѣлица, лѣвочь, лоугомьа, расина, ѥльшаница. и сие что се прилага сиѥи црькви, симь да нѣма протопопа дворьски никоѥре ѡбласти, нь что доходи или ѡть поповь или ѡть влахь, или ꙁемльна поповска бирь, что доходи ѡть поповь, половина да се оуꙁима сиѥи црькви. и да се непоꙁива архиѥпископовь чловѣкь кралю беꙁь кралеве печати, нь ако ѥ комоу чимь дльжнь архиепископовь

чловѣкь, да га поꙁива с краљскомь печатию кь краљю, да ако непоиде по печати, то тоуꙁи да се оуписоую печати оу краља, и да је оуꙁима архиепископь себѣ. и аще се поꙁове краљевь чловѣкь кь архиепископоу, и да боудеть.....

b) Na pravé straně věže.

Си же светы и прѣѡсвещени храмь спаса нашего Iсоуса христа, аꙁь милостию божиею вѣнчани краљь стефань, и с прѣвьꙁљубљенимь синомь своимь радослакомь прьвѣньцемь, јегоже и благословисмо бити смоу краљю вьсе сије дрьжаве, вь сем же храмѣ спаса нашего ꙁдѣ да постављајуть се вьси краљије, хотеще быти дрьжавѣ сеи, и архиепископије и епископије (и) игоуменије ꙁдѣ да поставлајут се. и сије жоупе приложихомь поѡдь власть сиеи цркви: кроушиньницоу, моравоу, борьчь, лепеници ѡбѣ, бѣлица, лѣвоучь, лоугомира, расина, и власи вси сије краљевьске дрьжаве. и сије жоупе, чьто приложихомь цркви спаса нашего, сь симь да неимају протопопе дворске никоре ѡбласти. а що доходи ѡть поповь или ѡть влахь или ꙁемльски люди, что е поповска вирь, что се оуꙁемље на людехь, да се та вса оуꙁемлю сеи цркви. а инѣмь епископиамь ке соу дошле жоупе, да оуꙁима протопопа дворски половиноу вири поповьске, а јере је врьховина попомь, да ѡдь тога неоуꙁемље протопопа честы, нь вьсе то епископь да оуꙁемле. а сие ·д· жоупе: јельшаница, пиоука, ѡба ибра, ѡдь исирьва неоулаꙁиль протопопа. да и јеще да соу ѡть протопопь свободне и ·д· намастири краљевсци: света богородица стоуденичьска, и светы геѡргије оу расѣ, и светогорьски манастирь, и света богородица градьчьска. тѣми ·д·-ми ни самѣми ними, нли гдѣ имь соу села подь конми епископиами, да неимають надь ними никоре ѡбласти епископије. а ѡ поповьсцѣмь поставлении сихь манастирскихь ѡбласти, и ѡ всакомь доуховномь исправлении, прѣдлагаемь та вьса на архиепископа. а ѡ поставлении игоуменьскомь, јегоже по правдѣ иꙁволи краљевьство, сего архиепископь благославлаеть божьствьно, а краљь даваеть емоу жьꙁль, и целовь јего поставлаеть его игоумена. и по томоу божьствьни сь ꙁаконь наоучившие по црьковномоу оуставоу и прѣдании. и господско ꙁапрѣщение бысть, неразлоучаты се моужоу ѡть жене и женѣ ѡть моужа. аще ли котори ѡбрѣщеть се сию страшноую ꙁаповѣдь прѣстоупае, симь накаꙁанијемь да накаꙁоуеть се: аще ли котори боудеть ѡть властель, да оуꙁемлеть се на немь краљю ·ѕ· конь, аще ли ѡть инихь конникь, да оуꙁимаеть се на немь по ·в· кона, аще ли ѡть оубогихь люди створить се, да оуꙁимаеть се на нихь по ·в· воли. женамь такожде повелѣваемь: аще ли котора вь прѣстоупление ꙁакона вьпадеть, аще боуде ѡть властель,

то властельскимь наказанием да наказоует се, аще ли ѿть нижнихь, то противоу родоу да наказоует се. аще ли котора родители ѿемлет се или инѣмь коимь симь. то такови да наказоует се противоу саноу своемоу. аще ли ѡ себѣ сама иметь бѣсновати се, ѡставлающи своего моужа, да аще има добитькь, добитькомь да наказоует се, аще ли добитка нема, то своимь тѣломь да наказоуе се, ıакоже боудеть изволение моужа ее. наказавь ю, да ю водить. аще ли небоудеть емоу оугодна водити, то наказавь ю да ю продасть камо емоу годе. и по наказании всаки моужь, кои боудеть поустиль женоу, да ю вьзврати вь домь свои. аще ли сего неиметь послоушати, то такови и ѿть божьствьние црькве да боудеть завезань, и ѿть господина ен да небоудеть оу милости. и аще второу женоу поиметь, да дасть ѡслоухоу подобноу прьвои. или кто по таковомь женоу дасть, иже неиме хьтѣти своѥ вьзлещи, то и ты да оупадають оу такоже наказание, ıакоже и поустивши. и женамь же симь ѡбразомь запрѣщениıа да бивають, да неимать ѡбласти оставивши своего моужа иного оузети. светителемь же и господьствоующимь запрѣщениемь божьствьнимь запрѣщенимь, никтоже да неѡставлаеть божьствьнаго сего закона, развѣ словесе прелюбодѣинаго. и тои иетино да испитаеть се сь расоужденимь на властелѣхь же и на конницѣхь, да оуземлють на нихь ѡслоухе господьствоующи. а еже соуть оубозии, на нихже оуземлю по ·в· воли, то гдѣ ѡбрѣтают се оу жоупахь, ке соу подь ѡбластью архиепископие, да оузимлеть архиепископиıа, а подь ѡбластию инѣхь епископиен аще ѡбрѣщеть се такови, то да оузима епископлиıа едьнь воль, а дроуги да оузима господьствоующи. аще кто сватвиноу прѣзаконь оузме, аще боудеть ѿть властель или ѿть воиникь, да оузимаеть ѡслоухоу господьствоуıеи по ·в· воли, аще ли ѿть оубогихь, то да оузима светитель половиноу, а такови да се распоущають оу распоустѣхь или оу сватвицахь. иже позивают се прѣдь светителие, ере пороукоу светителемь емоут се, то такове роуке и печати светителие да оузимають. и да се непозива архиепископовь чловѣкь кь кралоу безь кралеве печаты, нь ако е комоу чимь дльжнь архиепископовь чловѣкь, да се позива сь кралевомь печатию кь кралоу. да ако непоиде по печати, то тоузи да се оуписоую печаты оу крала, и да е оузима архиепископь себѣ. и се вьса свршихомь ти, спасе мои, и прѣдахомь божьствьнеи и неизречениеи славѣ царствиıа твоего, да аще кто прѣстоупить и иметь разарати нѣчто ѿть сего прѣданаго тебѣ, кто любо боудеть прѣтвараıе сиıа, неть ѹмь да е повинень и ѿтриновень божьствьномоу тѣлоу и крьвы господа бога и спаса нашего исоус христа и богоуматери рождьшиен прѣсвѣтые приснодѣвие марие, нь и анатема

юмоу боудн, и клетва на нємь светыхь нєбєсниихь снль, ιωана прѣдтєчє и крьстителл, и светыхь прѣславниихь апостоль, и светаго прьвомоученика стєфана, и светаго ωтца нашєго сави, и светыхь ωтць нашихь ·тиі· нже вь никыи, и мною грѣшьнѣмь да ю завєзань вь си вѣкь и вь боудоущии, и наслѣдникь да боудеть прѣдатєлю июдѣ, и причєстьникь рекьшимь: вьзьми, разьпни юго, крькь юго на нась и на чєдѣхь нашихь. да пріиметь се вь тѣмь.

Z nápisu na zdi chrámu Žičského, původně snad souvěkého s vystavením chrámu (1222—1228), později, zdá se, obnovovaného.

Č. VIII.

Ondřej kníže Chlmský vstupuje ve smlouvu s Janem Dandolem, správcem obce Dubrovnické.

Vročení (1233—1235).

+ Вь име ωтьца и сына и светаго доуха. ıа кнезь вели хлъмскы аньдрѣи, сь всѣми властелы своими, кльноу се кнезоу доубровьчькомоу жань даньдолоу, и властеломь доубровьчькимь и всеи ωбьщинѣ градьскои, оу господа бога и оу свето юваньгелие и оу чьстьныи животворещи крьсть господьнь и оу ·тиі· светыхь ωтьць, иже оу никеи, да имаю мирь с вами оу вѣки, како соу и мои старѣи (и)мали с вашими старѣишими оу стары законь. да вы ю ωтворена земьла моѣ оу всѣхь вашихь нечалехь, а правина да есть. а вашь чловѣкь, ки приде оу землью мою неволовь, комоу є искана правина, и неиспльнена моу боуде, да стане и да оучини правиноу. аке ли приде такь чловѣкь, комоу нѣ искана правина, да моу се неоузьме ни тьнкь коньць, докоу поиде оу своє мѣсто, и тамо да оучини правиноу по томь. и да непридоу врьхь вась с вашимь врагомь. ако ли сиє прѣстоупилю, да ме сьине богь, и света богородица и вси светы.

Na pergameně, přivěšená pečeť necelá, v archivě Vídenském.

Č. IX.

Štěpán Radoslav, král srbský bezzemec, činí smlouvu s obcí Dubrovnickou a zavazuje se, po dosažení panství své země, k udělení v ní kupcům Dubrovnickým svobody od cla a jiných břemen.

Vročení 1234, února 4, v Dubrovníku.

+ Стєфань вь христа бога вѣрны краль всѣхь раньскихь земль и тревоунинскихь, оуноукь светаго симеωна немане и сынь прьвовѣньчаньнаго крала блаженопочившега стѣфана монаха, радославь, вь лѣто ·з·ѱ·м·в· изльзохь прѣдь братомь ми владиславомь, за правовѣрнѣ моєга и за юговл ради великаго прѣклетьвьства, придохь оу си градь доубровь-

никь, кнезь петрь болеславикь и тоудрь кроусикь и сь всѣми властелы ѡбькиновь градьсковь ѡдь мала и до велика приюше ме сь почьстию, и много ме почьтише и праковѣрьно ми послоужише. видѣ кралевьство ми толикоу ѡдь нихь почьсть и вѣрно послоужение, и сие оучиникь нимь и оутврьдихь, ꙗкоре ако ми богь да и боудоу господарь, како сьмь быль, да си ходе сь своими си трьги по всеи земли ѡбласти кралевьства ми свободно, и по хльмьсцѣ земли, и по зетѣ, и по всакимь трьгомь кралевьства ми. а да нимь се царина неоузимле ни ѡдь мала ни до велика. и могорише хльмьске, и дань, что даете за рѣкоу и за затоньске винограде и за поличке винограде, ѡдь тога вы ѡсвобага кралевьство ми, да недаете ничесаре. а за винограде жрьновьничке, ѡдь дѣдь вашихь и ѡдь ѡтьць вы дори до вась до дньсь, что сте посадили лозиемь земле кралевьства ми, или е много или мало, праштаю вы, да сте ѡдь тога свободни и дани да недаете. а ѡдь дньсь по ѡноуге земле мое да непокрните ни едьне педи или лозовь или житомь или вокемь конмь. хоке ли что ѡбьчина ваша прѣзь сие оутврьгение кралевьства ми что примькноути мое земле, свѣне мене клетва, поневаре вы ѡстаете оу прѣклетьвьствѣ. ѡбрѣте ли се кто чьловѣкь зьль или ѡдь моихь или ѡдь вашихь потвараѥ сие, оу томь да не зледи никоере, нь то да се исьправла соудомь правымь божьствьнымь, ꙗкоре да е право и безьгрѣшно кралевьствоу ми и вамь вѣрьнымь ми приꙗтелемь. и кто боудоу подь роуковь кралевьства ми, боудоукоу ми сь милостию божиевь и прѣчистые его матере оу моемь господьствѣ, или е брать мои или стрыць ми или братоучедь ми или инь кто любо ѡдь боларь кралевьства ми, кто хоке сие потворити, немаль гнѣвь и наказание има вьсприети ѡть кралевьства ми. по животѣ же моемь на конь мене, или ѡстане дѣте мое или оуноуче или праоуноуче или инь кто любо присни мои, и хоке сие потворити, богь да моу соуди и света богородица и крьсть чьстны и вси свети оу си вѣкь и оу боудоуки, нь сьврьшенѣ боудоуки вашѣи вѣрѣ и любьви и клетвѣ ѡнои, коевь ми се хокете ѡбекати ѡ всемь кь мнѣ и кь послѣдьнимь моимь. сего бо ради сие оутврьдивь и подьписахь роукою кралевьства ми. вь лѣто вине писано мѣсеца ферьвара ·д· индиктиѡна ·д· и да е соудь оу крѣменѣхь по старомоу законоу ѡдь михоила дьне до гюргева дьне.

Στέφανος ῥὴξ ὁ Δούκας. +

Na pergameně, pečeť přitištěna, v archivě Vídenském. Jména správcův Dubrovnických ponovena, poslední položka o soudu něco později připsána. Nachází se i jiný drobet rozdílný text listiny.

Č. X.

Jan Dandol, správce obce Dubrovnické, činí smlouvu s Vladislavem králem srbským.

Vročení (1235).

+ Въ име ѡтца и сына и светаго доуха. азь жани даньдоль кнезь доубровьчски, сь вьсѣми болѣри и сь всовь ѡпкиновь градьсковь, вьнесмо се тебѣ, господиноу кралю вьсѣхь рашкихь земьле и поморьскихь, владиславоу, оу господа бога нашего исоусе христа и оу прѣсветоу богородицоу, оу чьстны и животворещи крьсть и оу света божиѣ еваньгелиѣ и оу вьсе свете, оугодникыие богоу ѡть вѣка, безь всаке ноужде, нь своимь хтѣнием и своѡвь воловь, чистѣмь срьдцемь и правовь вѣровь, безь всакога пропадства и зьле мыслы, ıакоре ѡть дьньшнега дьне да ти смо прьѣтели правы, и да смо с тобовь едновь мыслию и единѣмь срьдцемь неразлоучно до живота нашега и твоега. и кто е твои прьѣтель. да моу смо прьѣтелие. а кто твои врагь прибѣгве оу нашь градь вь намь, да ти неиспакости нишаре оу нась боуде. ако ли чьто испакости, да е мы платимо. ако ли га неплатимо, да ѡнога самога да ти дамо. аке ли тога неоучинимо, да е на нась клетва сиѣ. и ако ти се згоди кое наспаые, и прибѣгнеши оу градь нашь вь намь, да те примемо ıако господина, сь всаковь почьстию и сь всакимь прыıанием, сь вьсѣми твоими болѣры, и с инѣми вьсѣми твоими, кои се с тобовь згоде. и колико вьзлюбиши прѣбыти оу нась, да си прѣбоудеши сь всаковь почьстию, а зла да ти неоучинимо никогаре, ни тебѣ самоу господиноу, ни госпоги женѣ твоеи, ни дѣци твоеи, ни добиткоу твоемоу всакомоу, ни болѣромь твоимь, и ни всакомоу кикомоуре твоемоу, ни добыткомь имь: нь паче да имашь почьсть и храноу противоу мочи нашеи, ıако и господина. и вьга си вьсхочеши поити нимо ѡдь нась, да си погеши свободно сь всакою почьстию, и сь вьсѣми твоими, и сь добыткомь всакымь твоимь, и ѡнѣхь добыткомь всакымь, а мы да те испратимо, и земьли твоеи и градомь твоимь да непакостимо, ни плѣномь ни гоусовь, ни ѡчивѣсть ни таемь, нь паче да имь прьѣмо ıако и самѣмь намь, и да стоимо оу старихь мегахь, а прѣс то да непосежемо никакоре. а добыткь ере смо рекли дати, да ти дамо тисоучю перьперь и петь десеть лакьть скрьлата чистога и чрьленога, когаре ти самь господинь ѡблюбиши. то половиноу да ти дамо сьга, петь сьть перьперь, и ѡноузи петь десеть лакьть скрьлата, коере тебѣ оугодно боуде, а дроугоу петь сьть перьперь да ти дамо до божика. и ѡть тога да ти

неоудрьжимо всега ни мала, нь да ти подамо вьсе и опльнено. и цариньник твои да стои оу нась невръгень ωдь нась никакоре. и что е твоѣ правина, да ти ю подаемо вьсоу свршеноу. и кьга ωдь нась оустрѣбоуеши помоки по мороу, и подемо ти на помокь, да ны простишь тога лѣта вьсе, что имамо ζаконь давати, и коупьцемь нашимь, кои вьсходе по твоеи ζемьли, цариноу, како и господинь светопоучившии дѣдь ти, и господинь светопоучивши ωтьць ти, кьга има смо помагали, праштала ны ста. аке ли неоуζможемо ити на помокь ти, то да си оуζимаши все, како ти е ζаконь. и такоге ти се и мы кльнемо, како ти се соу и ты боларе, посли наши, клели, маѳѣи боудачикь и крьвашь маньгеревикь и петрь срѣкикь. и никоимре оуζрокомь да нераζдроушимо сие клетве с тобовь, нь да ю дрьжимо тврьдо. и ако се коѣ крамола оучинии мегоу нами, да се соудомь исправла, а клетвоу выноу да дрьжимо к тебѣ непомьчно. и како хокемо сие все хранити, что се пише оу сиеи клетвѣ, тако да нась богь сьхрани на семь свѣтѣ и оу боудоукемь. ако ли прѣстоупимо и едно ωдь сега, что смо оуговорили с тобокь и оуписали ζдѣ, да ны богь сьпьие и света богородица и вси свети, кои се пишоу оу сиеи клетвѣ, на семь свѣтѣ и на (о)номь,

Na pergamenĕ, pečeť žádná, v archivě Vídenském.

Č. XI.

Štěpán Vladislav král srbský vstupuje ve smlouvu s obcí Dubrovnickou.

Vročení (1235).

\+ Ѣ стефань владиславь, с помокию божиωмь краль вьсѣхь рашкихь ζемль и диωклитие и дальмацие и травоуние и ζахьлмие, ωбекаваю се вамь, гостемь дѣдниѣмь ми и отьчиѣмь и моимь, кнеζоу доубровьчькомоу и вьсѣмь властєломь и всои ωбкинѣ градскои, ωдь мала до велиѣ, своимь си хтѣнием, чистѣмь срьдцемь, беζь вьсакога пропадьства, ѣкоре ωдь дьньшнега дьне, ако ми стоите оу сиеи клетьвѣ, оу коую ми се сте клели, да и до моега живота, да вы дрьжоу оу вьсакои правьдѣ, ка вы е дрьжаль дѣдь и ωтьць ми, и да вы нестворю никоегаре ζьла никимьре коньцемь, докоу нестворю с вами тьрехь соудь. ако ли сие прѣстоупаю, да ме богь сьпьие и света богородица и вси свети оугождьшии богоу ωть вѣка.

Стефань владиславь с помокию божиωвь краль вьсѣхь рашькихь ζемль и поморьскихь.

Na pergamenĕ, pečeť přivěšena, v archivě Vídenském.

Č. XII.

Štěpán Vladislav král srbský osvobozuje občanům Dubrovnickým pozemnosti Žrnovnické od poplatku.

Vročení (1235).

+ Стєпань владиславь, милостию божиωвь краль срьбски, даваю свою милωсть приѣтєлємь своимь властєломь доубровьчьскимь и всѣи ωбькинѣ градскои, и прашꙗю имь могоришє, что соу давали ωдь жрьновниціє. и никимь коньцємь да имь се сие нєпоткори ни ωдь моєга брата, ни ωдь присного кога любо, доколѣ стоє сь мновь оу правдѣ, кою имамь с ними. кто ли сие поткори, да є проклеть ωдь бога и ωдь всѣхь светыхь.

Стефань владиславь помокию божиωвь краль србски.

Na pergameně, pečeť přivěšena, v archivě Vídenském.

Č. XIII.

Štěpán Vladislav král srbský viní obec Dubrovnickou z přerušení smlouvy zajímáním lidi a plenĕním, pročež ji vypovídá přátelství a opovídá válku.

Vročení (1238).

+ По милости божиєи ꙗ стефань владиславь иниоу тє(бѣ), кнєжє доубровьчьски, и всѣи ωпькинѣ. ꙗ смь ималь к вамь ωбѣть, да приѣмь томоу градоу, и да моу работамь оуꙁь єговоу почьсть, а ви се стє ωбѣкали и рєкьли: да си сѣдє твоѣ села свободьно и твои лоудиє. да ꙗ смь быль рекль моимь лоудємь, да се нєбоє нищарє. да вы, какоси се стє наоучили по клєтьвѣ наша села и нашє болары ємати, стє и минѣ оучинили, давшє свою роукоу и свою вѣроу, тєрє моѣ села плѣнили, и боларє єли, а дроугє исѣкьли. да оу томь богь да расоуди, на комь є клєтьвь ωстала, а ви, що можєте чинити, чинитє. богь ви даи ꙁдравиє.

Стефань владиславь.

Na pergameně, pečeť žádná, v archivě Vídenském. Nápis zevnitř: кнеꙁоу доубровьчкомоу и всѣи ωпкинѣ. — List tento odpovědací (literae diffidatoriae) jest vlastnoruční psaní krále srbského Štěpána Vladislava Nemanice. Písmo nad míru drobné.

Č. XIV.

Mikuláš Tonisto, správce obce Dubrovnické, osvědčuje se Štěpánovi Vladislavovi, že výminky smlouvy od něho a Dubrovničanův věrně se plní, a že Vladimir s jejich vědomím vpádův do Srbska nečinil, aniž činiti bude.

Vročení (1238).

+ Вь име ѡ(ть)ца и сына и светаго доуха. аминь. азь николавь тонисьто кнезь доубровьчьски, и соудьци и векьници, клесьмо сѣ тебе, велиемоу кралю владиславоу, де ми ѡбетованиѣ и писание, кѣ мелоу ни есть, ми и наша ѡпькина право и верьно сьмо дерьжали, и ѡдь села на предь този писание и то ѡбетованиѣ хоцемо дерьжати векоу паметь. и за сию ѡбетование потверьдимо, де ни за нашего света, ни за света ѡдь ѡпькина градьска, владимирь непленоваль твою землю, и ѡдь селѣ на предь сь нашимь светомь ѡдь нашега града ни владимирь, ни иньни твои врагь, да неплене твою землю.

Na pergameně, pečeť přivěšena, v archivě Vídenském.

Č. XV.

Jan Michal, správce obce Dubrovnické, slibuje Štěpánovi Urošovi králi srbskému, že vdově krále Vladislava z Dubrovníka míru srbské země rušiti nedopustí.

Vročení (1243).

+ Вь имѣ ѡтьца и сына и светаго доуха. аминь. азь жань михоиль кнезь доубровьчьки сь боларими доубровьчькими тебе, велиемоу кралоу рашькомоу и поморьскомоу, стефаноу оурошоу, оу господина бога вьсѣдерьжитела и оу пречистоу iего матерь дѣвию марию и оу чьстьни животворещии крьсть господьнь и оу света божиа еваньгелиа и оу ·д· еваньгелисте кльнемо сѣ, ꙗкоре ни сь нашемь светомь, ни сь нашемь вѣдениемь, кралица владиславьла ись нашего града ни по морѣ, ни по соусѣ, ни оу босьнѣ, да непошлѣ ни книга, ни слѣ, на твоiе зло. а сѣ чинимо сь хтениемь твога сла юрько, и сь нашемь хьтениемь. акѣ ли сѣ пристоупимо, да ни богь сепьнѣ и света богородица и чьстьни кѣрьсть и вьси свете боже.

Na pergameně, pečeť žádná, v archivě Vídenském. Podpis správce Jana Michala napolo odřezaný, nečitelný.

Č. XVI.

Marcell Giorgi, správce obce Dubrovnické, dává se ve smlouvu s Michalem Asěnem cářem bulharským proti Štěpánovi Urošovi králi srbskému.

Vročení 1253, června 15.

+ Вь име господа бога нашего исоус христа. аминь. лѣта вьплъщениѣ господа нашего исоус христа тисоуща ·с·н·г· мѣсеца июниѣ на дьнь светого вита ендиктиона ·аı· сего бо ради да боудеть чистое приѣтельство и сьврьшение чистою любьве, еже било ись прьва междоу светого и прѣславьнога царьства вьсе ꙁемле бльгарске и грьчьке, нована номь осѣномь, и междоу оньвиномь славьнога града нашега дюбровьника, ѣко соу жили вь правьдоу и любовь и вь истиноу, да повеке растеть и плоть исьнесеть. ись давьна жльдающе тебе светомоу и вѣрномоу вь христа бога цароу, самодрьжавьцоу вьсеи ꙁемле бльгарьске, господиноу михаилю асѣню, роженомоу одь благовѣрнихь и свѣтихь цари. аꙁь марьсили георги, повеленѣемь славьнога доужа венетьчкога кнеꙁь града дюбровьника, и вьсе соудие и вевьници, оньвина вьса прѣславьнога града нашего дюбровьника, мали и велици, вѣрни приѣтеле светого ти царьства, ись давьно врѣмене любовь царьства ти имети жльдающе, вь бога и вь светое еваньгели божье, и вь свѣтоую девою марию мати його, и вь честни животворещи крьсть, и вь светию апостоли петра и павьла, и блаженоую четири еваньгелисте марька матеѣ люкоу иована, и вь светоую моученике господьне власиѣ ловрѣньтѣ петра и аньдрию, нашехь свѣтитель, и вьсемь светинмь вьгоднвьже богоу господиноу кльнемо се, обещамо се твомоу великомоу светомоу царьствоу, дрьжа(ти) врхоу ꙁлотворенье невѣрьного крала оуроша, и врьхоу братью его и рода его, и врьхоу вьсехь живоущихь вь ꙁемле иеговѣ, и на техь, кои на ихь ꙁемле бихоу дрьжали некое владанье, ако боудоу невѣрници ни приѣтеле твоемоу светомоу царьствоу, такожде да боуде невѣрьници и враговѣ нашемоу градоу дюбровьникоу. ако ли кьто одь сихь прѣписаних или вьси обрате се светомоу ти царьствоу, и прѣславьно ти царьство приметь ихь вь приѣтельство, а ми да е имамо ꙁа приѣтеле. ако ли оурошь али некто одь прѣписаних рода его боудеть врагь нашемоу градоу дюбровьникоу, боудеть врагь светомоу ти царьствоу. ако ли кьто одь прѣписанехь боудеть приѣтель градоу доубровьчкомоу, високо свое царьство да га има ꙁа приѣтела. и аще богь поможеть светомоу ти царьствоу исьпоудити врага твога и нашега оуроша ись срьпьске

ꙁемле, и брата его владислава и родь ихь или дроуꙁи властеле, и прибегьноу градоу дюбровьникоу, ми да ихь неприимемо ни рѣчи ихь, кьте да имь пакостимо колико можемо. и свето ти царьство да нестворить мирь беꙁь нась сь оурошемь, и нась сь нимь непоустити беꙁь мира, и паче да боудемо светимь твоимь царьствомь врьхоу оуроша, врага твога и нашега, и врьхоу вьсега свога рода, и врьхоу ѡнога, кои би биль после на еговь столь. и рать и мирь да има сь нимь на етьно вь животь светого ти царьства и нашь. и светомоу твомоу царьствоу дамо помокь проквь мочи нашеи по поморью по мороу и по соухоу. и ако богь поможе твоемоу светомоу царьствоу, и примешь рашкоу ꙁемлоу с оусеми придели, и намь богь да помокь приети вьсе граде или костеле, ере соу поморьске, и пристое рашкомоу столоу, да ихь придамо светомоу твомоу царьствоу добромь веровь беꙁь пропаства или ѡномоу чловѣкоу, кои би послань светого ти царьства проквь мочи нашеи. и кида ми вьвемо, ере твое свето царьство вьлеꙁе вь срьпьскоу ꙁемлоу, а ми да се вьготовимо наивече ꙁа дьвѣ неделе, ѡдькова ми чоуемо, с оусомь нашомь силомь и мокью, и да поидемо по мороу врьхоу граде поморьске и ꙁемле се ѡнеми лоудьи, кои се ѡбрѣтоу то време вь градь дюубровьчки, расьвѣ да ѡставимо толикоꙁи лоудьи, колико да могоу чоувати града дюбровьчькога. и ако оурошь или брать его владиславь или кто ѡдь рода того или властелинь би хьтель хабити или би исьхабиль намь, а твое свето царьство да ни помага проквь свою мокь врьхь ихь, и да имь исьхабинь людье и коупьци ѡдь свѣтога ти царьства и ѡдь ꙁета ти светого царьства севастократора. и добитьк имь ако придеть вь нашь градь дюбровьникь да боудоуть спасени и варовани вь дюбровьникь и вь прѣдель его, ѣко и сами дюбровьчане, и да стоеть вь дюбровникь на свою си волоу и створеть свои трьгь продаваюке и коупоуюке беꙁь вьсакои данье и беꙁь вьсакое пакости. и да имь се невеꙁьметь никоре данье ни на вратехь, ни на мосте, ни на броде, ни на поути, и паче да си коупоую вьсаки трьгь, ко имь ıе на потребоу, ꙁлато, сребро, свите и ꙁлатьне поставѣ, или ино що имь ıе годѣ, расьвѣ пьшенице, кою да неисьносеть ись града дюбровьчкога беꙁь повеленьѣ кнеꙁа, кои би биль по врѣмене вь кнежьство дюбровьчко. такоде и лоудые и коупьци прѣславьнога града дюбровьника, еже приходеть вь ꙁемле светаго ти царьства и вь ꙁемле ꙁете светого ти царьство петра севастократора, да си коупоують и продають свободьно вь прѣписанехь ꙁемлехь беꙁь пакости вьсакоу коупью на волоу ихь. и да имь се невеꙁметь коумеркь ни никире

даньє, ни вь граде ни на сьборе ни вь селѣхь коуньцемь ни на мосте ни на рѣкахь ни на поутехь, ньте да боудоу свободьни на вьсако место, и стоеть и поидоуть на ихь хьтенье, и да се ѡбрате и да боудоу спасени и стрежени вь телахь и вь добитькь ихь. и аще клоучить сьмрьть некомоу чловѣкоу или коупьцоу ѡдь твого светого ти царьства, или чловѣкоу или коупьцоу петра високого севастократора вь кнежьство дюбровьчьско, или сь єзикомь или безь єзика, и да боудеть безь дроужине, да весь добитькь ѡнога мьрьца чинимо написати, и вьда твоє свето царьство за ихь пошлеть своє книге, да дамо, а добиткь ѡнога мьрьца ѡдь нась да непогибьне нищоре. такожде людемь и коупьцемь дюбровьчькимь годить се сьмьрьть, или сь єзикомь или безь єзика, вь земьлахь светога ти царьства, и вь земьлахь високого севастократора господина петра, а дроужиноу си небихоу имели, добитке ѡнога мьрьца боудоуть спасена за твоє светоє царьство, да се прѣдаде ономоу, кои за добиткь прѣписань мьрьца сь книгами господина кнеза дюбровьчькога би биль послань. и ако людье светого ти царьства или петрови високого севастократора имоуть искати некою правиноу врьхь кога годе чловѣка кнежьства дюбровьчькога, да ми боудемо дрьжани ѡ немь чинити правиноу безь соутьбине и безь даньє, по законоу нашемоу сьврьшеноу правьдоу. и таководе правьда да боуде нашимь людьмь вь земьлахь светого ти царьства и петровехь севастократора по ваше свето царьство и по високого севасто петра безь никире даньє и безь соутьбине. никоре ємьство да не медоу светомоу царьствоу и нась, докьде се несоуди вь правьдоу. и ѣко богь поможеть светомоу ти царьствоу, и приметь земле срьпьске, да си (и)мамо ѡньзи стари законь сьи нѣми, кои є имель имать градь дюбровьникь. и да стоимо с оусеми земли и гради срьпьске и поморьске вь ѡнехь законехь, кое смо имели сьш нѣми прѣжде годищь петьнадесеть, кои соу исьшьли до сева. и ако богь поможеть светомоу ти царьствоу и боудешь господинь восеи земле срьпьске, да не кьто зли людье медоу светомоу ти царьствоу и медоу нашь градь оучложе злеть, паче да любвь вьсеге ѡдь добро на побольше расти. земле и села и дрьжавѣ ѡдь земле и сь соуха ѡдь села и дрьжавѣ ѡдь ѡнехь земле и ѡдь ѡнехь сель и дрьжавѣ, кое господь богь помагаеть те брьзо хоте бити прѣдани прѣдане твомоу велиствоу, хоћемо є бележити. а прѣписане дединѣ наше земле и села и дрьжавѣ начинають ѡдь цркве светого геѡрьгиѣ врьхь стари градь єпитаврь, иже идоуть до цркве светого петра. а ѡдь цркве светого петра идоуть цркви светого пократа. а ѡдь цркви светого пократа, како

дрьже горьре врьхь белома, и слезоуть до манехь. а ѡдь манехь како дрьжоуть горьре, кое гредоуть врьхь жьрьновьнцѣ, дори до влашнце. а ѡдь влашнце како дрьжеть горьре, кое соуть врьхь шоуметь, и гредоуть до ѡка. а ѡдь ѡве стране ѡка како дрьжеть горьре, кое соу врьхь рѣкоу, и сьтегьноуть се дери до горьре, кое соу врьхь корила. а ѡдь корила како дрьже горьре, кое соу врьхь ꙁатонь и врьхь полице и врьхь ѡрашьць, и сьтегьноуть се до цркви свете тькле. и вьсе метде ѡдь прѣписанехь ꙁемле и села и дрьжавѣ, ѡдь врьхе ѡдь вьсе прѣписанѣ горьре слеꙁоуть до мора, вьсе соу наше дединѣ. и ѡнопоуꙁи ꙁаконь, коне есть ѡдь коумерекь сольски медоу краль срьпьски и градь доувровьчки, да дрьжи свето ти царьство. а вѣдомо, де ѡдь вьсе соли, коѣ се продае невеуе людьмь рашькимь, половина ѡдь добитьѣ да има свето ти царьство, а дроугоу половиноу да има ѡпькина дюбровьчька, како било вь стари ꙁаконь. и свето ти царьство да дрьжи намь стари ꙁаконь. а вѣдомо. ѡдь рѣке дриньске до неретьвѣ коумерекь сольски да несть на ино место, разьвѣ вь дюбровьникь. и ако богь поможе светомоу ти царьствоу прияти вьсе граде поморьске, наша мати светлѣ црькка, мати вьсемь нашимь црьквамь, да си дрьжи то, що е дрьжала по вьсехь градовѣхь или по соухоу или пискоупье или манастире или црькви или попови или иноу некою правьдоу, коюе имела ѡдь старихь врѣменехь, да си има свободьно, ѣко е писано вь старихь книгахь врѣвѣлеги. а ми вьса ѡпькина града нашега дюбровьника, мали и велици, да смо дрьжани учинити клети вьсе кнеꙁовѣ, ки боудоуть по врѣменехь вь дюбровьникь по хьтенью славьнога доужа венетьского, дрьжати си ѡбѣть вь врѣме свога кнежьства, кида се кьне вь кнежьство дюбровьчько. и ако ми прѣстоупимо сию клетьвоу и си ѡбѣть, да ни соуди богь и сиѣ клетва и на семь свѣте и на ѡномь, и ми и дѣтьца наша да имамо веꙁанье и гневь ѡдь високога папѣ римьскога оу векь. и оусе сие приписанье да имамо и хокемо дрьжати, спасающе клетьвѣ и поуеть и слоужбе, кое смо дрьжани учинити господиноу доужоу ѡпькинѣ венетучкои, доклоу боуде свето ти царьство и ми. и да сие ѡбѣтьтованье и сие писанье дрьжить повещоу потврьденье, ꙁапечаќено ѥсть печатью ѡпькиньскомь и славьнога марьсилиѣ геѡрьгиѣ, кнеꙁа нашега града дюбровьника.

А сиѣ соуть имена ѡнехь, ки се соу клели, да боуде сие ѡбѣтьтованье тврьдо и крепько. прьво славьни властелинь господинь марьсили геѡрьги кнеꙁь дюбровьчки. соудье: воукашьна петровикь. доброна ломьприднкь. фосько слабикь. матеѣ болачикь. поськами кроусикь.

вѣкьшнији ωдь малога веча: ѣкобь негомирикь. добро(с)славь раненикь. вольвась иванникь. петрь матсковикь. марьгарить стиасвикь. грьгоурь петровикь. ωдь вѣка оумолена: гроубеша гоудоуликь. михоило нежеликь. теωдрь боудачикь. колеиьда урьненикь. аньдреѣ кольковикь. урьне витоникь. висьѣрье опьвиньски: димитри меньчестькь. пальма никоура-ревикь. колеиьда ломьниновикь. прьци ωпьвиньски: гонславь кроусикь. петрь жоуна богьданика. жоунь раненикь. прьци градьци: николица ни-чинежкь. петрь среуикь. ви дрьже добитекь свете богородице: паска градикь. вали прокаечикь. вѣкьшнији ωдь вельега веча: крьсанко про-даньчикь. маринь чинмикь. барьби коусикь. петрь маньгеровикь. маринь хобоужикь. роусинь нетровкь. алекьси урьнеловикь. михоило вьтоуньчикь. вита доброславикь. меньгача ломьприкь. вита гетальдикь. михоило ви-чоуликь. герьваси боуиньчикь. филипо мовькрѣшикь. михоило манисре-викь. петрь ганьгоуликь. богьданъ нежиновикь. петрь кроусикь. роусинь бельчикь. матиѣ донатевикь. маринь никоурареквикь. каниеньто мерьноухь. васили прибавикь. маринь биньчоуликь. петрона боуньдикь. проугаль до-натевикь. марьтинь саинбабикь. аньдреѣ уревикь. проугаль михоиликь. петрь карьшиѕикь. петрь мачиневикь. паська чипоникь. пальма гачикь. маринь вилань. власи нариканикь. петрона добровикь. дамиѣнь боуиньчикь. жоунь уревикь. жоунь ѕрьѕовикь. власи чанькиникь. петрь чаканикь. пологринь виѕоликь. аньдрѣа поборикь. аньдрѣа гонславикь. жоунь бо-леславикь. вита барьборикь. матевь верестовикь. матиѣ растикь. филипо пичинежькь. жоунь пикоурареквикь. михоило роѕиновикь. павьло ωдь кнеѕа манжалека. аньдрѣа бенешикь. никоулица марьтиноужикь. сосень вита ωдь урьнете. жоунь кольчвикь. жоунь гледикь. пальма максикь. маринь чела. никоула церьевикь. власи роусиновикь. геωрьги ωдь кнеѕа трипоуна. трипоунь ωдь кнеѕа юде. ломьприжикь. моврѣшикь. маринь гамикь. ивалица. павль болеславикь. михоиль силивѣстровкь. павль са-рачикь. михоило марькоушикь. боуинь прасетикь. маринь висоникь. и врьхь вьсе ово писанье марьтоль гоулерникь банъ ωть кнеѕа дюбровь-чькога и ωдь вьсе опькине града дюбровьчкога, с хотеньемь господина кнеѕа дюбровьчкога и вьсехь властель дюбровьчкихь, сьвономь ѕвонивше на сьборе, ѣко е по ѕаконоу дюбровь(ч)комоу, врьхь доуше свое и вьсе опькине дюбровьчьке си ωбьть потверьдиль дрьжати и клель се.

Na pergamenĕ, pečeť odtržena, v archivĕ Vídenském.

Č. XVII.

Obec Dubrovnická dává se ve smlouvu s Radoslavem županem Chlmským.

Vročení 1254, Máje 22.

+ Вь име ѡтьца и сына и светога доуха. аминь. лѣто вьпльщьнѣ господа нашего исоус христа тисоуща ·енд· мѣсеца маѣ дьни дьвадесети и дьва исходецоу, мы соудие и ѡпкина доубровьчьла ·ві· властели, ки соу ꙁдѣ подьписани, кльнемо се тебѣ, жоупаноу радославоу и твоимь властелемь, ꙁ добровь вѣровь оу господа бога, и оу чьстьни животворещи крьсть господьнь, и оу светоу богородицоу дѣвоую марию, и свето еваньгелие божие, и оу ·тиі· светыхь ѡтьць иже вь никеи, и светыхь моученикь власи, дмитрье, и вьсе свете оугодникьше богоу ѡть вѣка. да (и)мамо мирь по старомоу ꙁаконоу стрѣки каса, и все твое лоуди, кое имашь или кое оучьнешь имати, о тѣлѣ ихь и довитькѣ ихь, гдѣ мы оучьнемо силоу имати. а мы да непакостимо тѣбѣ ни твоимь лоудемь ни вашимь ꙁемлямь. а градь доубровникь да е ѡткорень текѣ и твоимь лоудемь, ѣко по старомоу ꙁаконоу мегоу доубровьникомь и княжствомь хльмско, оулѣсти, иꙁлѣсти. и да ти морешь оу доубровьникь коуповати и твои лоудие всаки трьгь, ере боудн на вашоу роукоу прощень коуповати, потврьдаемь ти клетвомь. и твои лоудие, ере кои трьгь иꙁнесете иꙁь доубровьника, да га ни ти, ни ни твои лоудие продаде ни дароую никомоуре враждѣникоу доубровьчькомоу. и да коѣ се кривина оучини мегоу лоуди доубровьчьке и мегоу тебе и твои лоуди, да се исьправи правинномь по старомоу ꙁаконоу, кое е мегоу доубровьникь и княжьство хльмско, а мирь да се нероучии. и вьсе ѡко хокемо тѣбѣ и твоимь лоудемь дрьжати и чинити господиноу доужоу и ѡнькинѣ биетьчькои, господиноу михаилоу цароу бльгарьскомоу. аколи сие прѣстоупимо, да ни богь сьпьие и света богородица и вси свети. аминь. боубана мигача, микоулица печенѣжникь, андрѣ чрѣевикь, петрона боуньдикь, петрь баталь, михоиль пѣженикь, валкась моучьникь, дмитрь меньчетикь, гоиславь кроусикь, доброславь раноиникь, тоудрь боугачикь, марьтоло бань врьсанковикь клель се ꙁа све властели доубровьчьке.

Na pergameně, pečeť žádná, v archivě Vídenském.

Č. XVIII.

Radoslav župan Chlmský dává se ve smlouvu s obcí Dubrovnickou proti Štěpánovi Urošovi králi srbskému.

Vročení 1254, Máje 22.

+ Вь имѣ ѡтьца и сина и светаго доуха. аминь. лѣта оупельщение господа нашего исоусь христа тисоща ·снд· мѣсеца маѣ дни ·кв·

исьходеще, ѣ жоупань радославь, синь кнеꙁа аньдрѣꙗ хльмьскога, сь моими властели, ки соу ꙁдѣ подьписани, кльнемо се соудьцемь и вьсе опьћине доубровькѣ сь моиовь добровь хьтениє оу господина бога, и оу чесьни животворещи хрьсть господьнь, и оу богородицоу девию марию, и оу свето еваньгелие господьнє, и оу ·тии· светихь ѡтьць иже оу никеи, и оу светихь моучьникь власи, димитри, и вьси свети оугодникьние богоу ѡдь века, оу вѣчьни мирь по староу ꙁаконоу. а ꙗ жоупань радославь семь верьни клетьвеникь господиноу кралю оугрьскомоу. а ѡдь дьнешьнии дьнь напредь прокоу моию силоу сь моимь лоуди да боудоу дрьжань чинити рать кралю оурошоу и ѥгови людимь, доколе вашь градь доубровьникь стои оу рать сь кралемь оурошемь и сь ѥгови люди. а ꙗ жоупань радославь и мои люди, кои имамь и кои оучноу имети, да спасемо и стреꙁемо по море и по ꙁемле вьсе люди доубровьчькѣ оу теле ихь и оу добитькь ихь, где имамь силоу имети. аколи ꙗ самь или мои люди бисьмо нещо пакостили некомоу доубровьчанинoу или теломь или добитькь ихь, ꙗ жоупань радославь да моу вьсе вракоу или да моу чиноу вьсе вратити навельно. аколи небихь могль чинити имь вратити то ѡдь ѡнехь, кои бихоу имь пакостили, ꙗ да имь то ѡдь мне плакоу. а ꙗ сь моимь люди, кои имамь и сь кои имамь имети, боудоу держань оу клетьвоу и оу мирь сь великомь господиномь михоиломь царь боульгарьскимь и сь своимь людимь, како стои ињ нимь градь доубровьчьки, доколе и царь стои оу клетьвоу и оу мирь сь градь доубровьчьки. и како ꙗ чоую нѣкоје ꙁло на ваши коупьци или на вашь градь, да ви ѡдь томь оускорѣ дамь ведение. а ни ꙗ самь жоупань радославь ни мои люди да непридемо на вашь градь доубровьникь ни на ваше пределехь сь ваше враге оу никере времиѥ, и паче моимь люди хощоу повелевати да не придоу на вась. а да некои дельвь боуде мегоу мои люди, кои соу или кои боудоу мои люди, и мегоу доубровьчане, или да некои плень сѣ чини оу мирь мегоу нась и мегоу доубровьчане, да се то сь правиномь исьправи по стари ꙁаконь, кои ѥсть мегоу доубровьчьки градь и мегоу кнежьство хамьско. и вьси доубровьчане по вьсе моѥ ꙁемле, кои си имамь и коѥ ми да богь приѥти, да си свободьно придоу, стою и поидоу сьпасено и бесь пакости оу телехь и оу добитекь ихь, како си соу били оу старехь динхь. и ако би била некоꙗ самога мегоу мене жоупань радославь и мегоу мои людиѥ и мегоу градь доубровьчьки, да се сь правиномь исьправи по стари ꙁаконь, кои ѥсть мегоу градь доубровьчьки и мегоу кнежьство хелмьско, а мирь да се нѣроушн. си соу властелѣ хелмьски, ки се клеше: господинь жоупань радославь, прибѣнь

ꙁлошевикь, воиславь морькотикь, ѡбрадь ивановикь, семьюнь боугаринь, прѣдиславь вльквмирикь, берько радованикь, мильтѣнь хреликь, богьдань прькославикь, хрѣла радѣникь. воиславь радошевикь ✝ сьтьникь имотьски клель се ꙁа вьсе людие радославле. аколи сь пристоупило, да ни богь сьпьне и света богородица и вьси свети. аминь.

Na pergamenĕ, pečeť odtržena, v archivĕ Vídenském.

Č. XIX.

Konstantin (Tech) Asĕn, cář bulharský, obnovuje klášter sv. Jiří na hoře Virpinĕ u Skopje a potvrzuje starých jeho nadání.

Vročení (1259—1278).

. . . .

и вь проучимъ благ... многимь, иже сьꙁдаше и приложише сватыи и православнии царие, се оубо и боголюбиꙗ дѣло брѣгащее скровища ы имениꙗ даати кь сватыимь и божьствьныимь црькъвамь. ꙗкоже бо и сватыи и православнии царие грьчьци ы блъгарьсции, и жюпани и кнаꙁеви и кралие срьбьскыꙗ ꙁемлꙗ, многооусрьдиѫꙗ любовь и попечение имѫще кь сватымъ божьствьнымъ црькъвамь, такожде и царьство ми ѡнѣмь благовѣрнымъ и сватымъ царемъ прѣде мене бывшиихъ поревновахь дары неоскꙗдныꙗ ыꙁливати и ѡбогащати ихь. сьшьдшю царьствоу ми вь долнꙗꙗ ꙁемлꙗ, ѡбрѣте царьство ми манастирь великомꙗченика христова георгиꙗ горга, сьꙁданна романомъ сватыимъ царемъ на брѣдѣ вирпинѣ прѣмо скопии града надъ серѣва, и наводомь иноплеменникь агарѣнь иꙁгоубивша вса правила своꙗ и метоха своꙗ, падша до ѡснованиꙗ, и пакы сватымь кирь алеѯиемъ царемъ сьꙁданна и вьꙁдвижена и прославлена, и многѣми сватыми и правовѣрными цари подарована и покрѣплена. иꙁнесе прѣдь царьство ми архимꙗндрить чьстнаго храма того варлаамь правила и хрисовоула сватыихь и правовѣрныихь царей прѣжде мене бывшиихь, и кралей, и сватаго романа царѣ, диѡгена царѣ, сватаго петра царѣ, кирь никифора царѣ, и проучихь, и стара кирь алеѯиꙗ царѣ, калоїѡана царѣ, кир манонла царѣ, кир тодора царѣ, кир исакѣ царѣ, сватаго симеѡна немана, дѣда царьства ми, катацѣ царѣ, калимана царѣ. любеꙁно царьство ми приемь и прочете, непотворих ни прѣврѣдих, но исправивъ и крѣпчаише оутвердыхъ, паче вьсѣхъ царей и кралей выше писанных. людие, кои са ѡбрѣтаѫть вь градѣ скопскомъ, сватаго и великославнаго великомѫченика христова георгиꙗ горга и побѣдоносца въ бранехъ, да неработаѫть вь цариꙗ

никоѭ работѫ, ни да даваѭть никоѭ принатѫ, ни да метеха с ними ни секаст ни прахторъ ни кназь ни кастрофилакь ни катах ни топшикаль, ни сѫдити, ни сказати, ни гловѫ вьзати, ни кои доходокь. и начелником стоуденецъ ·пе· и саньѣщица ѡт извора сѫ. и панагир ·и· ноемврıа. вь сиих ѡбластех да се неприкасаеть никои владѫщии, ни инъ никто. кто ли дрьзнет и прикоснеть се, да са кажет гнѣвом царьства ми, и да бѫде невѣрень царьствоу ми. село дьвигдо сь селомъ дальвицѫ, и сь урѣниѡвены, съ винограды, с нивиемь, сь жрьньками и с паницци, сь планинами и сь забѣлы и съ всѣми правинами прѣжде законными их. а синори селъ тѣхъ ѡт урънгорѫ, како слази долуецъ на дальвицѫ, та на могилѫ, на мраморъ на крьстенъ и низь ѣль на воутелскы пѫть, та прѣс кавиıа ново брьдо, како идеть пѫт кь рамици и на выс оу ставъ на роудинѣ, та на дромъ, кои иде на ѯилопигада, от брьда того на бѣлы камы, та вьз дѣлъ на дальга полѣна, та на градище до урьного каменѣ. село побѫжда сь виноградь, сь нивиемь, сь жрьнками и съ паницци, сь всѣми правинами и прѣжде законными ихь. село когьдово и село дальвица и село раѡче сь всѣми правинами ихъ. село глоумоко сь метохом, съ винограды, с нивнıемъ, съ жрънками и сь всѣми правинами. село...... сь метохомь, сь винограды, сь нивнıемъ и сь всѣми правинами и прѣжде законными их. село здуна кь г...ѣ сь засѣлкы тѣми, сь близньском, сь мокросѣки и сь голѣмымь подомъ и сь поповѣни, сь винограды, с нивнıемь, сь жрѣньками, сь зимовници, съ лѣтовници, съ планинами, сь ловищем звѣрнымъ и сь забѣлы, сь всѣми правнıами и прѣжде законными их. село соушница сь поповıани, сь селом, сь винограды, с нивнıемъ, сь планинами и съ всѣми правинами их. село радечиница съ поповıани, съ винограды, сь нивнıемъ и съ всѣми правинами их. село бродь, а к немъ метохъ мати божиıа ипискефис, с нивнıемъ, съ винограды, съ жрънками, съ ливадами, сь лѣтовници, съ зимовници, съ бродинами, съ мостинами, съ ловищемъ звѣрным и рыбнымъ и сь трьгомъ и с панагиремь, иже стаетъ ·и· септемврѣ, и всакѫ недѣла трьгъ, и съ доходком трьга тога, и всѣми правинами и прѣжде законными их. а синоръ бродоу почипаетъ ѡт градища вь станин доль, на плѣшъ, на козиıа стѣнѫ, та на пещерѫ, на пажнти, на бѣлково торъ, на шипковицѫ, на кинница, на орлицѫ, на василево селище, вьс хрид на калаваръ, на гладила, на дериче, от кичавѫ до тоудорова дола. и вь прилѣпскои области село крѫпа власы, и въ нем метохъ сватъ, дарованноѥ романомъ царемъ, съ нивнıемъ, сь маины, сь забѣлы, сь лѣтовници, сь зимовници, сь планинами и сь всѣми правинами и прѣжде законными ихъ. а синоръ

моу ѿт оушуа на градище горие, на драгонока црькєж, на чрькено градище, на крьстъ, по хридоу на мохнатецъ и въс хридъ до сѫдища надъ тиховецъ, на дѣдино ѡсоие, на голѣми камы, на вильскы кладеꙁь, междю ѡба еленѣ, на прѣслонъ, по хридоу гори елена.... ꙁдуна, соушица, градечница.... скомъ и сь ба. ..... паручка, рекѫще продалика, да неметеха ни кто.... прикасати ни продати ......ѣка ни нивѫ ни винограды. къ положкои ѡбласти село рѣчици, и то дарованное сватымъ романомъ цареiемъ сватомоу георгїю, с винограды, с никнiемь, сь жрьнками, сь периволми, съ сѣнокоси, сь ꙁабѣлы, сь планинами, сь ловищемъ ꙁвѣрнымь и съ всѣми доходкы и сь всѣми правинами. и да неметеха ни кои кефалиꙗ, ни котори владалецъ царьства ми, ни владалци господьствоуѭщих по царьствоу ми, да неима вълѣсти въ село рѣчице, ни сѫдити, ни свꙙꙁати, ни глобѫ кѫти, ни кои доходъкъ въꙁѧти. всаки .... да си ꙁнима црьквꙗ. а синоры селоу томоу от иꙁвора рѣчицкѫꙗ рѣкѫ на десиѡ въꙁ до.... ꙁъ кол.... никъ надъ долъ.... и по рокчица, та междоу прѣслонъ и междоу ѡграждениикь прѣдъ водѫ на иꙁворъ.......... рѣкѫ.......... и ниꙁь рѣкѫ до кѫдока, та....... иꙁь крьдо на кран......... на стоуденецъ, та на гльбокы доль и от гльбок..... от в(е)черна странѫ прѣꙁь лѫгъ прѣко великѫ рѣкѫ, та ниꙁь великѫ до хтетовскѫ браꙁдѫ.................. и въ горнемь полоꙁѣ............... село бании сь никнiемъ, съ винограды, съ жрьнками ...... ми правинами. село........ съ планинѫ рекомѫѭ мраморъ и съ всѣми правинами. село нахо...... сь никнiемь, ливадами, сь ловищи .... и сь всѣми правинами. село таворь, градище и с полемь .... сь ливадами, сь еꙁеромъ влатинимъ, сь ловищи ꙁвѣрными и рыбными и сь всѣми правинами. село бистрица вь бабоунѣ сь папищи ...... виши сь ꙁимовищи и сь всѣми правинами. село .... село дѫбница сь ракы........ катоунь сь никнiемь, сь ливадами .... село раны лѫгь ..... и сь всѣми правинами. село витино и бинечо сь всѣми .... ихь. та вса при.... царьство ми ...... оутврьждениꙗ и ꙁаписаныꙗ прѣжде мене бывших сватых и правовѣрных царен и кралеи. и царьство ми тѣмь вь слѣд.... мола са и припадаꙗ, просаще .... помощь от ...... христова геѡргиꙗ горга и вь бранех побѣдоносца, и приложих сватѣи црькви iего село .... рекъ...... рѡманом......... iѡанѡмь ꙁлато .... и сь всѣми..... и ꙁаселкы, сь винограды, с никнiемь, сь периволми ...... сь ꙁабѣлы, с ловищи рыбными и ꙁвѣрными и сь планинами, сь всѣми правинами тожде ꙁаконными их. и еще приложи царьство ми село калоугеровыꙗ сь винограды, сь никнiемь, сь ꙁабѣлы и сь всѣми правинами. и сие

приложи царьство ми къ златиц....... георгие, де бѫде сь сѣдещи игоу .... жоупъ.................... да сѫди ни кои владалецъ по дрьжавах царьства ми, ни да пода......... на мои....... свѧтаго георгиꙗ, нь ѡ всакомъ дльгоу да сѫди игоуменъ настоѫщии, и сь игоуменовѣмь ѡтрокѡм да са вьзима всакы дльгь. кто ли се наиде сѫдивь чловѣкоу свѧтаго георгиꙗ посланемь, и ѡтрока давъ.......го, или сьвезавь безъ игоуменова сѫда, бѫди на немь клатва божїа и свѧтых правовѣрных цареи, и да плати димосию ... златиць, и да ...... иже са ѡпадають дроугь дроуга прѣдъ владалци, или потвѫ ж..... да невзима на црьковномь чло(вѣцѣ) владѫщии, развѣ да взима црькви на своимь си чловѣцѣ. .....да нѣсть людемь свѧтаго георгиꙗ поповы. поповїаномь, иже са ѡбрѣтаѭт под властиѫ свѧтаго георгиꙗ, да неметеха ни кои епископь, ни доходковь вьзати, ни запрѣщениꙗ поставити на ересѣхь, та .... епископоу помѣнь. а ѥѯарха то и всак.... доходъкъ свѧщеникы, то все да е црькви свѧтомоу георгиоу. да неметеха....... ти вь села и метохи епископь...... вьзати ни ѥѯархь ни протопапа ....доходкы црькви даровани. есть а на водоу и вирѡ пара (?) егова истина, враждѫ, разбои и коневѫ враждѫ да си вьзима црькква на своих си людех. и тиꙗ вражды да са невьзимаѭть на селѣхь. развѣ на нещих, и тѡ сѫдомь. приселица да неплащаѭть метохиѫ свѧтаго георгиꙗ, ни волоберщинѫ, ни .... димниꙗ. аще кто .... метохие свѧтаго георгиꙗ оу коемь либо селѣ безь архимадритова прошениꙗ, и вь планины, или пашница или сь забѣлѫ, или вь ловища рыбна или звѣрна. или лѣсъ и дрѣвоу сѣщи вь црьковномь брьдѣ, или воденица поставити на црьковнои водѣ, коꙗ тече ѡт црьков...... извода .... прѣзь црьковнѫѫ земиѫ, или нивѫ поѡравь безъ игоуменова благословениꙗ, клатва божиꙗ на нем и свѧтаго георгиꙗ и свѧтых правовѣрных цареи и кралеи выше писаных, и да са продасть вь демосїѫ ·ѕ· перперь· сиꙗ вса дарованиꙗ свѧтыми правовѣрными цари и кралы выше писанными и приложениꙗ царьства ми .... ѡт прочих властель оу помѣнь т......... дрьжить свѧты георгие .... побѣдоносецъ, и вь настоѫщии честныи архимадрити обꙗвлениием сего хрисовоула. понеже да....... царьство ми ходатаꙗ и помощника вь всакых напастех и ратех. а от работникь царьства ми .... посилаемых по вса времена по хорах и по градовѣх .... да не .... севасты ..... кастрофилак, ни прахтори .... ни кнѧзь .... ни топщикаль, ни кипарь, ни комись сь коньми...... страторь...... ни изгор...... град...... подохаторь (походаторь?)......... ни фарь. ни десеткарь пчельни, ни свини............

ни кошарщинѣ......... колокерщинѣ, ни наметка житна ни винна ни мадна, ни....... град ȥидати, ни са....... ни темница вльости, ни орати, ни копати виноградь .... ни жати....... ни вьȥати чловѣкоу сватаго георгиа...... ни мостнинѫ, ни чловѣка .... царьства ми, или кто лоуво бѫде ѡт сѫродникь царьства ми, мола неразори ...... хрисовоула ...... и понавлѣти и потврьждати сь оусрьдиемь .... аще ли се кто ѡбрѣщ.......... (накажде)нием дияволымь прѣстоупити сиа повелѣнїа .... хрисовоула, томоу да есть сѫпер богъ и прѣчистаа ...... его .... и сваты георгие.......... да моу есть сьпостать, ȥде и на страшнѣмь сѫдѣ.................................. лѣто ҂ѕѿ....

Костадинь вь христа бога благовѣрныи царь и самодрьжець блъгаромъ асѣнь.

Na bavlněném papíře, zvetšelá a nečtitelná, v klášteře Chilandárském. — Pro důležitost obsahu, některých slov a rčení v ní, zvláště pak zmínku o listinách od archimandrita Barlaama před cáře Konstantina Asěna vynešených, t. od panovníkův bulharských Romana (968—976), Petra (927—968), Kalojana (1196—1206) a Kalimana (1241—1245), řeckých Diogena (1068—1071), Nicefora (1078—1081), Alexia (1081—1118), Manuele (1143—1180), Theodora (1206—1222), Isáka (1185—1204) a Vatacia (1222—1255), též srbského Štěpána Nemanje (1159—1195), listina tato, ačkoli necelá a porouchaná, tuto se pokládá, aby aspoň tyto její ostatky zachovány byly, kdyby snad přejem Chilandárský na zmar přišel. V jiné písemnosti Ochridské od Michala Palaeologa l. 1273, rovněž zkomolené, připomínají se listiny od Justiniana, Basilia II. (976—1025), Manuele (1143—1170) atd.

Č. XX.

Nápis kněžny Eufemie, vdovy Uglěšovy, dcery Voichny, kesara srbského, vládaře Dramy za Štěpána Dušana), na hedbávném příkrovu těla sv. Lazara cáře srbského zlatem vyšitý.*

Vročení (1389—1392).

Кь красних мира сего вьспиталь се јеси ѡть јуности своје, ѡ нові моученикъ. кнеже лаȥаре, и крѣпка роука господна вь всехь господахь ȥемльнихь крѣпка и славна показа те. господствоваль јесї и ȥемлею ѡтьчьствиа си. и вь всехь благыхь вьȥвеселиль јесї вѣроучение ти христианы, и моужьственимь срдцемь и желанїемь благоустїа изьшьль јесї на ȥмїа и сьпостата божьстьвнихь црькьвь, расоудивь нестрьпимо бити

*) Tak Šafařík sám osobnost Eufemiinu později ustanovil, kdežto ji v prvním vydání kladl za totožnou s Milicí, manželkou cáře Lazara, klášterským jménem řečenou Eugenií (Srov. G. d. serb. Litt. str. 171). Vyd.

срдцоу твоıемоу, зрети христиани ѿтьчьства ти ѡбладаемыимь бити измаилтени, аще ли сего неполоучиши. ѡбагрити се кръвию своıю, и сьвькоупити се сь вои небеснаго цара. тѣм же и двѣ желаеме полоучиль еси, и змїа оубиль еси, и моученıа вѣньць вьсприель еси ѿть бога. и нынıа не вь забвенїе постави вьзлюблıенныа ти чеда, ихже сиреихь ѡставиль есї прѣшьствиıемь твоимь. тебе бо оупразникоу се вь небеснаа веселїа вѣчна, многи скрьби и болѣзни ѡбеıе вьзлюблıенныа ти чеда, и вь мнозѣхь скрбехь житие проваждають. ѡбладаеми бо соуть измаилтени, ї трѣбоуıемь вьсї помощи твоıе. тѣм же молимь се, моли се кь ѡбщемоу владыцѣ ѡ вьзлюблıенихъ ти чедѣхь, и ѡ всехь, иже сь любовию и вѣрою слоужещихь имь. печалеимь бо мнозѣмь сьпрежена соуть вьзлюблıенныа ти чеда. вдоущи бо халѣвь ихь вьздвигоше на нихь кѡвь велиıь, и твоıа блага вь забить поставише, ѡ моучениче. нь аще и прѣшьль еси ѿть житїа сего, скрьби и болѣзни чедь твоихь вѣси, ї ıако моученикь дрьзновение имаши кь господоу. прѣклони колѣне кь вѣнчавшомоу те владыцѣ, просї многолѣтное вь благихь житие вьзлюблıеннымь ти чедомь проводити богооугодно, просї правосланвнѣи вѣрѣ христианстеи неѡскоудно стоıати вь ѿтьчьствїю ти. проси побѣдителю богоу побѣдоу подати вьзлюблıеннымь ти чедомь, кнезоу стефаноу и вльвоу, на невидимие и видимие враги. помощь бо аще приıемь сь богомь, тебѣ похвалоу и благодаренїе вьздамы. сьбери ликь своихь сьбесѣдникь, светихь моученикь, и сь всеми помоли се прославльшомоу те богоу. вьзвѣсти геѡргїю, подвигни димитриа, оубѣди ѳеѡдѡре, поими меркоурїа и прокопїа, и ·м· моученикь севастинскихь неѡстави, вь нихже моучении воюють чеда твоıа вьзлюблıена, кнезь стефань и вльвь. проси подати имь се ѿть бога помощи. приди оубо на помощь нашоу, идеже аще еси. мамона же малаа приношениа призри, и вь многа вьмѣни сїа. не по достоıанїю бо тебѣ похвалоу принесохь, нь по сїлѣ малаго ми разоума. тѣм же и мала вьзмьздıа чаю. нь нетако ти, ѡ мили мои господине и свети моучениче, малоподатливь биль ıеси вь тлѣнныхь и маловѣчныхь, коли паче вь непрѣходимыхь и великыхь, ıаже вьсприıель ıеси ѿть бога. телесно бо странноуıю мене вь странныхь ѡкрьмлıаль ıеси изобилно, нынıа же ѡбоюдоу прошоу, да ѡкрьмиши ме, и да оутишиши боуроу лютоуıю доуше и тѣла моıего.

Ефимїа оусрьдно приносить сїа тебѣ, светы.

V klášteře Vrdníku jináč Ravanici ve Sremsku. Podání připisuje dílo to cářici Milici, ač pohřešku.

ZÁKONNÍK CÁŘE STĚPANA DUŠANA.

Законь благовѣрнаго цара стефана. вь лѣто ·ѕѡнз· индіктіѡнь ·в· вь праздникь вьзнесеніа господьна мѣсеца маіа ·ка·

Сь же законьникь поставлꙗемь ѡть православнаго сьбора нашего, сь прѣѡсвещеннымь патріархѡмь кvрь іѡанникіемь, и вьсеми архіереи и цркьвникы, малими и великыми, и мною благовѣрнымь стефанѡмь, и вьсеми властели царьства ми, малими же и великыми.

Законом же сіимь сложеніа выше:

I. О христіанствѣ.

1. Напрѣжде за христіанство. симь ѡбразѡмь да ѡчистить се христіанство. властеле и прочіи людіе да неженеть се неблагословивши се оу своего архіереа или оу доуховникь. да благословеть се архіереи поставлѥнными.

2. И ни єдинь бракь да невываеть без вѣньчаніа. аще ли боудеть безь благословеніа и оупрошеніа црькве, таковы да разлоучеть се.

II. О доуховнѡмь дльгоу.

3. И за доуховны дльгь вьсакь чловѣкь да имать покиновеніе и послоушаніе кь своемоу архіерею. аще ли кто ѡбрѣщеть се сьгрѣшивь црькви, или прѣстоупивь что любо ѡть сего закона, волею и нехотѣніемь, да покинеть се и исправить црькви. аще ли прѣслоушать, и оудрьжить се ѡть црькви, и невьсхощеть исправити повелѣніа црькви, потѡмь да ѡтлоучить се ѡть црькви.

4. И светителіе да непроклинають христіань за сьгрѣшеніе доуховно. да посилаеть двашти или трищи кь сьгрѣшникомоу. да ѡбличить его: и аще непослоушаеть, и невьсхощеть исправити се заповѣдію доуховною, потѡмь да ѡтлоучить се.

5. И за ересь латиньскоу, кои се соу прѣвратили христіанѣ вь азимьство. да вьзвратеть се вьспеть вь христіанство. аще ли кто ѡбрѣщеть се прѣслоушавь, и невьзвратить се вь христіанство, да каже́ть се по законоу светыхь ѡтьць.

6. И да поставить црькви велика протопопѣ по вьсѣхь трьговѣхь, да вьзвратеть христіаны ѡть ереси латиньскые, кои се боудоуть прѣвратили вь вѣроу латиньскоую. дающе имь заповѣди доуховьныѥ. и да вьзвратить се вьсакы вь христіанство.

7. И попь латиньскы, аще ѡбрѣщеть се прѣвративь христїанина вь вѣроу латиньскоу, да се кажеть по ꙁаконникоу светыхь ѡтьць.

8. И аще ѡбрѣщеть се полоувѣрьць вьꙁьмь христїанкоу, аще вьсхощеть, да крьстить се вь христїанство. аще ли некрьстить се, да моу се вьꙁметь жена и дѣтьца, и да дасть имь дѣль ѡть вьсего имѣнїа, а ѡнь да ѡтженеть се.

9. И кто се ѡбрѣте еретигь живѣ сь христїаны, да се жежеть по ѡбраꙁоу, и прежененть се. кто ли га начнеть таити, и ть да жежеть се.

III. О доуховницѣхь.

10. И светителїе да поставеть доуховнике по вьсѣхь норїахь, по градовѡхь и по селѡхь. и ты доуховници да соуть, иже соуть прїели благословенїе на доуховничьство веꙁати и рѣшити ѡть своихь имь архїереи. и да слоушаеть ихь вьсакь по ꙁаконоу црьковномоу. а ѡныи доуховници, коихь несоуть поставили доуховнике, да иждеnоуть се, и да ихь ведѣвьса црьква по ꙁаконоу.

IV. О соудѣ.

11. И доуховномоу дльгоу воꙁмици да несоудеть. аще ли кто ѡбрѣщеть се ѡть воꙁмикь, соудивь црьковномоу дльгоу, да платить ·т· перперь. тькмо црьковь да соудить.

V. О епископѣхь.

12. И митрополитїе и епископи и игоумени по мытоу да непоставлають се. и ѡтселѣ кто поставить или митрополита или епископа или игоумена по мытоу, да есть проклеть и анаѳема да боудеть. и аще ѡбрѣщеть се кои любо по мытоу ставь, да иꙁврьжета се ѡба ѡть сана, и поставивы и поставлѥнны.

IV. О игоуменѣхь.

13. Игоумени да неиꙁьставлають се беꙁ дѣла ѡть црькви.

14. Игоумени по монастырѣхь да ставеть се добри чловѣци и искоусни, кои хотеть быти строителїе домоу божїю.

15. Игоумени да живоуть вь кїновїахь по ꙁаконоу, свѣть имоуще сь старци.

16. И на тысоущоу коукь да пїтаеть се вь монастырихь ·и· калогıерь.

VII. О калогıерѣхь.

17. И калогıерїе и калогıерице, кои се постриꙁають, та живоуть вь своихь домѡхь, да иꙁганяють се, и да живоуть по монастырѣхь.

18. И калогıерїе, кои се соу постригли топици, иꙁ мѣтохые теꙁи црькве, да неживоуть вь монастыри, нь да идоуть вь инѣ монастыре, да имь се давать дїаконїа. сего ради сице рече се ѡ нихь, живоуще

бо вь монастири, мнозе злобѣ повинни соуть. немогоуть бо вьси оудрьжати естьство, мко недати что любо комоу оть сьродникь и знаемыихь. паче по и сьблазьнь вь братїахь велїа. паричють бо иныхь вь монастыри гости и пришльце. сего ради сице бысть. аще ли кто оть нихь и боудеть вь монастыри, нь ни вь чесомь да боудеть обладаемь, оть ихже хощеть вьзьмь даати, мможе хощеть.

19. Калогіерь, кои сьврьжеть расѣ, да се дрьжить вь тьминици, доидеже обратить се на покаанїе и послоушанїе, и да педенсать се.

VIII. О еретицѣхь, кои телѣса мрьтвыихь жегоуть.

20. И люди, кое сь вльховьствомь изимають из гробовь, та ихь сьжижоуть, този село да платить враждоу, кое този оучинить. и аще боудеть попь на то пришль, да моу се вьзметь поповьство.

21. И кто прода христїанина вь иновѣрноу вѣроу, да моу се роука отсѣче, и езыкь отрѣже.

IX. О црьковныихь людѣхь.

22. Людїе властельцїи, кои сѣдеть по црьковныихь селѣхь и по катоунѣхь, да походи вьсакь кь своемоу господароу.

23. Црьквамь поноса да нѣсть, развѣ кьда грѣдеть вамо царь, тьдази да га дижоуть.

24. И аще обрѣщеть се кои владальць црьковны вьзьмь мыто, да се распнеть.

25. Црьквами да обладаеть господинь царь и патрїархь и логофеть, а инь никто.

26. Црькви вьсе, що се обрѣтають по земли царьства ми, ослободи царьство ми оть вьсѣхь работь, малїихь и великыихь.

27. Црькви царьскые да неподлагають се подь црькви велїе.

28. И по вьсѣхь црьквахь да хранеть се оукозы, како есть записано оть хтиторь. кто ли ихь неоузьхранить оть митрополить, или оть игоумень, да отлоучить се оть сана.

29. И калогіерїе да неживоуть извьнь монастыра.

30. И отселѣ да неоурветь ни едина власа калогіера, или чловѣка црьковна. и кто поткорить сїе при животѣ и по смрьти царьства ми, да нѣсть благословень. нь аще е кто комоу кривь, да прѣть соудомь и правдомь по законоу. аще ли га оурве безь соуда, или комоу заваднть, да плати само седмо.

X. О поповѣхь.

31. И поповѣ баштиници да си имають свою баштинноу землю, и да соу свободни. а иныи поповѣ, кои нѣмаю баштине, да им се дадоу

три нивѣ ζаконите, и да есть вана поповьска свобода. аще ли веше оуζме, оть тезиζемлѥ да работа црьквамь по ζаконоу.

32. Попь кои годѣ оть своега господара ни камо да неотходить. аще ли га господарь неимаеть хранити по ζаконоу, да исповѣсть своемоу архїерею, и архїереи да вьζвѣстить ωномоуи властелиноу, да хранить попа по ζаконоу. да аще ωниζи господарь непослоушаеть епископа, да есть попь свободнь. коуде моу хотѣние. аще ли боудеть попь баштинникь, да га нѣсть вольнь ωтгнати, тькмо да есть свободнь.

XI. О людѣхь црьковныихь.

33. Людїе црьковны, кои дрьжеть црьковнаа села и ζемлю црьковноу, а прогнали соуть люди црьковне или влахе. ωниζи, кои соу раζьгнали люди. да се свежоуть, и да имь се вьζметь ζемлѧ и люде, и да ихь дрьжить црьква, докле скоупѣ люди, кое соу раζьгнали.

34. Црьковны людїе ω вьсакои правдѣ да соудеть се прѣдь своими митрополити и прѣдь епископи и игоумени. и коа соуть ωба чловѣка едне црькве, да соудеть се прѣдь своею црьквїю. аще ли оть двѣю црьквоу боудета два чловѣка, коа се соуде, да имь соудеть ωвѣ црькве.

35. И що соу села црьковнаа и люде црьковны, да негрѣдоу оу неронишнѣ царьства ми, ни на сѣно, ни на ωранїе, ни на виноградь, ни на единоу работоу, ни малоу ни великоу. ωть вьсѣхь работь ωсвободи царьство ми. тькмо да работаю црькви. кто ли се ωбрѣте иζьгнавь метохїю на неронишноу, и прѣслоушна ζаконь царьскы, тьζи властникь да се расне и накажеть.

XII. И сꙗще о игоумєнєхь.

36. И прѣдаде царьство ми игоуменωмь црькви, да ωбладають вьсѣмь имѣнїемь монастырскымь, и коньми и ωвцами и инѣмь вьсѣмь. ω вьсѣмь да соу волни, що є прилично по поути и правдѣ, и како пишеть хрисоволь светыхь хтиторь.

37. И да оуставеть по црьквахь ζаконь кїновїискїи калогиерωмь вь монастырехь, противоу како есть кои монастырь.

38. И еζарьси коζмищи да несоуть. да ихь непосилають митрополитїе по поповѣхь, раζвѣ да посилають митрополитїе калогиера самодроугога по поповѣхь, да исправить доуховно, и доходьвь црьковны да вьζметь ωть поповь, кои есть ωть баштине.

XIII. О хрисовоулиехь.

39. И вьси хрисовоули и простагме, що есть комоу сьтворило царьство ми, и что вьсхощеть комоу сьтворити, и теζи баштинѣ да соу тврьде ꙗкоже и прьвїихь правовѣрныихь царь. и да соуть волни

нními, или подь црьковь дати, или за доушоу ѡтдати, или продати комоу любо.

XIV. О властелѣхь оумрьшихь.

40. Кои властелинь имать дѣтьцоу, или неимать, и оумреть, и по нѥгове смрьти баштина поуста ѡстанеть, аще се ѡбрѣщеть ѡть нѥгова рода до третїего братоучеда, ть да имать ѥгокоу баштиноу.

41. И баштине вьсе да соуть свободне ѡть вьсѣхь работь и поданькь царьства ми, разкѣ да давають коне, и воискоу да воюють по законоу.

42. И да нѣсть волнь господинь царь или краль или госпожда царица никомоу оузети баштине по силѣ, ни коупити ни замѣнити, разкѣ аще си кто сам полюби.

43. И властеле и ины людїе, кои имають црькви баштинные вь своихь баштинахь, да нѣсть вольнь господинь царь ни патрїархь ни инь светитель тези црькви подь келїю подложити црьковь, разкѣ да си е волнь баштиникь, да си поставить своега калогиера. и да га приведе кь светителю, да га благословить светитель, оу чїеи боудеть енорїи. и да ѡблада светитель оу тоизи црькви доуховнымь дѣлωмь.

44. И властелинь, кои се ѡбрѣщеть подложивь свою црьковь подь дроугоу црьковь, векие да неѡбладаеть црьковїю тою.

XV. О псости.

45. Властелинь, кои ѡпсоуе и ѡсрамоти властелинуицоу, да плати ·р· перпер. и властелинуиць, аще ѡпсоуеть властелина, да платить ·р· перьпер, и да се бїеть стапи.

46. И аще властелинь или властелиниць ѡпсоуе себра, да плати ·р· перпер. аще ли себрь ѡпсоуе властелина или властелиницоу, да платить ·р· перьпер, и да се ѡсмоудить.

XVI. О насиловании.

47. Аще кои властелинь вьзьметь владикоу по силѣ, да моу се ѡбѣ роуцѣ отсѣкоуть и нось ѡтрѣжеть. аще ли себрь вьзметь владикоу по силѣ, да се ѡбѣсить. аще ли свою дроугоу вьзметь по силѣ, да моу се ѡбѣ роуцѣ отсѣкоуть, и нось оурѣжеть.

XVII. О невѣрѣ.

48. За невѣроу, за вьсако сьгрѣшенїе, брать за брата или ѡтьць за сына, родимь за родима. кто соуть ѡтдѣлени ѡть ѡного вь своихь домωхь, кои есть несьгрѣшиль, ть да неплатить ничто, разкѣ ѡнь, кои есть сьгрѣшиль, тогова и домь да платить.

49. Властелинь вечерь да непоꙁиваеть се. раꙁвѣ да поꙁиваеть се прѣжде ѡбѣда, да моу се прѣжде приповѣда. и кто боудеть поꙁвань прѣжде ѡбѣда сь приставѡмь, и непрїидеть на ѡбѣдь. да есть кривь, и прѣстои властелиноу ·ѕ· воловь.

50. Кьда прїидеть властелинь с воиске вь домь, или кои любо воиникь, аще га кто поꙁоветь на соудь, да прѣбоудеть вь домоу ·г· неделие, потомь да гредеть на соудь.

51. Властеле велицїи да поꙁивають се с книгомь соудїиномь а прочїи сь печатїю.

XVIII. О ꙁлобѣ.

52. Аще кто оумрѣть, а имать едино село оу жоупѣ или междоу жоупами, що се ꙁло оучини томоуꙁи селоу пожегомь или чимь любо, ѡномоуꙁи селоу вьсоу тоуꙁи ꙁлобоу да плати ѡколина.

XIX. О прони.

53. Пронїю да нѣсть вольнь никто продати ни коупити, кто неимать баштине. ѡть пронїарьске ꙁемлие да нѣсть волнь никто подложити подь цркьвь. аще ли подложить, да нѣсть тврьдо.

XX. О кефалїахь.

54. Кефалїе, що соу по градовѡхь, да оуꙁимають свои доходькь ꙁаконѡмь, и да им се продавать жито и вино и месо ꙁа динарь, що иномоу ꙁа два. нь гражданинь тоꙁи да моу продава, а инь никто.

XXI. О сиротахь.

55. Сирота боудѣлница да есть свободна. такожде ꙗко и понь.

XXII. О прѣнїи соуда.

56. Братеница, кои соу ꙁаедно оу едиои коущи, аще ихь кто поꙁове на домоу, кои прїидеть ѡть ихь, тьꙁи да ѡтпира. аще ли га ѡбрѣте на царевоу двороу или соудїиноу, да прїидеть и речеть: дати ꙗ брата старѣега на соудь, да га дасть, а силѣ да моу нѣсть ѡтпирати.

XXIII. О отроцѣхь и неропсѣхь.

57. Отроци и неропси, кои сѣде ꙁаедно оу едиѡмь селоу, всакаа плата, коꙗ приходи, да плакꙗю вьси ꙁаедно на люди. како платоу плакꙗю, и работоу работаю, такоꙁи и ꙁемлю да дрьжеть.

XXIV. О ꙁаконоу.

58. Неропхѡмь ꙁаконь по вьсе ꙁемли. вь недели да работаю два дни пронїароу, и да моу дава оу годищоу перпероу царевоу, и ꙁаманицѡмь да моу коси сѣна дьнь едииь и винограда дьнь едииь, а кто неимать винограда, а ѡни да моу работаю ине работе дьнь. и що оуработа неропхь, тоꙁи вьсе да стежить, а ино прѣꙁь ꙁаконь ищо да моу се неоуꙁметь.

59. И кто се ѡбрѣте оу єдинои коущи, или братеищи, или ѡтьць ѡть сыновь, или инь кто ѡтдѣлень хлѣбомь и иманїємь, аще боудеть на єдиномь ѡгнищи, а темꙁи ѡтдѣлюєнь, да работа ꙗко и ины малїи людїє.

60. И кто ꙁло оучинить, брать или сынь или родимь, кои соу оу єдинои коущи, вьсе да плати господарь коущины, или да дасть, кои є ꙁло оучиниль.

XXV. О сьбороу себрокоу.

61. Себрова сьбора да нѣсть. кто ли се ѡбрѣщеть сьборникь, да моу се оуши оурѣжита, и да се ѡсмоудеть подкоусїє.

62. Сирота, коꙗ нѣсть ꙗка прѣсти или ѡтнирати, да дае прьца, кои кє ѡтнирати ꙁа ню.

XXVI. О паши.

63. Село сь селомь да пасе, коудє єдно село тоудє и дроуго, развѣ ꙁабѣль ꙁаконитихь и ликадь да непасеть никто.

64. Жоупа жоупѣ да непопасеть добитькомь ничїо. аще ли се ѡбрѣщеть єдино село оу ѡнои ꙁи жоупѣ, оу кога годе властелина, или єсть царьстка ми или єсть црьковно село, или властелинчиць, ѡномоу ꙁи селоу никто да неꙁабранить пасти, да пасе коудѣ и жоупа.

XXVII. Ꙁа попашоу.

65. Аще кто попасеть жито или виноградь или ликадоу грѣхомь, тоуꙁи попашоу да плати, що рекоуть доушьници, кои цѣне. аще ли нахвалицомь попасе, да платить попашоу и ·ѕ· воловь.

XXVIII. Ꙁа потькоу.

66. Потька междоу сельми ·и· перперь, а влахомь и арбанасомь ·р· перперь. и теꙁи потьке цароу половина а господароу половина, чїє боудє село.

XXIX. О прѣпїи соуда.

67. О ꙁемли и ѡ людехь црьковныихь, що имаю с кымь соудь црькви, аще кто иꙁнесеть милостноу книгоу, или рече: милостиника имамь, оу тоиꙁи книꙁѣ и оу томꙁи милостникоу ничїо да нѣсть, разкѣ да се соудє по ꙁаконоу црьковномь и царскомь, нь да оупросеть цара.

XXX. О мегахь.

68. А ꙁа мегіє ꙁемли, що се потвараю села междоу собомь, да ище соудомь ѡть светаго кралꙗ, кьда се є прѣставиль. аще кто дасть милость царевоу, и речеть: дальмї є господинь царь, како єсть дрьжаль мои дроугь прѣжде мене. аще дасть милость царевоу, да боудеть тако, да си дрьжить, ѡсвень црьковнаго.

5*

XXXI. За мегїе селскыѥ.

69. А за мегїе селскые, да дадоуть ѡбои, кои щоу. свѣдоке, ѡнь половиноу а ѡнь половиноу по законоу. да коуде рѣкоуть свѣдоци, тако да есть.

XXXII. О планинахь.

70. Планинѣ, що соу по земли царьства ми, що соу планинѣ царевѣ, да соу царевѣ, а црькoвне црьквамь, а властельске властелѡмь.

XXXIII. О власѣхь и арбанасѣхь.

71. Где прѣстои влахь или арбанасинь на селѣ, на томзи селѣ да нестанеть дроугы, за нимь греде. аще ли по силѣ станеть, да платить потькоу, и що е испасль.

XXXIV. О блоуческои рѣчи.

72. И кто рече блоучьскоу речь, аще боудеть властелинь, да платить ·р· перперь, аще ли себрь, да платить ·ві· перперь, и да се біеть станїемь.

XXXV. О оубїиствѣ.

73. Кто нѣсть пришль нахвалницомь по силѣ, и сътвориль оубїиство, да платить ·т· перпер. аще ли боудеть пришьль нахвалницомь, да моу се ѡбѣ роуцѣ ѿсѣкоуть.

74. И где се ѡбрѣщеть оубїиство, ѡнзи, кои боудеть зарькаль кои, да есть крикь, аще се оубїе.

XXXVI. О емстѣ.

75. Аще се пре властеле, кто се оу що оупри, да дава емце.

XXXVII. О позванїю.

76. Кто позове кривца прѣдь соудїе, позвавь и непоидеть на соудь, нь ѡжидаеть вь домоу, ѡнзи, кои есть позвань, прїидеть на рокь прѣдь соудїе, и ѿстои се по законоу, тьзи да есть прость ѿть тогаи дльга, за кои е биль позвань.

XXXVIII. О залогахь.

77. Залоге, коуде се ѡбрѣтають, да се ѿкоупоують.

XXXIX. О прѣпїи.

78. Аще се прїпта два, и аще речеть єдинь ѿть нихь: имамь пристава здѣ на двороу царевоу, или на соудїиноу, да га дасть. аще ли га необрѣщеть, вь ть чась да прїидеть на соудь, и да речеть: необрѣтохь пристава. аще есть на ѡбѣдѣ, да моу есть рокь на вечери, да го дасть за ютра на ѡбѣдѣ. аще ли га боуде ѿслаль царь или соудїа, того пристава, да нѣсть крикь ѡнзи, коиио га даеть. да моу поставить рокь, докле ѡнзи пристакь прїидеть, да га дасть прѣдь соудїами.

XL. О познанїи лица.

79. Аще кто познаеть лице подь чловѣкомь, а боудеть вь горѣ и вь поустоши, да га поведеть вь припрьвние село и зароучи селоу, и позоветь, да га дадоу прѣдь соудїє. що покажеть соудь, да плати село този.

XLI. О провожденїи чловѣка.

80. Кто проводить дроужинега чловѣка вь тоуждоу землю, да моу га дасть самоседмога.

XLII. О оубїйствѣ.

81. Аще оубїє властелинь себра оу градоу или оу жоупѣ или оу катоуноу, да плати тысоущоу перьпер. аще ли себрь властелина оубїеть, да моу се ѡбѣ роуцѣ ѿсѣкоуть, и да плати ·т· перперь.

XLIII. О псости.

82. Аще кто опсоуеть светителѩ или калогѥра или попа, да плати ·р· перьперь.

XLIV. О оубїйствѣ.

83. Кто се ѡбрѣте оубивь светителѩ или калогѥра или попа, да се тьзи оубїеть и ѡбѣсить.

84. Кто се ѡбрѣте оубивь ѡтца или матерь или брата или чедо свое, да се тьзи оубїица иждежеть на ѡгни.

XLV. О скоубежи.

85. Кто се ѡбрѣте ѡскоубь брадоу властелиноу или доброу чловѣкоу, да моу се роука ѿсѣчеть.

86. Аще се ѡскоубоуть два себра, да есть мехоскоубина ·ѕ· перперь.

XLVI. О запалѥнїи.

87. Аще кто оужежеть коукю или гоумно или сламоу или сѣно по инзме комоу, да сьжегоуть его ѡгнѥмь. аще ли се ненаиде, да га дасть този село. аще ли недасть, да плати този село, що би пожегы платиль.

88. Аще ли кто оужежеть извнь села гоумно или сѣно, да плати ѡколина, или да дасть вьжегьшаго.

XLVII. О наездѣ.

89. Силѣ да нѣсть никомоу ни за єдинь дльгь вь земли царьскои. аще ли кого ѡбрѣте наезда или сила похвалиа, ѡнизи кони наездны вьси да се вьзмоуть, половина цароу а половина ѡномоуи, на кога соу наѩхали. и чловѣци наѩхалци да прїимоуть казнь, како пишеть вь законѣ светихь ѡтьць, вь градскыхь гранахь, да моучеть се ıако и волны оубїица.

XLVIII. О оуꙁданїи.

90. Оуꙁданїа да нѣсть никомоу ни вь чесомь. кто ли се поуꙁдал ꙁа що. да платить само седмо.

XLIX. О соудѣ.

91. Аще соу ѡтроци, да се соудеть прѣдь своими господари, како любеть, ꙁа свое дльгове. а ꙁа царевѣ да гредоуть прѣдь соудїе: ꙁа крьвь, ꙁа враждоу, ꙁа тати, ꙁа хоусарѣ и ꙁа прѣсиль людскыи.

L. О поꙁиванїи.

92. И да се ненаведе приставь на женоу. егда нѣсть моужа ее вь домоу, ни да се поꙁива жена беꙁ моужа, нь да си дасть жена моужоу глась, да гредеть на соудь. вь томꙁи моужь да нѣсть кривь, докле моу непрїидеть глась.

LI. О книгахь царсвѣхь.

93. Книге цареве, кое се приносе прѣдь соудїе ꙁа що любо, та ихь поткара ꙁаконникь царевь, що е ꙁаписаль царь комоу любо книгоу, ѡнеꙁи книге, кое поткорить соудь, теꙁи книге да вьꙁмоуть соудїе, и да ихь принесоуть прѣдь цара.

LII. Ꙁа ѡтбои.

94. Кто се ѡбрѣте ѡтбивь соудїина посльника или пристава, да се плѣнить, а вьсе да моу се вьꙁметь, що има.

LIII. О иꙁданїи.

95. И ѡ иꙁдаве сице да боудеть. иꙁдава ѡть ꙁемлїе приставоу ·г· перьпере, ѡть села ·г· перьпере, ѡть маниа .г· перпере, ѡть жоупѣ ѡть вьсакого села ·г· перпере, ѡть града конь и свитѣ, ѡть винограда ·г· перпере, ѡть конꙗ перпера, ѡть кобилѣ ·ѕ· динари, ѡть говедета ·д· динари, ѡть брава ·в· динара.

LIV. О соудїахь.

96. Соудїе, коуде гредоу по ꙁемли царевѣ и своеи ѡбласти, да нѣсть волнь вьꙁети ѡброка по силѣ, ни ино что любо, раꙁвѣ поклона, що моу кто поклони ѡть своего хотѣнїа.

97. Аще се кто ѡбрѣщеть соудїю ѡсрамотивь, аще боудеть властелинь, да моу се вьсе вьꙁметь, аще ли село, да се распеть и плѣнить.

LV. О соужнѥхь.

98. Кои чловѣкь оутече иꙁь соужьньства, сь чїимь прїидеть на дворь царевь, или есть чловѣкь царевь или црьковны или властельскы, с темꙁи да е свободнь. а що есть ѡтбѣгль оу тогаи чловѣка, комоу есть оутекль, тоꙁи да есть, комоу есть оутекль.

99. Кои се соужнь дрьжить вь дворѣ црьковномь. та оутече оу царскоу полатоу, да есть свободнь. та кои соужнь оутече на дворь патрïарховь, да есть свободнь.

LVI. О людѣхь властельскыихь.

100. Людïе, кои се враћаю иѕь тоугіе ѕемлѥ вь ѕемлю цареву, кто боуде побѣгль ѡть емьства, ѡниѕи емци, които соу по томоу чловѣкоу, нищо да неплаћають.

101. И кто есть чïега чловѣка прïель иѕь тоугіе ѕемлѥ, а ѡнь е побѣгль ѡть своега господара ѡть соуда, аще дасть книгоу цареву милостьноу, да се непотворить. аще ли недасть милости, да моу га врати. чïи боудеть.

LVII. О ѡбрѣтели.

102. Кто що нагіе оу царевѣ ѕемли, да невьѕметь, та речеть: вратити ю. аще кто що поѕна, та похвати или вьѕме, да плати ѧко и тать и хоусарь. аще нагіе оу тоужден ѕемли на консцѣ, да веде и несе прѣдь цара и воеводы.

LVIII. О трьгоу.

103. Трьговци, кои греде по цареви ѕемли, да не волнь никои властелинь, никои любо чловѣкь ѕабавити по силѣ или ѕаграбити коуплю, а динаре моу силѡмь навркї. кто се ѡбрѣте силѡмь растоварнвь или раѕбалавь, да плати ·ф· перперь.

104. Скрьлата и мале и велике коуплѥ потрѣбнѣ трьговци да гредоу беѕь ѕабаве по ѕемли царевѣ, да продаю и коупоую, како моу трьгь доноси.

105. Царининкь царевь да нѣсть волнь ѕабавити или ѕадрьжати трьговца, да моу коуплю кою продасть оу веѕьцѣнïе. Колио да проходы вьсакы по трьговѣхь, и волѥю да си походить сь своѥю коуплѥю.

106. Аще ли властелинь ѕадрьжить трьговца, да платить ·т· перперь. аще ли га царининкь ѕадрьжить, да плати ·т· перперь.

LIX. О приселицахь.

107. Градовомь да нѣсть приселице, раѕвѣ кто догіе, да доходи кь станꙗниноу, или маль или велнкь, да греде кь станꙗниноу, да моу прѣдаа конь и стань вьсь, да га сьблюде станꙗнинь сь вьсѣмь. и кьда си поиде ѡниѕи гость, да моу прѣда станꙗнинь вьсе, що моу боуде прïель, аще моу боудеть що погиноуло, вьсе да моу плати.

108. Градьскаа ѕемлꙗ, що есть ѡколо, що се нагіе и хоуси или оукраде, да плати вьсе тоѕи ѡколина.

LX. О зидании града.

109. И где се градь ωборить или коула. да га направе граждане того града, и жоупа, що есть прѣдѣль того града.

LXI. О консщѣхь.

110. На вьсакои консщѣ да ωбладають воеводѣ колико и царь що повелѣвають. да нихь слоуша вьсакь. аще ли кто прѣслоуша, да имь есть този ωсоуждение, кое и ωнемзи. кои би цара прѣслоушали. и соудове мали и велици, кои соу на консщѣ, да имь соудѣ воеводѣ. а инь никто.

111. Црьковь кто ωбори на консщѣ, да се оубїеть или ωбѣсить.

LXII. О свадѣ.

112. На консщѣ свадѣ да нѣсть. аще ли се свадита два. да се бїета. а инь никто ωть конникь да имь непоможеть на порьвицоу. аще ли кто потече, и поможеть на порьвицоу, да се важоуть, роуцѣ да имь се ωтсѣкоуть.

LXIII. О поклисарѣхь.

113. Поклисарь, що греде изь тоуїе земле вь цароу, или ωть господина цара вь своемоу господиноу, где приходить, оу чїе любо село, да моу чинить чьсть, да моу е вьсега доволно. нь да ωбѣдоуе или вечера, и да греде на прѣдь оу ина села.

LXIV. О записании книгь.

114. И що запише господинь царь бащиноу, комоу запише село оу бащиноу, да есть логофетоу ·л· перперь за хрисовоуль, а комоу жоупоу, ωть вьсакога села по ·л· перперь, а дїакоу за писание ·ѕ· перперь.

LXV. О конскахь.

115. Конска, коіа греде по земли царевѣ, где падне оу коемь селоу, дроугаа по ωнои идоукї да непадне оу томзи селоу.

ВЬ ЛѢТО ·҂ЅѠЗВ· ИНЬДИКТЇѠНЬ СЕДМЇИ.

LXVI. (О книгахь царевыихь.)

116. Книга царева да се непрѣслоуша, где приходи, или вь госпожди царици или вь кралю или вь властелωмь великїимь и малимь и вьсакомоу чловѣкоу. никто да непрѣслоушать, що пишеть книга царева. аще или боудеть такова книга, що неможеть ωнзи сьврьшити, или неимать да дасть, вь ть чась да греде ωпеть с книгωмь вь цароу, да ωповѣда цароу.

LXVII. О хрисовоулиехь.

117. Хрисовоули цареви, що соу оучинени градовωмь царевωмь, що имь пише, да имь нѣсть волнь потворити ни господинь царь, ни инь кто. да соу хрисовоули тврьди царьсцїи.

LXVIII. О лъжномь писанїи.

118. Аще се ωбрѣщеть оу чїемь хрисовоули слово лъжно прѣписано, и ωбрѣщоуть се словеса потворена, и рѣчи прѣлаганѣ на ино, що нѣсть повелѣль царь, да се тизи хрисовоули раздѣроу, а ωнзи вскїе да неимать бащине.

LXIX. (О неропсѣхь.)

119. Неропхωмь вь земли царевѣ да нѣсть вольнь ни единь господарь прѣзь законь ничто сьтворити, развѣ что есть царь записаль вь законницѣ. този да моу работа и дава. аще ли моу оучини що беззаконно, повелѣва господинь царь, да есть вольнь вьсакы неропьхь сь своимь господарωмь, или сь царемь или сь госпождею царицею или сь црьквїю или сь властели царевеми или с кымь любо. да га нѣсть вольнь никтози задрьжати ωть соуда царева, развѣ да моу соудїе соуде по правдѣ. а аще оупрїи неропьхь господара, да га оуемчїи соудїа царевь, како да плати господарь вьсе неропхоу на рокь. и по тωмь да нѣсть вольнь ωнзи господарь никое зло оучинити неропхоу.

LXX. О прѣветїи тоуждаго чловѣка.

120. Повелѣнїе царьскω. никто ничїега чловѣка да непрїиметь, ни царь ни царица ни црьква ни властелинь, ни прочїи кто любо чловѣкь да непрїиметь ничїега чловѣка безь книге царевѣ. такози да се кажеть кто любо како невѣрныкь.

121. Також де и трьговѣ и кнезовѣ и по градовѣхь, чїега чловѣка прїимоуть, темжде ωбразωмь да се кажоуть и ωтдадоуть.

LXXI. О хоусарѣхь.

122. И аще се ωбрѣщеть хоусарь ωньдь прѣзь дрьжавоу краищника, и плѣнить гдѣ годѣ, и ωпеть се вратить сь плѣнωмь, да плакїа краищникь само седмо.

LXXII. О татѣхь и хоусарѣхь.

123. Повелѣнїе царьскω. по вьсѣхь землахь и по градовωхь и по жоупахь и по краищехь хоусара и тата да нѣсть ни оу чїемь прѣдѣлоу. и сїимь ωбразωмь да оумалить се татьба и хоусарьство. оу коимь се селѣ ωбрѣщеть тать или хоусарь, този село да се расне, а хоусарь да се ωбѣсить стрьмоглавь, а тать да се ωслѣпить, и господарь села того да се доведеть свезань кь цароу, да плакїа вьсе, що е оучиниль тать и хоусарь ωть испрьва, и пакы да се кажеть іако тать и хоусарь.

124. Такожде и кнезовѣ и прѣмикїрїе и владальци и прѣстанници и челници, кои се ωбрѣтають сели и катоуни ωбладающе, тизи вьси

да се кажоуть ѡбраꙁѡмь вꙑше писаннꙑмь, аще се ѡбрѣщеть оу нихь тать или хоусарь.

125. Аще ли соу владалци ѡповѣдали господарємь, и господаріє се непосвѣдили, да се тиꙁи господаріє кажоуть како хоусарь и тать.

126. Сїимь ѡбраꙁѡмь да се кажеть тать и хоусарь ѡбличны, и такоꙁи вь ѡбличеніє. аще се що годѣ лицемь оухватить оу нихь. или аще се оухвати оу хоусѣ или оу крагї, или ихь прѣдадоу жоупѣ или селѡмь, или господаріє или властелѣ, кои соу надь ними, како есть вꙑше оуписано, тиꙁи хоусаріє и татїє да се непомилоую, нь да се ѡслѣпе или ѡбѣсе.

127. И аще кто пошле соудѡмь хоусара и тата, а нескоудеть ѡбличенїа, да имь есть ѡправданїє желѣꙁо, що є положиль царь, да го вьꙁимлють оу вратѣхь црькоcнихь ѡть ѡгнıа, и да га поставить на светои трапеꙁѣ.

LXXIII. О соудїахь.

128. Соудїє, кое есть царь положиль ꙁемли соудити, аще пишоуть ꙁа що любо, ꙁа хоусарѣ и тати, или ꙁа кое любо ѡправданїє соудьбно, та прѣслоуша книгоу соудїє царева или црькка, или властелинь или кто любо чловѣкь вь ꙁемли царевѣ, тиꙁи вьси да се ѡсоуде, ꙗко и прѣслоушници цареви.

LXXIV. О поротѣ.

129. Повелѣнїє царьско. ѡть нꙑнѣ да есть порота и ꙁа много и ꙁа мало. ꙁа велико дѣло да соу ·кд· поротьци, а ꙁа помьнии дьлгь ·ві· поротьць, а ꙁа мало дѣло ·ѕ· поротьць. и тиꙁи поротьци да несоу вольни оумирити никога, раꙁвѣ да ѡправе, или да ѡкриве. и да есть вьсака порота вь црькви, и попь вь риꙁахь да ихь ꙁакльнеть. и оу поротѣ камо се векы кльноу, и кога векы ѡправе, тиꙁи да соу вѣровани.

130. Како есть быль ꙁаконь оу дѣда царева, оу светаго краліа, да соу велїимь властелѡмь велїи властелѣ поротьци, а срѣдними людемь противоу ихь дроужина, а проуїимь ихь дроужина да соу поротьци.

PŘÍDAVKY.

(Z rukopisu Rakoveckého l. 1700.)

A. VSTAVKY.

LXXV. Ѡ еретицѣхъ.

131. Магїиникь и ѡтровьники, кои се наиде ѡбличьно, да се скаже по ȥаконоу светыихъ ѡтьць. (po č. 9.)

LXXVI. Ѡ людехъ црьковьныихъ.

132. И ѡтсадь напрѣдь ждрѣбьци и кони да се недаваю по црьквахъ ни по црьковнихъ селѣхъ оу храноу. (po č. 38.)

LXXVII. Ѡ бащинахъ, коемоу властелиноу да господинъ царь.

133. Властелѣ и властеличици, иже се ѡбрѣтаю оу дрьжаве моеи, срьбли и грьци, що ѥсть комоу дато имь прѣ дрьжаве моеи оу бащиноу оу хрисоволи, и дрьже до дьньсь, до сїего сьбора, те бащине да соу тврьде. (před č. 39.)

LXXVIII. Ѡ ѡтроцѣхъ.

134. И ѡтроке, что имаю властеле, да имь соу оу бащиноу, и ныихъ дѣца оу бащиноу вѣчьноу да соу, а ѡтрокь оу правию да се неда никогда. (po č. 42.)

135. И ѡтроке, что имаю властели, да ихъ имаю оу бащиноу. ако прости емоу властелинь или жена его или сынь его, то да ѥсть свободно а ино ничьто. (tamže.)

LXXIX. Ѥще ѡ оумирающїихъ властелѥхъ.

136. Каде оумрѣ властелина, конь добьрь и ѡроужїе да се да цароу, а свита велика бисерьна и ȥлати поꙗсь да оуȥьме сынь его, и да моу царь неоуȥьме. ако ли нема сына а има дьщьрь, да има дьщи оуȥети или продати или ѡтдати свободьно. (před č. 45.)

LXXX. Ѡ властелѣхъ, кои дрьже краище ȥемли.

137. Властелѥ, кои краища дрьже, коꙗ воиска ѡть тоудоу мине и плени ȥемьлю цареву, паки приде ѡпеть на нихъ ȥемьлю, ты властели вьсе да плате, прѣко кое дрьжаве прѣиде. (po č. 46.)

LXXXI. Ѡ дворанехъ. -

138. И кто прѣда сына или брата оу дворь царевь, и оупроси га царь: ели вѣрьнь? и рече ты: вѣроуи, колико мене. ако кое ȥло оучини, да платимь ꙗ, кои самь га даѡ. ако ли тако има творити, како дворе оу полате царевѣ, что сьгрѣши, да плати самь. (před č. 48.)

LXXXII. Ѡ прѣселѣнїи властелинь.

139. Кои с властелинь на прѣселици комоу коимь низмомь кое ꙁло оучини, ꙁемли плѣномь, илїи коукїе пожеже, или кое ꙁло сьтвори, да моу се та дрьжава оуꙁьме а ина недасть. (před č. 52)

LXXXIII. Ѡ продании чюжди.

140. Да нѣсть волни никто продати чюжде ни коупити. во доиде на дворь царевь, да се свакомоу оучини правьда, раꙁвѣ ѡнога, чие боуде. (po č. 52.)

LXXXIV. Ѡ книгахь милостныхь.

141. Где се иꙁнесоу две книге царске ꙁаедьно ꙁа ꙁемьлю, кто е сьдрьжалѡ до сїега доба сьборьнаго, того да iесть, а милость да се непотвори. (po č. 71.)

142. Соудьби ине да нѣсть ꙁа котьль, ни ѡправе нико. кто се ѡправи, да недава соудїамь ѡправе. роуке на соудоу да вема и ѡвадани̇а и даве, тькьмо да се соуде по ꙁаконоу. (tamže.)

LXXXV. Ѡ поꙁнани лицемь.

143. И ако ли кто що оухвати оудавлıено или оукрадено лицемь, или силомь оуꙁето боуде, вьсакы ѡ томь да да сводь. ако ли кто коупи где любо, или оу ꙁемли цареви, или оу инои ꙁемли, виноу да дасть сводь. ако ли неда свода, да плати по ꙁаконоу. (po č. 79.)

LXXXVI. Ѡ дворанехь.

144. Дворане властельсцїи, ако оучини кое ꙁло ѡть нихь, кто боуде пропинаревикь, да га ѡправе ѡчина дроужина воротомь. ако ли iесть себьрь, да хвати оу котьль. (po č. 93.)

LXXXVII. Ѡ людехь, кои се врате не тоуждe ꙁемлıе.

145. Що iесть комоу дошьло оу цареву ꙁемьлю, или иꙁ града или иꙁ жоупе кое, до прїетїа господина цара, докле небило царево, нь iесть било иного господара, ѡть тога врѣмена, що iесть чловѣкь или ина правьда, да се неище. аще боуде дошьло по прїети господина цара, то да се ище, рекьше, каде iе била раꙁьмерница, а небила ꙁемьлıа царевїи и градове. (po č. 101.)

LXXXVIII. Ѡ сасехь.

146. По трьговихь, що соу боуде посѣкли саси горѣ до сьцевьго сьбора, тоу ꙁемьлю да имаюуть. ако соу коемоу властелиноу бес правде оуꙁели ꙁемьлю, да се соуде сь нимь властели ꙁаконикомь царевїимь. а ѡть садь напрѣдь сасинь да несече. а що посѣче, ѡноу ꙁемьлю да нетежи, ни люди да несели. ни властелинь люди да несели: тькьмо да стои поуста, да расте гора. (po č. 106.)

147. Никто да незабрани сасиноу горе. колико ѥсть кола трьгоу, толико да сѣче. (tamže.)

LXXXIX. Ѡ грьцехь.

148. Градове грьчасціи, кого е примио господинь царь, что имь ѥсть оучиниѡ хрисовоуле и простагме, что имаю и дрьже до свщенаго сьбора, то да ѥсть тврьдо, и да имь се неоузьме ницію. (tamže.)

CX. Ѡ царьскыхь работахь.

149. Господинь царь кьде име сына женити или крьстити, и боуде емоу дворь чинити воукіе, вьсакы да поможе маль и великь. (po č. 109.)

150. Цара вьсакы да прати, боуде камо поиде, градь вьсакы до жоупе, и жоупа до жоупе, и пакы жоупа до града. (tamže.)

XCI. Ѡ воискахь.

151. Що во коупи ωть плѣна ис тоуждe ꙁемьлѥ, что боуде плѣнено по царевои ꙁемьли, да ѥсть вольнь коупити ωть тога плѣна колико оу чюждеи. ако ли га кто поткори и рели: то е мое, да га ωправи порота по ꙁаконоу, ере ѥсть коупиль оу тоуждои ꙁемьли, а не моу ни гать ни продавьць ни вѣстьникь. тако да има како свое. (po č. 112.)

XCII. Ѡ властелехь, кои ꙁатирають дрьжавоу своую.

152. Властеломь и властелиюнкωмь, коимь ѥсть даω царь ꙁемьлю и градове, ако се кто ωть нихь паге ωплѣникь село или градь или любо что кроме волѥ цареве, что моу ѥсть даω на сьбороу, да моу се оуꙁьме дрьжава, и таи, кои е строиль, да вьсе плати ωть себе и ωть своега дома, и да се каже како прѣбѣгльць. (po č. 118.)

XCIII. Ѡ мероисехь ꙁаконь.

153. Людіе, кои имаю своую баштиноу ꙁемьлю и виноградь и коуплѥниціе, да соу вольны ωть своихь виноградь и ωть ꙁемьли баштине оу цркавю ωтдати или цркви подложити. а виноу да есть работьникь на томь мѣсте ωномоу господароу, чіе боуде село. ако ли небоуде работьника ωномоу господароу, чіе боуде село, да ѥсть вольнь оуꙁети ωнаи виноградь. (po č. 119.)

XCIV. Ѡ гоусарехь ꙁаконь.

154. Ако ли се ωбрѣте властелинь или властелиюнкь побѣгльць, или инь кто любо оу царевои ꙁемьли, пакы оустаноу на граблѥніе ωколна села на еговоу коукю и на еговь добитькь, что есть ωставиω, ты люди, кои то оучине, да се каже како и невѣрьници цареви. (po č. 122.)

B. PŘÍSPOREK.

XCV. Ѡ соудіахь, како подобасть соудь прави имати.

155. Иновѣрьцемь и трьговьцемь да соу пороти половина срьбли, а половина иниа дроужина, по ꙁаконоу царевомоу. (po č. 150.)

156. Кои се соудїе вльноу, тьи ѡправе ѡного по ȥаконоу. и аке се по томь ѡправе ѡбрѣте ѡбличенїе истино оу ѡного, кога соу ѡправили соудїе, да оуȥьме царь на тѣхь соудїахь враждоу по тисоуща перперь. а по томь да нисоу техь соудїе вѣрованє, ни да се кто ѡть нихь ни моужи ни жени.

XCVI. Ѡ присєлицахь.

157. И ѡть садъ напрѣдь да нѣсть присєлицє, ни слѣда нища, разьвѣ ако се слоучи велика властелина стѣгоноше оу жоупи, и поимаа властелина, кои дрьже дрьжавоу на се, и немаю оумєсє никое междоу собою и междоу своюмь дрьжавомь, ти да наимо.

158. На ȥємьли царскои, рекьше на меропьшинахь, да неоуȥимаю властеле присєлицє, или иноу кою платоу, развѣ да плате ѡть коуќє.

XCVII. Ѡ стражахь.

159. Где се ѡбрѣтаю жоупе смесне. села црьковна или царева или властельска, и небоуде на тои жоупи єдьнога господара, нь ако боуде кєфалїє и соудїє цареве, да поставе страже по вьсехь поутехь. и кєфалїамь да прѣдаде поутове, да и пазѣ стражами, да кога гоусари неоубїю, или га оукраде. ть чась да приде кь кєфалїамь, да имь плате ѡть своега дома, а кєфалїє страже да ищоуть и гоусаре и тати.

160. Ако боуде врьдо поусто междоу жоупами, села ѡкольнаа, кои соу ѡколо тога врьда, да блюдоу стражоу. ако ли неоуȥблюдоу стражоу, что се оучини оу томоу врьдоу, оу поустоши, щета, или гоусарьство или крада или кое ȥло ѡть такови, да плате ѡкольна села, коимь ѥсть речено, да пазѣ поуть.

XCVIII. Ѡ трьговцѣхь.

161. Коупци, кои приходе нощїю на лєжище, ако и неприпоусте владальць или господарь села того, да ѡблегоу оу селоу коупьци по ȥаконоу царевоу, како ѥсть оу ȥаконикоу. ако что иȥгоуби коупьць, ѡни господарь и владальць и село все да плати, ȥа що несоу оу село поустили.

162. А що се где слоучи комоу, или гостоу или трьговцоу или калоугїєроу, ако имь что оуȥьме гоусарь или тать или коягоде ȥлоба, да идоу соудїамь и кнеȥемь или кь цароу, да имь плате соудїє и кнеȥови или царь, что боуде иȥгоубиль. а царь да ище кєфалїє и властеле, коимь боуде поуть прѣдань и страже дане.

163. И вьсакы гость и трьговць и латининь да доходи кь прьвимь стражамь сь вьсемь, что има и носи, да га прате, и стража стражи прѣдае сь вьсемь. ако ли се слоучи что иȥгоубити, да имь ѥсть порота

вѣроклни члокѣци. что рекоу доушомь своюмь, ере соу изгоубили, сь онеми пороти, то имь да плате кефалїе и страже.

XCIX. О соудоу и о парьцехь.

164. На соудоу, кои се соуде, пьрци, кои се пре за своѫ притьчю, и онаи парьць, за що га при, да нѣсть волань оть парчїа ине рѣчи глаголати потворьне на онога парьца, ни за невѣроу, ни за ино дѣло, разьве да моу отпира. каде сьвршии соудь, ако что има, по томь да глаголѥ сь нимь прѣдь соудїамь царевими, а да моу се невероуе пира. что вели, докле се неизправи.

C. О приставехь.

165. Пристави безь книге соудние никоудь да неидоу, или безь книге цареве, развѣ коуде и послаю соудїе, да имь пишоу книге. и да неоузьме приставь инога, разьве что пише книга. а соудїе да дрьже такогере книге, кавьвено соу дали приставомь, коихьно соу послали, да исправе по земьли. да ако боуде потворь приставомь, те боудоу ино оучинили, него что пише книга, или ако боудоу прѣписали книге на инь образь. да имь ѥсть оправьданїе, да идоу прѣдь соудїе, и ако се обрѣте, ере боудоу ськрьшили, како пише оу соудиих книга, кое соудїе дрьже, да соу праве. ако ли се обрѣте, те соу инако прѣтворили соудь, да имь се роуце отсекоу и ѥзыкь оуреже.

166. Вьсакы соудїа, что соуди по земьли, да запиcоуѫ соудь, и да дрьжи оу себѣ книгоу. и дроуге книге оуписавьше да дадоу оному, кои се боуде оправио на соудь. соудїе да послаю приставе добрѣ и праве и достовѣрне.

CI. О потворьницехь законь.

167. Ако се обрѣте кои любо потворнык, что ѥ кого потворомь и льжомь и обезомь, такови да се каже како тать и гоусарь.

CII. О пїаницахь.

168. Пїаница, откоуде иде, и зарьве кога или посѣче или окрьвави, а не до сьмрьти, таковомоу пїаници да моу се око оузьме и роука да моу се отсѣче. ако ли пїань кого задере, или паноуче свине, или иноу срамотоу оучини, а неокрьвави, да се бїе ·р· по табани, и да се крьже оу тьмьницоу, а по томь да се изведе ись тьмьнице, и да се бїе и поусти.

CIII. О парцехь на соудоу.

169. Парьци, кои исходе на соудь царевь, да коѭ рѣчь изьговоре прьвоу, и те речи да соу вѣроклне, и тымь рѣчьма да се соуди, а послѣднимь пищо.

170. Вьсакы соудїа да соуди по законьныкоу, право, како пише оу законикоу, а да несоуде по страхоу цcase.

171. Властеле и властеличикы, кои идоу оу дворь царскы, или грькь или срьбинь или немьць или инь кто любо, и доведе са собою гоусара или тата, да се шнии господарь каже како тать и гоусарь.

CIV. О дворскомь соудїи.

172. Кои соудїа iесть оу двороу царскоу, и оучини се кое зло, тай соудїа да расоуди. ако ли се шбрѣте два парьца намѣромь на двороу царскоу, да имь расоуди соудїа дворьскы. а никто да се непризика на дворь царевь, мимо шбласть царска соудїе, кога е поставиш царь, тькьмо да иде вьсакы прѣдь своега соудїю.

CV. О градскомь законоу соудь.

173. Градови вьси по земьли цареви да соу на законехь ш вьсемь, како соу били оу прьви цареи. а за соудь что имаю, да се соуде прѣдь владальци градьскыми, и прѣдь црьковнымь клирисомь. ако кто боуде изь жоупе при гражданина, да га при прѣдь владальцемь градьскымь и прѣдь црьковнымь клирисшмь по законоу.

CVI. О соудїахь законь.

174. Соудїе боуде посилаю приставе и книге свое, ако кто прѣслоуша и шттера пристава, да пишоу соудїе книгоу кь кефалїамь и властеломь, оу чиеи боудеть дрьжави шни прислоушници, да свршие за тога власти, что пишоу соудїе. ако ли несвршие власти, да се кажьню како прѣслоушьници.

175. Соудїе да проходе по земьли, коуде моу iесть шбласть, да шгледаю и да исправляю оубогыихь и инщихь.

176. Кто iесть оу шбласти коихь соуде, вьсакы человѣкь да нѣсть волянь позьвати оу дворь царевь, или камо и шнамо, тькьмо да иде вьсакы прѣдь своега соудїю, оу чиеи боуде шбласти, да се разсоуди по законоу.

CVII. О властелѣхь законь.

177. Станьници вьси цареви да идоу прѣдь соудїе, что имаю соудь междоу собомь, за враждоу, за гоусара, за тата, за крьвь, за прїемь людьскы.

178. Властеле и кефалїе цареве, кои дрьже градове и вароши, никто шть ниихь да непрыми ничнега человѣка оу тьмьницоу безь книге цареве. ако ли га кто прими безь волие цареве, да плати цароу петь сьть перперь.

179. Тѣмьже шбразомь кто дрьжи тьмьницоу оу цареви земьли, да неприма ничнега человѣка без книге повелѣнїа царева.

CVIII. О златарехь законь.

180. Златара оу жоупи и оу земьли цареви нигде да нѣсть, разьве оу кароши. где ѥсть поставиω царь динаре ковати, оу градовихь цареви, да стою златарїи и да ковоу и ине потребѣ.

181. Ако ли се ωбрѣте златарь, ωсвимь града и кароши цареви, оу коемь селоу, да се то село распе. и златарь сьжеже ωгнѥмь.

182. Ако се наге златарь оу градоу кове динаре безь волѥ цареве, да се златарь ижедеже, а градь да плати глобоу, что рече царь.

CIX. О глобарехь законь.

183. Глобари, кои стое при соудїахь, что ωсоуде соудїе, и оуписавьше даде глобаремь, ты глобѣ да оузимають глобарїе. аще неωсоуде соудїе, и недаде оуписавьше глобаремь, да нисоу вольни глобари низдцю закавити комоу.

CX. О правде цареве.

184. И еще повелѣнїе царево. аще пише книгоу царь или по срьдцоу или по любьви или по милости за некога, а ωна книга разорает законикь, не по правде и по законоу, како пише законь, соудїе тоу книгоу да невѣроують, тькьмо да соуде сьврьше по правьди.

CXI. О жироу.

185. И ако се оу жоупи жирь роди, тога жира цароу половина, а томоу властелиноу, чиа е дрьжава, половина.

186. И ако гоусарь оукраде свинїе цареве, да плати ωколина. ако ли се оукрадоу свинїе, да се соудїи свинарь сь жоупомь, что рече соудь.

187. Планине, что соу по земьли, цареве цароу, а кралю кралѥве, а властеломь властельске, что ѥсть оу чиеи дрьжави.

CXII. О соудоу правомоу.

188. За три работе, за невѣроу и за крьвь и за разьбои владичьскын, да идоу прѣдь цара.

189. Ако ли кои владика блоудь оучинын своимь чловѣкомь, да имь се ωбѣ роуке ωтсѣкоу и носокїи оурежоу соудомь.

190. И ако се приставь ωбрѣте кривь, и неωправе га доушевьници, да моу се оуреже ѥзыкь и ωбѣ оучїи.

CXIII. О попаши законь.

191. И за попашоу, ако кто попасе чїе жито или ливадоу или виноградь грѣхомь, тоу попашоу да плати, что рекоу доушевници.

192. Властелинь и вьсакы, кои се ωбрѣте подложивь црьковь своию подь дроугоу црьковь, векѥ томь црькомь да неметехаа.

193. И сводь коньскын и иныихь добытькь, или кои годѣ, правьда. что се гоуси или оукраде, томоу да даа сводьника, да плати вьсако само седьмо. ако ли рече: коупихь оу того земьли, да ωправе доушевници ωть глобе. ако ли га неωправе доушевьници, да плати зь глобомь.

CXIV. О гоусарехь.

194. И гоусарь, кои ходи изь тоуге земьле, пакы что оузьме оу цареви земьли, коимь е поутемь дошьω таи гоусарь и ωдьнаω плѣнивьши, ть дрьжава и села да плате вьсе, коуде коуде прошла гоусарь.

CXV. Ѡ глобарехъ црьковнихъ людїе ꙁаконь.

195. И глобе на црьковныхъ людехъ, что се соуде прѣдъ црьквомь и прѣдъ кефалиїемь, и ти глобѣ, что се ѡсоуде, да има вьсе црьква, како пише оу хрисоволихъ. те глобе да се оуꙁимаю на црьковныхъ людехъ, како е поставиѡ господинь царь ꙁаконь по ꙁемьли. и да се поставе црьковныи людїе глобарїе, кои ге сьбирати те глобе и прѣдавати црькви. а царь ни кефалиїе да неоуꙁимаа нища.

CXVI. Ѡ светителїе и игоумени.

196. И светителїе и игоумени да неоуꙁимаю на своихъ людехъ мита ни на коль. ако ли се наге оуꙁымь, да се иꙁьврьже сана. ако ли се нагїе владальць црьковьни оуꙁымь мить, да се распе. ако ли калоугерь кои оуꙁьме мить, да се бие и прожене.

197. И жене да неѡвлежоу оу црькви, раꙁьвѣ господьница и кралица.

CXVII. Ѡ пострижени їновь и инокине.

198. И беꙁь благословенїа светитель да се непостриꙁаю ни моужи ни жене. вьсакомоу чловѣкоу ꙁаконь црьковьныи.

199. Коемоу властелиноу прїиде да ꙁимоуе чловѣкь, да дава травиноу ѡть ·р· кобиль кобилоу, ѡть ѡвьць ѡвцоу сь аганьцемь, и ѡть ·р· говедь говедо.

200. Доходькь царьскыи, сокїе и наметь и арачь, да дава вьсакь чловѣкь: вьвдль жита, половина чиста а половина прѣпроста, вола перьперь динарьми. а рокь томоу житоу, да се оусипа, на митровь дьнь, а дроуги рокь на рождьство христово. ако ли сокїа властелинь неда на те рокове, властелинь ть да се веже на царьскомь двороу, и да се дрьжи, докле плати двоиномь.

201. И ако коњь липьше оу комь селоу, а небоуде га село оубило ни ѡдьгнало, нь оумрьло ѡть бога, да неплате нища.

202. И псаремь и соколаромь и свиньаромь, коуде идоу, да имь се нища недае.

203. И где се наге чловѣкь оу ꙁемьли, комоу боуде коњь оумрьль, или вльккь иꙁеде, или самь оубиль, а ѡнь приселицоу оуꙁеѡ ꙁа конїа, и иꙁнаге се истина, ако боуде тако, да моу плати господарь, чїе е чловѣкь, само седьмыи коњь.

CXVIII. Ѡ иꙁьдаве ꙁаконь.

204. Ѡ иꙁьдавѣ сикоꙁи да боуде. приставоу ѡть ꙁемьле ·в· перьпера, ѡть села ·г· перьпери, ѡть млина ·г· перьпери, ѡть жоупе и вьсакого села ·г· перьпери, ѡть града коњь и свита, ѡть винограда ·г· перьпери, ѡть конїа ·а· перьперь, ѡть кобиле ·ѕ· динари, ѡть говеда ·д· динари, ѡть ѡвце динарь, ѡ праве (č. ѡть брава) динарь.

205. Меропьхь ако побѣгне коуде ѡть своего господара оу иноу ꙁемьли или оу царевоу, где га ѡбрѣте господарь нѥговь, да га ѡсмоудїи, и нось моу раꙁьпори, и оуѥмьчи, да е ѡпеть еговь, а ино нищо да моу неоуꙁьме.

KRÁTKÉ LETOPISY SRBSKÉ.

I. SLOVA RP. A ČILI KOPŘIVNICKÉHO L. 1453.

Житїє и житєлство краль и царєи срьбскыихь, кои по комь или колико царствова.

Понєже вь кратцѣ сложено бысть ѡ памети дрєвнїихь вѣкь и скоротєкоущихь врѣмєнєхь и лѣтѣхь и ѡ бывшихь царєхь, како царствованиє ѡть начєла и по потонє дажє и до сихь послѣдниихь врѣмєнь, подобно ѥсть вьспомєноути и ѡ срьбской ꙁємли, како оутвѣрєна бысть, кто ли начєлствованиє вь нєи и вь сїа послѣдньа наша врѣмєна. вь тѣмь бо намь пачє слово прѣдлєжить благолюбьꙁно и вьсакоє почьсти достоино. ꙗвишє бо сє вь нєи вєлици свѣтильници мироу, ѡви апостоломь равночьстныи, дроуꙁи муроточци и чюдотворци, инїи оучитєлїє вєлици и архїєрєїє достоблажєнныи, и множьство прѣподобнїихь и правєднїихь.

II. Вь нихжє ꙗви сє вєликыи ѡтьць нашь и црькы свѣтильникь тоє ꙁємлѥ. свєтыи сїмєѡнь нєманꙗ, новыи муроточьць, оутврьдникь православїє, потрѣбникь єрєси своєго ѡтьчьства срьбскыє ꙁємлѥ. роди жє и сыны ·г·, стєфана прьвовѣнчаннаго кралꙗ, и вькана кнєꙁа всои ꙁєтє и хльмской ꙁємли, и свєтаго савоу прьваго архїєпископа. и єлика многа добродѣланїа и милостинѥ сьтвори, и храми вьꙁдвижє, и православїє вьсѣа, нѣсть мощно иꙁрєщи, ѡбачє сама благодать свєтаго доуха на нѥмь иꙁьꙗви. сьꙁида жє и црькви вєликыє, стоудєницоу жє глаголю вєликоую лавроу прѣсвєтыє богородицє, и оу топлици храмь прѣсвєтыє богородицє, и свєтаго николы храмь митрополїоу, и иныє божьствныє храмы, ихжє нєдоспѣхомь вьспомєноути. стєфан жє сынь ѥгѡ, прїємь благословєнїє ѡтца своєго по ꙗковоу, по вьсѣмоу подобьнь бысть ѡтцоу своємоу, глаголю жє боголюбивь, милостивь, благь, кротькь, благораꙁоумьнь, и єлика симь подобна, добрѣ правє и сьблюдає ѡтьчьство своє. роди жє и сыны ·д· радослава, прѣдислава, владислава и прьваго оуроша. сьꙁыда жє и вєликоу црькь архїєпископїоу жидую сь иныими многыми храмы. ѡставлꙗєт жє кралѥвство сыноу своємоу радославоу. прилоучи жє сє радославоу кралю жєна далида ѡна, или рєщи новы єꙁавєль, и єлика пострада, нь ѡбачє нєсьвѣдєнь бысть єхїдною. владиславь жє по нѥмь прѣємлѥть кралѥвство, и ть жє богооугодно и благочьстно поживь. сьꙁида жє и храмь вєликь и чьстьнь, славноє вьꙁнєсєнїє христа бога нашєго, глаголѥмыи милєшєва. по сємь прѣємлѥть кралѥвство брать єго прьвыи оурошь, ижє и нарєчєнны храпавыи

краль. и тъ благочьстно поживь и добрѣ праве православїє ѡтьць своихь. многа же ѡꙁлобленїа и скрьби ѡть оугрьскаго кралꙗ приємлѥть, по пророчьскомоу словоу: многїи скрьби праведнїимь, нь ѡть вьсѣхь иꙁбави его господь. роди же и сына два, драгоутина и милоутина, иже нарєчєныхь стефань краль и оурошь краль. сьꙁида же и црькви великыє, соповїани глаголю и градьць, и ина достодивнаа исправлѥнїа сьтвори, ревноує православїю своихь родителїи. прѣдислав же, сынь прьвовѣнчаннаго кралꙗ стефана, топлою вѣрою раꙁгорѣвь се и божьствьнымь светаго доуха раꙁпаливь се ѡгнѥмь, и вьса краснаа вѣка сего ништоже вьмѣнивь, иꙁволи иночьское житїє, послѣди же поставлꙗеть се архїепископомь вь своѥмь ѡтьчьствѣ по светѣмь арсенїи, третїи по светомь савѣ стрїи своѥмь, и тъ же сава нарєчєнь бываеть, и вь всемь подобинь стрїоу своемоу. стефань же, оурошевь сынь, по своѥмь ѡтци прѣємлѥть кралѥвство, и паче на любовь божїю и на православїе распалꙗє се, и достохвально и благоочьстно сьблюдає ѡтьчьство си поживть богооугодно житїє, иноковыхь любе, старце почитає, младыхь питѣє, вьсакоу же правдоу и истинноу испльнꙗє, вь сим же постомь и молитвою свое тѣло оудроучає, елико иꙁрещи нѣсть мощно. роди же и сына два, владислава кралꙗ и оурошица. тъ же оурошиць светло вь благочьстыи кончиноу прїемь гробоу прѣдаєть се, положень бысть вь митрополїи ахїлскои, и благодатїю светаго доуха муро иꙁливаєть, ꙗкоже ѥсть вѣдомо вьсѣмь. владислав же иꙁьгнань бысть дечанскымь кралѥмь на оугрѣ, и тамо коньць прїємлѥть. стефань же краль сихь ѡтьць прѣжде реченныи сьꙁдавь црькрь светаго гиєѡргїа оу расоу, и блаженноую кончиноу постиꙁаєть, иꙁмѣнивь ꙁемльнымь царство небесное вь лѣто ·ѕѡке· (6825 = 1317). сь же стефань краль, похвалѥнїи ѡть дѣль своихь, при животѣ своѥмь приꙁываєть брата своего, светаго кралꙗ оуроша, и томоу вьроучаєть правити кралѥвство ѡтьчьства си. сь же вторыи оурошь прѣємлѥть кралѥвство, многь си вь милостини, ꙗкоже нь ѡть краль и царь никто ни прьвѣє ниже по сихь. где бо не слышаше се єгова милостинꙗ и правда по вьсѣхь єꙁыцѣхь? достыꙁает же и вьсточнїє страны, глаголю же ієросалимь и синаю і єгуптьскоую ꙁемлю, и по вьсои грьчьскои и словенскои ꙁемли, даже и ѡстрови поморскые и ꙁамѡрскые, тамо вьсоудь єгова милостинꙗ достиже, и ревнѡсть и любѡвь, ꙗже ѡ бозѣ, ѡбꙗви се. и црькви сьꙁыдаше се, и болнице сьчинише се, ꙗкоже тамо живоущїимь быти вь оудивлѥнїи, понеже и богь оумножи царство єго, царствова бо лѣта ·мв· сьꙁида же вь ѡтьчьствѣ своѥмь црькви великые и чьстные, и сихь оукраси, ꙗкоже и до нынꙗ видимо ѥсть, глаголю же

вь светои горѣ великоую лаврoу, домь прѣчистые богородице хиландарскые, и светаго прьвомоученика христова стефана при градоу звечани, еже ѥсть баниска, идеже и светые его мощи лежеть, а вьсе стѣни златомь оукраси, ꙗкоже мнѣти се полате или позлащеннѣ быти. сице же и црькви епископїю градачанскоую, и оу призрѣне митрополїю и светаго стефана, и оу скопїю троероучицоу, и светаго гѥωргїа на сѣракѣ, и вь нагоричине светаго гѥωргїа и вь солоуне светоую троицоу сьздавь и оукрасивь, и полате вьздвигь, и хрїсовоуль оутврьдивь оу царь грьчьскыихь, ꙗко да ѥсть вь ωбласть домоу прѣсветые богородице хиландарскые. сьзида же и вь богосьзданнѣмь константинѣ градѣ црькви, и болнице вьздвиже. и кто можеть сихь вь кратцѣ изрещи, елика сьзида и ωбнови по иныихь земльꙗхь, что же ли ѥсть вь сихь вьспѣти? ωбаче благочьстно и богооугодно поживь, блаженны коньць постизаеть вь лѣто ·҂sωкѳ· (6829=1321). роди же и сына два, стефана кралꙗ дечанскаго оуроша третїаго, и константина, иже вь звечани градоу лежеть светые мощи его. стефань же оурошь мнωгые скрьби и озлоблѥнїа прѣтрьпѣ ωть ωтца своего, вь цариградѣ дрьжимь, и вь татарехь прѣжде бывь. и по сьрьти ωтца своего кралѥвство прѣемлѥть, и добль вь ωтьчьствѣ своѥмь показа се. побѣди же и езыкы мнωгы ꙗрещихь се и гредоущїихь на ωтьчьство его. вь лѣто ·҂sωлн· (6838 = 1330) изиде началникь скиѳскыи, глаголѥмыи михаиль царь, сь силою мнωгоѥю, и сь инѣмь ωкрьстныи езыци, глаголю же татари, басараби сь прочими, и тѣхь веди сь собою оустрьми се вьсхытити ωтьчьство его, и ть самь нечьстиво и оукоризньне падаеть, ꙗкоже здѣ сьбыти се пророчьскомоу словоу глаголющоу: ровь изри и ископа, и вьпаде се вь ꙗмоу, ѭже сьтвори, и вь дѣлѣхь роукоу своею оувезе грѣшникь. сь же пожить цѣломоудрьно и благочьстно и богооугодно, и великь и чьстнь храмь сьздавь вьседржителю богоу, еже есть дѣчани, вь нѥнже и светые его мощи лежеть. постизает же кончиноу ωть сына своего сьмрьтїю моученичьскоѥю вь лѣто ·҂sωм· (6840=1332), и сь моученикы равноучьстїе полоучи. сь же третьи оурошь роди сына два, стефана прьваго цара, и прѣдоблꙗго сїмеωна, иже вь грьчьскои земли вь градоу трикалѣ царствова, и тамо коньць житїю прїемлѥть. роди же и сына два, иже и дньсь видимы соуть, ωбаче по нашихь грѣсѣхь кромѣ своего ωтьчьства ωземльствовани быше, вьзырающе сь нами на благооустробїе вьседрьжителꙗ бога, могоущаго и ωть камене їсраилю ωтцоу нашемоу курь сїмеωноу чеда вьздвигноути. прѣвисокы же и благочьстивы стефань царь прьвы роди се вь лѣто ·҂sωк· (6820=1312), и бывь кралѥмь, таже достигь грьчь-

вьсе ȥемлѥ и сїю повиноувь, поставлѣѥть се вь нѥи царемь вь лѣто ·ѕѡнѕ· (6856 — 1348), и вьсми свое ѡтьчьство прославивь, и поуть ȥемлю срьбскоую, и ѡть вьсоуду распространивь и раȥширивь, и ѡкрьстныѥ ѥȥыкы повиноувь, брани вьȥдвиȥає и побѣди творе. и великоу тишиноу и благодѣньствїе своємоу ѡтьчьствоу подаде. вожьствьныѥ храми вьȥдвиȥає и поправлѣѥ, ѡ благочьстїи подвиȥає се, ѡтьчьство свое красе, властеле свое дароуе свѣтлыми ввитами и поясн ȥлатими царскыми. и тако веселещоу се ѥмоу вь чьсти царства своєго оумысливь и сьȥда великь домь архїстратигоу михаилоу и гаврїилоу вь градѣ приȥрѣне, идеже по скончанїи своємь прѣнесени быше мощи єго. прѣбывь же похвално и благочьстно коньць постиȥаєть вь лѣто ·ѕѡѯд· (6864 — 1356) декемврїа ·к· вь недѣлю, ѡставивь великоу жалость и плачь срьбскои ȥемли. роди же и сына прѣкраснаго оуроша вь лѣто ·ѕѡме· (6845 — 1337). сь же оурошь по истинѣ красень и достодивнь видѣнїємь. младь же смысломь, прѣиȥлиха милостивь и кроткь ѣки се, старьчьскыѥ сьвѣти ѡтмѣщє, младихь же сьвѣти приѥмлѥ и любе, тожде полоучи ѣкоже и ровоамь ѡнь, или рещи ѣкоже михаиль царь грьчьскыи ѡть своего раба василїа пострада, подобно же и сь ѡть своего хранєнїа пострада и многа ѡȥлоблѥнїа и мьсти и томлѥнїа прѣтрьпѣ, глаголю же ѡть вльканина и оуглѥше. сь же вльканинь сподоби се ѡть него чьсти деспотскаго сана, потомь же и вѣнчаваѥть ѥго, послѣди же и сьриноу его сь прѣстола ѡтьчьства своего и вьȥлагаєть на се вѣньць кралѥвьства срьбскаго, братоу же своємоу оуглѣши вроучаєть страны ȥемлѥ грьчьскыѥ сь саномь деспотскыѥ чьсти. ть же праведныи, аще и пострада вь иȥгнанїи царьскыѥ чьсти ѡтьчьствїа своего, нь посрѣдѣ свое ȥемлѥ вь своеи чьсти царскои славно вь богоу исходить. вь лѣто ·ѕѡѳѳ· (6879 — 1371) погибе вльканинь и оуглѥша вь македонїи вь петькь дьнемь.

PŘIMĚNEK Z TÉHOŽ RUKOPISU.

Хрисовоуль самого светаго савы и брата его прьвовѣнчаннаго кралѣ стефана. мѣста епископомь срьбскымь: ·а· ȥетскыи. ·в· рашкыи. ·г· хвостьнскыи. ·д· хльмскыи. ·є· топличкыи. ·ѕ· боудимскыи ·ȥ· дьбрьскыи. ·и· моравичскыи.

Хрисовоуль светаго кралѣ банскога и светаго никодима архїепископа срьбскаго. мѣста епископомь и игоуменомь срьбскыимь: ·а· ȥетскыи. ·в· рашкыи. ·г· хльмьскыи. ·д· хвостьнскыи. ·є· топличкыи. ·ѕ· боудимскыи. ·ȥ· дьбрьскыи. ·и· моравичкыи. ·ѳ· скопскїи. ·і· приȥренскыи. ·аі· липлѣнскыи. ·ві· браничевскыи. ·гі· мачевскыи. ·ді· градачкыи. ·еі· кончоулскыи.

Мѣста игоуменомь срьбскимь. ·а· стоуденичкыи. ·в· милешевскыи. ·г· сопотскыи. ·д· банскыи. ·е· градачкыи. ·ѕ· моравьскаго градца. ·ȥ· ранкыи. ·и· кончоускыи. ·ѳ· модричкыи. ·і· хтѣтовскыи. ·аі· гостиварскыи. ·ві· ѡраховичкыи. ·гі· нагоричкыи. ·ді· скопскыи.

II.. SLOVA RP. B ČILI KARLOVECKÉHO OK. L. 1503.

Исторіа вь кратцѣ о срьбскыихь цареи.

I. Глаголють истинны сьписателие, ꙗко анкїю срьбиноу бити родомь, еллїноу моудрованїемь. и вса срьбска идолоу слоужаше дагоноу, ѡтсоудь и дагони и дакы нменоують се, ѡть сера же срьблие. вь врѣмена же моучителнаа сьдрьжещїимь ȥлоучьстивыимь царемь вьстокомь и ȥападомь, вь нихже вѣ дїокантїань родомь ѡть ȥете, владоущоу вьсь ȥападь, кь римоу и германомь и истроу и европїю, скїтїю, трїкалїю, тракоулїю, далматїю, маѯїмїаноу иеркоулїю вьстокь вьсь иелладоу кь солоунноу и тракїю и поморїа, онстѣ ȥелѣномоу (tak) врѣтанїю кь сѣвѣроу, сикиелїю, галїю, аланїю и прочее. сьи конста благоучьстивь имѣше женоу ѳеодороу, дьщерь иеркоулїевоу, ѡть неиеже имѣе сыны гала, далматїа, ѡть елены велнкыи константїнь. еркоулие же имѣше женоу дьщерь дїѡкантїановоу, ѡть неиеже ѳеодора и маѯентїе. маѯимїань галерїе много (tak) сынь бити дїѡкантїановь. сїи же моучителїе, дїоклитїань и маѯимїань, повьиегда многы тмы оубыишемь моученикы, и насищашимь се крьве, ѡставлꙗють царство, егоже недостоинѣ имоуще, и вь простемь жнты оустраꙗють се, идѣже и житїе ȥлѣ раȥвратише, лютѣ на мноѕѣ ѡть бога покаȥани бише ѡть благопоустиїе ꙗȥвы. прїемници бывають тѣхь ȥлоучьстїю маѯентїе вь римѣ, галерїе маѯимїань вьстокомь, лютѣише вьȥдвигше на христїаны гонение, ихже соудь божїи на дальȥѣ неѡстави жити. оудобно же иниȥлагають се ѡть великаго цара и прьваго христїаномь константина. ть же благоучьстивыи константїнь по оумрьти ѡтчевѣ прїемникь бываеть царьствїа, еще живоущоу ѡтцоу его, сего поставлꙗеть цара, могоуща ѡтирати сльȥы христїаномь, братїю же его кесарїю оустрои. присвакиет же кь себе и лїкїниа цара срьбскаго, вьдаваеть емоу сестроу свою константїю вь женоу великы царь константинь. кь семоу же присилꙗють римлꙗне, еже роукоу помощи давати имь ѡть моучителства маѯентїева. и абїе оустрьмивь се на маѯентїа, и тьи прѣмо емоу оуготовлꙗеть се, льстивыи мость оустраꙗеть на тривоулстѣи рѣце, мне се на немь царoу погреȥноути, идѣже паче самь погреȥаеть. сьраженїю бывшоу и прѣдидѣщоу прѣдь вои константїевѣми чьстномоу крьстоу, побѣждаеть се маѯентїе, иже и бѣгоунь бываеть, на оухищрен-

ныи мость ѡть него самь доньдь погрѣзаеть вь рѣцѣ сь вои своими. прочїи прилагають се кь цароу. ѡнь ѡкаанѣ снѣдь рѣцѣ и ѡгню вѣчномоу бываеть, сѣть же, юже прострѣ иномоу, самь оувеѕе се вь неи. цар же римоу прїемникь бываеть, велики радости и празньствоу христїаном поспѣшникь бывь, и истиннѣи вѣрѣ поборникь сыи. сїа слышавь вьстоучныи моучитель, вь малѣ ѡть гоненїа сьпрѣтавь се, прѣста вь малѣ ѡть гоненїа, и паки бранїю на цара оуправлѧеть се. и оустрьмившоу се цароу кѡнстантїноу сь вои своими на вьстоучнаго сего моучителѧ, имѣе сь собою и зета своего ликинїа. и бывшоу сьраженїю вь странахь витинїискыихь брани, побѣждень бываеть моучитель сь вои своими. и царскоую багреницоу ѡтврьгь, юже недостоинѣ носивь, и ѡть вьси вь вьсь крые се, и вь нѣкоеи храмины бывь, и посрѣдѣ падаеть, люто изнемагае напрегь се, а исхождание ѡть оусть его плами, и многыимь чрѣвѣмь (tak) выпещимь ѡть вьсѣхь оудѣхь его, и ѡчи емоу искоучистѣ ѡть многые лютости, и тако злѣ коньць вьспрїеть ѡкаанномоу своемоу животоу. по семь поставлѧеть велики цар ликинїа зета своега цара вьстокоу вь никомидїи витинїистѣи, сам же вь римь вьзвращаеть се. по семь царскы градь сьзидаеть, и прѣчистѣи владичици богородици вроучаеть, и вь немь ·к· лѣть царствова, и вь римѣ толико насїа (tak) послѣ быше. ликинїе же ꙗко прїемь власть, тьще се вьставити еллинстко, и вьздвиже гоненїе на христїаны, вь немже и моучи светыхь ѳеѡдорь и дьщерь свою великомоученицоу ириноу, ꙗже плодь многыхь чюдесь се многы тьмы привѣдѣ вь христовоу вѣроу, ꙗже богоу единомоу вѣдомыи. прѣжде сего моучи светыхь моученикь ермила и стратоника, еще си вь дагони близь истра, и иныхь многыхь. цар же константинь присилаеть емоу, сїа слышавь, ѡвогда моле, ѡвогда прѣтѣ прѣстати ѡть гоненїа. ть же неоутолимь бываеть, нь и брани емлѥ се. и семоу бывшоу и сьраженїю брани вь никомидїи, и побѣждень бывь ѡть вои царевѣхь, живь приводить се кь цароу. и по многыихь моленїи сьмрьти прѣменѣеть се, и ѡтлоучаеть емоу цар солоунь. ѡн же ни тамо ѡставлѧеть се сьмоущенїе и гоненїе вьставлѧеть. повѣлѣваеть цар главоу ѡтеты моучителю, еже и бысть не по мноѕе, и прѣста гоненїе.

TOTÉŽ SLOVY RP. G ČILI VRCHOBŘEZNICKÉHO L. 1650.

(I.) И бысть вь негда вьздвигноути се великомоу цароу константиноу ѡ галїахь брѣтаннскыхь на маѯентїа еркоулїа вь римь, и оубивь его прѣеть римь. и царствоуе вь немь имѣше болѣрина нѣкоего срьбина, именемь ликинїа. и вьдаеть емоу сестроу свою константию вь женоу. слышавь же маѯимїань галерїе царствоуеи на вьстоцѣ вь никомиди, ꙗко

оубїень бысть константиномь маѯентїе, и начсть готовити се вь константиноу на брань. константин же слышав се, сьбравь римскые вое, грѣдеше на вьстокь на маѯимїана, имѣе сь собою ликинїа зета, егоже кесарства сыномь ночьль бѣше. максимиан же имѣе сь собою множьство, і изыде противоу константиноу. и бысть сьнитїе ратное вь странахь витиныскыхь, воины же константиновы многїе тысоучрe изсѣкоше вои маѯимиановѣхь. царь же маѯимиань вь тои брани сврьжень сь коња бысть, и вь оужасѣ велицѣ бывь сьемлѥть сь главы своее царьскыи вѣнць. и оть вьси вь вась бѣгае, и вь нѣкоеи веси прибѣгь вь храминоу, и вь тои храмины надь люто изнемагаеть. исхождаше бо оть оусть его пламень огньны, многымь чрьвѣмь кипещимь по оудѣсехь его, и очи емоу искоуиста оть многїе лютости. и тако злѣ изврьже доушоу. царь же константинь великыи поставлѥеть зета своего ликинїа цара вь никомиды, притвараюциа се христианствовати. ликинїе же вь томь царствы непрѣбысть вь благопокорѣнїи, нь прѣврати се на идолослоуженїе, и начеть моучити христїаны. константиа же, сестра константинова, жена ликинїева, роди ликинїю сына, емоуже влааси главѣ его выше бѣли, и нарекоше име емоу бѣла оурошь. роди же константїа и дьщерь именемь филонїю, вь светѣмь крыщенїи нареченноую ириноу, юже и моучи христа ради послѣжде. сїа же чюдодѣиствоваки ниї многажди, и привєдѣ вь христоу ·ра· тьмь чловѣкь. слышав же царь константинь, наче посилати вь зетоу своемоу ликинїю избранные слоугы свое, овогда моле его, овогда же и прѣте емоу, и книгы вьписоуе, ѩко да прѣстанеть оть моучителства. ликинїе же невьсхотѣ того послоушати. тогда посла царь константинь свое вое оть рима, и прѣселѥеть его оть никомидїе вь градь солоунь, еда како оубоѣвь се прѣстанеть оть моучителства. ономоу же наче на горшее оустрьмивиоу се, и бывшоу емоу на рѣцѣ доунавсцѣи, и тоу моучи великые вь моученицѣхь ермолаа и стратоника и иныхь множьство. царь же константинь видѣвь ликиниево жестоучьство и томителство на христїанѣхь, и повелѣваеть отсѣщи главоу ликинїю моучителю.

POKRAČOVÁNÍ RP. B ČILI KARLOVECKÉHO.

II. Сїа видѣвь сынь его бѣла оурошь, иже оть сестры царевы константїе, и бѣгствоу себе вьдасть, вь тврьдеи земли захльмїа прибѣгь, и бракь вь себе прїемлѥть франчускаго кралѩ дьщерь линою, и роди сь нею два сына, тихомила и чюдомила. сьтвори же и црьковь вь дрѣвѣхь вь име светаго стефана прьвомоученика. тогда земле тоѥ жителѥ високоу выю имоуще моудрованїемь и бледеще оукоризнами,

нарекоше теωхомила (tak) попа, чюдомила епископомь. техωмила же роди ·д· сынове вьсачьскыими оукрашени и моужьственыи, имже имена сїа: завидь, срацимирь, прьвославь. стефань немања. сь же стефань, вынегда доспѣти вь сьвршени вьзрасть моужьства доблести, и вь разоумь истинные вѣры приходить вь господа нашего ісоуса христа, светые троици всечьстные, ωтца и сына и светаго доуха вь едином божьствѣ, ωтца безначелна, сына сьбезначелна, доуха сьприсносоущна, божьство едино и царство, не ωтцоу прѣшьдшоу вь рожденїе, ни сыноу прѣложьшоу се вь исхожденїе, нь доухь светы исхожденїе имать, троица вь единици и единица вь троици, три лица единь богь, тако исповѣдати и покланиати се и славити. такожде истинно пѣти и славити прѣчистоую богоматерь господа нашего ісоус христа, и вьсѣмь светымь ω христѣ ωправдавшимь се и вь вѣрѣ просїавшимь, ихже светаа сьборна и апостолска црькови повѣлѣвает славити и тѣхь вь себе вь молбоу приводити. властїю ωполсоуеть се приходити вь свое прѣωтьчьство земле рашкые, и вьсихь наслѣдникь быти прѣдѣдныихь. и приходить вь црьковь светыхь апостолаа петра и павла, иже ıесть расса, и тоу прїемлıеть светое крьщенїе, роукою всеωсвещеннаго епископа рашкаго леωнтїа, вьзрастомь си ·л· лѣтнь. та же начеть здати светые божьствные црькви. прьвѣе сьзида црьковь светаго великомоученика георгїа вь рассоу на высоцѣ мѣстѣ. по томь сьзида црьковь светаго архїереа христова николѣ оу топлици. близ же мѣста того сьзида црьковь прѣчистѣи богородици при рѣцѣ косьницѣ. и пакы светаго николоу оу ибрѣ. многыим же инымь светымь молбные храми вьздвыже и ωбнови вь своеи области. по семь начинаеть и сьтвори светоу и прѣславноую црьковь богородици вь похвалоу и оуспенїе вь доброзрачнѣмь мрамори, при рѣцѣ стоуденици, многымь инокомь жилища. и се же бѣ и своимь костемь оупокоенїе, идѣже и до нынѣ светые его мощи лежеть, муро многочьстно источають вьсѣмь сь вѣрою приходещимь мощемь его. по сих же начинаеть благочьстно и троудолюбно подвизае се добрымь подвигомь, оставлıеть царство и славоу его, и прїемлıеть светы аггелски и иночьскы образь вь стоуденици, и иде вь сыноу своемоу вь светоую гороу аѳона, вь ньже вьздвыже многочьстны монастырь ωть ωснованїа вь похвалоу прѣсветѣи богородици глаголıеми хиландарь вьвѣденїа, и иные многые црьквѣ обнови, ıакоже писанїе ω немь ωповѣдоуеть. прѣжде сынь его сава ωтходить светоую гороу, и тамо прїемлıеть иночьскыи образь. по том же и братїа его старѣиши начеше здати црькви. завидь сьзда црьковь светыихь апостоль петра и павла вь босни на рѣцѣ лимѣ. прьвославь сьзда црь-

ковь светаго геѡргїа вь боудимли. срацимирь сьзда црьковь богородици градьць при рѣцѣ моравѣ. стефан же немана младен бысть благоволıенїемь божїемь великы жоупань и самодрьжавны господинь всѣхь срьбскыхь ꙁемль, ꙗкоже више рече се, поморїа кь ꙁападоу, и дїѡклитїе, и далматїе, и ꙁахльмїа, и травоунїе кь истроу. сь же стефань немань сь своею сьпроужницею анною роди ·г· сыны, имже имена сїа: стефань прьвовѣнчани краль, и вльканъ великы кнеѕь. трети же сынь его расько ѡтпращает се ѡть родитель своихь, вьꙁрастомь сы ·ꙁı· лѣтомь, вь нѣкою страноу прѣдѣль ꙁемлıе ихь сь властели своими ѕвѣры ловити, и ѡть всѣхь оутанкь се светоую гороу достиꙁаеть, минхоу нѣкоемоу роусиноу водѣцоу его, и вь роускы монастирь бывь вь храмѣ светаго пантелеимона моученика, идѣже и власы сь юностьны мысли ѡтложи, ихже ѡть гонимыхь его ѡтдаеть родителıемь своимь, прїемь светы аггелскы обраꙁь, нарече сава монахь. и по семь отходить вь свои монастирь ватопедь, идѣже и ѡтьць его приходить. та же ѡть ватопеда коупоують мѣсто, идѣже свои монастирь сьставлıають хиландарь. по сихь сава иꙁбирает се соудомь и сь свѣтомь цара грьчьскаго кирь алеѯїемь и патрїархомь цариградскымь, да боудеть прoть светые горы, та же архїепископь херотонисоуеть се своеи срьбскые ꙁемлıе. иже пришьдь вь свое ѡтьчьство, и просветивь ꙁемлю люди своихь о вьсакымь правилѣ светыхь апостоль и отьчьскыхь оуставь, и брата своего помаꙁавь кралıевствомь, та же епископы и свещенникы и дїаконы и поддїаконы и вьс слоужьбнїи чинь, иже светы и вьсечьстныи ѡтци на вьселıенскыхь сьборѣхь оуꙁаконивше и предаше. сьи же прѣѡсвещенїи и прьвы архїепископь срьбскы сава поставлıаеть по всѣхь прѣдѣлѣхь своего отьчьства вь божьствьныхь црьквахь, иꙁбравь чьстные моуже, сихь поставлıаеть пастырѣ црьковные ї епископы. своим же роукоположенїемь поставлıаеть прьваго епископа оу хльмскои ꙁемли оу стонѣ, вь храмѣ прѣсветые богородици. втораго епископа поставлıаеть оу ꙁете, дїѡклитїискомь поморїоу, вь храмѣ архїстратїга михаила. третїаго поставлıаеть вь дьбрѣхь, вь храмѣ светаго николы. четврьтаго оу боудимли, вь храмѣ светаго геѡргїа. петаго оу рассоу, вь храмѣ светыхь апостоль. шестаго постави оу фосноу оу стоуденице малѣ, вь храмѣ прѣсветые богородици. седмаго постави оу приꙁрѣноу, вь храмѣ прѣсветые богородици. осмаго оу грачанице, вь храмѣ богородици. деветаго постави вь храмѣ светаго николы оу топлици. десетаго оу браничевоу, вь храмѣ светаго николы. ·aı·го постави оу бѣльградоу оу црькви прѣсветые богородици. ·вı·го оу моравицахь вь храмѣ светаго отца архилїа. и вь всѣхь странахь сыхь прѣѡсвещенны

сава дрьжати повелѣ тврьдо и непоколѣбимо православноую светоую вѣроу, светыми оучители проповѣданноую, паче ѕтіи вьселенскыими сьборѣ испльненоу, и божьствьныимь црькваамь заповѣда тврьдо крьщеніе дрьжати и ина вса творити по заповѣдѣхь светыхь. по сихь сьбороу быти повелѣ ѡть всѣхь прѣдѣлѣхь его области вь великоую архїепископїю жичю, стефаноу прьвовѣнчанномоу кралю, и синклитоу, и всемоу свещенномоу чиноу, и сьвѣтомь всѣхь вѣнчаваеть брата своего великаго жоупана чьстїю и вѣнцемь кралевства. такожде и вь семоу оустраяеть вьсь синклить, коегождо по степени своемь, вь слоужбоу кралевствоу. вльканъ же, брать стефаноу прьвовѣнчаномоу кралю и саве, роди сына дмитра жоупана, вь иноческомь образѣ нареченъ давидь, иже сьзьда црьковь светаго явленїа при рѣцѣ лимѣ вь мѣстѣ бродаревѣ оу боснѣ. сьи же роди сына и дьщере, вратислава кнеѕа, и вратиславь вратка кнеѕа, и вратко кнеѕь николоу жоупана и милицоу кнегиню. стефань же прьвовѣнчании краль роди сь дьщерїю кура алеѯїа цара ·д· сынове: радослава, владислава, стефана, прѣдислава. сь же прѣдиславь свещенничьскыи и иночьскы образь прїемь, и нареченъ бывь сава вторы, архїепископь срьбскы. семоу же брать стефань, сынь прь(во)вѣньчьномоу стефаноу кралю, роди сына, и нарече его бѣла оурошь. сьи бысть прьвы оурошь, храбрыи краль, и роди сь своею соупроужницею еленою, дьщерїю краля оугрьскаго, стефана краля, сьдрьжещаго сремскоую землю ї оусорскоую, вьторыи сынь его милоутинь. четврьты же сынь стефана прьвовѣнчанаго, владиславь, краль бывь по отьце скончании, братанць светомоу саве прьвомоу, иже и тѣло его прѣнесе ѡть трьнова. и сьзда милешевоу, идѣже и тѣло светаго савы лежить. отьць же его, иже прьвыи краль реченныи, прїемь иночьскыи образь, егоже сава вьскресивь постриже, нарече сумѡн монахь. лежеть же мощїи его вь великои стоудѣници, идѣже и отьць его сумеѡнь. вь кралевствѣ еще сы, прѣносить тѣло его ѡть светые горы. идѣже и до нынѣ вкои лѣжеть, цѣлбы непрѣстанные прїиходещымь подавають, вь славоу богоу прославльшомоу ихь. прѣжде реченьı милоутинь краль, стефань оурошь вторы, иже сьзда великоую црьковь светомоу стефаноу прьвомоученикоу, оупокоенїе мощемь своимь, при рѣцѣ банскои, сьı роди два сына: константина, и стефана краля третїаго оуроша, и ·м· лѣть царьствова, и ·м· велици монастиры сьтворы, вь їерусалимѣ архїстратигѡмь и болницоу, хиландарь развалившь прьвоу и от основанїа болшоу вьздвыже, иже до нынѣ стоить, добротою прѣвьсходить всѣхь, иже вь светые горы, продрѡмь конь сереза, всеницоу, хортїать кѡнь солоуна, сарандапорь светомоу отцоу їоакимоу, пшинскомоу прохороу,

нагорично светомоу геωргїю. троєроучицоу скопскоу, призрѣнсоу митрополь, и ины многы, ꙗже намь невѣдомымь, нь богоу. мощїи же его лежеть нынꙗ оу софїи срѣдьчкои, прьнѣсенѣ бывше ωть тренче митрополитωмь силоанием ь, прѣславила чюдеса и благооуханїа испоущае вѣрою приходещимь. сынь же его речении стефань. иже и дечански имѣноуемь, третїи оурошь, и сь сьзда црьковь прѣкрасноу светаго вьзнесенїа на рѣцѣ быстрици на дечанѣхь, идѣже чьстиы его мощи лежеть цѣли и некрѣдимы, и сладкые воние изливають до дьньсь, иже всакоу мысль прѣвьсходить добротою, црьков же его, ꙗже за ·ѕı· лѣть сьзда се мраморїемь и величьствомь и изванїами разлишныхь видωвь истоуканныхь, ꙗже недовлѣеть лѣто кь повѣданїю. вьзор же црькве всѣхь видове и ωчи зрещихь троуждаеть ωть ѕѣлные свѣтлости мрамора, ꙗкоже нѣкаа ѕвѣзда дьниница изь оутра сїающїи. сьписа же слоужбоу его и житїе грїгорїе цамьблакь. глаголють бо, ωтцоу его милоутиноу ослѣпившоу ради клетве мащехи его, егоже прѣславно богь пакы зрѣти оустрои великымь чюдотворцемь архїереωмь христовѣмь николаωмь, и прѣемникь кралевства бывь по оцевѣ скончании, и оубивь бльгарскаго цара михаила на велбоуждїи, и црьковь светаго вьзнесенїа сьздати тоу, идѣже тѣньта его бѣ, иже и до нынꙗ стоить, всеи земли тои зрѣнїе доброты подаваеть. сь же роди два сына: константина и доушана. сь же доушань бысть краль, и кралевьства вѣнчань бысть на царство срьблемь и грькωмь и далнимь странамь. сьтвори же и црьковь прѣславноу светимь архїстратїгомь оу бистрици, выше призрена, еиже тьчно подь сльнцемь немню быти инчтоже, и такова доброта грѣхь ради моихь близь есть разоренїа. добротою же и хоудожьствомь прѣвьсходить дечанскоу црьковь, кромѣ мрамора, и величьствωмь лоучаша дечанскаа. тѣм же и глаголють жителе страни тое, ꙗко призрѣнскѣ црьквѣ патωсь, и дечанскаа црькви, и пекьскаа припрать, и банско злато, и ресавско писанїе неωбрѣтаеть се ингдеже. царь же стефань роди сына оуроша цара, бысть ·д· тїи оурошь. сьи сьзда црьковь рождьство богородици оу скопїю, мати же его оу чрьмные горы, выше жеглигова. сего оуморише кралꙗ вльканинь, и оуглеша деспоть, и гоико, ихже богь неостави жити, нь чашоу, егоже господиноу своемоу поуронише, тоу сами помалѣ испиише, от тоурькь горцѣ напоени быше. на марицѣ близь чрьномена все воинство ихь потоплено бысть, ωть ·о· тысоущь малы нѣцїи осташе, идѣже и самы падоше, праведьнь соудь божїи прїеше. аще не бы божїи соудь, како могли быше ·д· тысоуще ·о· одолѣти? сь же краль роди ·г· сынове: марка, димитра, андреꙗша. сьтворише и црьковь светомоу димитрїю оу соушицѣ кωнь скопїа.

III. Пакы кь прѣднимь потечемь, отноудже изыдохомь. стефань же краль, брать милоутиноу кралю оурошоу второмоу, иже сремь сьдрьжаше, сь своею соупроужницею каталеною, дьщеріїю краля оугрьскаго, владислава роди, оурошица, і елисаветоу. і елисавета роди ·г· сыни: стефана босанскога бана, ниосава и владисава, и владисавь роди тврьдка бана и вльвикꙗ. пакы, ꙗкоже выше рече се о прьвовѣнчаномь, краля стефана брать вльканъ и егова прѣвьноука кратко кнеѕь великыи роди сыни и дьщеры, ѡть нихже бысть милица кнегиниꙗ, иже наречена бысть евгеніа мѡнахіа. роди ·г· сыны: стефана деспота, и влька. и лазара. и мароу. и мара имы влька бранковикꙗ, ѡт егоже гюргь деспоть, и лазарь, и грьгоурь. братіа же стефана деспота, вльвь и лазарь, отбѣгоше на портоу цароу тоурскомоу, ихже наведоше на срьбскоу землю, и поробише, и плѣнь бесчисльнь сьтворише, иже и живота лишеніе мьздоу тоурскь пріеше, на вьскрьсеніе христово оубієни бише. глаголють бо, ꙗко несоущоу свещенникоу тоу близь погоубленіа ихь, ꙗбльво раздѣлише себе, вь име тѣла и крьви христовіи пріеше, и помольше се главы имь отсѣкоше. нь понеже послѣдованіе племѣне срьбскаго коньць пріеть до послѣдниꙗго оуроша, и к томоу невьста кнеѕь вь нихь, развѣ милицомь кнегіиꙗмь, заніе сіа ѡт рода оного ведеше се, от неєже бысть стефань деспоть. отьць же его кнеѕь лазарь сь моуратомь царемь брав се на косовоу, обои падають тамо, и воинство бесьчисльно много. тѣло же его положено бысть вь раваници монастироу, еговѣмь троудомь оть основаніа сьзданимь, вь славоу вьзнесшомоу се христоу. стефань же деспоть невьстави сѣмене, благочьстно и богооугодно поживь, и многа писаніа превѣдѣ от грьчьскыихь писаніи, паче инѣхь прѣжде бывшихь того. сьзда же и монастирь достохвалань светѣи троици на рѣцѣ ресавѣ, вь положеніе мощіемь своимь. сьтвори же и храброваніа и доблєсты и браны, присвашет се и цароу паꙗзитоу, и вьдаеть емоу сестроу своꙗ деспиноу вь женоу. тѣм же и сь нимь вьторо воинствоуеть вь анкꙋроу на демира, и падаеть паꙗзить, и вса егова вьсхыщаеть демирь, кь сим же и женоу его деспиноу, иже от демира испитоует се и от которыхь родителе ієсть. и навикноу, ꙗко сестра прилоучи се быти стефаноу деспотоу, оужасань бывь, видѣ бо доблести его и моужьство, и своимь его спасеніе, и побѣди, ихже показаше на браны. тѣм же сь чьстію и дарми велицѣми сію поучьть, и словесы мирными кь немоу нарекова, и кь своеи власти присваꙗе. деспот же тако и тьи мирна отвѣтова, и кь царіградоу приходить, и ѡттоудоу тѣми проваждает се в савроматію, и сь великою чьстію оть тѣхь началника пріем-

лѥт се, мирче воеводѣ, и дроуголюбьно оучрѣждаеть на многыи дьнїи, кь своеи его земли прокаждаеть. идѣже и доньдь, монастирь прѣславнь сьздавь, ꙗкоже выше рече се, сь миромь скончаваеть се. прѣемникь власти бываеть нети его. гюргь деспоть. житїе же все по редоу написочет се константинь философωмь по мнозе оумолении списаить, паче же егоꙗимь тремьꙗвлѥнныимь запрѣщенїемь, еже и начань от десетыихь словь мωѵсеискаго законоположенїа, та же егово вьзрастоу и власти и благочьстїю оудобротворивь, и оукрасивь плетеньми и ветийскыми глаголы, аще кто инь древныхь любомоудрыць, ꙗко великоу сладость и оумилєнїе прочитающїимь, и вса памети достоина написавь и оухытрить, вьспомниле же и тогда царствовавшихь, где и кои и како, и оубїенїе моусїино на паликарїи и прочїихь, ꙗже мы недовлѣемь кь повѣсти, тьчїю ωть чести вьспомѣноухωмь, дальготи словь оубѣжавше, ꙗкоже от нѣкое поучины оужасни краи вьзехωмь, да не потоплєнїе оума подимѣмь. и прьва емлѥм се, иже намь оудобна. выше реченыи гюргь оуицѣ своемоу прѣемникь бывь, добрѣ и благочьстно поживь, и доволнаа лѣта обладавь, сь миромь коньць жизни прїемь, родивь сь своею соупроужницею ерыною ·г· сыны: лазара и грьгоура и степана и мароу и катакоузиноу. лазарь бывь деспоть по очинѣ кончины, мало и оумрѣть· грьгоурь и стефань бѣста оу цара моурата. вьдаль бо бѣше деспоть гюргь, отьць ихь, дьщерь свою мароу вь женоу цароу, катакоузиноу же цилскомоу баноу ωлрихоу. цар же, ꙗко имы сыны деспотови, сихь ослѣпи, по мнозѣ кь ωтцоу ихь посилаеть. и по ωчинѣ сьмрьти ωтходить степань вь далматїю, и тамо прїемлѥть сьврьстїе дьщерь араинтовѣхь племень, ангелиноу, и сь нею роди два сына: гюргꙗ, ιωана, и по мнозѣхь злостраданїихь коньць жизны прїемлѥть. и приходить сьврьстїе его ангелина сь сыновы своими, гюргемь, ιωаномь, вь срѣмь, вь градь коупиникь, носеще сь собою тѣлω ωтца своего вь ковчезе, и принесоше вь храмь светаго апостола і евангелиста лоукы, благою вонию испоущае и оумилєнїе велїе и ползоу, нетчїю сыномь его еще соущемь сь матерїю ихь, нь и ωть вьсоудоу прїиходещимь на поклонєнїе чьстныимь его мощемь, ꙗкоже нѣкоемоу светлоу всакь полоунощномоу токоу просвещати се сь ωкрьстными странами, видеще новаго свѣтилника, вь послѣднее дьнїи сїающа. брать же его грьгоурь мнихь бываеть, нарeчень германь, богооугодно поживь сь миромь почи, тѣло же его прѣносит се вь свои монастырь хиландарь. сестра же ихь мара царица, по оумрьти цара свободоу полоучивши, житїе имѣше близь ефанть, многымь бывши застоупница, изрѣдиѣ же светые горы аѳона, ꙗко

близь соущи. и мнихѡмь свєты горы и иныимь монастиромь. ꙗко маты ѡбрѣташе се и ходатаица кь царствоующомоу. понеже ꙗко приснѹю свою матерь царь моухамедь люблꙗше и почиташе, аще и невѣрьнь сын. нь божїє все сьматрающе око оустрои сего ради прѣиꙁрѣднаго милованїє се. и благости довольна єи кь потрєбѣ посилаше. присьвькоуплꙗєть же и сестроу свою катакоуꙁиноу ѡть и оулїє кь себѣ. и доволно врѣме вькоупе имоуще, и благочьстно житїє проходѣще. и ѡ себѣ добрѣ оустроивше. и своихь людехь и монастирѣхь, ѡть своихь ѡтрокь ѡпрѣдлют се, ова кь косаници монастирѣ, катакоуꙁина же оу копче. выше строумици.

IV. Пакы ѡ прѣдьречєнномь вьꙁвратим се. гюргїа, іѡана, сынома слѣпаго стефана, оставлꙗєть имь краль вьгрьскы срѣмь, вь нємь жити и господьствовати. и не по мноꙁѣ пакы ѡставлꙗєть гюргь господство и славоу єго, и прїємлєть свєты аггельскы и иночьскы ѡбраꙁь вь градѣ коупиникоу, маѯїмь имєноуєт се, вь храмѣ светаго апостола лоукы, идѣже ѡтьць єго лежить. ѡть нѣкоєго єгоумена мѣсть коучаискыихь, рекомь же жрело, постриꙁаєт се нощїю, ѡтаи матере своєє ангелины и брата своєго іѡана. по тѣм же присилаєть писанїє митрѡполитоу софїискомоу калевитоу, и сь приходить вь градь коупиникь, и поставлꙗєть єго свещенникомь. иныхь мноꙁѣхь ꙁемлє срѣмскои постави свещенникы и дїакони и подїаконы. брать же єго, їѡань, деспоть срѣмоу бываєть, и прїємлє себе сьврьстїє дьщерь степана ꙗкшинкꙗ, єленоу, благочьстно и богооугодно поживь, вь малѣ кь богоу прѣиде. маѯимь же, немогы жити вь срѣмоу беꙁь брата своєго іѡана, ꙁане краль прѣдаваєть срѣмь иномоу по племени своємоу господствовати и ѡбладати, прѣходить сь матерїю своєю аггелїною в савроматїю кь начелникоу ꙁемлє тоє іѡаноу радоуловоу воєводѣ, носе сь собою два ковчєга сь мощми, ѡтца своєго стефана, и брата своєго іѡанна.

SVOD MENŠÍCH LETOPISŮV SRBSKÝCH.

VÝČET A POZNAČENÍ RUKOPISŮV.

C. Sečenický okolo l. 1501.
D. Račský okolo l. 1680.
E. Davidovičův okolo l. 1554.
F. Magaraševičův okolo l. 1699.
G. Vrchobřeznický l. 1650.
H. Kovilský okolo l. 1672.
I. Svato-Ondřejský okolo l. 1700.
K. Chilandárský okolo l. 1552.

I. ODDÍL VŠEOBECNÝ.

1. SLOVA RP. C ČILI SEČENICKÉHO L. 1501.

лѣтописьць.

Ѡть адама до потопа лѣть ·҂всѯв· (2262).

Ѡть адама до авраама лѣть ·҂гтлв· (3332).

Ѡть адама до исхода прьваго цара исраилева лѣть ·фе· (505),

Ѡть адама вь коупѣ до исхода лѣть ·҂гѡлꙁ· (3837).

Ѡть исхода сыновь іераилевь до саоула прьваго цара іераилева лѣть ·фмꙁ· (547).

Ѡть адама коупно до саоула лѣть ·҂дѵнѕ· (4456).

Ѡть адама до алеѯандра цара лѣть ·҂есѳ· (5209).

Ѡть адама до христова вьпльщенїа лѣть ·҂еф· (5500).

Ѡть вьпльщенїа до спасоносиеи страсты господны и до вьꙁиесѣнїа лѣть ·҂ефлг· (5533). тогда бысть кроугь слоуицоу ·кг· лоунѣ ·і· вьскрьсе господь марта ·ке·

Ѡть вьꙁиесенїа господнѣ до прьваго цара костантина лѣть ·тм· (340) и царствова ·ле·

Ѡть адама до цара костаньтина лѣть ·҂еѡмг· (5843).

Ѡть адама до цара льва лѣть ·҂ѕиі· (6018).

Ѡть адама до цара стефана лѣть ·҂ѕѡнѕ· (6856).

Ѡ седмїихь сьборехь светыхь ѡтьць.

Вь лѣто ·҂еѡ· (5800) бысть прьвїи сьборь светыихь ѡтьць ·тиі· (318) вь никеи на арїа и на иныхь ·ѕ· іеретигь, вь ·ѳі· лѣто великаго цара костаньтина.

Вь лѣто ·҂єѡнв· (5852 — 344) бысть втори сьборь светыихь ѡтьць ·ри· на македонїа доухоборца вь цариградѣ при цари ѳеѡдосїи.

Вь лѣто ·҂єѡчг· (5893 — 385) бысть ·г· сьборь светыихь ѡтьць ·с· на несторїа вь ефесѣ, при ѳеѡдоси малемь.

Вь лѣто ·҂ѕкг· (6023 — 515) бысть ·д· сьборь светыихь ѡтьць ·хл· (630) на диѡскора вь халкидоне при цари маркианѣ.

Вь лѣто ·҂ѕрке· (6125 — 517) бысть ·е· сьборь светыихь ѡтьць ·рѯе· (165) на ѡригена и дидима, вь цариградѣ, при цари оустїани.

Вь лѣто ·҂ѕсле· (6235 = 727) бысть мехмедь тоурскы пророкь, вь дьны цара костаньтина.

Вь лѣто ·҂ѕсид· (6284 = 776) бысть ·ѕ· сьборь светыихь ѡтьць ·ро· вь цариградѣ, на сергїа и пира, при цари константинѣ.

Вь лѣто ·҂ѕтѯ· (6360 = 852) написание се словеса светыимь курилѡмь.

Вь лѣто ·҂ѕтчд. (6394 = 886) бысть ·з· сьборь светыихь ѡтьць ·тн· (350) на поликарїа.

Ѡть прьваго сьбора до ·з·маго лѣть ·уои· (478).

Ѡть седмаго сьбора до прѣставлюенїа цара стефана лѣть ·фнѕ· (556).

(I). TOTÉŽ SLOVY RK. D ČILI RAČSKÉHO OK. L. 1680.

Ѡть адама до потопа лѣть ·҂всмв· (2242).

Ѡть потопа до раздѣлюенїа езыкь лѣть ·фл· (530).

Ѡть стльпотворенїа до авраама лѣть ·фнв· (552).

Ѡть авраама до исхода ѡть егупта лѣть ·фе· (505).

Ѡть исхода исраилева до оумрьтвїа давидова лѣть ·хл· (601), а ѡть адама ·҂дуиз· (4457).

Ѡть начела царства соломона до плениенїа иерусалима лѣть ·рми· (148), а ѡть адама ·҂дцѕ· (4906).

Ѡть плѣнюенїа иерусалима до оумрьтвїа цара алеѯандра ·сѯа· (261), а ѡть адама лѣть ·҂ерѯи· (5168).

А ѡть плѣнюенїа иерусалима до рождьства христова лѣть ·фл· (530).

Ѡть оумрьтвїа алеѯандрова до авгоуста лѣть ·скн· (228).

А ѡть начела царства авгоуста до рождьства христова лѣть ·мв· (42).

А ѡть адама до христова рождьства лѣть ·҂еф· (5500). роди же се господь нашь исоусь христось вь лѣто петь тисоушь ·ф·го, декемврїа вь ·ке· кроугь сльнцоу тогда бѣ ·гі· лоунѣ же ·і· дьнь же неделю. пострада же спасенїа ради чловѣча вь лѣто ·҂ефлг· (5533). кроугь сльнцоу тогда бѣ ·е· лоунѣ ·ді· индикть ·еі·

Ѡть рождьства же до вьзнесенїа лѣть ·лг·

А ѡть вьзнесенїа господнюа до великаго константина лѣть ·тѕ· (306).

А ѡть прьваго лѣта константина великаго до прьваго сьбора лѣть ·тиі· (318).

А ѡть адама до прьваго сьбора ·҂еѡна· (5851 = 343). тогда светыи ѡтцы оуставише пасхоу празновати послѣде иоден. и кроугь сьставише на ·флв· (532) лѣта. нѣцїи бо празновахоу тогда марта ·ді· сь іоудеи. тогда бѣ научелникь сьбороу силвестрь римскїи папа. светыихь ѡтьць ·тиі· (318) на арїа, христа тварь глаголюща.

Лѣта ѡть рождьства христова ·тп·го (380), при ѳеѡдосїи велицѣмь, бысть ·в· сьборь вь цариградѣ, на македонїа доухоборца. светыихь ѡтьць ·рн· (150). при дамасѣ папѣ римскомь и григорїи патрїарсѣ цариградскомь.

Лѣта ѡть рождьства христова ·ула· (431) бысть сьборь ·г· вь ефесѣ при ѳеѡдосїи маломь, на несторїа злоучьстиваго, проста чловѣка нарицаюца христа. светыихь ѡтьць ·с· (200). при келестинѣ папе римскомь и кvриллѣ алеѯандрїнскомь.

Лѣта ѡть рождьства христова ·уна· (451) бысть ·д· сьборь при маркїанѣ вь халкидѡнѣ, на дїѡскора и еутихїа едино естьство вь христѣ исповѣдающїихь. светыихь ѡтьць ·хл· (630). при львѣ папѣ римскомь и анатолїи цариградскомь.

Лѣта ѡть рождьства христова ·фнг· (553) бысть петыи сьборь вь константинѣ градѣ при іоуст(ин)їанѣ великомь, на оригена, коньць моучѣ глаголюща, и на иныхь. светыихь ѡтьць ·рѯе· (165). при вигилїи папѣ римскомь и еутихїи цариградскомь.

Лѣта ѡть рождьства христова ·хп· (680) бысть ·ѕ· сьборь вь константинѣ градѣ, при константинѣ брадатомь, на сергїа и пира, единоу волю вь христѣ глаголющихь. светыихь ѡтьць ·ро· (180). при агаѳонѣ папѣ римскомь и георгїи константинополскомь.

Вь лѣто ·҂ѕсм· (6240 = 732) ѡтстоупи римь ѡть православїа сь прочими западними странами при цари льве исьври иконоборци и царствомь и вѣрою.

Лѣта ѡть рождьства христова ·ѱчз· (797) бысть ·з· сьборь вь никїеи, при иринѣ и константинѣ сынѣ еіе на иконоборцовь. светыихь ѡтьць ·тѯз· (367). при андрїанѣ папѣ римскомь и тарасїи цариградскомь.

Вь лѣто ·҂ѕтѯ· (6360 = 852) написаше се наша словеса светыимь (светыимь pení v E) кvриломь философомь и оучителемь бльгарскаго ѩзыка, при цари грьчаскомь михаиле и ѳеѡдори матери его, иже оутврьдише кланати се светыимь иконамь.

¶ Вь царьство михаила царѣ крещенъ бысть словенскыи ѩзыкь морава, и данъ бысть имъ епископъ меѳеди, и поиде сь нимъ братъ

его кνриλъ, ωба философа єжица, сына лєωнова селоуньнина. сїа же прѣложиста всє божьствьное писанїє греуескыхъ книгь на словенскыи ѩзыкь на блъгарскыи. RK. VR.

Роусси крьстиш се при владимєроу ωть грековь, лѣто ωть сьζданїа свѣта ·҂sуче· (6495 = 987) а ωть рождьства лѣта ·џиζ· (987).

2. ODDÍL SRBSKÝ.

I. SLOVA RK. B ČILI SEČENICKÉHO OKOLO L. 1501.

A. OSNOVA PRVNÍ.

Лѣтописьць господь срьбскыихь.

(О срьбскыхь царехь и кралєхь и деспотехь и великыхь кнєзєхь. D.)

Вь лѣто ·҂sхмζ· (6647 = 1139) начѧ се немаиа господинь срьблємь, и царьствова лѣть ·мв· бысть велнкыи жоупань ωть племене благоуьстиваго корене веткь, прѣоуноукь костаньтїє сестры цара костантина, ωть племене раиикаго господьства и сьродьства авьгоустоу кєсароу, при немже роди се господь нашь ісоус христось. бысть ωть рождьства христова до неманє, иже бысть жоупань, ·҂арζі· (1117) лѣть. бысть же родителїє вь ζахльми техωмиль, и стрїа чюдомиль. сїих же родителїє, бела оурошь, емоуже власи бели врьхоу главы єго, и ана, дьщи крала франьуьскааго. сего же родителїє и прадѣди немаиє благоуьстива константїа и ликїнїє моуунтель, ωть негоже бысть моуеиа дьщи єго ирина моуеница. тогда царь констаньтинь вь цариградоу оустрьми се на нєго вь римь. ставьшоу же ωбоимь на реце глаголємемь доунавѣ, и тоу ликинїю главоу ωтсекь. видѣвьши же то сынь его бела оурошь и ωтбѣгь вь ζемлю ζахльмїє. ωттоудоу вьζдвигь се стефань немань, прїидѣ вь ωтьуьство рашко, вь црьковь светыихь апостоль петра и павла. и тоу крьсти се ·л· лѣтнь. и сьζда тоу црьковь ω ·в· стльпа, светаго геωргїа. и оу топлици светаго николоу. прѣма косиници (косанице D E) храмь прѣуисте. и оу иброу светаго николи. и храмь прѣуисте оу стоуденици, идѣже мощи его прѣбывають. пострыгь се ωтиде вь светоу гороу, и сьζыда храмь вьведенїє хиландарь. (вь лѣто ·҂sхч· 6690 = 1181) пострижє се стефань немань вь светѣи горѣ, и нареуе се сνмеωнь и пр. D E.) такожде и братїа єго стареиша науеше ζыдати (светые црькы. E.) ζавидь сьζыда црьковь на лимоу ω ·в· стльпа, светыихь апостоль петра и павла. страцимирь на моравѣ храмь прѣсветые богородице ω ·в· стльпа. прьвославь оу боудимлє светаго геωрьгїа ω ·в· стльпа. сь же стефань немань бысть младенши вь брати, и бысть самодрьжавьць всѣхь срьбскыихь ζемль и поморн, дюклитїє, далматїє, травоунїє, ζахльмїю. (и раснпа грькомь градь срѣдьць, и петрьникь, [и стобь E],

и ꙁемльнь, и велбоуждь. и житомискь, и скопль, и лешскь, и градьць, и приꙁрень, и градь славныи нишь, и скрьлигь, и равно, и дроуге градове, и ꙁемлю прѣѥть ѡть грькь D E.) и роди сь аньною ·г· сыны: стефана прь(во)вѣньчанаго кралꙗ, и влька брата кнеꙁоу лаꙁароу, трети раско, иже бысть сава (прьвыи архїепископь срьблемь D).

Вь лѣто ·҂ѕѱкꙁ· (6727 = 1219) поставлꙗеть се сава арьхїепископь срьбскыи, своимь же роукоположенїемь поставлꙗеть ·а· епископа вь хльмскои ꙁемли, оу стоне вь храме прѣсветые богородице. (вь ꙁахльмскои ꙁемли вь храмоу прѣсветые богородице, D E H, bez slovcí оу стоне.) ·в· епископа оу стоне диѡклитискомоу поморїю, вь храмѣ арьхїстратига михаила. ·г· епископа вь дьбрѣ (вь дьброу D, вь дьбри H), храмѣ светаго николи. ·д· го епископа оу боудимли, храмоу светаго геѡргїа. ·е· го епископа вь расе, храмоу светыихь апостоль. ·ѕ· го епископа оу стоуденици, храмоу прѣсветые богородице. ·ꙁ· го оу приꙁрѣноу, храмоу прѣсветые богородице. ·и· го оу грачаници. (вь храмоу оуспенїа прѣсветые богородице D H.) ·ѳ· го оу топлици, храмь светаго николи. ·і· го оу браничевоу. ·аі· го вь бельградоу, храмоу прѣсветые богородице. ·ві· оу моравицахь (моравици DH), храмь светаго арьхилїа. повелѣ кѵрь сава дрьжати тврьдо и непоколебимо светоую вѣроу.

Сь же стефань прьвовѣньчании краль сьꙁыда црькоь епископїю жичую (храмь вьꙁнесенїа христова E), сь нымь и многы храми. (тожде лѣто ·҂ѕхч· — 6690 = 1182 — вькрали се сынь его стефань и царствова ·мв· лѣтѣ. сьи стефань сьꙁида и пр. D E.) венчаваеть брата своего стефана чьстїю и вѣнцемь кралевства. и бысть вьтори жоупань вѣликыи. вь лѣто ·҂ѕхч· (6690 = 1182) прїемь началство срьбско стефань прьвовѣньчании вьтори жоупань. сь же стефань роди ·д· сыны: радослава, прѣдислава, владислава, стефана, иже бысть сьи стефань прьви оурошь, наречени храпави краль. (нареч. — краль není v D E.)

Вь лѣто ·҂ѕѱлв· (6732 = 1224, doplň: прѣстави се стефань краль.)

Прїе начальство кралевьства сынь жоупана стефань прьвїи оурошь наречени храпави краль. прїемлеть кралевьство вь лѣто ·҂ѕѱмг· (6743 = 1235), и царьствова лѣть ·ле· сьꙁыда же црькоь сопокани сыньсткїе светаго доуха. сь же стефань сь кѵра еленою роди ·в· сына, драгоутина и милоутина, иже нареченнихь драгоутина стефань краль а милоутина оурошь краль.

Сь же стефань краль сьꙁыда црькоь на проте и врата ѡбнови светаго геѡргїа раньскаго. и тьи роди сь кѵра каталеною ·в· сына:

владислава крала и оурошица, и єлисавьѳоу. владиславь же изьгнань бысть на оугрѣ кралємь дечанскымь, тамо коньць прїємлєть. єлисавьѳа же роди ·г· сыны: стефана бана босньскаго, иносава, владислава. владиславь роди ·в· сына: тврьтка бана и вльвика.

¶ (Vstavka z D a E.) Вь лѣто ·҂ѕѱлв· (6732 = 1224) прѣстави се стефань прьвовѣнчаный краль, нареченый сѵмѡнь монахь.

Тожде лѣто вькрали се сынь єго радославь и царствова ·аі· лѣть. и ѡстави кралєвство и постригь се.

И бысть брать єго владиславь краль и оумрѣ безчєдынь. сьи сьзида храмь вьзнесенїа зовомы милешева, идеже и мощи почивають.

И бысть по нѥмь трети брать єго стефань краль нареченны храпавы краль (и царствова лѣть ·лє· E). сьзида же црьковь сопоћани сьшьствїє светаго доуха. сь же стефань роди ·в· сына драгоутина и милоутина, иже бысть сьи милоутинь ·в· оурошь.

Вь лѣто ·҂ѕѱои· (6778 = 1270) прѣстави се храпави краль.

Тожде лѣто вькрали се сынь єго драгоутинь, и мало дрьжавь, сьтрь во ногоу подь єлєчємь планиномь, заніє вьста на ѡтца своєго. и братоу дасть милоутиноу царство. сьи же постриг се, и бысть ѳєѡктїсть монахь. (Potud D a z částky i E.)

Стефань же втори оурошь милоутинь баньскы прїєть кралєвьство вь лѣто ·҂ѕѱои· (6778 = 1270), и царьствова лѣть ·мз· кончиноу прїємлєть мѣсєца ѡктомврїа ·кѳ· вь лѣто ·҂ѕѡкє· (6825 = 1317). сь же стефань вьтори оурѡшь много сїи вь милостины бысть, мнозѣми странами ѡбладаше. (вь лѣто ·҂ѕѱпв·—6782 = 1274—вькрали се милоутинь ·в· оурошь, и царствова ·мв· лѣтѣ. мнѡго сьи вь милостины и пр. D.) сьзыда же и болници, вь светои горѣ лавроу, домь прѣчистїє богородицє хиландарьскыє, и црьковь прьвомоученика стефана, єже єсть баньска, идѣже мощи єго лежеть, и єпископїю грачаньскоу, и оу призрене митрополїю, и светаго стефана, оу скопю троєроучьницоу и вь нагоричине геѡргїа, (и оу призрѣноу митрополїю светаго прьвомоученика стефана, и оу скопїю храмь светыє троицє, и оу нагоричноу на жеглиговоу црьковь светаго моученика геѡргїа и пр. D), и вь солоуне светоую троицоу, и вь цариградѣ црькви и больници, и хроусовоуль оутврьди, да єсть вь ѡбласть богородицє хиландарьскїє. сьи же стефань вьтори оурошь роди ·в· сына: стефана краля дечаньскаго оуроша третиєга, и константина, иже вь звѣчаню градоу лежеть светыє мощи.

Сь же стефань оурошь много скрьбы и ѡзлобленїа прѣтрьпе ѡть ѡтца своєго, (накажденїємь мащехи своєє грькини D), и вь цариградѣ

дрьжимь, и вь татарехь прѣжде бывь. и по сьмрьти ѿтца своего вь лѣто ·҂ѕѡке· (6825 = 1317) вькрали се стефань краль деүанскыи ·г· ти оүрошь, и царьствова лѣть ·ѳі· и коньүиноү прїемь ноıемврїа ·аі· вь лѣто ·҂ѕѡм· (6840 = 1332) ѿть сына своего сьмрьть. сьзда великь үьстьнь храмь, еже ıесть деүани вьзнесенїе, вь нıемьже и светые мощи лежеть.

По семь изыдеть наүельникь скитскы, глаголıемыи михаиль, царь бльгарьскыи, сь силою многою, глаголю же татари, басараби сь ними ѡкрьстьнимь езыци, хоте всьхытити ıего сь ѿтьүьствомь. сь же блажены оүстрьми се прѣмо емоү и оүбивь его вь лѣто ·҂ѕѡли· (6838 = 1330) на велбоүжоү.

¶ (Vstavka z D E G). Вь лѣто ·҂ѕѡке· (6825 = 1317) прѣстави се краль милоүтинь.

Тожде лѣто вькрали се сынь его стефань ·г· оүрошь, царствова ·ѳі· лѣть. и сьзида великыи и үьстныи храмь вьзнесенїа деүани, идеже и мощи его лежеть.

Вь лѣто ·҂ѕѡли· (6838 = 1330) оүби краль стефань михаила цара бльгарскаго на велбоүждоү и прїими бльгаре.

Вь лѣто ·҂ѕѡмд· (6844 = 1336) прѣстави се краль стефань оүдавою (моүүенїемь G) ѿть сына своего стефана вь градоү звеүаноү. (Potud D E G.)

Сь же стефань ·г· ти оүрошь роди ·в· сына: стефана прьваго цара срьбьскаго, иже нариүеть се доүшана, вь лѣто ·҂ѕѡк· (6820 = 1312). вьторыи сынь оүрошекь сїмеѡнь, иже вь грьүьскои земли вь градѣ трикалѣ царьствова (господьствова D G), тамо коньць прїеть.

Стефань же прьвїи царь срьбьскыи доүшана поставлıають се царемь вь лѣто ·҂ѕѡмд· (6844 = 1336) и царьствова лѣть ·кд· (тожде лѣто ·҂ѕѡмд· — 6844 = 1336 — вьцари се сынь его стефань доүшана, и царствова ·к· лѣть D E G.) сьзида же храмь арьхїстратигоү михаилоү вь граде призрене. постиже ıего коньць вь лѣто ·҂ѕѡѯд· (6864 = 1355), декемврїа ·кд· вь неделю.

Вь лѣто ·҂ѕѡме· (6845 = 1337) роди се прѣкрасни оүрошь цароү стефаноү. вь лѣто ·҂ѕѡѯе· (6865 = 1357) поставлıаеть се оүрошь царемь, и царьствова лѣть ·зі· вь лѣто ·҂ѕѡп· (6880 = 1371) постизаеть коньць цара оүрошa месеца декемврїа ·к· вь үеткрьтькь. (сь стефань [доүшань] роди сына оүроша. вь лѣто ·҂ѕѡѯе· — 6865 = 1357 — вьцари се сынь его оүрошь. мало царствова еще младь сы ѕѣло. и ѿть болıарь мрьнıавүевикıа оүбїень бысть, дек. ·к· D. + вь лѣто ·҂ѕѡо· — 6870 = 1361 — прѣстави се царь оүрошь декемврїа месеца G.)

Сїи же беꙁаконнии вльканинь и оуглѥша, иже сьтвориише. тоже и бьсирїеше. и ѡбои погыбоше вь макѥдони на марици, вь петькь, на іѡана богослова, септемврїа ·кѕ· вь лѣто ·ѕѡп· (6880 — 1371), тожде лѣто, вь кое оурошь. (и оудрьжаше начелство три братенци: оуглѥша и вльканинь и гоико воєвода. и раꙁдѣлише срьбскоую ꙁємлю на ·г· чести. и правимь соудѡмь божїимь прѣданїемь вьскорѣ быше вь роуцѣ беꙁаконныхь тоурковь, и ѡть нихь оубїени быше D. + вь лѣто ·ѕѡо· — 6870 — 1361 — оуби отмань краліа вльканина и деспота оуглѥшоу вь макѥдонїи на марици сепъ. ·ѕ· [·кѕ· E] и прїими дрѣнополе DG.)

B. OSNOVA DRUHÁ.

Вь прѣждниимь вьꙁвратим се. (Jen D E.)

Сынь же великаго жоупана немане, вльканъ великыи кнеꙁь, брать прьвовѣнчаномоу кралю стефаноу и раскоу, саве, сьи же вльканъ роди сына дмитра жоупана, бысть инокь нарѥчени давидь. сьꙁыда црьковь богоꙗвлениїе на рѣцѣ лимоу, вь мѣстѣ бродаревѣ. сь же дмїтрь роди сына вратька, бысть великыи кнеꙁь. сь вратко роди сына вратисава, иже бысть тьсть кнеꙁоу лаꙁароу. сь вратисавь роди дьщерь милицоу, иже бысть монахїа (євгенїа D.) сїа же милица бысть вьноука ѡть плѣмене колене неманина. вьдана бысть вь женоу великомоу самодрьжцоу кнеꙁоу лаꙁароу.

Вь лѣто ·ѕѡп· (6880 = 1372) благоуьстивїи кнеꙁь лаꙁарь (вь лѣто ·ѕѡпв· — 6882 = 1374 — прїимн начелство срьбско кнеꙁь лаꙁарь DG), нь и доиде и до ѥрусалима, и до светые горы. бысть же ѡтьчьство его градь прилепьць (ѡтьць же его прибаць E). сьꙁыда же црьковь светаго вьꙁнесенїа равьницоу (идеже и мощи его почивають D E G). по семь вьстаеть ѡть вьстока царь моурать, прїѥмь вьсоу ꙁемлю грьчьскоу и бльгарьскоу. бывьшоу же сьнитїю и сьраженїю на полю глаголемемь косовоу, тоу падеть ѡнь нечьстивїи царь посрѣдѣ раꙁбоꙗ мрьтвь. тоу бысть сынь ѥго блаꙁить главоу ѥмоу ѡтсекь. вь лѣто ·ѕѡчꙁ· (6897 = 1389) прїѥмь коньчиноу светы кнеꙁь лаꙁарь, юона ·єі· на видовь дьнь, царьствова лѣть ·ꙁі· чьстьное тѣло лежить вь храмѣ равьницѣ, вь лѣто ·ѕѡчѳ· (6899 = 1391). сь же благоуьстиви кнеꙁь лаꙁарь роди ·в· сына и дьщере ·є· прьвїи сынь стефань, и бысть великыи деспоть срьбьскые ꙁемли и ꙁетьскои страны и босьнскои и оугрьскои. ·в· ꙁовѣми вльвь кнежикь (·в· сынь его вльвь D E, ·г· добровои G). бысть вльвь девьстьвныкь, неимеѥ жени. и сего моусїа ꙁакла, и сестричика моу лаꙁара, оу пловдиноу. ·а· дьщи мара, иже бысть вьдана вь женоу вльвоу бранковикоу. ·в· дьщи дана царoу шишманоу бльгарьскомоу. ·г·

дъщерь дана оу зетоу за балшоу. ·д· дъщи деспина же бысть вьдана цароу баязитоу. ·е· на оугрѣ за загаребскикемь на цилешиме. (·д· оу оугрѣ за загаребкика цѣланша. ·е· дана быстьименемь оливера за тоурскаго цара паязита. D.)

Сь же стефань сїихь брать, кнѣзоу лазароу сынь, прїеть начельство срьбско вь лѣто ·҂ѕωчз· (6897 = 1389), и бысть вѣликы деспоть. привед҄ѣна же бысть господа ωть града галата, дъщи катакоузина палеωлога, именоуема госпожда елѣча. сїи же быше безьплодни. (именемь елена. и быше бесплодни. D G. сь стефань сьзида великыи и чьстныи храмь светоую троицоу на ресави. D.)

Благоуьстивїи кнѣзь лазарь дасть дъщерь свою мароу влькоу бранковикоу. роди же сь нею ·г· сыне: ·а· гюргь деспоть. ·в· грьгоурь деспоть. ·г· лазарь. сїихь ωтьць вльвь ωтроувень бысть вь макıедоне. бысть же брать его вь светои горе, зовоми радоша, иночьскы герасимь. тамо иьдь и вьздвыгь моци и вь светоую гороу… стефань же великы деспоть. яко бысть безь плодствїа, вьроучаеть деспотьство сестричикю своемоу гюргю, та же коньчиноу прїемь вь лѣто ·҂ѕцле· (6935 = 1427) юлїа ·ѳı· и царьствова лѣть ·лн·

По семь же прїемлıеть начельство срьбьско гюргь вльковикь, и бысть втори деспоть великы, вь лѣто ·҂ѕцлѕ· (6936 = 1428), и царьствова лѣть ·кѳ· сьи же благоуьстно поживь, и роди сыны и дъщери. ·а· сынь его грьгоурь. ·в· степань. ·г· лазарь. дъщери ·а· мара, вьдана бысть вь женоу цароу моурато. ·в· дъщерь каѳакоузина, вьдана бысть на оугрѣ оу немьць за ωрьлиха. (·в· дъщи его дана бысть оу немце за ωрхїла крала. D. за ωрхилїа. E.) сїи же сыны деспотови ·в· грьгоурь и степань, слѣпотою ωдрьжими быше ωть цара мората. младеншаго же брата лазара… принесена же бысть емоу жена елена. и вѣнчають юго чьстїю вѣнцемь деспотьства, вь лѣто ·҂ѕцне· (6955 = 1446) декемврїа ·ни· царьствоуєть же сь ωтцемь своимь ·ı· лѣть, самь же царьствоуєть ·а· лѣто и ·кѕ· дьни. вь лѣто ·҂ѕцѯе· (6965 = 1456) сконча се сего ωтьць, благоуьстивы господинь срьблıемь, деспоть гюргь, декемврїа ·кд· вь петькь. вь лѣто ·҂ѕцѯѕ· (6966 = 1458) сконча се сынь юго деспоть лазарь, гıенвара ·кв· вь четврьткь.

B. OSNOVA TŘETÍ.

Кь прѣжднимь да вьзьвратимь се.

Вь лѣто ·҂ѕфнв· (6552 = 1044) ωтстоупи римь ωть правосллвїа.

Вь лѣто ·҂ѕωѯѕ· (6866 = 1358) по сьмрьти цара стефана бысть гладьна година.

Кь лѣто ·҂ѕѡѯз· (6867 = 1359) прѣгоніє тоурци на калиполє.

Кь лѣто ·҂ѕѡѯѳ· (6869 = 1361) погыбѣ мольчило. (кь лѣто ·҂ѕѡѯѳ· — 6869 = 1361 — оубы царь отмань храброго мольчила, и прїими периторь. E G.)

Кь лѣто ·҂ѕѡпа· (6881 = 1373) скоnча се гюргь балшикь гієнкара ·д·

Кь лѣто ·҂ѕѡпв· (6882 = 1374) расниа скетыи кнѣзь лазарь жоупана николоу. (и ослѣпи єго. E G.)

Кь лѣто ·҂ѕѡпз· (6887 = 1379) расниа кнєзь лазарь радича бранковика. (оу браничєвоу. и дроуго лѣто бысть крюпасха. E G.)

Кь лѣто ·҂ѕѡпѳ· (6889 = 1381) оубы црєпьи китомирь (чєрєпи китомирь E G) тоурькє на доубравници.

Кь тожде лѣто бысть кропасха.

Кь лѣто ·҂ѕѡчд· (6894 = 1386) помрьчє сльнцє, и бысть тьма по кьсеи кселієнеи, гієнкара ·а·

Кь тожде лѣто прими царь моурать градь нишь. (тождє лѣто прїими царь моурать плокдинь и дроугє градокє и плѣни бльгарскоу землю. D E G.)

Кь лѣто ·҂ѕѡчє· (6895 = 1387) побєжє царь моурать и кнѣзь лазарь ѡть плоучника оу топлицє. (-моурать испрѣдь кнєза лазара ѡть плоучнка на топлицє. E G.)

Кь лѣто ·҂ѕѡчз· (6897 = 1389) погыбѣ кнѣзь лазарь на косокоу, ·єі·, кидокь дьнь. царьсткока жє лѣть ·зі· (кь лѣто ·҂ѕѡѵз· — 6897 = 1389 — бысть сьнитїє и срражєнїє [бои G] на косокоу. тоу погыбє царь моурать и кнєзь лазарь, ѡть нієгожє блажєныи коньць прїєть, іоунїа ·єі· DEG.)

Кь лѣто ·҂ѕца· (6901 = 1393) прїєшє тоурци трьновь іюла ·зі·

¶ Тождє лѣто одєспоти сє сынь єго стєфань, и царсткока лѣть ·ли· сь жє стєфань сьзида кєликы храмь скєтоую троицоу на рєсакѣ. (EG.)

Вь лѣто ·҂ѕцг· (6903 = 1394) мирчє (мирчєта DE) воєкода клашки разьби цара баіазита на ровинахь. и погыбѣ марько кралієвикь и костадинь и драгашь, ѡктомврїа ·і·

Кь лѣто ·҂ѕцд· (6904 = 1396) разби баіазить кралю оугрьскаго жигмоунa на калиполю. (на никополю. и третїє лѣто по томь изгорѣ раканица. E G.)

Кь лѣто ·҂ѕцє· (6905 = 1397) тоурци оу босиє загыбошє.

Кь лѣто ·҂ѕцѕ· (6906 = 1398) изгорє равьница авгоуста ·ѕ·

Кь тождє лѣто царь баіазить изкєдѣ цара срацимира ѡдь бдына. (тождє лѣто прими царь баіазить бдинь и никополїє. E G.)

Кь лѣто ·҂ѕцз· (6907 = 1398) прѣстави сє кльвь бранковикь (оу

белиградоу D) ѡктомвріа ·ѕ· (сь же вькь роди три сына: гюргіа, иже высть деспоть, и грьгоура, и лаӡара. D E G.)

Вь лѣто ·҂ѕці· (6910 = 1402) царь демирь оубы цара баиаӡита подь вньгоуромь, юна ·кѳ· (иӡдаде бо его деспоть стефань. D E G.)

Вь лѣто ·҂ѕці· (6910=1402, тождє лѣто D G) скѣӡа деспоть стефань гюрга вльковика оу цариградоу.

Вь тождє лѣто бои высть деспотоу сь гюрьгиємь и с тоурци на триполю, ноємвріа ·ка·

Тождє лѣто (·҂ѕцаі· 6911=1403 D) сєптємвріа ·г· оукрадє рѡдопь (радопь D) гюрга (вльковика D) и-соужьстка оу цариградоу.

¶ Вь лѣто ·҂ѕцаі· (6911=1403) раӡби деспоть моусію на дрѣнополю (триполю E G) ноємвріа ·ка· D E. (и то лѣто плѣни стефань ситницоу. E.)

Вь лѣто ·҂ѕцеі· (6915=1406, ·҂ѕцді·—6914=1405—DE) прѣстави се госпога кнегиниа и милица, мати деспота стефана, ӡовима иноуьскы кура єугенїа, ноємвріа ·аі·

Вь лѣто ·҂ѕцѕі· (6916=1408) сконча се грьгоуровикь, брать деспотоу гюргоу, марта ·ді· (грьгоурь, ·в· сынь вльга бранковикга. D. грьгоурь коуковикь. E.)

Вь тождє лѣто высть ӡлаа ӡима.

Вь лѣто ·҂ѕцзі· (6917=1409) юна ·л· плениш̑е тоурци сь влькомь срьблѥ. (плѣни вькь ·к· сынь кнеӡа лаӡара с тоурци срьблѥ. D. вь лѣто ·҂ѕцді· —6914=1406— прѣстави се гоургь вльковикь, и дроуго лѣто плѣни вькь сь тоурци срьблѥ. G.)

Вь лѣто ·҂ѕціи· (6918=1410) юна ·ѕ· ӡакла моусїа вльга кнежика (кнежевика D), и лаӡара (вльковика G) сестрїчика моу, брата гюргиєка, оу пловьдиноу.

Вь лѣто ·҂ѕцѳі· (6919=1411) юна ·є· моусїа (брата си E G) чалапїю оудави.

Вь лѣто ·҂ѕцк· (6920=1412) гиєнкара ·і· догиє царь моусїа подь новобрьдо.

Вь лѣто ·҂ѕцка· (6921 = 1413) моусїа расоу бльгаре и прѣсели, априла ·кг·

¶ Вь лѣто ·҂ѕцка· (6921=1413) царь моусїа раӡби деспота стефана на крьвници, и расина кроуш̑евацъ и пєтроусь и сталакь и копїань и дроуге градове. и вес чисала множьство рода христїанскаго оуби саблом (D E G).

Вь тождє лѣто (вь лѣто ·҂ѕцкв· —6922=1414— D E) ·і· юла ӡа-

гибѣ царь моусїа ѡть брата соултана кришчїє, ѡть деспота стефана на рецє искроу.

Вь тождє лѣто ѡктомврїа ·кг· догє грьгоурь (гюрагь D E) ись солоуна.

Вь лѣто ·҂ѕцкв· (6922=1413) принєсошє госпождоу дєспотицоу єлєноу ѡть солоуна дєспотоу гюргю вь женоу. дєкємврїа ·кꙁ·

Вь лѣто ·҂ѕцкꙁ· (6927=1419) фєврара ·д· оумрѣ мирьча (мирчєта E) господинь влахомь.

Вь лѣто ·҂ѕцкѳ· (6929=1421) авгоуста ·єі· пасни влахє соултань кришчїа.

Вь лѣто ·҂ѕцл· (6930=1422) априла ·кн· оумрѣ валиа господинь ꙁєтє, и соултань (кришчїа G) иона ·к·

Вь лѣто ·҂ѕцла· (6931=1422) сєптємврїа ·ѕі· оумрѣ царь вльгарьскы констадинь.

Вь тождє лѣто ходи дєспоть подь скадьрь стєфань.

Вь лѣто ·҂ѕцлд· (6934 = 1426, ·҂ѕцлг· 6933 = 1425 D E) априла ·ді· коньча сє господа мара (кльковица D), сєстра дєспотоу стєфаноу а мати дєспотоу гюрьгю.

¶ Вь лѣто ·҂ѕцлд· (6834=1426) ходи моурать подь кроушєвць и плѣни срьблє (D E G).

Вь лѣто ·҂ѕцлє· (6935 = 1427) иоула ·ѳі· прѣдь плинєм дьноу прѣстави сє благоьстивы господинь срьблюємь дєспоть стєфань, и царьствова лѣть ·лн· (и многь плачь срьблємь ѡстави, ꙗко быти ємоу бєсплодноу. и вьроучивь ꙁємлю сєстрнчикю своємоу гюргю вльковикю D E G).

¶ Вь лѣто ·҂ѕцлѕ· (6936=1428) ѡдєспоти сє гюрагь вльковикь, и царствова ·кѳ· лѣть (D).

¶ Вь лѣто ·҂ѕцлѕ· (6936=1428) ѡтврьжє сє єрємїа оу голоубцоу, и дадє сє тоурцємь, и плѣнишє враничєво (E).

Вь лѣто ·҂ѕцли· (6938=1430) гєнвара ·а· понєдєлникь оупали сє цѣхь срѣдьникы жє (?).

Вь тождє лѣто царь моурать приим солоунь по силѣ, и высть многоу пролѣтїю крьвь, вь нєдєлю цвѣтноу.

Вь лѣто ·҂ѕцм· (6940=1432) ходи царь моурать на оугрѣ подь враниєво.

Вь лѣто ·҂ѕцма· (6941=1428) иола (иоуна D G H) ·ꙁі· марєна (toho slova není v j.) помрьчє сльнцє по вьсєи вьсєлєнєи, и ꙁвѣꙁдамь ꙗвльшимь сє ꙗко вь нощи, и вишє оусови многы.

Вь лѣто ·҂ѕцмв· (6942=1434) априла ·к· оудаде деспоть гюрьгь дьщерь свою каѳакоузиноу за ѡраиха.

Вь ·҂ѕцмг· (6943=1434) декемвріа ·ѕі· потресе се земла.

¶ Вь лѣто ·҂ѕцмд· (6944=1436) царь моурать плѣни срьблѥ, и прїими боракь, и расипа острьвицоу и монастирь раваницоу (E G, v. 6946).

Вь лѣто ·҂ѕцмд· (6944=1435) оумрѣ жигмоунть краль ѡктомвріа ·і· и радославь михаилѥвикь вѣликы воевода гіенвара ·д· (1436).

Вь лѣто ·҂ѕцмд· (6944=1436) оудаде деспоть гюрьгь дьщерь свою мароу цароу моуратоу.

Вь лѣто ·҂ѕцме· (6945=1437) коньча се калоіань роусота, априла ·ѕі·

Вь лѣто ·҂ѕцме· (6945=1437) бысть прѣшьствїѥ цара моурата сь власи на оугрѣ подь сибинь. и бысть злаїи понедельникь. и попалише оугри дрѣва тоурьска подь кроушевцемь, и разбише алибега подь смѣдеревомь, на годоминоу.

Вь лѣто ·҂ѕцмѕ· (6946=1438) августа ·а· царь моурать плѣни и попали коучево и браничево, и прими борьчь и равьницоу.

Вь лѣто ·҂ѕцмз· (6947=1439) августа ·ѕ· на прѣѡбраженїѥ оубые се беговикь и авранезовикь новобрьганена триполю.

Вь тожде лѣто маїа ·е· оумрѣ краль алиберьта.

Вь лѣто ·҂ѕцми· (6948=1440) августа ·кз· прими царь моурать смѣдерево, и плѣни оугрьскоу землю и градовѣ разбы, и ходи подь белградь. (вь лѣто ·҂ѕцмз· —6947=1439— прїими моурать смедерево. вь лѣто ·҂ѕцми —6948=1440— ходи царь моурать подь белиградь, и неоуспѣ ничто D E.)

Вь тожде лѣто свѣза царь (моурать E) на вьскрьсенїе грьгоура и степана (и мѣсеца маїа ѡслѣпи E, по томь ѡслѣпи ихь мана ·и· G), и оумрѣ дань воевода, іюла ·а·

Вь лѣто ·҂ѕцмѳ· (6949=1441) іюна ·ка· вьторникь, прими хадомь баша градь новобрьдо. (и дроуге градове E G.)

Вь лѣто ·҂ѕцн· (6950=1442) оуби ꙗнькоуль мезитбега на власе, марта ·ке·

Тожде лѣто бысть баша подь беаградомь, и сьзыда градь жрьновь.

Вь лѣто ·҂ѕцна· (6951=1442) сентемвріа ·ѕ· бои бысть ꙗнькоулоу и баши на ꙗловицѣ (на ꙗловици Г), и башоу оубы.

Вь тожде лѣто свезаше тоурьци влада воеводоу и поставише мирьчю. изыде басараба и главоу емоу ѡтсече. того ради тоурьци плѣнише влашькоу землю, и трьговищи попалише.

Вь лѣто ·҂ѕцнв· (6952=1443) воева деспоть и краль владиславь и

ꙗнькоуль до ӡлатици, ноемврїа ·г· (иӡведе деспоть кралꙗ владислава на ӡлатицоу и ꙗнкоула G).

¶ Тожде лѣто раӡби деспоть и ꙗнкоуль хадомь пашоу оу коуновици (E G).

Вь тожде лѣто прими деспоть срьблѥ, и оуаесӡе оу смѣдерево, авгоуста ·кв· (вь лѣто ·҂ѕцнв· —6952=1444— вьӡврати царь моурать деспотоу гюрьгю смѣдерево и нinfoвобрьдо и всю срьбскоу ӡемлю D G H.)

Вь лѣто ·҂ѕцнв· (6952=1444) феврара ·аі· оуторникь плѣни тоу иӡгоуровикь и пороби и исѣче новобрьдо.

Вь лѣто ·҂ѕцнг· (6953=1444) ѡктомврїа ·кв· погыбѣ краль владисавь на варнои. (на варновоу E, оуби царь моурать кралꙗ владислава на варномоу G.)

Вь лѣто ·҂ѕцне· (6955=1446) декемврїа ·и· (·кӡ· D) донесоше госпождоу еленоу ѡть моурїе лаӡароу, и вѣньчаше ю и сьнѡмь деспотьства. (вь лѣто ·҂ѕцне· —6955=1446— ѡжени се деспоть лаӡарь и постави се деспотомь E G H.)

Вь лѣто ·҂ѕцнӡ· (6957=1448) септемврїа ·ѕ· раӡби ѳома и кралꙗ ѳоманика.

Вь лѣто ·҂ѕцнӡ· (6957=1448) ѡктомврїа ·и· бысть бои на ситьници, царь моурать и ꙗнькоуль, и оубїень бысть ꙗнькоуль. (тожде лѣто раӡби моурать ꙗнкоула на косовоу. E.)

Вь лѣто ·҂ѕцнѳ· (6959 = 1451) феврара ·д· оумрѣ царь морать (моурать E F G). по сем же прїємлють царьство сынь ѥго чалапїа, и оустрьми се сь многою тисоущою вои, и светы ӡлати цариградь прїємлють, и тѣлеса светыихь много ськроуши вь лѣто ·҂ѕцѯа· (6961 = 1453) маїа ·кѳ· вьторникь. прѣжде того примоутїа апрнлꙗ ·ѕ· паде слана всоудоу и оуӡьнобн. (вь лѣто ·҂ѕцѯг· —6963=1455— прїими царь мехмедь цариградь D E. — ·҂ѕцѯа· G.)

Вь лѣто ·҂ѕцѯв· (6962=1454) июлїа прими царь ѡстрьвицоу и плени до смедерева иӡбегь ѡмоласкы.

Вь лѣто ·҂ѕцѯг· (6963=1454) ѡктомврїа ·в· оухвати ꙗнькоуль фериӡьбеговика оу кроушевьцоу, и скобалнкь оуби тоурке оу бане, септемврїа ·кд· оуторникь. по томь ноѥмврїа ·ѕі· приге баша на кислине, и скобалика оухвати, и бысть плѣноу многоу.

Вь лѣто ·҂ѕцѯг· (6963=1455) июнїа ·а· на покладе прими царь мехметь чалапїа градь новобрьдо, и погыбѣ петрь ковачевикь подь срѣбрьницѡмь ѡдь димитра радоевика маїа ·е· (тожде лѣто оуби димитарь радоевикь петра ковачевика подь сребрьницомь G). та же июнїа ·ѳ· прими

царь призреньць и призрень стары понїа ·ка· к соуботоу, и вихорь оу ꙁагорю. (и дроуге градове Н. и множьство рода христїанскаго пораꙁи Е).

Вь лѣто ·҂ѕцѯд· (6964=1456) гюнвара ·єı· вторникь коньча се воєвода великыи димитрь кранковикь. и оухвати силоюгевикь михаль деспота оу коупиникоу декемврїа ·ꙁı· (михаило свилаевикь деспота гюргїа оу коупиникоу, и свеꙁа его оу белиградоу DEGH.) вькради се краль владисавь сынь аликерте марта ·єı· и митрополить кырь аѳанасїє фрамакь (nečitelné) вь вѣликоу соуботоу и воєвода воукосавь говѣдиникь юнїа ·ка·

Тождє лѣто бысть сьмрьтоносїє оу новємьбрьдоу.

Вь лѣто ·҂ѕцѯд· (6964=1456) юлїа ·кв· раꙁбыєнь бысть царь мехмедь подь беаградомь ѡдь ꙗнькоула, и стоꙗше ·в· ꙁвѣꙁдѣ ѡпашатє єдина ѡть ꙁапада, а҃ дроуга ѡть вьстока.

Вь тождє лѣто по ю(трени) ·г· недєлє вь срѣдоу августа ·аı· сконча се вѣликыи воєвода хонꙗдь ꙗношь. (оу белиградоу D.)

Вь лѣто ·҂ѕцѯє· (6965=1456) ꙁагибѣ ѡрлихь оу беаградоу ѡдь свилоюгевика и ѡдь ласлова ꙗнькоуловика ноємврїа ·ѳ· вь срѣдоу. крала (владислава G) свѣꙁаше.

Вь лѣто ·҂ѕцѯє· (6965=1456) декемврїа ·кд· (·кꙁ· G) в петькь ·ꙁ· час дьне сконьча се благоуьстивїи господинь деспоть гюрьгь, и царьствова лѣть ·кѳ· по томь гюнвара ·и· воєвода димитрь радоєвикь. тождє оуби краль ласлова оу коудимоу, а маѳеаша свѣꙁа. тождє оумири се мехмедь царь и деспоть лаꙁарь гюнвара ·єı· и прими лаꙁарь ковинь и ине градове побрежке априла ·кд· тождє конча се госпоꙗ деспотица єрина оу роудникоу, маа ·г· вьторьникь. и вь тоу нощь ѡдбеже ѡдь роудника кь цароу на порьтоу грьгоурь и царица мара и ѳома сїихь оуꙗць. (и вь то лѣто погыбе срьбскаа воиска на тамишоу G.)

Вь лѣто ·҂ѕцѯѕ· (6966=1458) конча се деспоть лаꙁарь, гюнвара ·к· в петькь ·д· час нощи. царьствоуєть сь ѡтцемь ·ı· лѣть и ·кѕ· дьни.

Вь лѣто ·҂ѕцѯꙁ· (6967=1458) септемврїа ·ѳı· прими царь мехмедь градь голоубьць.

Тождє прїємь начельство срьбско михаиль аггеловикь (михаило або-говикь D), быкьши вѣликыи воєвода деспотоу лаꙁароу, феврара ·кг· (·г· D) и царьствова же сь госпождею деспотицомь єленомь и степаномь братомь лаꙁаревемь до марта ·ла· дьнь. и иꙁложень бысть михаиль. приєть начельство стефань брать лаꙁаревь.

Вь тождє лѣто оумрѣ краль владисавь сынь аликертинь, ноємврїа ·кг· оу чесехь.

Тождє прими махьмоуть баша винесавоу градь и голоубьць и жрь-

новь и ресавоу (и жрьновань E G) и велоустеноу и плени срѣмь и попали димитровицоу.

Вь лѣто ·҂ѕцѯз· (6967=1459) оудаде деспотица дьщерь свою еленоу за кнѣза стефана сына ѳомаиска крала восьньскаго.

Тожде лѣто ѡктомврїа ·еі· свеза маѳелшь кралъ (михаила E G) сиьомагевика оу веаградоу. прїеть же научельство срьвско зеть лазаревь кнезь стефань. краль маѳелшь бысть сынь вликоулова, иже свѣза оцица. прѣжде того вькрали се юла ·к·

Тожде лѣто сьриноуть бысть сь прѣстола ѡть своего хранѥнїа стефань врать лазаревь. изьгнань бысть изь ѡтьчьства априла ·и· и вь сїе лѣто бысть вуріонасха.

Тожде лѣто прими царь мехмедь чаланїа смѣдерево, їюнїа ·к· (смѣдерево дроугы поуть G. и то лѣто плѣнише и оужегоше тоурци монастырь милешевоу, месеца ноемврїа ·ні· G.).

Вь лѣто ·҂ѕцѯи· (6968=1459) ѡктомврїа ·еі· понедѣльникь падоше ширине оу горнѥмь цехоу, и погыбоше много людїи, мнозы же и незилаше се.

Вь лѣто ·҂ѕцѯи· (6968=1459) ѡктомврїа ·зі· конча се грьгоурь (сынь G) деспота гюрьга. (прѣименованны германь G.)

Вь лѣто ·҂ѕцѯѳ· (6969=1461) юнїа ·кк· ·а· чась нощи помрьче мѣсець.

Вь тожде врѣме бысть царь на юузоумь хасана.

Вь лѣто ·҂ѕцо· (6970=1462) бысть царь мехмедь на влахе на дракоулика влада. бысть же сь царемь и брать ѥго радоуль.

Вь лѣто ·҂ѕцоа· (6971=1463) ходи царь мехмедь на синапь, и прими трапезонть.

Тожде лѣто ходи царь на моурею.

Вь лѣто ·҂ѕцов· (6972=1464) воева царь презь дриноу на восноу. и оухвати крала стефана зета деспота лазара и дасть цароу смѣдерево, главоу же ѥмоу ѡтсече, а брата моу и сестроу пороби. госпожда же его, и та зовима деспотица елача дьщи лазарева, себѣ вегьствоу вьдасть на оугрѣ сь ризницею своею.

Тожде царь прїими голоувьць и вице и ине градовѣ восьньске, и плени, и приде вь скопие юлїа ·зі·

Тожде лѣто прѣстави се ѳома шоура деспотоу гюрьгю и грьгоуроу.

Вь лѣто ·҂ѕцо· (6970=1462) феврара ·кд· загибѣ конь воучинега трьна ѡдь санжака бега макро трикалскы и марко атомановикь и дьмитрь ѳомашикь.

Кь лѣто ·҂ѕцов· (6972=1463) декемврїа ·и· оумрѣ оу кежевоу конь сереза ѡликерь големовикь.

Кь лѣто ·҂ѕцог· (6973=1465) изневѣри се цароу градь кнїє и инии градови.

Кь лѣто ·҂ѕцод· (6974 = 1466) ходи царь оу арьванасе на скендера, бегьствоу вьдасть. та же и градь сьзида конюухь.

Тожде оухеше тоурьци црьковь шаньскоу оу новемь врьдоу.

Кь лѣто ·҂ѕцое· (6975=1467) вьторицею ходи царь на арбанасе.

Тогожде, мѣсеца априла ·аі·, бысть' преселенїе градоу новомоу брьдоу кь цариградь и по всѣхь прѣдѣлехь поморьскыихь.

Кь лѣто ·҂ѕцоѕ· (6976=1468) бысть царь прѣзь море на карамановика, и ѡттоудоу вьзьвратив се оузе царь махмоутоу баше башьство.

Тожде бысть сьмрьтоносїе оу градоу новемь брьдоу и иноуде.

Кь лѣто ·҂ѕцои· (6978=1470) прими царь мехмедь градь негрипонить (егрибωзь на море F), пола.

Кь лѣто ·҂ѕцпа· (6981=1473) ходи царь на оузоумь хасана (и оуби га E), и прими градь карась, и прѣнде рекоу ефрать.

Кь лѣто ·҂ѕцпв· (6982 = 1474, ·҂ѕцп· = 6980=1472 E) ходи ахмать баша на карамановика, и прия моу ·д· градове, и вьзьмь женоу його и иманїе.

Тожде лѣто ходи баша хадомь на скадьрь. (Ostatek schází).

¶ (Vstavka z E.) И то лѣто ходи хадомь паша подь скадарь.

И то лѣто оумрѣ радоуль воевода влашкы.

Тожде лѣто поиде мехметь паша на стефана молдовского, и ничтоже неполоучи, разбїень оутече, а воискоу моу власи мьчоу прѣдаше и поробише (E).

III. SLOVA KP. D ČILI RAČSKÉHO OK. L. 1680.

Кь лѣто ·҂ѕцпд· (6984=1476) прїими матеашь краль и воукь деспоть заслонь градь на рѣцѣ сави (иже зоветь се шабаць F), феврара ·к· (и посла воискоу, и плѣни сребрьницоу и прегна оу сремь F).

¶ Лѣта ·҂ѕцпе· (6985=1477) ходи царь на карабогдань.

И то лѣто ходи паша подь приполе.

И то лѣто ходи царь оу зети, градь сазда подгωрци (F).

¶ Лѣта ·҂ѕцпѕ· (6986=1477) оудави царь кнію и синове его оу цариградоу, дек. ·ѕ· (F).

¶ Кь лѣто ·҂ѕцпз· (6987=1479) ходи царь подь скадарь и ис-

прими га, а дрикось прими и криноу. и пакы прими га дроуго лѣто. и потомь дроуго лѣто оумрѣ царь мехметь.

Тожде лѣто плѣни коукь деспоть краинчско (Е).

¶ Кь лѣто ·҂ѕцчв· (6992=1484) ходи царь пакѕить на карабогдана, и прими келїе и бельградь на мороу, градовѣ стефана молдовского (Е).

Кь лѣто ·҂ѕцчг· (6993=1485) прѣстави се коукь деспоть. (владѣвь ·кѕ· лѣть. то лѣто ѡдь херделꙗ дондоше сынови стефанови оу сремь, ћоурађ и іовань деспоть К.)

¶ Кь лѣто ·҂ѕцчд· (6994=1486) ѕагыбѣ воевода димитрь ꙗкшићь оу смедерекоу (Е).

¶ Кь лѣто ·҂ѕцчд· (6994=1486) то лѣто бысть прѣнесенїе мощи светаго страстотрьпца стефана сына деспота гюргꙗ вь градь коупиникь феврара ·еі· (F).

¶ Кь лѣто ·҂ѕцчд· (6994=1486) постриже се ћоурађ и нареченъ бысть маѯимь. и то лѣто пренесоше мощи стефана ѡтца маѯимова и іоанова вь коупиникь (К).

¶ Кь лѣто ·҂ѕцче· (6995=1487) прїими краль матеашь новы градь авгоуста ·кз· (F).

¶ Вь лѣто ·҂ѕцчз· (6997=1489) прѣстави се стефань воевода ꙗкшикь оу бечоу (Е).

¶ Вь лѣто ·҂ѕцчи· (6998=1490) оумрѣ краль матеашь оу бечоу (Е). априлїа ·ѕ· ва велики вторникь (F).

¶ Вь лѣто ·҂за· (7001=1493) ходи царь на арбанасе. и прими єдиватоу и мѡтоучи (F).

¶ Вь лѣто ·҂зз· (7007=1499) оузеше тоурци црьковь светаго димитрїа оу солоуноу и оучинише мечить (К).

Вь лѣто ·҂заі· (7011=1502) прѣстави се іоань деспоть (сынь благоучьстиваго стефана E G) декемврїа ·і·

¶ Вь лѣто ·҂ззі· (7017=1509) оумрѣ радоуль воевода влашкы (Е).

¶ Вь лѣто ·҂зиі· (7018=1510) оуби димитрь ꙗкшикь михноу (михаила jinі) воеводоу оу сибиноу (Е).

¶ Вѣ лѣто ·҂зѳі· (7019=1511) бысть бои цара пакѕита сь сыномь селимомь (Е).

¶ Вь лѣто ·҂зк· (7020=1512) оумре царь пакѕить юлїа ·ѳ· (F).

¶ Вь лѣто ·҂зка· (7021=1513) оудави царь селимь коурта и ахмата и вьсю братїю свою и вьсь родь свои до корена.

Тожде лѣто оуби мехметь бегь влада воеводоу на власехь (Е).

¶ Вь лѣто ·҂ȥкв· (7022=1514) ходи царь селимь шахь на синамь каȥаль пашоу, раȥби га оу негови ȥемли августа ·ві·

То лѣто иȥиде секоула и ћоураћь, и много христїанского рода погоубише (F).

¶ Вь лѣто ·҂ȥкг· (7023=1515) раȥби балиль бегь ꙗноша херделского воеводоу подь хаваломь маїа ·ѕ· (F).

Вь лѣто ·҂ȥкд· (7024=1516) прѣстави се маѯїмь владика брать іоанноу деспотоу, гієнвара ·ні·

¶ Вь лѣто ·҂ȥкд· (7024=1516) оумрѣ краль владиславь (E).

Вь лѣто ·҂ȥке· (7025=1517) царь селимь шахь прїими градь мисѵрь сирѣчь єгѵпть.

¶ Вь лѣто ·҂ȥки· (7028=1520) оумрѣ царь селимь, и до єдно лѣто соулимань царь сынь єго прїими бѣчь, а варадинь ·҂ȥл· (7030=1526) (E G).

¶ Вь лѣто ·҂ȥкѳ· (7029=1521) паде соултань соулимань на рекоу савоу са множаством измаилтꙗна, и прехождахоу рѣкоу савоу ꙗко по соухомь, сирѣчь по мостоу на ѡнь поль срема, и иніиже вь ладїахь преплоуше, ꙗко немощно ни рѣкамь тѣмь исмаилтеии оудрьжати, еже оугри имѣꙗхоу надеждоу на тихь силнихь рѣкахь, ѡпстоупише ѡть васоудоу славни градь белиградь иии же ѡкрьстние градове. и летиꙗхоу ꙗкоже орлїе крилати, села и градове палꙗхоу. ѡле чоудо таковое! тогда скрьбь ȥемли той, слющїа сремь. дивна места ѡпоустише, црькве и градове раȥорише а славни бѣлиградь неволиѡ оугри предадоше, и ваидоше авгарени месеца августа ·ки·

А госпожда єлена бывши деспотовица неволиѡ остави славни градь коупиникь, и да се бегствоу преко реке доунава, оу вьноутрьнꙋ оугрїю. а славноу и дивноу ȥемлю деспотовоу тоурци поплениише, а лепи градь коупиникь раȥориша, септемврїа ·ѳ· (F). *)

Вь лѣто ·҂ȥкѳ· (7029=1521) прїими царь соулеимань градь словоуци белиградь и иніє ѡкрьстнїє гради.

¶ Вь лѣто ·҂ȥла· (7031=1522) прими царь соулимань родось (E G).

Вь лѣто ·҂ȥлд· (7034=1526) вьȥеть царь соулеимань варадинь на доунавоу.

¶ Вь лѣто ·҂ȥлд· (7034=1526) ходи царь соулимань на лаоуша кралꙗ, и оуби га на моухачоу и прими моу боудимь столны градь, и вьсоу ȥемлю оугрьскоу плѣни и раȥсипа, и даде кралєвиноу оу боудимоу ꙗноушоу воиводи херделскомоу, побратимоу своємоу (E G).

*) Opraveno dle rukopisu Kukuljevićova (viz Književnik III. str. 123).

¶ Вь лѣто ·҂ζлζ· (7037=1529) ходи царь соулимань на бечь. и неполоучи ничто (E).

¶ Вь лѣто ·҂ζм· (7040=1532) ходи царь соулимань на петра воеводоу молдовскаго, побеже прѣдь нимь из свое земле (F).

¶ Вь лѣто ·҂ζмѳ· (7049=1541), по сьмрьти ивоушевои, оузе царь соулимань боудимь (E G).

Вь лѣто ·҂ζнг· (7053=1545) прїими царь соуленимань боудимь. и вьсоу землю оугарскоу разсипа.

¶ Вь лѣто ·҂ζнѳ· (7059=1551) ходи беглер бегь на тисоу, и приими беукерекь и липовоу и ине паланке. и иде на тамишвары, нища неполоучи.

То лѣто прїидоше тарати немачки кипи (?) и приимише паки липовоу.

То лѣто погибе барат (F).

Вь лѣто ·҂ζѯ· (7060=1552) прїими ахмать паша темишкарь юлїа ·кѕ· и то лѣто прїимише и липовоу и инѣ градовѣ. и то лѣто на есень иви се опашата звѣзда (E G).

¶ Вь лѣто ·҂ζѯ· (7060=1552) разби хадимань паша оугре и петра пакића подь сегединомь феврара ·д·

То лѣто изиде хадимань паша с коньскомь великомь, прїими темишварь їюлїа ·и· и прїиде на егроу, нища неполоучи.

То лѣто иви се опашата звѣзда октомврїа ·иі· (F).

¶ Вь лѣто ·҂ζѯв· (7062=1554) высть кврїопасха (E).

¶ Вь лѣто ·҂ζѯг· (7063=1555) высть чоума по вьсеи земли (F).

¶ Вь лѣто ·҂ζѯд· (7064=1556) иви се опашита ѕвѣзда (F).

¶ Вь лѣто ·҂ζѯе· (7065=1557) ходи паша подь сегеть варошь, нища неполоучи (F).

¶ Вь лѣто ·҂ζоа· (7071=1563) ходи хроустань паша боудимски на хердель землю, нища неполоучи (F).

Вь лѣто ·҂ζов· (7072=1564) прїими царь соуленимань сегеть, тоу коньць прїеть.

¶ Вь лѣто ·҂ζое· (7075=1567) прїими петрань паша ђоулоу.

И то лѣто прїими царь соуленмань сегеть авгоуста ·еі· и тоу поѓе царь соуленмань. и тоу закла моухаметь паша соколовића арслань у подь сегетомь.

¶ То лѣто оцари се соултань селимь (F).

¶ Вь лѣто ·҂ζоѕ· (7076=1568) помрьче сльнце по всеи земли ·ѳ· вь полоудне (F).

Вь лѣто ·҂ζп· (7080=1572) оузеше (тоурци) сегединь (G).

¶ Вь лѣто ·҂зпи· (7088=1580) прїими царь егарь, сωилоукь и ине паланке (F).

¶ Вь лѣто ·҂зр· (7100=1592) оуҙеше (тоурци) беукерекь и плѣнише христїане (G).

¶ Вь лѣто ·҂зрв· (7102=1594) погибе хасань клобоучарићь на тоуроукоу (G).

Вь лѣто ·҂зрг· (7103=1595) сьжегоше моши светаго савы архїепископа срьбскаго. синань паша изь монастира милешеве ωтнесе оу ковчегоу позлащеноу и сьжеже на врачаревоу више белиграда. (вь лѣто ·҂зрг·—7103=1595—ωтнесоше тоурци светаго савоу изь милешеве месеца марта ·л· дьнь, ахметь бѣгь ωћоузь, а сажегоше априлїа ·кз· на врачароу подь бѣлиградомь G).

Вь лѣто ·҂зре· (7105=1597) прїими царь мехмедь градь егарь.

¶ Вь лѣто ҂зре· (7105=1597) више се дробилци и никшићи и пивлани сь дервиш бегомь на гацкоу (G).

Вь лѣто ·҂зрл· (7130=1622) ходи царь османь на леха на каменицоу градь и ништо неполоучи.

Тожде лѣто и погыбе царь османь, неоувсдѣно ωть кого или како.

¶ Вь лѣто ·҂зрлѕ· (7136=1628) идωше тоурци на богдань (F).

Вь лѣто ·҂зрмз· (7147=1639) ходи царь моурать на багдать и прїими его.

¶ Вь лѣто ·҂зрн· (7150=1642) идωше тоурци на крить, више га ·кз· лѣть, и оуҙеше га ·кз· лѣто (F).

¶ Вь лѣто ·҂зрнв· (7152=1644) идωше тоурци на ҙадарь и ништа неполоучише, вьҙвратише се тащетни (F).

Вь ·҂зрнг· (7153=1645) бысть ҙадарска воиска, и много лѣть воеваше при цароу ибрахимоу и сыноу моу цароу мехмедоу, и неполоучише ништоже, нь тьчїю похараше поморскоу краиноу. (мирноую ҙемлю H. вь лѣто ·҂зрне·—7155=1647—иде текели паша на ҙадрь, и неоуҙе га G.)

¶ Вь лѣто ·҂зрнѳ· (7159=1651) иде али паша и оуҙе еновоу и себинь и ине паланке (F).

¶ Вь лѣто ·҂зрнѳ· (7159=1651) сьгради али паша ченгић градь на колашиновићоу (G).

¶ Вь лѣто ·҂зрѯа· (7161=1653) оуҙе сендиа варадь, и ине паланке плени. и то лѣто оумори сендию али паша оу темишвароу (F).

¶ Вь лѣто ·҂зрѯг· (7163=1655) оуҙеше тоурци оуиварь (F).

¶ Кь лѣто ·҂зрѯе· (7165=1657) погибоше тоурци на поури, разбише и немци, тогда ѡставише воевати на немца (F).

Кь лѣто ·҂зрѯѕ· (7166=1658) ахметь паша кюпрїлїа прїими епокоу.

Кь лѣто ·҂зрѯѳ· (7169=1661) прїими али паша великїи варадь столнїи градь оугарскїи и инїе градове.

¶ Вь лѣто ·҂зрѯѳ· (7169=1661) оузеше тоурци каменицоу, и ѡтеше ѡвань градь роуски, и много христїанскаго рωда поробише (F). (кь лѣто ·҂зрп· — 7180=1672 — поиде царь мехмедь на леха и взеть каменицоу градь II.)

Кь лѣто ·҂зрв· (7172=1664) изыде ахметь паша кюприлїкь сь великомь конскомь и пѣкомь и вьзеть градь хоугдварь, и прѣзыме вь белиградоу. (и вь тоу зимоу ѥки се опалита звѣзда дек. ·е· и многы дьни бысть II.) и пакы поиде кь лѣто ·҂зрог· (7183=1675) на нѣмца, и тамо неполоучи ништоже. разбише во егокоу силоу и грьдость, и злѣ оустрѣтень бысть на рѣцѣ поури ѡть западныхь езыкь, и вьзврати се посрамлєнь.

¶ Вь лѣто ·҂зрое· (7175=1667) разбише тоурци чехрииь градь московски, и стиже василь воевода с конскомь, разби тоурчина, едва оутече с мало конеке (F).

Вь лѣто ·҂зрое· (7185=1677) поиде тьжде ахметь паша на крить. и воевавь его ·г· лѣта и прїими вь лѣто ·҂зроз· (7187=1679).

¶ Вь лѣто ·҂зрч· (7190=1682) идоше тоурци на филекьхазь, разкопаше га землωмь барабарь (F).

¶ Вь лѣто ·҂зрча· (7191=1683) поиде царь моухамедь с конскωмь великωмь и доће оу ако градь на ђоурђевь дань. и посла везира на градь беч. доће везирь подь вишωкь, посла цара татархана преко рабе воде, да плени землю нѣмачкоу. попленише и поробише, и много села и градове ѡпоустише. доће везирь са многωм силωмь конскωмь. и би беч ·ч· дана, ништа неполоучи. стигоше нѣмци, разбише моу, ѡстало оутече с везиромь мѣсеца авгоуста ·кг· дань. везирь доће оу беωградь, посла царь, те га оуморише, поемврїа ·кз· дань (F).

¶ Вь лѣто ·҂зрчв· (7192=1684) иде сераскерь подь боудимь, разбише га нѣмци пад вадоу (?) авгоуста ·ѳı· дань и оузеше палапкоу сирѣчь оунварь, затворише боудимь, бише ·п· дана, немωгоше оузети. паде снѣгь (F).

IV. SLOVA RK. F ČILI MAGARAŠEVIĆOVA OKOLO L. 1699.

Вь лѣто 1685 иде шантань ибраимь паша подь ѡстрогѡнь, би га ·вı· дьни. стигоше немци, разбише моу воискоу. побеже оу боудимь, оуморише га тоурци ноемврїа ·вı·

Тожде лето оузеше немци градыць и липовоу, и ине паланке ѡколо попленише, и хердель ѡсвоише.

Вь лѣто 1686 оузеше немци боудимь градь, и многи изгибоше подь нимь, и ине паланке попленише.

Тожде лѣто оузе мацарь печоуи, и попали ине паланке.

Вь лѣто 1687 разби парфишь херцегь соулимана везира подь арашаномь и егень пашоу авгоуста ·ѳı· побеже везирь подь варадинь. теше да га оуморе егень паше. везирь виде седе оу шанке и ꙗничарь ага, идоше шанкомь до роухчакь, паки идоше оу цариградь. оумори га царь септемврїа ·д·

Вь лѣто 1688 врашe се тоурци на егень пашоу ѡколо пирота, паки помилова (?) царь.

Тожде лето затворише тоурци цара моухамета, и поставише цара соулимана. посла царь соулимань егень пашоу под биоградь. дође парфишь херцегь на рекоу савоу, прехождахоу ꙗко по соухоу на ѡнь поль врачара. виде егень паша таково чоудо, ѡстави шаторе, побеже до смедерева. докле виде, що ке бити, паки ѿиде оу нишь. а немци оузеше ѡколо града варошь попалише. паки бише градь немци месеца авгоуста ·кз· дьнь.

Тожде лето оузе апел капетань оужице.

Тожде лето оузе продань цвета нови градь.

Тожде лето изгибоше срьбли подь бини....?

Тожде лето изгибоше срьбли на гѡлїю.

И то лето изгибоше подь вишеградомь оу босни на дрини.

Вь лето 1689 изиде арапь паша с воискѡмь, и разби га принца лоуи херцегь на батоунии. побеже оу нишь месеца авгоуста ·кѕ· дань. пође херцегь за ниме по лако, що ѡстало беше разби подь нишомь. натера на ни шаше, вече се подави, него що изгибе ѿь сабле.

Тожде лето примише немци своу срьпскоу землю, и пленише скопе.

Тожде лето ѡде виторань, и неприми видинь, и поиде на власи.

Вь лѣто 1690 изиде ћоуприлиђь везирь с воискомь великомь, дѡђе подь нишь, поче га бити, а дроуга воиска иде на хердель.

Тожде лето оухити текели графь анзера подь брашѡвомь. кадь то чоу принцы лоуи херцегь, врати воискоу ка ерделоу, а везирь оузе нишь

на верꙋ месеца авгꙋста ·зі· дань. дође везирь с ѡномь силомь конскѡмь, и паде подь белиградь. а христїани, що бїахꙋ по ѡнои краини, дадоше се бегствꙋ маџарскои земли до кꙋдима, а тꙋрци ѡсвоише белиградь. ѡстадоше немци оу ѡсекꙋ, а тꙋрци ѡсвоише сакь сремь до ѡсека.

Кь лето 1691 дође ћꙋприлићь везирь оу сремь, и разби га принци лꙋи херцегь на михалевцꙋ, и тꙋ погибе везирь.

Тожде лето поиде принцꙋ лꙋи ерцегь подь вараднинь. бише га ·є· месеца.

Тожде лето изиде анзерь изь ровстка, дође подь вараднинь, и оузеше га месеца марта ·ѕі· дань.

Кь лето 1692 изиде капларь ђенерань с конскомь и паде подь вараднинь, и тꙋрчинь паде на земꙋнь. и то лето неби бои.

Кь лето 1693 изиде арапь паша с конскѡмь великѡмь, и паде подь вараднинь и би га ·г· месеца. неможе га оузети, врати се срамотно.

Кь лето 1694 то лето неби бои.

Кь лето 1695 постꙋпише немци белиградь, и неможе прїети, дођоше подь вараднинь.

Кь лето 1696 изиде саксь и капларь ђенерань подь темишварь. бише га ·л· дана. стиже царь мꙋстафа, те се бише. и тꙋ ранише анстера и оумре.

Кь лето 1697 изиде царь мꙋстафа оу влашкꙋ, и паде на тисꙋ, и начини мость ѡнде. и пређе везирь оу бачкꙋ, те оузеше титель, и плени сентꙋ, много христїаньского рода порази, поиде и дође на сегединь. стиже принца лꙋи с немци, разби мꙋ воискꙋ, и натера на тисꙋ, веће се само подави. царь викши на ѡнь поль тисе, виде таково чꙋдо, ѡстави све шаторе и топове, ѡде оу белиградь месеца авгꙋста ·кз· дань.

Тожде лето бехꙋ изишли кꙋрꙋци оу токаи, и паки поразише и немци, и свезаше токаи ференца оу бечь.

Тожде лето принцы лꙋи плени сараево, и прегна преко саве реке месеца септемврїа ·кг· дань. врати се цесарь са радостїю великою оу бечь.

Кь лѣто 1698 доиде петарь царь московски цесарꙋ леѡполдꙋ оу бечь. тꙋ се видоше ·в· цара.

Тожде лето цесарь покаисарь и московски царь и млетачки доꙋждь .... краль те се скꙋпише оу сремь оу варошь карловаць, да чине мирь ѿть земле, да немаю воевати едань на дрꙋгога.

PŘÍMĚNEK Z RUKOPISU D ČILI RAČSKÉHO OKOLO L. 1680.

Кь лѣто ·҂ѕрна· (6151=643) междоу шестымь и седмымь светымь и вьселюнскымь сьборомь, бысть богомрьскїи и льжнїи пророкь тоурскыи смѣтаць моухаметь, вь дьни цара грьчьскаго константина вьноука иракаїева.

О царехь тоурскыхь, кои ѥ по коемь бысть и кои ѥ кого родиль и колико є кои царствоваль.

Кь лѣто ·҂ѕѡѯꙁ· (6867=1359) царствоующоу вь цариградоу цароу грьчьскомоу маноуилоу, сыноу калоιоанна цара, прїеть отмань моустафа бродь калиполскы, и мнѡгы страны кь ꙁападоу. быше же и троуси велици по мѣстехь христїанскыхь.

Прьвїи царь моустафа отмань и царствова ·ѯ· лѣть.

·в· сынь его ѡхрань, царствова ·кѕ· лѣть.

·г· моурать, сынь охранов, царствова ·ѯ· лѣть.

·д· паиꙁить, сынь моуратовь, царствова ·дι· лѣть.

·є· демирь, сынь паиꙁитовь, царствова ·лє· лѣть.

·ѕ· моухаметь, сынь паиꙁитовь, брать демироу, ·к· лѣть.

·ꙁ· моусїа, брать его, царствова ·г· лѣта.

·и· и по моусїи кричкїа, брать его, царствова ·ꙁ· лѣть.

·ѳ· по нѥмь моурать, сынь моухамедовь, царствова ·к· лѣть.

·ι· мехмедь, сынь моуратовь, царствова ·л· лѣть.

·аι· паиꙁить, сынь мехмедовь, царствова ·лг· лѣта.

·вι· селимь, сынь паиꙁитовь, царствова ·ѳ· лѣть.

·гι· соулеимань, сынь селимовь, царствова ·мѕ· лѣть.

·дι· селимь, сынь соулеимановь, царствова ·ꙁ· лѣть.

·єι· моурать, сынь селимовь, царствова ·к· лѣть.

·ѕι· мехмедь, сынь моуратовь, царствова ·ѳ· лѣть.

·ꙁι· ахмедь, сынь мехмедовь, царствова ·дι· лѣть.

·иι· по нѥмь брать его моустафа, царствова ·є· мѣсеци.

·ѳι· османь, сынь ахметовь, царствова мало: еще младь воева на леха, и ѡттоудоу непрїиде.

·к· моурать, сынь османовь, царствова ·єι· лѣть.

·ка· ибрахимь, брать моуратовь, царствова ·и· лѣть и ·ꙁ· мѣсеци. мехмедь, сынь ибрахимовь, оцари се вь лѣто ·҂ꙁрнѕ· (7156=1648) аѵгоуста ·ѕ·

PŘÍDAVEK.

О писменехъ чрьноризца храбра.

Прѣжде оубѡ словѣне не имѣхѫ книгъ, нѫ чрътами и рѣꙁами чьтѣхѫ и гатаахѫ, погани сѫще. крьстивше же сѧ, римьскыми и грьчьскыми писмены нѫждаахѫ сѧ писати словѣньскѫ рѣчь беꙁъ оустроениꙗ. нѫ како можетъ сѧ писати добрѣ грьчьскыми писмены: богъ, или живѡтъ, или ꙁѣлѡ, или цръковь, или чаание, или широта, или ꙗдь, или ждоу, или юность, или ѧꙁыкъ и инаа подобнаа симъ? и тако бѣше многа лѣта.

По томь же чловѣколюбьць богъ, строѧи вьсѣ, и неѡставлѣѧ чловѣча рода беꙁъ раꙁоума, нѫ вьсѧ къ раꙁоумоу приводѧ и спасению, помиловавь родъ словѣньскъ, посла имъ свѧтаго кѡстантина философа, нарицаемаго кирила, мѫжа праведна и истинна. и сътвори имъ писмена три десѧте и осмь, ѡва оубѡ по чиноу грьчьскыхъ писменъ, ѡва же по словѣньстѣи рѣчи. ѡтъ прьваго же начьнъ по грьчьскоу: ѡни оубо алфа, а сьи аꙁъ, ѡтъ аꙁа начѧть ѡбое. и ꙗкоже ѡни подобльше сѧ жидовьскымъ писменемъ сътворишѧ, тако и сьи грьчьскымъ. жидове бѡ прьвое писмѧ имѫть алефъ, еже сѧ скаꙁаеть, оучение съвръшающе, въводимоу дѣтищоу, и глаголѫще: оучи сѧ, еже есть алефъ. и грьци, подобающе се томоу, алфа рѣшѧ. и сподоби сѧ речение скаꙁаниꙗ жидовьска грьчьскоу ѧꙁыкоу, да речеть дѣтищоу въ оучениꙗ мѣсто: ищи. алфа бо ищи речеть сѧ грьчьскомь ѧꙁыкомь. тѣмъ бо подобѧ сѧ свѧтыи кирилъ створи прьвое писмѧ аꙁъ. нѫ ꙗко и прьвомоу сѫщоу писмени аꙁоу, и ѡтъ бога даноу родоу словѣньскомоу на ѡтвръстие оустъ, въ раꙁоумъ оучащиимъ сѧ боуквамъ, великомь раꙁдвижениемь оустъ въꙁъгласить сѧ, а ѡна писмена маломь раꙁдвижениемь оустъ въꙁгласѧть сѧ и исповѣдаѭть сѧ.

Се же сѫть писмена словѣньскаа, сице а подобаеть писати и глаголати: а, б, в, г, и прочаꙗ даже до ѧ. и ѡтъ сихъ сѫть четыры междоу десѧтьма подобна грьчьскымъ писменемъ. сѫть же сиа: а, в, г, д, е, ꙁ, и, ѳ, і, к, л, м, н, ѯ, о, п, р, с, т, ѵ, ф, х, ѱ, ѡ. а четыри на десѧть по словѣньскоу ѧꙁыкоу, иже сѫть сиа: б, ж, ѕ, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѣ, ю, ѫ, ѧ.

Дроѹзии же глаголѫть: почто есть ·лі· писменъ створилъ? а можеть сѧ и меньшимь того писати, ꙗкоже и грьци двѣма десѧтьма и четырьми пишѫть. и невѣдать колицѣмь пишѫть грьци. есть бо два десѧте и четыри писменъ, нѫ ненаплънѣѫть сѧ тѣми книгы, нѫ приложили сѫть двогласныхъ ·аі· и въ чисменехъ же ·г· шестое и девѧть-десѧтное и девѧть-сътное. и събираѫть ихъ три десѧте и осмь. тѣмь же томоу подобно и къ тъжде ѡбразъ створи свѧтыи кирилъ три десѧте писменъ и осмь.

Дроѹзии же глаголѫть: чесомоу же сѫть словѣньскы книгы? ни того бо есть богъ створилъ, ни то аггели, ни сѫть ижде конии, ꙗко жидовьскы и римьскы и еллиньскы, иже ѡтъ кона сѫть, и приꙗты сѫть богомь?

А дроѹзии мнѧть, ꙗко богъ самъ есть створилъ писмена, и невѣдѧть сѧ что глаголѫще ѡкааннии. и ꙗко трими ѧзыкы есть богъ повелѣлъ книгамъ быти, ꙗкоже въ еѵаггелии пишеть: и бѣ дъска написана жидовьскы и римьскы и еллиньскы, а словѣньскы нѣсть тоу. тѣмь же нѣсѫть словѣньскыꙗ книгы ѡтъ бога.

Къ тѣмъ что глаголемъ, или что речемъ къ тацѣмъ безоумнымъ? ѡбаче речемъ ѡтъ светыхъ книгъ, ꙗкоже наоучихѡмъ сѧ: ꙗко вьсѣ по рѧдоу бываѫть ѡтъ бога, а не ѡтъ иного. нѣсть бо богъ створилъ жидовьска ѧзыка прѣжде, ни римьска, ни еллиньска. нѫ сирьскы, имже и адамъ глагола, и ѡтъ адама до потопа, и ѡтъ потопа, дондеже богъ раздѣли ѧзыки при стлъпотворенїи, ꙗкоже пишеть: размѣшеномъ же бывшемъ ѧзыкомъ. и ꙗкоже сѧ ѧзыци размѣсиша, тако и нрави, и обычае, и оустави, и закони и хытрости на ѧзыкы. египтѣнѡмъ же землемѣрение, а персѡмъ и халдеѡмъ и асиреѡмъ звѣздоучьтение, влъшвение, врачевание, чарованиꙗ и всѣ хытрость человѣча, жидовомъ же свѧтыꙗ книгы, въ нихже есть писано, ꙗко богъ небо створи и землѫ и всѣ, ꙗже на неи, и человѣка и всѣ по рѧдоу, ꙗкоже пишеть, еллинѡмъ граматикиѫ, философиѫ. нѫ прѣжде сего еллини неимѣхѫ своимь ѧзыкомь писменъ, нѫ финичьскыми писмены писахѫ своѫ си речь. и тако бѣша многа лѣта. паламидъ же послѣжде пришьдъ, начинъ ѡтъ алфы и виты шесть на десѧть писменъ тъкмо еллинѡмъ ѡбрѣте. приложи же имъ кадьмъ милисїи писмена три. тѣмь же многа лѣта девѧтиѫ на десѧть писмены писаахѫ. и по томь симонидъ ѡбрѣтъ, приложи двѣ писмени, епихарїи же сказатель три писмена ѡбрѣте. и събра сѧ ихъ два десѧте и четыри. по мнозѣхъ же лѣтѣхъ дионисъ граматикъ шесть двогласныхъ ѡбрѣте, по томь же дроугыи пѧть и дроугыи три чисменитаа.

и тако мнози многыми лѣты едва събраша ·ли· писменъ. по томь же многомь лѣтомъ минѫвшемъ, божиемь повелѣниемь ѡбрѣте сѧ ·о· мѫжь, иже прѣложиша ѡтъ жидовьскаа на грьчьскыи ѩзыкъ. а словѣнскыѩ книгы единъ свѧтыи кѡстантинъ, нарицаемыи кирилъ, и писмена створи и книгы прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ. а ѡни мнози многы лѣты седмь ихъ писмена оустрои, а седмь десѧтъ прѣложение. тѣмь же словѣньскаа писмена свѧтѣиша сѫть и чьстнѣиша, свѧтъ бѡ мѫжь створилъ ѩ ѥсть, а грьчьскаа еллини погани.

Аще ли кто речеть: ꙗко нѣсть оустроилъ добрѣ, понеже сѧ постраꙗѭть и еще, ѡтвѣтъ речемъ симъ: и грьчьскы такожде многажди сѫть построꙗли, акила и симмахъ, и по томь ини мнози. оудобѣе бо есть послѣжде потворити, неже прьвое створити.

Аще бо въпросиши книгъчиѩ грьчьскыѩ, глаголѧ: кто вы есть писмена створилъ, или книгы прѣложилъ, или въ кое врѣмѧ? то рѣдьцїи ѡтъ нихъ вѣдѧть. аще ли въпросиши словѣньскыѩ боукарѩ, глаголѧ: кто вы писмена створилъ есть, или книгы прѣложилъ? то вьси вѣдѧть, и ѡтвѣщавше рекѫть: свѧтыи кѡстантинъ философъ, нарицаемыи кирилъ, тъи намъ писмена створи и книгы прѣложи, и меѳодие братъ его. сѫть бѡ еще живи, иже сѫть видѣли ихъ. и аще въпросиши: въ кое врѣмѧ? то вѣдѧть и рекѫть: ꙗко въ времена михаила цѣсарѣ грьчьска и бориса кнѧꙁа блъгарьска, и растица кнѧꙁа моравьска, и коцелѣ кнѧꙁа блатьньска. въ лѣто же ѡтъ съꙁданиꙗ вьсего мира ·҂ѕтѯг·

Сѫть же и ини ѡтвѣти, ѩже инде речемъ, а нынѣ нѣсть врѣмѧ.

Такъ раꙁоумъ, братие, богъ есть далъ словѣнѡмъ, емоуже слава и чьсть и дръжава и поклонение, нынѣ и присно и въ бесконьчныѩ вѣкы. аминъ.

DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY.

I. 1195—1221.

Štěpán (Nemanić) veliký župan srbský nadává klášter studenický statky a důchody ročními.

Аꙁь стефань неманла самодрьжаць срьбскїе ꙁемле и поморскїе, како приложи монастыроу стоуденици, храмоу прѣсветїе богородице, метохы и села и ꙁасеѡке и синоре. прьвеіе село бреꙁова, и село гоуцїерније, село ꙁасадь, село ћаково, село пооолоумирь, село цере, село бресникь, село растише, село саѡво и гаоуи, село млануа, село моугоурице, село мидоћіе такоо да се поуша, и премо немоу монастирь павлица, метохь стоуденїце, с тримы ноурїамы подь конаѡникѡмь. и ѡть косова пшенїца да ходи ѡ михолю дьне. и ѡть старога влаха благота да доходи ѡ дмитровоу дьне. и ꙁете риба да доходи ѡ оуспенїю богородице. и оу расиныи метохь поповаць, црькка храмь вавѣденїе прѣсветїе богородице и ꙁаселакь. и село кожетинь, село ракла и ꙁаселакь, и село поховаць, и село вѣлика кроушевїца и подроуми. и повеле да приносе вино требы рады монастироу. и оу иброу метохь подгорелїца сь ѡкрьстнїми сели. и повеле восакь приносити монастироу стоуденїци. и село доубаць, и село лоуке, и село меуке сь ѡкрьснїмы сели предахь монастыроу стоуденїци. и да имоуть слоужити винoу дьнь и нощь више реуена села. и ѡть сыхь више реуены метоха и села и ꙁасеѡка и синора, що и прѣдасмо прѣсветеи богородици благодетелнїци монастира стоуденїце, да нема никто ѡтинмыти, такмо єдинь игоумень да влада темь, юже више рехомь и благословихомь, тако да соу нероушима. молю ви, кои боуде противоу врѣменоу господинь или царь или краль . . . . да нема никовы врѣдити свети монастирь, и ѡтинмыти село или метохь или ꙁаселакь. ꙁавѣꙁоую его силою ѡтцемь и сыномь и светымь доухомь, да никто нема повредити юже прѣдахомь, тако да есть неврѣдимо. и пакы да есть ведомо васемь хотещимь ꙁнати, дѡкле есть меѓа монастирске ꙁемле: до юсенїце оуправо на долаць, оуправо быломь на крьхь на щавницоу, инс пла-

ниноу оуправо на гоущерїе, оуправо прѣко реке, оуправо оуз брьдо на планиноу брѣсничкоу, оуправо на полоумирь, оуправо на икарь, оуправо икромь на оусѣе, рекомь стоуденїцомь оуправо на рекоу ясенїцоу. а нѵеле да стое монастирске оу расины оу роуденица, а дроуге да соу оу сawкоу. а калоуѣерїе да стое оу придворици, и да есть ѣвновїарь оу бѣломоу потокоу. ащели кто прѣтвори, да га есть анаѳема и вь сы вѣкь и ва боудоущы, и да есть проклеть ѡть господа бога вьсехь дрьжителя и ѡть прѣсветїе богородице и ѡть васе светы, да неоузрить свѣть лица божїа, аще прѣтворить еже дасмо, да се крьми монастирь, игоумень з братїами.

Z přepisu XVII. století, ježto do rukopisu l. 1619 psaného později vnešen byl. O rukopise tom viz „Geschichte der südslaw. Literatur“ III. str. 178 č. 30 a str. 203 č. 108. Částka tištěna v „Serbische Lesekörner“ (str. 121), odkudž ji otiskl Miklošič ve svých „Monumenta Serbica“ (č. XVI).

II. 1230, 3. září.

Nápis nalezený u města Stanimaku blíže Plovdiva v Bulharsku.

К лѣто ·,sѱло· д..... ситабра въздвиженъ царь асѣнь блъгаром и грькомь, таже проуимъ странамь, постави алексѣ севаста и зизда сеи граад.

Nápis tento, jenž vytesán na kameni devíti řádkami písma spletitého, objevil i okreslil na počátku minulého století cestovatel francouzský Pavel Lucas z Rouenu (nar. 1664, † 1737). Snímek Lucasův vydán v díle jeho: „Voyage dans la Grèce, l'Asie Mineure, la Macédoine et l'Afrique. Paris 1710.“ Šafařík před rukama měl německý překlad cestopisu tohoto, vydaný v Hamburce 1715, kdež na str. 171 zpráva o nápise.

III. 1327, 6. září. V Svrčině.

Štěpán Uroš (Děčanský) král srbský rozsuzuje spor, mezi Gervasiem igumenem Chilandarským a vsi Kosorići vzešlý.

Пише и повелѣва кралевьство ми вь свѣдѣние всакомоу, како приде кралевьствоу ми вьсечьстни игоумнь светые горї аѳона, прѣсветые богородице хиланьдарьские, кур гервасие на соудь прѣдь кралевьство ми, сь сынови тепьчие харьдомила димитромь и борїславомь. говоре игоумнь: оупрашам ви соусѣди, властеле господина крала, како притице земаю и брьдо хиландарско посланием мегю косорїки и сели хиланьдарьскими? говоре димитрь: мы незнамо наша, земла ie и брьдо косоївско. и тако и соуди кралевьство ми, да поведоу ·вı· старїникь

жоуплꙗнь, достовѣрнихь чловѣкь, да се ꙁакльноу страшнимь ꙁаклетиѥмь, дошьдше на мегю да оукажоу, коудѣ ѥ мега косорикемь, коудѣ ли хїланьдарьско. и посла кралевьство ми градислава вонїка пристава, и придоше старїнци на мегю, и ꙁакле их приставь: тако да нѣсте проклетї оть господа бога и прѣчистїе матере божиѥ, и ваши домове, и дѣтьца ваша, како некете крїво, коудѣ ѥ мега хїланьдарске ꙁемлѥ, и брьда, и косорїкемь. и ѡни се ꙁаклеше страшнимь ꙁаклетиѥмь вси вь ѥдино, и оуказаше мегю. и прьво ѡдь ꙗсїковице оуꙁнь дѣль поутемь косорикьскимь на гнїлии поуть на дѣль, и по дѣлоу надь коурилꙗкь, право по дѣлоу на прькоунь на ѡскороушоу, право ниꙁь дѣль на рыбникь. а се имена старїникомь: хрьнꙗ иꙁь бѣлога полꙗ, болько дрокоуновикь, божикь, братосаликь, станїло балїновикь, витань ѡдь хвальча, и гюроѥ ѡликерь иꙁь радиловьць, и драгошь, крьнꙗ, драгїа храньковикь иꙁь ꙗгодьнога полꙗ, и радоѥ дваникь (?) и радота доука витановикь. и оутесавьше мегю, приде игоумьнь сь приставомь, и димитрь и борисламь прѣдь кралевьство ми, и хотѣнимемь своимь игоумнь и старци ѡставише дьмитроу ꙁь братомь ѡть своѥ ꙁемлѥ комадь ческово, да се похране, доклѣ ѥ хотѣнїе ꙁборoу хїлань-дарскомоу. и кьди*) оуꙁише манастирь, да си има своѥ, ни соуда ни пре, и никїм ꙁабавьно все, мало голѣмо, како пїше мега. и тоу постави мегю: ѡть коурїлїꙗка поутем по дѣлоу выше ческова, на дѣль оу камень, и дроугї выше села подь дѣломь, и трети камн мимошьдь село на дѣлоу, и ѡдь тога камена на десно оу доль церовьць, иꙁ дола на десно на дѣль, тере право дѣломь оу рибнїкь. и тоу говори игоумнь гервасїе, и доуховникь кралевьства ми, баща пїрга морскога, кур ѳеѡдосиѥ, и старьци кралевьствоу ми ѡ мегахь метоха kроушевьскога, и ꙁабѣль, що имаю. иꙁнесоше хрїсовоуль родителꙗ кралевьства ми кралꙗ оуроша. и посла кралевьство ми челнїка градислава и поведе старце жоуплꙗне, и оутесаше мегоу ѡдь рибника на сьспица на коꙁникь по дѣлоу, како се камї кали на десно право, на градище више понорца, по дѣлоу на серафї(м)ѡвь крьсть, и ѡть крьста право на роупе, на локвоу, ꙁа градїще, на илїиноу црьковь, на доманѣгь, ниꙁь брьдо оу рѣкоу любїжню, и все ниꙁ рѣкоу выше пещере на горни бродь, и ѡдь брода на десно, на болованъ, на гомїлоу, на ѥлановь доль, по дѣлоу на покрьвѣнїкь, ꙁа хвалче, на понорць, на жрьбьнь, на црьнї камї, на топлї стоудьноу, на модроу главоу, на градїще

*) кьдa? V prvopise nečtitedlně psáno.

поутемь по дѣлоу, како се камї вали к подградїю, поутемь по дѣлоу на гоубавць, на боудаковь крьсть, на распоутїи, како се ками вали оу цоуцѣль, по дѣлоу надь виноградь петровикь, низ петровикь ѡвь десно поутемь право оу дрїмь, из дрїма на лѣво поутемь пекскїмь и ѿть поута на десно поутемь выше паскалїєве на дѣль, право низ доль обѣшенїкь, право оу бистрїцю, из бистрїце на горни дрѣнь, тере право мегоу ѡвѣ везиковици на поут косорїбскї оу мегоу выше писаноу. сего ради записа и оутврьди кралевьство ми знаменїємь и слово кралевьства ми вь всако оутврьждениє и свободоу, ѩко да си има света црькви прѣчистиє богородицє хиландарьскїє сиє все выше писано вь вѣкы неѿтємлемо никимь. и кога богь изволи господьствовати вь земли ѿтьчьства кралевьства ми, или соуродникь или сынь кралевьства ми или єгоже изволи богь, сиєга выше писанога и записанога кралевьства ми, никомоу сиєга непоткорити, нь паче больше потврьдити. ктоли се наге, или властелин великь или мал, или кто лоубо вь земли кралевьства ми, таковы да се распе и накаже, и да плати ·є· сьть перперь, и да есть невѣрнь. паче таковаго да разорит господь богь и прѣчиста мати божїа хиландарска вь дьнь страшнаго соуда христова и да га оубїе сила чьстнаго и животворещаго крьста, и да ѥст проклет ѿть ·тиі· светыхь ѿтьць никеискых и ·д· еваггелїсть, и да ѥст причтень сь їюдою и рекшихь: крьвь ѥго на нась и на чедех нашихь. амїнь.

Вь христа бога стефань благовѣрни краль.

Повелѣнїємь господина кралꙗ и старинници оутесано, записа ранко логофет оу скрьчинѣ в лѣто ·ѕѡлѕ. мѣсеца сек(тебра) ·ѕ· дьнь.

Prvopis nachází se v klášteře Chilandarském. Šafaříkův přepis vzat z kopie V. Grigorovičem učiněné.

IV. 1347, 1. pros. V Serbenici.

Jan Asěn cář bulharský dává klášteru sv. Mikuláše v Oréchově některé vsi.

Благочьстиво чьто и зѣло богооугодно и всѣми похвално, еже къ свѧтымъ и божьствьнымъ црьквамъ теплѫѫ любовь имати, изрядно оукрасити даромъ же и повелѣнием царьскымъ, тоже и въседрьжителю богоу оугодное есть и ѡ всемъ благоприятно. тѣмже и царьство ми теплѫѫ любовь имѣѧ къ симъ божьствьнымъ црьквамъ дрьзновениемъ оусрьдно изрядиѣ, иже къ свѧтомоу и топломоу помощникоу и пособителю царьства ми, свѧтомоу и великославномоу чюдотворцоу,

архиерархоу христовоу николѣ, еже въ всѣкыхъ бранехъ приключьшихъ сѧ царьства ми неѿтстѫпно теплѣ помагаѭщи царьствоу ми. тѣмъ же и царьство ми въспомѣноувьше слово пророка давида, еже рече: господи, възлюбихъ красотѫ домоу твоего и мѣсто въселеніа славы твоеѧ, їнже рече: съ сими божьствьными црькквами царие царьствоуѧть и рогъ царьскы въздвышает сѧ и дрьжава ихъ оутврьждаеть сѧ и силніи правдѫ пишѫть. ревноуѧ царьство ми семоу словеси и хотѧ сиѧ божьствьныѧ црькви оукрасити извѣстно, ꙗкоже есть лѣпо, ꙗкоже и сѫщии мимошедшии царие, сѫщи съдрьжителие скипьтра блъгарскаго царьства, оукрасишѫ и записашѫ чьстила богоначьртана писмене, избраньныѧ хрисовоулы, кои же принесошѫ сѧ къ царьствоу ми, ихже оувѣдѣ и оузрѣвши царьство ми, и поревноуѧ симъ и хотѧ приложити симъ и покрасити чьсть достоиноуѫ, благодарениемъ съврьшити хотѧ, ꙗкоже достоить просвѣтити царьство ми и направити коеждо мѣсто и коѫ либо црьковь, не тъкмо великыѧ, еже сѫтъ (tak) свѧтыѧ лавры, нѫ и малыѧ же, въ нихже тъкмо нарицаеть сѧ и прославѣеть сѧ имѧ ісоуса христа бога нашего и православнаа вѣра христїанска. и тогоже ради благоизволи царьство ми даровати сьи благоѡбразныи въсенастоѧщии хрисовоул царьства ми томоу монастырю царьства ми свѧтаго великославнаго чюдотворца и архиерха (tak) николѫ, еже есть въ мѣстѣ нарицаемѣмъ ѡрѣховъ, за вса ѡбласть и ѡдрьжание того монастырѣ и за вса моу люди, и за вса моу работникы, и за всѣ моу ѕевтеліа, и за люди ѡрѣховѣнъ, еже сѫть въ срѣдци. и селище бѣлица до межѫ костина брода, и селище боковци, и селище дръщрѣне и конорѣзъ, и сѣнокоси въ ракыти и блатечницѫ съ всѣмъ браницемъ, идеже аще сѫть или парици и ѡтроци, или техитаре, или людие какови любо, или сѫть никїа, или винограды, или сѣнокоси, или жрьнки, или кипоурие, или периволе, или браница и рыбнаа ловища, или ѡрѣшие, или ниви каковѣ либо сѫть стаси и прилежаніа того монастырѣ, съ всѣмъ да ѡбладоует тъи монастырь свѧтаго архиереа и чюдотворца николы. а ѡтъ всѣхъ болѣръ и работникъ царьства ми, малыих же и великыхь, по всѣ врѣмена, по всеіе хорѣ въсприемати дани и съдрьжати всѣкыѧ работы царьства ми, еже сѫть настоѧщии севасти, хоры та доуки, катепани, писци, десѧтьаре всѣцїие, свинии, ѡвчи, пчелиии, винаре же и повари и под(о)хаторе, крагоуꙗре и песьици, градаре, побирчие и гоичие, ѡтъ сихъ всѣхъ да неимать власти нихто испакостити ни ноги поставити на сиѫ к сиа села и люди и селища монастырѣ царьства ми, и въса моу правини

ни списати. ни данє вꙁати, ни комад, ни мита ты, ни десатъкъ никакъвъ, ни хлѣбъ, ни вино, ни масо, ни ꙁобы, ни коурата, ни самѣхъ посилати на коа либо работѫ царьства ми, раꙁвѣ да имаатъ всѣкѫ власть съ всѣми своими правинами монастырѣ царьства ми сватаго николы, и настоащи архимандритъ того монастырѣ сватаго, и по немъ хто настанетъ слоужител в томъ монастыри. виноградъ в драчовѣ, и дроугы виноградъ въ скринѣ, и дроуги въ дїачеи вьси, и дроугы в житомитстѣ, єгоже єсть далъ чрьно ста(р)цѫ ꙁа постригъ. и глобы, какови либо са оустраатъ в тѣхъ людех монастырскыхъ, малы же и голѣмы, или фоунъ, или распоустъ, или раꙁбои, или конскы тать, или прочаа глобы да неметахаатъ ꙁ глобами севасти ни прахтори царьства ми, раꙁвѣ архимандритъ да си вꙁимать в монастирѣ що є правина. такожде и попове, кои сѫ в людехъ монастырскыхъ, да имъ непакостить велика црьква ни протоп(о)па, ни єксарси, ни ини прочии, нѫ да прѣбываатъ свободно вси людиє того монастырѣ царьства ми, да имаать лекчинѫ, дондеже слъньце на ꙁема сїаєтъ и дондеже є живо царьство ми. нѫ и по съмрьти царьства ми, да хъто бѫдетъ наслѣдникъ царьствоу ми, или ѡтъ възълюбенныхъ дѣтеи царьства ми, или ѡтъ сърodникъ царьства ми, или инъ, кого богъ ѡтбере (tak) и посадитъ на прѣстолѣ царьства ми, хто либо ѡтъ православныхъ христїанъ, да непоучить са и пометнетъ, ни пороушитъ сьи благоѡбраꙁныи хрисовоулъ царьства ми, нѫ паче да потврьждаетъ и понавлаетъ, ꙗкоже єсть лѣпо сватымъ и православнымъ царемъ творити, ꙗкоже и само царьство ми нераꙁдроушии ни пометнѫ, нѫ паче потврьди и понови и просвѣтитъ. хто ли раꙁдроушитъ и поперетъ, таковаго да искоуситъ господь богъ праведнымъ своим сѫдомъ и да наслѣдоуетъ клатвѫ ѡтъ господа бога и ѡтъ прѣчистыє (tak) єго матере и ѡтъ всѣхъ ѡтъ вѣка господоу оугодившихъ. на вѣкое оубо ···ѣстоє оуткрьжденїемъ своб(о)доу чистѫ и въ ѡдрьжаниє вѣчноє и нераꙁдроушимоє дарова царьство ми сьи хрисовоуль царьства ми сватаго и великославнаго чюдотворца архиерарха николы ꙁа вса моу дрьжавѫ и ѡбласти, и ꙁа люди, и ꙁа вса правины. писа и пописа (tak) царьство ми царьскымъ ѡбычнымъ ꙁнаменемъ, въ иже (?) благочьстиваа и благовѣнчѣнаа наꙁнамена са дрьжава царьства ми. въ лѣто ·ѕѡиѕ· єндиктиона ·а· мѣсаца декемврїа ·а· дьнь, в сѫб(отѫ).

ιѡаннь асѣнъ въ христа бога благовѣрныи царь и самодрьжецъ всѣмъ блъгаромъ и грькомъ.

Царь повелѣ. добромирь писа к серьбенини дек(емврїа) ·л· дьнь в сж(отж).

Prvopis nalezá se v klášteře Chilandarském. Šafařík kopii svou přejal s opisu V. Grigorovičova. Srov. Porphyria Uspenského, Журналъ мин. просвѣщ. 1848 díl 58, Müllerovo snešení listin athonských v Miklošičově Slav. Bibliothek, I. 160.

V. 1348. V hoře athonské.

Štěpán Dušan cář srbský potvrzuje klášteru Chilandarskému všech nadání a svobod, od předkův jeho vysazených, a připojuje k nim některé nové.

Принесѣмь оубω и мы кь прѣдстателнѣи царици нашеи, владычици богородици, тръжьство сь дары; юже пронарече богоωтьць давидь сїнце: прѣдста царица вь риѕахь ωѕлащенахь ωдѣана, и прѣоукрашенна, приводима бываеть вь светоую црьковь ѕаконноую сь дѣвами и свѣщами; вь неиже вьѕлеже слово сь плътию; еиже ради и мы испльнихωмь се светаго доуха благодати и веселиꙗ, и по пророкоу глаголемь: господи, вьѕлюбихь красωтоу домоу твоего, и мѣсто вьселенїꙗ славїи твоеѥ; ωть неѥже процвьтоше всѣмь вѣнци богоѕрачнїи, мирно живоущїимь сь вѣрою на ѕемли; кь всѣмь велегласно вьпиеть: мною царие царствоують, и сїлнии ωбладають ѕемлею, и скифтрї ихь оутврьждають се, и сь оусрьдиемь владыкы христа правдоу пишоуть. тѣмже и азь, вь христа бога благовѣрныи и богомь поставленїи стефань царь всѣмь срьблемь, и грькомь, и ѕападнои странѣ, рекоу же алаванїи, и поморию, и всемоу дисоу; божьствьною бо благодатию, по того изволению, нарецїи се ωтрасль благаага корене родитель моихь светїихь, ωть праведникоу и светоую сѵмеωна немание, новааго мироточца, и владыкы бывшааго ѕемли срьпсцеи, и светителꙗ нашего, и прьвонастолника ωтьчьства нашего, првааго архїереа кѵрь савы. се же нынꙗ господнею благодатию, и поспѣшениемь прѣчистые владычице наше богородице, и тѣхь светыхь родїтель и прародитель моихь молитвами, даровано ми бысть царствие. и раждежсноу ми бывшоу вь начело царствиꙗ моего кь всѣмь светыимь и божьствьнымь црьквамь, наипаче колии и сь богодарованною ми прѣвисокою и христолюбивою царицею авгоустиею кѵра еленою, всесрьд(ь)чно и ωть все доуше поревновасмо ω монастирехь светые горы, великые поустыне аѳона, идѣже ωбрѣтають се прѣподобнии и богоноснии иноци, светїи и блаженїи ωтци. и слышахомь многодивно тѣхь житие светыихь ωтьць, и вьжделевь царство ми ωть все доуше видѣти и по-

клонити се мѣстомь тѣмь светымь, и прїети благословение ѡдь богоносныихь тѣхь светыихь ѡтьць, странно живоущиихь на ꙁемли. сиже и христа моего иꙁволениемь, и поспѣшениемь прѣчистые его матере, поспѣюющоумоу на всако дѣло благѡ вь спасению, испльнѣющомоу вь благыихь желанїа, испльни же желание срьдца моего, видѣти ѡноу горю светоую по глаголющомоу пророкоу: вьꙁведохь очи мои вь гѡрю, ѡтноудоу же придеть помощь моꙗ. и пришьдь царство ми и сь богодарованною ми царицею авгоустою кура еленою, поклонихь се светомоу храмоу прѣчистые владычице наше богородице хиландарске, и светомоу гробоу ѡтьчьства нашего светаго сумеѡна, новаго мурѡточца, и всѣмь прѣподобнимь ѡтцемь, беꙁмльвиѡ живоущїимь вь монастыри, прїеемо благословенїе. таже вьꙁиде царство ми вь вьноутрьнѣние монастыре светые те горы. и ѡбышьдь царство ми те все монастыре великые поустыние аѳѡна, и сь богодарованною ми царицею авгоустою кура еленою, оударисмо и оукрасисмо раꙁлычними дарми, и недостатьчная монастырь тѣхь светїихь вса испльни царство ми. и видѣемо вь тѡи светои горѣ жилища и скити и врьт(ь)пи прѣподобниихь тѣхь светыихь богоносниихь ѡтьць поустыниежитель. и велми оудивлениїи быхомь ѡ житии тѣхь моужь светыихь. и по истинѣ небесны чловѣци, и ꙁемльны аггелїи. и прїемь благословенїе, и доушепольꙁна словеса слышавь вь поученїи, ꙗко велмїи полꙁовати се ими, по глаголющоумоу: ѡбрѣте во ме, рече, боюещиеи се тебе, и вѣдещие свѣдѣнїа твоꙗ. обьхождениемь тѣхь светыихь мѣсть послѣдовасмѡ прити вь монастырь хиландарь. и ꙁговори се царство ми сь христѡлюбивою царства ми царицею авгоустою кура еленою, и приложисмо ѡть всега добитка живога, що се находи оу царства ми, десетькь всако годище. и ꙁа тьь десетькь ꙁговори се царство ми сь христолюбивою царства ми царицею авгоустою кура еленою, и сь прѣвьꙁлюбленнымь сыномь наю кралемь оурошемь, и сь ѡтцемь игоуменомь хиландарскымь курь савомь, и сь братиами всѣми, и сь ниxь хотѣниемь, и сь благоволенїемь царства ми, да си оуꙁимаю ꙁа тьь десетькь всако годище на гюргевь дьнь лѣтнїи оу новомь брьдѣ сребра ꙁа четири тисоуща крьстатїихь перперь. и що ѥсть быль доходькь царства ми ѡть сельь црьковныихь сокие, и тоꙁи даде царьство ми црькви хиландарскые. и ѡть тогаꙁи да се стави оу риꙁницоу црьковноу двѣ тисоуки крьстатихь перперь всако годище. и що се ѡбрѣтаю метохие села прѣсветые хїландарскые, освободи царство ми ѡть всѣхь работьь царства ми, да имь нѣ(сть) градоꙁиданїа, ни цаконства по градовѣхь, ни сѣно-

коше, ни ви(но)града, ни жетве, ни приселище, ни конꙗ, ни пса, ни коего поданка, просто реши, ѡть всѣхь работь малихь и великїихь царства ми. и оучини царство ми вьноутрь оу монастыри болницоу, да ѥсть покоище болнимь и недоужнымь. и да се даѥ ѡть палате царства ми ·с· перперь венетиуьскыхь всако годище оу болницоу, ꙁа доушоу царства ми, и сандаль, коим(ь) ке работати и лѣкити. и колико ѥсть ѡдровь, всако годище да даѥть царство ми оу болницоу гоуню, и клашниѥ, и пльсти, и постелѥ ѡдромь. и ѡть того да неоуꙁима игоумень ни инь ктѡ оу црькова, раꙁвѣ калогерь да оуꙁимать, кои ѥсть ꙁа болницомь. и сико оуꙁакониваше исписасмо имена метохиꙗмь всѣмь по срьблѥхь и по романїи. села по ꙁемли срьбскои: село кроушево и ꙁаселци ѥго гюргевикь и петровикь сь мегами ихь и сь правинами села тога. село кинина, сь ꙁаселци и сь мегꙗми. трьгь кинньць и сь селомь и сь мегꙗми. село дрьсникь и сь ꙁаселци и сь правинами ихь. село дольць и гребникь и ꙁасельк моу странишь и с(ь) мегꙗми ихь. село лѣсков(ь)ць и сь ѡне стране и сь сие стране сь мегꙗми ихь. село петрьуе власи и сь ꙁаселци и сь правинами си. село видѣниѥ сь петрьуемь и сь грабовницомь и сь покосели и сь всѣми правїнами ихь. село краникїи сь мегꙗми и бѣлоишь ꙁабѣль с(ь) коꙁницами и конюси власи гораueкци. село косорикы сь мегꙗми и сь всѣми правинами. село цоуиѣль с(ь) планинами и сь мегꙗми. село оу плакѣ досоуге с(ь) планиномь и сь мегꙗми. село оу ꙁѣтѣ момоуишки сь ꙁабѣломь и сь брьдомь и сь правинами, и планина добри доловe, стльбища и ботоууа. село трьпеꙁи с(ь) планиномь богдауомь и сь правинами. село на сѣницахь локьвско и сь ꙁаселци и правинами. село брѣꙁова сь ꙁаселци и сь всѣми правинами села тога. црьковь светы геѡр(г)ие оу оулошищехь сь селомь и сь мегꙗми и сь правинами села тога. село понипа оу моравѣ власи и сь планинами кыиѥ пеки бѣле водице. оу приꙁрѣнѣ црьковь светы димитрие и сь селїи: село локвица, живинꙗни, плави, былоуша, и люде оу градоу сь бащинами си, и виноградь и вахновь. црьковь оу корнши светы петрь и сь селомь при црькви: село планꙗни, скоробища, сищевьць, црьнѣлѥво, и долѣ оу корниши уловѣкь драгиѣи сь бащиномь си, и црькова светы власиѥ и сь виноградомь, и оу приꙁрѣнѣ уловѣкь ранко сь бащиномь си. црьковь светы николае оу доброуши и сь сели: село жоури, крьбища, воѥвищи. оу пилотѣ села калѡгены и моурикы сь всѣми правинами сель тѣхь и сь планинами и виноградь оу приꙁрѣнѣ. и оу жоупѣ приꙁрѣискои црьковь светы николае оу хотуи и село хотуа горнꙗ и долнꙗ

и сь мегıами ихь. село слатинскы доль и сь ʒаселкомь и сь правинами. село момоунıа и сь междами си. село власи добродолıане. село иʒбирıа сь ωбою страноу. и оу липлıани село словиниа сь всѣми правинами. оу полоʒѣ црькокь мати божїа хтѣтовска и сь сели. и вь ıадоварцехь црькокь светы николае, що приложи царство ми богородици хтѣтовскои попа драıю и сь родωмь и сь мѣстомь и сь мегıами и сь всѣми правинами. малуще сь ʒемломь, що е даль светы краль; а мегıа ʒемли тои ωдь никїфорца, како греде поуть на ωпогорь, прѣʒ(ь) ливадоу оу кралıевоу некь, и оу биволь бродь. и старога желина половина сь мегıами и сь црьквию. село хтѣтова и храцıани, малуще и сь ʒемлωмь, що приложихь. село дрѣновьць, бродьць, седларево и сь иʒбицами. и оу горнıемь полоʒѣ село цренче и сь вльковиωмь. и ʒемлıа греческа *) и сьıаʒи села сь междами и сь правинами си: црьковь света петка тморıаны сь селомь и сь мегıами и сь всѣми правинами. црьковь светы николае оу враны сь сели и сь правинами. оу штипоу црьковь архангель и оу градоу ·и· стаси сь людми и сь правинами и сь водѣницами и сь винограды. и на брегалници село карбинци сь правинами си. и црькка светы крачеве сь коупеницами и сь винограды. и їниже строумице: село коупарани, село сѣкирныкь, село щоука сь всѣми правинами. оу просѣцѣ црьковь мати божїа сь метохомь си. црьковь на мрацѣ светы николае сь всѣми правинами сї. оу сѣроу оу градоу црьковь светы николае сь ʒемлωмь и сь винограды и сь коупеницами и сь водѣницами и сь всѣми правинами. село двои коучкаранїи. (с)ела по строумѣ: село гергилово сь междами и сь всѣми правинами. село емиоухово, лиѳохωрь, хоудиио. село коупово, горианы, два гандоурохора, калавирь, прьханца. село минʒаны и два градца. село потолино сь правинами си, и ʒемлıа калодикитина и каникаева сына. село ʒдравика, ωба малоука и сь бродомь на панацѣ и сь водѣницами. горианы и ʒемлıа гарнıанова. бащина бардикıа, оу ксилопигадѣ, винограды и ʒемлıа. выше редине лоужьць сь ʒемлωмь и сь винограды и сь брьдомь и сь правинами си. на вардарѣ светы геωргие сь ʒевгелиωмь и сь ловищемь. и оу градоу солоунѣ црьковь светаа троица сь коущиıемь и сь мѣстомь, и село акоумоуцоулѣ, и село кричаны, и црьковь светы илиıа сь правиномь си, и виноградь оу афоускоулѣ. метохь роудава и парцалıево. пирьгь на прѣвлацѣ сь ʒемлωмь и сь виноградомь. и пирьгь дроугыи при ıерисѣ и сь ʒемлωмь и сь виноградыи. пи(рь)гь хромитица,

*) Tak misto грьчьска neb грьчска.

скорпиа коупенница и межде ихь. и сиязи села и метохие ослободи царство ми ѡть всѣхь работь, иже се ѡбрѣтаю мале и велике по земли царства ми. и да ними неѡблада ни кефалие, ни кнезы, ни сѣвасты, ни властеле царства ми, развѣ икономие, коихь посла света црькы и игоумень и братїа. и молю, егоже богь изволи по мнѣ царствовати, или сына царства ми, или кого либо ѡть соуродникь царства ми, сиемоу мною записаное не твореноу быти, нь паче потврьжденоу. ктоли се наге таковыи оухыщрениемь дїаволскыимь инако приложити или что ѡтнети ѡть выше писаныихь, таковаго да разорить господь богь и пречистаа его мати, и вь мѣстѡ помощи и застоупленїа да моу ие соупрьница, и да га поразы сила чьстнаго и живѡтворещаго крьста христова, и да ѥсть проклеть ѡть ·тиі· светыхь ѡтьць и ѡть ·ві· апостоль и ѡть ·д·-хь еуангелїсть, и да ие причтень июдѣ прѣдателю христовоу и тѣмь рекшїимь: крькь ѥго на нась и на чедѣхь нашихь, и клетвоу да имать ѡть светыихь ктиторь, светаго сумеѡна и сави, и ѡть царствиа ми да неблагословень. сїи хрисѡвоуль написа се, кьди приде царство ми оу светоу горю, вь лѣто ·ѕѡиѕ·

Стефань вь христа бога вѣрни царь.

Pečeť visutá, zlatá s nápisy: с(ве)ти стефань ✕ сиа печать г(осподин)а к(рал)а стефана.

Prvopis psaný na pergameně nalezá se v metropolitánském archivě Karloveckém. Jiný exemplář v klášteře Chilandarském. Začátek až po slova прваго архїереа кvрь савы vydal Vostokov (Описаніе рукописей румянцовскаго музея str. 147.), malou částku (str. 101 ř. 10—19) se snímkem Šafařík v Serbische Lesekörner (str. 127). Obě částky otištěny v Miklošičových Monumenta serbica, čís. CXVIII. a CXIX. — Viz Grigorovič Очеркъ путешествія по европ. Турціи, str. 18. Šafařík, Geschichte der südslaw. Literatur, III. 179 čís. 37.

VI. Ok. 1378, 1. srpna.

Lazar kníže srbský zakládá a nadává klášter Panny Marie v městě Ždrělo řečeném.

Благоразоумно и вьсеподателно вьсакаго царьска словесе господемь нашимь ісоусомь христомь, иже ѡть небытїа вь бытїе сьтворивь вьса, и чловѣчьское естьство паче вьсеие твари почьть, нетькмо же ѡбладати вьсею тварїю земнородныхь даровавь емоу, нь и соущьства своего примѣсивь, рекше разоумнїе вещи, ѡть кала живыхь ѡчеса сьдѣла, и самовластно естьство чловѣчьское сьтвори, любещиимже его теплѣ и милостивнѣ соущьства своего ѡтьчьство ѡвѣща, и желателно

нцюоуірнимь сыновство того невъзбранно даровавь, и подражающимь волиїе его страсти, еже изволи за спасенїе наше, паче же и ѡбщники сътвори славнаго вьскрьсенїа своего веселїю, за егоже ради изволи ходатаицоу быти прѣчистоую владичицоу нашоу богородицоу, застоупницоу нашоу и прѣдстателницоу и покровь тврьдыи и положенїе, ею ради и азь надѣю се милость полоучити на страшнѣмь и нелицемѣрнемь соудищи господа нашего іесоуса христа, идѣже аггелы сь страхомь прѣдстоють, того ради и азь благовѣрныи кнезь лазарь, самодрьжьць вьсеѥ срьбскїе землие, потьщахь се малое приношенїе принести владичици моеи пресветѣи богородици, и сьздахь црьковь вь мѣстѣ рекомѣмь ждрелѣ браничевскомь, и приложихь и оуправихь вьсакїими потрѣбами, елико доволно домоу пречистые богородице. село бистрица сь вьсѣми мегами и правинами како исходи ѿть чрьтежа низь поле на изворь млеслѣховице, и на састанкоу бистрице и ѡрѣховице, и посрѣдѣ лоуга гора ми́киновь чрьвени, и на рѣцѣ изворoу село новаць, село бистрице, село ставици сь вьсѣми мегами, село коварие и сь нимь халхолы, оу вѣчаници село вошановаць, на млави и доунавоу костолаць и бискоупле сь трьстѣникомь сь вьсѣми мегами и правинами, вирь выше пореча и гребень, оу звиждоу село волоуıа и село кроушевица, оу хомолю село ѡсаѡница и долие адоуево сь киселевомь, градиїи поуть, блапенкїевь лазь, прокопь, врьбовникь, слатина, головрьхь, камникь, мачкове, паднис, доубь, село на млавѣ ѡкои маролѣвцы сь вьсѣми мегами и правинами, зьлчикь и сь малковцима, млава и прѣзь млавоу лоугь на кричица, на извине ѡрѣховь ключь, село ѡслница сь вьсѣми мегами ѿть кошарие сь халдоуемь подѣлїемь и сь забрьдїемь, такожде дїеломь на оустїе ѿтоки тою, идѣже пристала оу млавоу. и сїе малое мое приношенїе домоу прѣчистыѥ владичице нашеѥ богородице молю вьсакаго, егоже богь изволить по мнѣ господствовати, семоу моемоу маломоу приложенїю непотвореноу быти, но паче потврьждeноу. кто ли сїа дрьзнеть разорити, или ѿтети ѿть выше писанихь, да разорить его господь богь и прѣчиста того богомати, и да е причтень подѣ и арїи и тѣмь, иже рекоше: крьвь его на нась и на чедѣхь нашихь, и да моу е соупарница мати божїа на страшнѣмь соудѣ. мѣсеца авгоуста ·а· вь лѣто ·атп·

вь христа бога благовѣрныи кнезь лазарь.

Pečeť později přitisknutá s nápisem: сы печать монастира витеонице храмь оуспение прѣ(чи)стне владичице наше б(огороди)це.

Prvopis nyní ztracen. Poruštěný přepis na perg. z 18. století nalezá se v klášteře Gornjaku v knížectví srbském, dle něhož listinu tuto uve-

řejnil l. 1828 J. Vuić ve spise „Putešestvije po Serbii“ (str. 71—72), ale velice nesprávně. Miklošič ji dle domyslu svého na jazyk 14. věku přeobrátil a vydal ve svých Monumenta serbica (č. 184), leč všecky chyby prvního vydavatele spraviti nestačil. Pro Šafaříka listina tato věrně přepsána Vukem Karadžićem*).

VII. 1378, 21. září. V Srědci.

Jan Šišman cář bulharský nadává klášter sv. Jana Rylského statky a důchody.

Благоучьстивно чьто и ѕѣлѡ прıетно и похвално въсѣмь христолюбивыим царемь, еже любити и желанıе тепло имѣти къ свѧтыим и божьствьныимъ цръквамь, въ нихъ же ѡбраꙁь бога и чловѣка и свѧтыих его написает се. оукрашаеть бо сѧ царь дїадимоѧ и каменїемь и бисрѡмь многоцѣныим, нѫ и еже къ богоу благоучьстїемь и вѣроѧ, и къ свѧтыимь его цръквамь чьстїѧ. тѣмже и царьство ми помаꙁанїемь ѡт бога и аггловѡм прѣданїемь благоучьстивиа хрїстїаньства, стола свѧтопочившїихъ цареи и любовь теплѫѧ къ богоу и чьсть къ свѧтыимь его цръквамь и божьстовномоу (tak) ѡбраꙁоу его и къ вьсѣмь свѧтыимьмь (tak!) его, нѫ и паче ради обновленїа и помѣна и ꙁадоушїа свѧтопочившїихь цареи прьвопрѣстолныихь стола блъгарьскаго, того ради и царьство ми ономоу**) ꙁаконоу и прѣданїоу навыкь, и благоиꙁволи царьство ми даровати благоѡбраꙁное и въсенастоѧщее сїе ꙁлатопечатлѣнное слѡво царьства ми монастирю царьства ми, свѧтомоу ѡтцоу іѡанноу рыльскомоу, иже есть въ мѣстѣ рекомѣм рыла, ꙁа въсѣ еговѫ села и ꙁа въее (tak) его метѡхїе и ꙁа въсе его стаси и правины, рекше новаа и ветхаа. се же сѫт села свѧтаго ѡтца іѡанна рыл-

---

*) Potvrzení této listiny Lazarovy od Spiridiona patriarchy srbského zachovalo se v pozdním přepise na papíře v svrchuzmíněném klášteře a vydáno nejprvé Vuićem (Put. po Serbii str. 73—76), potom též v opravené formě Miklošičem v Monumenta serbica (č. 200). Vročení Vuić špatně četl, z čehož povstaly zmatky. Dle přepisu, pro Šafaříka Vukem učiněného, konec potvrzovací listiny zní takto: въ лѣто ҂ѕѡпꙁ. їндиктїѡна ·в· мѣсеца маїа ·ꙁі· (Vuić má ·ѕі·) день оу пеки. — спиридѡнъ милостю божїею патриарх срблем и приморїю. Potom následuje poznámka bezpochyby přepisovačova ve dvou řádcích: ащи є-го аѵг(оуста). в с л : $\frac{л}{с}$: o čemž Vuk poznamenal: „Ovo je vrlo sitno a malo zamrljano crvenim mastilom, te se jedva vidi. Prva je vrstica jamačno ovako, a drugu nijesam mogao drukčije čitati.“ Vuić četl zde ҂·аѵпе· (1445) i připojil po пеки slova ѡть рождьства христова ·аѵпе·, kterých v listině není.

**) První о je nahoře i dole kolmo protržcno krátkýma čárkama.

скаго: селища каркара, урътокь доль, крьчино, блъгарино, бѣдино, дриска, нгагань, еже есть дѣль ѡрлища, метохь монатирьскыи (tak) до броуждина, та на ѡбрть броуждина и на ѡбрть лохотищи, и низ лохотищж къ рылж, и прѣз рылж къз дѣль на марсинища, та на боудорища, та на камсницж, и низ камсницж къ рылж, и къз рылж оу броуждинь. къ семоу же еще и ѡт десные страны цpeka кира сжщаа, и низ рыла до каркарж, та на скатаго илїж, та на габровець и по оубрѣжїи на скатаго гєѡргїа и на скатаго архагела, та на дрискж и до града пакы выше цpeka кира никїа и лозїа монастирьская сжт. нж и ломиїца къ семоу съ броушевицомь же и арменицоми (tak), иже сжт выше села пьстры къз рылж нивїе еще, и то монастирьско все есть. таже село бъзоко, село дебрь, абланово, пъстра, село гиндѡбрадско и разлошкы попове, село лѣшко, село селище, село дрѣновь доль и градище церово, село долѣне, село градечница съ людми по имено: попь тоудѡрь съ дѣтми моу и съ родомь моу, и петрь Ѳеѡдосовь съ братїами си, и въса правины мѣста того. и планина срѣднка, ѡт где рыла истичет, на залноу, та на лѣпшорь, тако и съ рѣкомь илїинѡм, до где се съ рылѡм състает и ѡть лѣпшора на комаревьскыи врьх, та на камень врьхь, та на царевь врьхь, та на шипочеи, на метохь монастирскы, и ѡ деснжа странж града стоба въ рылж, и низ рылж къ строумж, и къз строумж до германищж, и къз германищж до бльгарина, и къз бльгарина, та на песїи прѣскокь и на агоуновы блѣти и на шлакь и на рыбное езеро и на прекоувищж, та на ѡбрть рылоу пакы. и над тѣмь въсѣмь да имат власть неѡтъемнжа тои поустыни житель іѡаннъ рылскыи юавлеиїем таковаго златопечатлѣннаго слѡва царьства ми. и еще же къ симь: и где же се находат селища или сѣнокоси, или жрънькы, или мѣста жрънчана, или ловища, или виногради, или нивы, или стаси какови либѡ, иже сжть тѣхъ селищь и тѣхь людїи, идеже се находат под ѡбластїю того монастирѣ царьства ми, над въсѣм тѣм да имать власть неѡтемнжа тои монастирь царьства ми сватыи іѡаннъ. и прощает и освобаждаеть царьство ми люди въсе и села въсѣ того монастирѣ царьства ми чистїим и свѣтлыим прощенїем, да имь несмѣат забавлети, иже сжт севасти и прахтѡри и примикюри и алагатори, ни сждїе, потѡм ни перпираке, ни житаре, ни винаре, ни десатькаре пчелнїи и свинїи и ѡвчїи, ни аподохатори, ни си, ни стратори, ни сѣнаре, ни митари, ни крагоуара же, ни псьаци, ни градаре, ни варьничїе и побирьчїе и находницы, ни кнь никто ѡт въсѣх болѣрь и работникь

царьства ми, великыхь и малых, иже сѫт на късѣ врѣмена посилаеми о кесѣчьскых данех и работаххъ (tak) царьства ми. никто ѡт таковых да не смѣет ꙁабавити тѣмь людемъ скатаго ѡтца ни на никїе ихь, иже имать на поли и иже въ горахь, ни чловѣка его поети на работѫ, ни работники ихь, ни им ꙁевгаре енгарепсати, то ни конѣ ни скотинѫ. такожде и еще къ симь: никто ѡть таковых да не смѣеть насилїѡм вълѣсти въ села и въ люди того монастирѣ царьства ми скатаго ѡтца, насилїѡм хлѣба възати, ни коурета оубити, ни ногоѫ бъхма стати на дворѣ ихь, нѫ въси да ѡтгоними бываѫт и да ѡтстоѧть далече ꙗвленїемь сего ꙁлатопечатлѣннаго слова царьства ми. такожде и градь стѡбь никакоже да не имать ѡбласти над чловѣкѡм монастирьскыим, ни над стасїѧ ихь ни до единого власа. и еще къ симь: аще кто начьнет ѡт людеи монастирьскыих ходити с коупїѫ ꙁ добиткѡм по въсеи дрьжавѣ и ѡбласти царьства моего, да коуповаѫт и да продаваѫт свободно и ничимь ꙁабавлѣеми ꙗвлѣнїем таковаго ꙁлатопечатлѣннаго слова царьства ми, а да им се не възимать коумерькь, ни дїавато, то ни ино нищо. и еще же къ симь: аще каковаа рикось дѣет сѧ въ ѡбласти монастирьскои, тои монастирь царьства ми сватыи ѡтьць въсе съ исправленїемь да вꙁимает, а инь никто ѡт таковых да не имать ѡбласти и еже твари ко (tak) въꙁѫт. и тако да пребывает тои монастирь царьства ми сватыи ꙇѡаннъ поустынныи житель съ вьсѣм своимь достоѧнїемь, елико выше рѣхѡм, свободно и ничимь ꙁабавлѣеми, доидеже слъньце на ꙁемѧ сїаеть и до живота царьства ми. понеже царьство ми видѣвь сиковѫѧ оустроенѫѧ красѡта и свободѫ чистѫ *) томоу монастирю царьства ми и късего емоу достоанїоу ѡт прѣдѣдовь и дѣдовь и родителеи царьства ми, сватопочикшаго царѣ асѣнѣ и калимана царѣ, ѡт въсѣхь цареи блъгарьскыих прѣдѣдовь и дѣдовь и родителеи царьства ми, и сиковѫѧ свободѫ видѣвь царьство ми и вдахь (tak) томоу монастирю царьства ми благоѡбраꙁное и въсенастоѧщиее сїе ꙁлатопечатлѣнное слово, ꙗкоже прїидоша людїе монастирѣ того въ ꙁемѫ **) царьства ми въ срѣдець, да имь не имать никто посилити ни о единѡмъ власѣ, тъкмо да сѫ свободни по ѡриꙁмоу царьства ми ꙁа въсѧ емоу правины и ꙁа въсѣко его достоанїе, рекше новаа и ветхаа, съ вьсѣмь своимь достоѧнїемь да

*) Poslední písmě tohoto slova jest ѫ a ѧ dohromady spletené.

**) Poslední písmě, jako nahoře v slově чистѫ, jest ѫ a ѧ dohromady spletené; leč nad řádkou vepsáno ꙁемѧ.

прѣбывасть свободно и ничим ʒабавлѣсмь. ѡбаче же и по съмрьти царьства ми, кого иʒволить господь богь царь вѣчныи и посадить на прѣстолѣ мосмь, или прѣвьʒлюбленыи сынь царьства ми, или ѡт братси и сродникь царьства ми, то да не пооучит сѧ очати чьто, или пороушити и попрати сиково дарованїє царьства ми, нѫ паче да понавлѣеть и потврьждасть и придавасть, ꙗкоже есть лѣпо православнымимь (tak) царемь творити. ктоли сѧ покоусить ѡт таковыихъ и пороушить и поместнеть сїє ʒлатопечатлѣнное слово царьства ми и оуимсть что ѡт здє въписаныихъ и начьнеть ʒабавлѣти людемь того поустынпаго ѡтца iѡанна рылскаго, то таковаго да искоусить господь богь праведным своимь сѫдомь, и причастїє да имать съ Юдоѫ прѣдателемь господиимь, и проказѫ гїеʒїевѫ да наслѣдоуеть, и съ постата да имать свѧтаго ѡтца ʒде и въ бѫдѫщемь вѣцѣ. аминь. того бѡ ради дарова сѧ томоу монастирю царьства благоѡбраʒное и вьсе настоѧщее сїє ʒлатопечатлѣнное слово царьства ми на въсѣкое оутврьжденїє иʒвѣсто и свободѫ чистѫ. писа и подписа царьство ми ѡбычныимь царьскыимь ʒнаменїємь. въ лѣто ·ѕѡпʒ· ендїкта ·к· мѣсѧца сеп(темврїа) ·ка· дьнъ.

✝ iѡаннъ шишмань в христа бога благовѣрныи царь и самодрьж(ь)ц(ь) въсѣм бльгаромь и грькомь.

Prvopis se zlatou pečetí v klášteře sv. Jana Rylského. Listinu vydal poprvé Neofyt archimandrita Rylský ve spisku: „служба и житїє преподобнаго и богоноснаго отца iѡанна рылскаго чудотворца“ (V Bělehradě 1836), dosti nesprávně. Podruhé ji uveřejnil bulharský učenec Vas. Aprilov ve svých „Болгарскія грамоты“ (Odessa 1845. 8°.) str. 82—87. Potřetí vydána dle přepisu Štěp. Verkoviće v „Гласнику друштва србске словесности“ sv. VII. str. 184—188, ale bez šetření zvláštností bulharského nářečí a bez diplomatické věrnosti.

VIII. 1356—1392.

Jan Šišman cář bulharský potvrzuje klášteru Panny Marie na Vitoši stará nadání.

Благоизволи царьство ми дароувати благоѡбразны и въсенастоѫщии сьи хрисовоуль..... царьства ми манастырю прѣчистои богоматери, иже есть въ витоши, иже създа и сътвори и оукраси родитель царьства ми свѧтопочившии царь iѡанъ александръ. и такози царьство ми ѡсвобаждатъ тьи манастырь царьства ми съ въсѣмъ достоѧнием и прилежанием того манастырѣ да несмѣетъ метехати надъ тѣмъ манастыремъ ни кефалие срѣдешъкое, надъ стаена манастырѣ-

цркѫ и надъ людми село покачаны (?), иже сѧ находатъ въ градѣ царьства ми софи, надъ тѣми людми да неметехат ни кефалие срѣдеиъкое, то ни моу прахторе. ни кастрофилаци, ни моу десатинци, ни примикюре же, ни алагаторе, потомъ ни перъпраке царьства ми, ни житаре ни винаре ни десаткаре пчелни и свини и ѡвчи, то ни аподхаторе, ни комиси, ни страторе, ни срдаре, ни вараре, ни подвода, ни падалице, ни врагоуаре, ни песиѩци ни сѣнаре. ни фоунъ, ни глобы, то ни да имѧтъ ѡбласти свѧтаа софиѩ надъ людми прѣчистѫ богоматере, ни гадаства, ни распоуста, то ни едниыѧ ѡбласти да несмѣѧтъ ʒабавити тѣмъ людемъ прѣчистѫ богоматере витошъскѫ, тъкмо въси да ѡтгоними бываѧтъ ѩвлениемъ сего хрисовоула царьства ми. тъкмо единъ егумень прѣчистѫ благоматере романъ а инъ никто да сѧ несмѣетъ покоусити, то ни ʒабавити тѣмъ людемъ ни до едниого власа. ктоли сѧ иметъ покоусити ли ʒабавити ако и ѡ едином власѣ, да е проклѧтъ ѡтъ ѡтца и сына и свѧтаго доуха и ѡтъ прѣчиста богоматере и ѡтъ ·ві· апостолъ и ѡтъ ·тиє· (?) свѧтыхъ богоносныихъ ѡтьцъ никеискихъ и сь юоудѫ и арнѧ части да ʒимѧтъ, и да е ѡтлѫченъ тѣла и кръви господа бога спаса нашего і(соу)христа и съ рекшими: кръвъ его на насъ и на чѧдѣхъ нашихъ въ вѣкы. аминъ.

Іѡанъ шишманъ въ христа бога благовѣрныи царь и самодръжецъ всѣмъ блъгаромь и гръкѡмъ.

Prvopis na pergamenᵒ, bez pečeti a vročení, v klášteře zografském na Athenē. Zmiňuje Porfyr Uspenskij, č. 5. odd. III. Šafařík kopii svou přejal z přepisu Grigorovičova.

IX. Ok. 1389—1398.

Vlk Branković kníže srbské klášteru Chilandarskému zapisuje vsi Hořejší a Dolejší Gadimlje.

Страшноѥ слово страшнаго и великаго и невидимаго ѡтца, иже прѣжде вѣкь беʒстрастно нетлѣнно рождь се, а несьтворь се, и ʒа беʒчисльноѥ своѥ милосрьдиѥ прѣклониvы небеса, и сьшьдь, ѩко дьждь на роуно, на страшноую и великоую и светоую и свѣщенноую и чьстноую приснодѣвоу марию, архаггелоу прѣди благовѣстившоу гаврилоу твоѥ свѣщенноѥ и страшноѥ сьшьствиѥ, и своѥ неѡписанноѥ божьство примѣсивь кь нашеи брениѣи тлѣниѣи пл(ь)ти, и ѡть неѥ рождь се, вь ѥдиномь ѥстьствѣ богь и чловѣкь, и прославы прѣчистоую и светоую своѥ матерь, чьстнѣишоу хероувимь, и славнѣишоу беʒь расоуждениѩ серафимь. тоиже и мы, ʒемлородни чло-

кѣи соуще, дльжни ѥсмы вьздати хвалоу и чьсть и дары прѣчистои владычици, противоу силѣ нашеи, дроугы себѣ твореще ѡть мамоны неправедныѥ. тѣмже и азь, по милости божїеи влькь браньковикь, ѡбладающоу ми землею моѥю, елико богь вьроучи ми, и принесохь си дарь мали прѣчистои матери божїеи хиландарскои, и приложихь ѡбѣ гадимли, сь никиѥмь, сь ликадами, сь кодѣницами, сь крьтови, сь всѣми мегами и правинами сель тѣхь. и сие мегиѥ гадимли: како граде поуть ѡть прицина и ѡть добротина, дѣломь мегю смолоушоу и мегю дрѣновьць, и дѣломь мегю горню гадимлю и мегю словиню, изьлазеки оу поуть кошански, и дѣломь више горние гадимлие на станке, где се стаю два потока, ѥдинь ѡть крагоуевца, а дроугыи ѡть кошаниань, и походи оуз дѣль како се вали камень кошанианомь и гадимли, и слази на доль мегю црниломь и мегю мирашкомь земломь, и слази на дроумь выше species; и дроумомь мегю скоќраньце и мегю робовце. да ѥсть неѡтїемлѥно до вѣка. и молю и запрѣщамь, ѥгоже богь изволи по мнѣ снею землею обладати, или ѡть сыновь моихь, или ѡть сьродныхь моихь, или кто ины, сїемоу записанїю непотвореноу быти, нь паче и потврьжденноу; ꙗкоже и мы прѣжде нась бывшихь господь царь и краль записание непотворисмо. и паче и потврьдисмо. тколи вьсхощеть сие записанїе потворити, врагомь наставлѥнь, таковы да ѥсть проклеть ѡдь господа бога вседрьжителꙗ, и да разорить ѥго и поразить сила чьстнаго и животворещаго крьста христова, и вь мѣсто помощи да моу ѥсть соуперница прѣчиста мати божїа хиландарскаꙗ вь дьнь страшнаго соуда христова.

Visutá, stříbrná a pozlacená pečeť s nápisem: мр ѳу іс хс ✕ г(осподи)н влк

Dole na kraji rukou novější připsáno: „geschenkt d. 15. Aug. 1371.“ Odkud toto vročení vzato jest, nikdo nám udati nemohl.

V metrop. archivě Karlovickém. Viz Gesch. der südsl. Literatur III. str. 180 č. 38. Částka vydána v Serb. Lesekörner, odkudž ji Miklošič přejal ve svá Monumenta serbica (č. CLXX.).

X. 1544, 12. července. V Jezeru.

Obec jezerská potvrzuje svědectví rodinné Pavlovi Škaličovi vydané.

Ми племеншчина и справничє незерско, по поклоноу од стране наше сваке верстє лоудем, доуховним и свитним, данемо на знанне, да к нам доходи неди тоурчин, витез тоумбан билербег, соужан кнеза зринскога керстнанина, просечи нас од стране иних тамо племениташєк, да би се справили и изпитали за колоу никога старога господ-

цкога рода шкаличева, и нихова ладанна тере одлика, нереки слишали*), да би шкаличи од лике били. зато хотиючи керстианином нашои братии послоужити, справихмо нашоу племенишчиноу, и находихсмо двадесети (?) племените старце, све од лике, знаючи юшче при кралоу матиашоу никога господина бонифаца шкалича, и слоужили соу га, кои сви од тога рода праведним законом пред нами питани и ротени, тако иединим законом одговорихоу, како не на дроугои страни тога листа од нашега писара по законоу и обичаю наше земле написано, и ж ниховима роукама**) и печатием подписано и потаргено. дан та лист за волоу векшега свидоутка под нашега справишча печатю оу иезероу босанином (?), на свете маргете дан в летоу ·чфмд·

(L. S.) Жигмоунд врадител писар, моиа роука.

Prvopis na perg. v král. archivě berlinském.

XI. 1544, 12. července. V Jezeru.

Svědectví rodinné dvaceti jezerských šlechticův Pavlovi Škalićovi vydané.

Ми занедно подписани племениташи: бартол кобилич, иван дракоула, стипан моудревич, томаш порколаб, валентиниаш, петар дебелак, михал зионски, ошвалд тоунски, лаоуш котоубич, немрих каучилич, ференац тоурак, гал понтич, мартин гоусилич, микоула франкович, павал моузилич, закарнаш пипинич, матиаш барлович, блаш подгорич, антон падорич, фабиан смилевич, данемо на знание всим племенитим и простим лоудем, како смо сви занедно и всаки од себе прошени, питани, обискани и звешчовани, ако би што, докле смо с керстианими наше керстианске вере живели, за рода и племена шкаличева знали, и ако би оу хервацкои земли коћоу племенишчиноу били имали тере держали, и како соу тамо дошли, и одноуда камо соу се преселли***), на то тако одговорихсмо: да соу од старих времен шкаличи вселли†) ликоу, и хочи держали, и тоие двоие земле поглавита господа били, и како ми од наших предедих слишахсмо, да соу к томоу всоу влашкоу земло имали, и оу вероие двор держали, и да крал матиаш, из коугерскога колена шкалич сам и иедини останак, из влашкога колена господина бонифаца шкалича дозва, и нјемоу хочи, ликоу и нике

---

*) V prvopise слижали.

**) Prvopis боукама.

***) Tak m. преселили.

†) Tak m. вселили.

дроуге земле оу нимшком орсагоу веки векома, како свомоу вапшнемоу родоу, и нѥговоу останкоу, да и дарова за всим подоблением и сшиманем. вноxсмо и при господиноу бонифацоу и при нѥговои свадби, нере га крал матиаш ошени з никоу свонє полачє господичиноу магдаленоу, томаша палога *) кчерюоу, кои род нерве дерпшание царнград и всоу герчкоу землоу, из конє роди та господин бонифац нединога сина господина михала. а матиаш крал мало по свадби господина бонифаца оумре, и за ним господин бонифац, тере онога сина нединога господина михала кралици, коѣа се именовашє беатрикш, з всим господтцтком препороучи. потом се примери, да се полскога крала брат лаоуш с кралицоу ожени, коюоу ѥ поссле одриноул, тере никоу кнежицоу, кою нє оу свонои полачи обреал юоур носечоу, к себи прнал, и велике пинезе нанє обечал, да би моу то допоустил. та иста кнежица моу породи недноу кчер, фернанда крала женоу, тере неднога сина, кои оу мохачком боюоу погиноу. за то оугри изабраше ивана ванводоу к краоу, а фернанд се по жени кралем зоваше, тере зато велик бои мед ними зоуста. а господин михал шкаличь, ни симо ни тамо нє зналоочи, оу вировитицоу к господиноу жигмоундоу ференцоу, херцогоу од беневента и светога ангела при гарганскои гори, к свакоу матиаша крала приходи, тере при нем точача и помоч, како би скога отца имание могал отети и добити, искаше. и онди га господин жигмоунд ференац свонєм кчерном ожени, катарином, тере по нои, по смерти жигмоунда херцога господин оу вировитици поста. мед тим се господин михал оу загреб пресели и вонскоу спраки, хотеюоучи се за свонє имание покоусити. мед тим и он оумре, и остави оу загребоу госпоу и неднога сина з недном кчерном, павла тере оршицоу. а госпа катарина нє поссле к краоу фернандоу пошла и за обранителство га просила, конє крал обеча и оучини, и биикопоу лоублансскомоу заповида, да би на господина павла жоурбоу и паскоу носил и оу школи га дершал, докле би одрастал, кои, ако ни оумара, мога **) бити при нап под кралем фердинандом. и сада никогар незнамо вече од шкаличева господтцкога рода, комоу би се лика, хоум, скрад, бистрица и все загорне пристонало по правици, него самога господина павла шкалича. ако нє ношче жив. вече незнамо становотити 5) нап оуказати, зач неморемо ни ми до керцтиании,

*) Tomáš Paleolog.
**) Tak v orig. místo море.
***) Tak v orig. místo становито речи aneb становити.

ни они до нас. бог се смили недан крат соупрот нам. то смо вси единим законом и знанием свестовно повєдали и писали и одговорили становито. дан и з нашима печатма нотарден та лист оу везероу на свете маргете дан к летоу ·у·ф·м·д·

Жигмоунд врадител писар, моıа роука.

Podpisy s pečeťmi:

Бартол ковичич, моıа роука. иван дракоула писал. стипан моудревич подписал. томаш порколаб писаше. валентинаш. петар девелак. михал сописки. ошвалд тоуниски. лаоуш котоувич. немрих качичич. ференц тоурак. гал понтич. мартин гоусичич. микоула франкович. павал моузичич. закариаш пипинич. матиаш барлович. влаш подгорич. антон падорич. фабиан смилевич.

Originál na perg., v královském archivě Berlinském.

XII. 1643, 11. srpna. V Jasech.

Basilius vojevoda moldavský zapisuje klášteru Mileševě ročních 13.000 asprův.

Въ имѣ ѡтца и сына и свѧтаго доуха, трѡицѫ свѧта єдиносѫщна и нераздѣлимаа се азъ рабъ владикы моємоу господоу богоу и спасоу нашє(моу) ıсоус христоу и трѡични истинни поклѡнникъ. мы ıѡаннъ василıє вѡєвѡда божїю милостїю господаръ земли мѡлдавской, ѡже господство ми благо произволихъ нашимь благимь произволенїємь чистимь и свѣтлимь срьдцамь, ѡтъ всеѧ нашеѧ доушеѧ и ѡтъ бога помощїѧ, и благословенїємь нашимь четирехъ столь молдавскихъ: куръ варлаамъ, архиепископъ и митрополитъ соучавски, и куръ евлогїє, єпископъ романски, и куръ анастасїє, єпископъ радовски, и куръ гїѡргїє, єпископъ хоушски, и съ хотенїємь вьсего нашего сьвѣта боларъ нашихъ, великихъ и малихъ, и вьвъзревновахъ (tak) господство ми нинимъ свѧтопочившимъ господари прѣжде насъ бывшихъ, еже помиловаше и оукрасише свѧтихъ црьквахъ и монастирахъ. тамъ ради и господство ми оусмотрихомъ, елико по нашей силѣ, ѡтъ бога даннаго намъ стѧжанїѧ, и оумилостивихом сѧ, и дадохомъ и потврьдихомъ и помиловахомъ свѧтаа монастирь зовамаа милешева, ѡтъ сѫрбской земли, идеже есть храмъ възнесенїє господа бога и спаса нашего ıсоус христа, идеже почиваєть и мощи свѧтителю христовѡ сави архиепископа сѫрбского. и сътворихомъ ѡбычнїи ѡброкъ свѧтѣи више писанием монастирь милешева, да имать ѡтъ насъ ѡтъ годъ до годъ по

тринадесеть тисоущь аспрї, и братїамъ пѧтемъ приходащимъ по ·а· аспри на спензоу, ꙗко назикати сѧ и господстко ми покиі (tak) ктиторь. тамъ и скатына ихъ инощи божїи, кто боудоуть прѣбыкати къ тои скатои монастир милешска, да имають Господа Бога молити дънь и нощь ѡ ѕдракїе и ѡ ѡтпоущенїа грѣхомъ господстка ми и госпожди господстка ми, и напиаус ѡ ѡтпоущенїе грѣхомъ покоиниаи госпожди господстка ми ѳеѡдо[сии?] и покоиномъ чадъ господстка ми, и родителамъ нашимъ и дѣдомъ и прадѣдомъ. и да напишѫть насъ къ скатїи великїи помѧнникъ и къ божьсткьнїи жиртъкникъ, и да имають намъ сътворити скатихъ бдѣнїи и паракпсе и великое памѧть ѡтъ годъ до годъ, до идеже храмъ съи стоить. такожде и скатихъ лєтоургїахъ и по лєтоургїахъ на трапеѕоу оуграждєнїе ꙗстїе и питїа братїамъ по ѡбычно скатѣи монастирь. тое късе кише писанное ѡброкъ да есть скатѣи монастирь милешска, непоколѣбимо николиже на кѣки кѣчнїи. а на то есть кѣра наше господстка кише писанпаго, мы Iѡанъ Басилїе коєкода, и кѣра прѣкъзлюбленихъ сынокъ господстка ми, Стефанъ кѡекѡда и Їѡанъ кѡекѡда, и кѣра боларъ нашихъ, кѣра пана Григорїе Оурасїе, великаго дворника долнаи ѕемли, и кѣра пана Тоадре Петричико, великаго дворника горнаи ѕемли, и кѣра пана Иълаиъ, пъркълабъ *) хотински, и кѣра пана Сакииъ Пръжескоулъ, паркалабъ немецки, и кѣра пана —**) пъркълабъ романски, и кѣра пана Гаврилъ, хетманъ и паркалабъ соучавски, и кѣра пана Юргаки (tak) Катакоѕино постелника, и кѣра пана Юрдаки (tak) Катакоѕино спатара, и кѣра пана Юрга кистѣрника, и кѣра пана Тома Катакоѕино столника, и кѣра пана Косте комиса, и кѣра късихъ боларъ нашихъ, великихъ и малихъ. а по нашимь живота и господствованїе, кто Богь изберегь ѡтъ дѣтъ нашихъ, или ѡтъ нашего родоу, или ѡтъ инаго рода, боудь кого Богь изберєть господарь быти оу нашеи ѕемли мѡлдавскои, тоть бы непороушилъ наше даанїе и милованїе, нъ аби далъ и оукрѣпилъ и попокилъ скатѣи монастири, понеже и господстко ми дадохомъ и потврьдихомъ и помилокахомъ. а кто раѕорить наше даанїе и милованїе, тоть да имаеть ѡткѣщати на страшнемъ сѫдищи христовам. а наибоуаше крѣпость и поткрьжденїе тимъ късимъ кише писаннимъ келѣли есть ми нашемоу кѣрномоу и почитенномоу боларинноу, паноу то-

*) Castellanus hungar. Srovn. Du Cange: *πουρκὶ* facultates, bona, reditus, *πουρκίζειν* bona conferre, ditare. (Pozn. Šaf.) Spíše však пъркълабъ povstalo z burggraf. Srovnej i jméno Porkolab v předchozí listině a maď. porkoláb (žalářník). J. J,

**) Jméno chybí v prvopise.

дерьмико ꙗнакиуоу, великомоу логофетоу, писати, и наше печать прикасити къ семоу истинномоу листоу нашемоу, въ настолнїи нашь градъ ꙗшски. к лѣто ѡтъ съданїе мира ·ꙁрна· а ѡтъ въплъщенїа господа бога и спаса нашего ісоус христа ·ахмг· мѣсеца авгоуста ·аı· дънь. писалъ григорїе шандиръ.

Іѡаннъ василие воевода.

Іѡаннъ стѣфанъ воевода.

Nápis pečeti (visuté, stříbrné i pozlacené):

+ ѡбра възнесениа хо. печа монасти милешева где почивае мощи стго сави.

+ сию голыоу *) сътвори. іѡ василие вода гди ꙁемли молдавско к лт ꙁрна.

Na perg. v metrop. archivě Karloveckém.

XIII. 1645, 20. listopadu. V Trgovišti.

Jan Matouš Basaraba vojevoda uhrovlaský zapisuje klášteru Papratiji ročních čtyry tisíce asprův.

Въ книѕѣ моусїѡве битїистѣи пишетъ, тако глаголеть адонаи господъ, слишю ісраилю и вьноуши глаголи мои, елика аще стежить на вьсѣко лѣто ѡтъ иманїе своего, да десетствоуише плѣмени ливитскомоу благословенїе его іереѡмь. ꙗкоже ꙁакона прѣжде и вь ꙁаконѣ просеаше многи милостинѣми и щедротами божьствьнїи апостоли, и свѧтѣише оустроивьшихъ намь на полꙁоу богоносии ѡтци и спасенїе доуши нашихь, ѡви молитвож и бдѣнїе и постомь, ѡви милостинѣми и покаанїе ѡтъ грѣхъ ѡгребати сѧ, и ини многи моуки прѣтрьпѣвше, да сь христомь цартвоуеть. тѣмь же и аꙁь рабь владикы моего ісоус христа, іѡань матею басарабь, воеводь божїею милостїю господарь вьсои ꙁемле оуггрроѡвлахїиское, ревноуе послѣдовати дрѣвнимъ царемь и господамь, иже ꙁемльна вь благодѣтелство и мирьнѣ прѣпроводившихъ и небесномоу царствїа сподобише се. и вьждєлѣхь господство ми къ свѧтомоу монастироу, глаголеми папратїе, идѣже есть храмь прѣсвѧтѣи, чистѣи и благословенѣи владичица наша богородице и приснодѣви марїа, чьстное еи благовѣщении. и вьꙁревновахъ и господство ми наꙁвати се нови ктиторь, и приложихъ господство ми выше реченна монастирь на вьсѣко лѣто ѡброкъ четыри тысаща аспри, и приходницимь братїе спенꙁоу двѣ стѣ. тѣмь же оубо ѡтци моли ви сѧ сь имепемь божїемь и прѣ-

*) Srovn. golpia = ἐγκόλπιον. Srov. chorv. kolajna (Pozn. Šaf.)

чистаго матерь, да пишете господство ми вь свати помѣнникь, ιωань матею басарабь воеводь и госпожда господства ми госпожда елина, вьспоменоуети нась вь сватихъ вашихъ молитвахъ и на сватое проскомидїе. а ми при дьни живота нашего доужни смо ωть вьсегда помиловати и оукрѣпити свата монастире више речена ωть бога данаго вамь стежанїе, сь чимь ви богь наставитъ, иакожи самь христос заповедавь и рече, боудети милостивїи иакоже и азь и проч. ω семь раздрѣшенїе грѣхомь да имати вь страшное и второе пришествїе господа бога и спасе нашего ісоус христа, и да прѣварить ни и сподобитъ ни христа праведнаго соудїе стати, и зрещи дроугъ дроуга веселими лици вь царстви небеснѣмь вь вѣкы вѣкомь аминь. се же оубо и сведители постави господство ми: жоупань барбоуль вели бань кралевскомь, и жоупань драгомирь вели дворникь, и жоупань радоуль вели логофетъ, и жоупань строе вели вистїарь, и жоупань преда вели спатарь, и жоупань соколь вели клоучарь, и жоупань доумитрашко вели столникъ, и жоупань радоу вели коморникъ, и жоупань дрьгоушинь вели пехрникъ, и жоупань костантинь вели постелникь и исправникь. и азь соаре написахъ въ настолнѣмь градоу оу трьговище мѣсаца ноем(врїа) ·к· дьни ωтъ адама даже до нынѣ въ лѣто ·зриг·

Na pergameně s visutou pečetí v kl. Šišatovci. Podpis vojevodův rumělkou psaný, nečtitelný.

XIV. 1665, 29. května. V Bukurešti.

Jan Radul vojevoda valaský zapisuje klášteru mileševskému ročních 1000 asprův.

Въ книзѣ моисіωве битенстви пишеть: слише ісраилю и вьноушии глаголемое, елика аще стежише въсего лѣта ωтъ иманїа своего, да десетствоуеши пламени ливетскомоу благословенїемъ ереωмъ. иакоже закона прѣжде и въ законѣ просїаше многа милостинѣми и щедротами и божьствьни же апостоли и сватѣише ωстроише намъ на полꙃю богоносни ωтци и спасенїамъ доушамъ нашемъ, ωви молитвою и бдѣнїе (tak) и постомь, ωви милостинѣми и покаанїе ωтъ грѣхъ ωгрѣбати са, сїа въсѣ прѣтрьпѣше, да съ христомь царствоуеть. тѣмже и азъ благовѣрнїи и благочестивїи и христолюбивїи и самодрьжавнїи иωаннъ радоулъ воеводж, рабъ владикы моего ісоус христа, сынъ великаго и прѣдобраго стараго покоиномъ иωанна леωна щефана воеводж, ревноуе

послѣдовати дрѣвнимъ царемъ господаремъ, еже ꙁемльнимъ въ благодѣтелствомъ и мирьнѣ проводише и небесным царствїе сподобише сѧ. и пакъ въспомѣноу и господство ми слово давида пророка и царѣ глаголеща: блажени, иже ѿпоустише се беꙁаконое и иже прѣкрыши сѧ грѣси, блажен моужь, емоу же невъмѣнить господь грѣха, и пакъ иже ѡбраꙁомь желаеть елени на источникы водны, сице желаеть доуше мое тебе боже. и въжьделѣхъ господство ми въ семоу божьствьнѣи монастирь нарицаниꙗ милешева, и гдѣ же есть храмъ въꙁнесенїе господа бога и спаса нашего ісоус христа, идеже почиваеть тѣло светитель сави, и въжделѣхъ господство ми нарицати сѧ нови ктитори и приложихъ господство ми свѧтѣи монастирь више речена на въсѣкое лѧто ѡврокъ ·҂і· аспри и приходащимъ братїемъ спенꙁоу ·а· аспри. тѣмже моли ви сѧ ѿци свѧти съ именемь божїемь и прѣчистїю его матерь, да пишеть по господство ми въ свѧтое помѣникъ и на свѧтое проскомидїѧ и родителїи господства ми како више пис(ани) и мати господства ми екирени и госпожда господства ми лоукина и сыноу господства ми іѡанъ щефанъ воевода, и присно въспоменоуете насъ въ свѧтыхъ ваншхъ молитва (tak) и на свѧтое проскомидїе, како съмь видѣлъ господство ми и хрисовоулъ покойномоу іѡанъ шербанъ воеводѫ въ лѧто ·҂ꙁрві· и хрисовоулъ покойномоу іѡанъ маѳею воеводѫ въ лѧто ·҂ꙁрма· и хрисоавле иномъ старемъ господаремъ сътвореньие и оутвръжденьие надъ сїю више реченьна милованїе и написани въси господары по редоу на свѧтое помѣникъ. таже и господство ми еще же поновихомъ и оутвръдихомъ над сїю хрисовоулъ господства мы съсъ миловонїа, еже есть више писано, ꙗкоже да есть свѧтѣи монастирь милишева (tak) ꙁа оутръжденїе (tak) а божьствьнымъ инѡкомъ ꙁа ниц(ж) и ꙁа ѡстрабъ, ꙗко мы доужими есми, пре дъны живота нашего ѿтъ въсегда помиловати и покрѣпити свѧта монастирь ѿтъ бога даньнаго намъ стежанїе, съ чимь насъ богъ наставить, ꙗкоже самъ христосъ ꙁаповѣдавъ и рече: боудете милостивїи ꙗкоже и аꙁъ, проч(а)а. ѡ семъ раꙁдрѣшенїе грѣхомъ да имати въ страшное и второ пришествїꙗ господа бога и спаса нашего ісоус христа, емоу же есть слава и оукрѣпленїе и дръжава, идеже лицемѣрїе нѣсть, и ꙁрѣщи дроугъ дроуга веселимїе лице въ царство небесное въ вѣки аминъ. сеже оубо и свѣдѣтели поставихъ господство ми: жоупанъ геѡргїе вели банъ, и жоупанъ строе вели дворникъ, и жоупанъ радулъ вели логофетъ, и жоупанъ марешь вели вистїарь, и жоупанъ дръгичь вели спатарь, и жоупанъ нѣгое вели ключарь, и жоупанъ шърбаноу вели постелникъ, и вадѣ

велн пехарникъ, и іѡрдакс велн столникъ. и пана (?) велн коминсъ, и ивашко велн слоужникъ, и стоа велн питарь, и пс радоуалъ . . . . . велн лѡгофетъ. и написахъ азъ горанъ оуученнкжалъ стонкъилоу . . оу градоу коукоурецинскомоу. и ѡтъ адама даже до нынѣ теченїе лѣтом, маю ·кѳ· днн, въ лато ·҂зрог· и ѡтъ христово ·҂ахѯе·

+ іѡаннъ радоу воевода божїю милостїю господаръ земле влашкое.

Иѡаннъ радул. аз радулъ логофетъ· крецулеску.

проегуменоулъ висарїонъ.

Prvopis na perg. v archivě Karloveckém. Pečeť visutá, vosková, s nápisem nečtitelným.

POZNAMENÁNÍ.

Str. 1 ř. 28. V nečtitelném пат(є)рь лом(ьн)рьдѣ snad vězí петрь ломьпрьдинь?

— 2 — 20. Poslední slova nečtitelná: zda имѣетъ ωргнѫ нлтнти цъсаръства мн?

— 7 — 2. Místo срѣнк, jakž na zdi psáno, a str. 9 ř. 16 m. ҫапрѣщеннмь, str. 15 ř. 12 m. сню, str. 21 ř. 12 m. каса, jak v původních, čísti po smyslu странѣ, ҫапрѣщаемь, сниє, кась.

— 21 — 20. Snad ни (н)ни? Tamže ř. 21 výslovně дьброкьчькомоу.

— 24 — 21. Slova подомъ a str. 26 ř. 37 подохаторь v rp. skrácená a čtení pochybné.

— 35 — 17. Slůvko село, scházející v Chod., doplněno z Rak. a j.

— 39 — 2. Místo та кои, jak v Chod. a Šiš., žádá smysl тако и кои, souhlasně s Rak. такожде и кои.

— 41 — 10. Po slově нероньхь přidej z Rak. прѣти се.

— 46 — 18. Zdeť, jako i str. 47 ř. 27, rp. vadný, smysl neplný.

— 49 — 45. Mýlka v rp. místo прошла гоуса neb прошаω гоусарь, jakož i str. 50 ř. 39 ω праке m. ωть брака.

— 52 — 37. Místo ·мк· má G z Kopřivnického správně ·мҫ·

— 53 — 5. Místo градачанскоую stojí v G грачаннчкоу.

— — — 33. Z tohoto místa poznati věk spisovatele, t. poslední čtvrt XIV. stol. Vrchobřezničan, kořistuje z něho, již má: светы в. с., погребени.

— 54 — 17. Místo роколмь ωнь čte se v G роколмь оть оца.

— 55 — 14. V hrubém kazu онстѣ ҫелѣн. m. констѣ vězí Constantinus Chlorus.

— 58 — 1. Místo тех. же роди má G тех. же пость дьщерь чешкога крала и роди.

— — — 21. Zdeť a str. 59 ř. 35 má B mylně тополинци, než G jak zde, tak i str. 59 ř. 32 správně топлици, хвостноу.

— 59 — 24. Sídla biskupův správněji na str. 54 a v některých (nevydaných) listinách srbských.

— 60 — 10. Jméno кальклинь vzato z G, v našem калькининь.

— — — 17. Po сака кт. арх. ср. přidává G: вь всѣмь подобнь стрїю свосмоу св. савы.

— — — 19. Po бѣла оур. připlétá G: вь име прѣдеда своего, спрєчь стефань краль оурошь. U všech hrubý omyl. Stefan a Stefan Uroš jest jedna a táž osoba, syn Stefana Prvokorunovaného, potomní král Stefan Uroš Veliký, nikoli Chrapavý.

Str. 61 ř. 20. Rp. má: **два сына конст. и доушмана и доушана**, makavě mylne; G **два сына доушмана и доушаноу**, rovněž mylně.

— — — 24. Zdá se, že to slova bisk. Maxima, světsky Jiřího, syna Stefanova.

— 65 — 14. Letočet zde i v násl. nejistý, místy (str. 68 ř. 15, str. 72 ř. 8) patrně chybný.

— 67 — 33. Jestli letopisec počítal do Kr. 5500, jako na str. 65, vyšel by rok sestavení azbuky 860, a to dosti případně.

— 73 — 15. Zdeť, jakož i v ř. 27, smysl neplný.

— 90 — 6. Slova **писати** není v rp. synodálním.

— — — 13. Místo **словѣньскъ** v synodálním mylně **члокѣчь**.

— — — 17. Rp. Vratislavský **чат**, pod vznetem, t. klada **т** nad **а**: zdaž **чата**?

— — — 19. Rp. synodální **оучинение**, chybně.

— — — 29. Slova **чст. междоу дес.** z rp. Vratislavského, jakož i níž všudy: v synodálním vždy číselní znaky.

— 91 — 9. Místo **книгы** Vrat **писмена**, a tak i níž v témž smyslu.

— — — 13. Místo **намъ**, jak v synod., má Vrat. **самъ**, správně.

— — — 20. Rp. synod. **иногдож**, Burcov a Novikov **ѡтъ инаго**

— — — 33. Místo **приложи** synod. **прѣложи**, chybně.

— 92 — 18. Předůležité místo **сѫть — ихъ** zachováno ve výtečném rp. XV. stol. v bibl. duchovní akademie Moskevské.

Poznamenání k doplňkům.

— 95 — 14. Ve jméně **дванкь** v prvopise titla nad prvníma dvěma písmenoma.

— 100 — 38. **Цакон:тво** Festungsbau-Robot. (Pozn. Šafaříkova.)

— 105 — 18. V slově **ѕадоушїа** není v prvopise písmene **оу**, kteréž však titlou nad **дш** naznačeno.

— 105 — 18. Zdeť, jakož i str. 106 ř. 10. v slově **арменицомм**, v orig. jedno **м** v řádce, druhé nad ním. Podobně na str. 107 ř. 2. v slově **работаххъ** druhé **х** nad řádku postaveno. Ale **православнымимь** na str. 108 ř. 6, úplně v řádce.

— 107 — 20. V slově **въѕат** nad **т** dvě čárky šikmo na pravo obrácené: **въѕати**?

— 108 — 20. Od koho měl Šafařík věrný svůj přepis vážné této listiny, vypátrati jsme nemohli.

— 109 — 7. Slova **срдаре**, **подвода**, pak v ř. 8 **пададлище**. v ř. 9 **гададства** v prvopise psána jsou takto: **срàре**, **пôдвода**, **пâлище**, **гл͡д͡аства**. V jiných památkách starobulharských, pokud nám vědomo, slova tato nevyskytují se.

UKAZATEL.

Pozn. Číslice prostě postavené vztahují se k „Okázkám občanského písemnictví.“ K. = Život sv. Konstantina. M. = Život sv. Methodia. Sa = Život sv. Symeona od krále Štěpána. Sb. = Život sv. Symeona od sv. Sávy.

Ablanovo 106.
Abogovikj 79.
Adujevo 104.
Afuskul 102.
Agarěni K. 5.; 23. 83.
Agathon M. 3.; 67.
Agupovy klěty 106.
Achilska mitrop. 52. (v. Arch.).
Achmat 81. 82. 84. 85.
Achmet Kjuprilikj 85. 86.
Achmed sultan 89.
Aister 88.
Aizer 87. 88.
Akila K. 10; 92.
Ako 86.
Akumucul 102.
Alania 55.
Alavania 99.
Aleksa sevast 94.
Alexander K. 17. 29.
Alexij car Sb 2. 4. 8; 4. 23. 59. 60.
Alibeg 77.
Aliberta kralj 77. 79.
Alimb v. Olimb.
Alipaša 85. 86.
Alipaša Čengić 85.
Amermij K. 7.
Anastas bibl. K. 23.
Anastasia Sa 12. Sb 6.
Anastasie bisk. radovský 113.
Anatolij M. 3.; 67.
Andrěj 7.
Andrěj knez 10. 22.
Andrěj kralj ug. Sa 27. 28. 29.
Andrejaš Vlkašinův syn 61.
Andrian pap. K. 23. 25. 26. M. 5.; 67.
Andronik K. 25.
sv. Angel pri Garganskoj gori 112.
Angelovikj 79.
Angjelina 63. 64.
Ankyra 62. 75.
Anna Sa 3. Sb 6.; 57. 59. 68. 69.
Annyj patr. K 4. 28.
Apea kapetan 87.
Aranita 63.
Arap paša 87. 88.
Arašan 87.
Aravljane K. 21.
Arbanasi 2. 3. 35. 36. 81. 82.
sv. Archangel 106
Archilij 59. 69.
Arius M. 2 a j.
Armeni K. 21.
Armenica 106.
Arsenie bisk. K. 23.
Arsenie arcb. srb. 52.
Arslan paša Sokolović 84.
Asěn car *a*) Joan 2. 16. 94. 107. *b*) Michal 16. 21. 22. *c*) Konst. 27. *d*) Joan 98.
Asinkrit K. 5.
Asirei 91.
Athanasie mitr. 79.
Athon 58. 63. 94. 99. 100.
Atomanovikj Marko 80.
Avala v. Havala.
Avazgi K. 21.
Avgust 66. 68.
Avgustin sv. K. 21.
Avranezovikj 77.

Babuna 25.
Bačka 88.
Badě 117.
Bajazit I. 62. 72—75. 89. — II. 82. 89.
Bagdat 85.
Bala 7.
Balil beg 83.
Balinovikj 95.
Balša 73. 76
Balšikj Gjurgj 74.
Banici 25.
Banja 78.
Banska Sa 3.; 53. 54. 55. 60. 61. 70.
Bar Sa 8. 10.
Barat 84.
Barborikj 20.
Barbul župan 116.
Bardinja 102.
Barlović 111. 113.
Basarab Jo. vat. 115. 116.
Basaraba 77.
Basarabi 53. 71.
Batalj 21.
Batina 6. 7.
Batočina 87.
Bdyn 2. 74.
B'dino 106.
Beatrikš kraljica 112.
Beč 82. 83. 86. 88.
Bečkerek 84. 85.
Beglerbeg 84.
Běgota 7.
Begovikj 77.
Bekliměnikevikj 1.
Bela stena 80.
Běla Uroš 57. 68.
Běla Vodica 101.
Bělčikj 20.
Belgrad na moru (Akerman) 82.
Bělgrad 2. 59. 69. 75. 77. 79. 80. 83. 85. 86. 87. 88.
Bělica Sb. 1.; 3. 7. 8. 97.
Běli potok 94.

Běligrad (Stolićný) 86.
Bělkovo 24.
Belom 19.
Bělo polje 95.
Běloš 101.
Bělota 7.
Běly kamy 24.
Benčulikj 1.
Benešikj 20.
Benet'ky 16. 19. 20.
Benevent 112.
Berilo 7.
Berislav 7.
Běžanj 7.
Bihor 79.
Bilo 93.
Biluša 101.
Binčulikj Mar. 20. Mich. 20.
Binečo 25.
Biskuple 104.
Bistrica 25. 61. 96. 104. 112.
Bitinia 56. 57.
Bivol brod 102.
Blanenkiev laz 104.
Blatečnica 97.
Blat'nski knez 92.
Bl'gari Sa 21. 22. Sb 12; 16. 21. 22. 23. 27. 61. 67. 68. 71. 72. 74. 75. 76. 94. 97. 98 105. 107. 108. 109.
Bl'garino 106.
Bliznska 24.
Bobole 6.
Bobovci 97.
Bobuša 110.
Bočinčikj, Gerv. a Dam. 20.
Bogača 5.
Bogdača 101.
Bogdan 7. (Multany) 85.
Bolačikj 19.
Boler 2.
Boleslavikj Rus. 1 Petr 11. Pav. 20. Žun 20.
Bolko 95.
Bolovan 95.
Bor'č 6. 7. 8. 77.
Boril car Sa 21.
Boris knęz bl'g. 92.
Borislav 94. 95.
Borujská země 2.
Bosna 2 5. 15. 58. 60. 72. 80. 87.
Botuča 101.
Božaja 7.
Božica 7.
Božikj 95.
Braja, Brajen 7.
Braničevo 2. 54. 59. 69. 74. 76. 77. 82. 104.
Brankovikj Vlk 62. 72—75.
— Radič 74.
Brapa 7.
Braševo 76. 87.
Bratan, Braten, Brateš, Brateša, Bratilo, Bratimir, Bratin, Bratina, Bratochna. Bratoneg. Bratoslav 7.
Bratosalikj 95.
Bregalnica 102.
Bréna 6.
Bresnik 93. 94.
Brěstnica 6.
Brětania 55. 56.
Brézna, Bréznica 6.
Brezova 93. 101.
Brod 24. 95.
Brodarevo 60. 72.
Brod'c 102.
Bruždim 106.
Brzěj 7.
Buckat 7.
Buč 7.
Budačikj Mat. 13. Theod. 20.
Budakov krst 96.
Budin 7.
Budim 79. 83. 84. 86. 87.
Budimlja 54. 59. 68. 69.
Budislav 7.
Budorica 106.
Bugačikj 21.
Bugarin Semjun 23.
Bukor 7. (5krát.)
Bukovica 6.
Bukurešt 118.
Bun 7.
Bundikj 20. 21.
Bunilo 7.
Buta 7.
Butelski pąt 24.
B'zovo 106.

Camblak 61.
Carev vir 106.
Carev vrch 106.
Carigrad K. 3. 18. M. 2. Sb 13; 53. 59. 62. 66. 67. 68. 70. 75. 78. 81. 87. 89. 112.
Cech 76. gornji 80.
Cěliš 73.
Cere 93.
Cerjevikj 20.
Cerov'c 95.
Cerovo 106
Cilešme 73.
Cilski ban 63. (v. Orlich).
Crepji Vitomir 74.
Crkveno gradište 25.
Crněljevo 101.
Crni kami 95.
Crnilo 110.
Crnomuž 7.

Čakanikj 20.
Čalapija 75. 78. 79. 80.
Čanjkinjik 20.
Čečina 6.
Čehrin grad 86.
Čelpa 20.
Čelpeci 6.
Čengić Ali 85
Česi 79. 119.
Českovo 95.
Čiklina 1.
Činikj 20.
Čiponikj 20.
Čjudomil 57. 58. 68.
Črevi'j Žun 20 Andr. 20. 21.
Čr'mnaja gora 61.
Čr'mno more K 12.
Črna rjeka 6.
Črnave 6.
Črnča 6.
Črne 20.
Črnelovikj 20.
Črneškj 20.
Črni vrh 6.
Črno 98.
Črnogora 24.
Črnomen 61.
Črny kamy 24.
Črtež 104.
Čr'tov dol 106.
Črveno gradiště 25.
Čuč 7.
Čvrněga 7.
Čuprilić vezir 87.

Dabnica 25.
Dabšor 5.
Dagon 55. 56.
Dajša 7.
Daky 55.
Dalmatia Sa 2. 8. 24.; 6. 13. 55. 59. 63. 68.
Dalmatins 55.
Damas 67.
Dan vojvoda 77.
Dandul Jan 5. 10.
Danj grad Sa 8.
David monach 60. 72.
Debelak 111. 113.
Debry *a*) 54. 59. 69. *b*) 106.
Děčany 52. 53. 61. 70. 71.
Děd 7.
Dědino Osoje 25.
Dědolj 7.
Demir 62. 75. 89.
Deriče 24.
Derviš beg 85.
Desilo 7.
Desimir 7.
Desislav 7.
Desoje gramatik 5.
Despina 62. 73.
Děvol 2.
Diačia v's 98.
Dimota 2.
Diogen car 23.
Dioklitia Sa 2. 8. 24; 6. 13. 59. 68. 69.
Dioklitian 55.
Dionysij igumen Sa 20. Sb 8.
Dionys gramm. 91.
Dis 99.
Djakovo 93.

Dl'bica 24.
Dlga polěna 24.
Dmitr župan 60. 72. boljar 94. 95. syn Vlkašinův 61. D. Tomašić 80.
Dmitrovica 80.
Dobre 7.
Dobri dolove 101.
Dobrinja 6.
Dobriša 7.
Dobrodoljane 102.
Dobromir 7. logoth. 99.
Dobroslav 7.
Dobrotin 110.
Dobrovikj 20.
Dobroslavikj 20.
Dobrovoj 72.
Dobrušta 101.
Doda 7.
Dol'c 93. 10 .
Dolčec 24.
Dolěne 106.
Dolna zemlja blg. 23. mold. 114.
Dolna v's 6.
Domaněg 95.
Donatevikj Mat. i Pr 20.
Dosuge 101.
Drač Sa 24. 25.
Dračovo 98.
Draga, Dragan 7.
Dragaš despot 74.
Draguš 7.
Dragija 95.
Dragoman 7.
Dragomir 7. župan 116.
Dragnj 7.
Dragněj 101.
Dragonova crkva 25.
Dragoslav 7.
Dragoš 7. 95.
Dragšan 7.
Dragun 1. 7
Draguš, Dragut 7.
Dragutin král 52. 69. 70. 82.
Draja 102.
Drakula 111. 113.
Drakulić Vlad 80.
Drěn, gorni 96.
Drěnopolje 72. 75.
Drěnov dol 106.
Drěnov'c 102. 110.
Drěva 57.
Dr'gič 117.
Dr'gušin 116.
Drim 96.
Drina 19. 80. 87.
Driska 106.
Drivost Sa 8; 82.
Drobnjaci 85.
Drokunovikj 95.
Drsnik 101.
Dr'štrěne 97.
Držichna 7.
Dr'žkovina Sb 1.
Dub 104.
Dubac 93.
Dubovo 6.
Dubravnica 74.
Dubrovnik 1. 2. 5. 10. 12. a sld. do 23.
Dumitraško župan 116.
Dunav M. 8.; 57. 68. 83. 104.
Dušan car 61. 71.
Dvaikj 95.
Dvigdo 24.

Edibata 82.
Efait 63.
Efes M. 3.; 66 67.
Efrat K. 12 : 81.
Egen paša 87.
Egriboz 81.
Egypt K. 21.; 52. 83. 91.
Enorij M. 3.
Epicharij 91.
Epitavr 18.
Erdelj 82. 83. 84. 86. 87.
Ermil 56. 57.
Eufemia 27. 28.
Eugenia 62. 72. 75.
Eulogije bisk. romanský 113.
Euprepia 117.
Europa 55.
Eutychius patr. 67.
Evrei K. 8. 20. 21. M. 4.

Fedor Faranský M. 3.
Ferizbegovikj 78.
Fernand král 112.
Filander car Sa 21. 27.
Filekhaz 86.
Filistimsko morje K. 12.
Filonia 57.
Filskij jezik K. 17. 28.
Finič'ski pism. 91.
Firmos bisk. K. 23.
Fosno 59.
Fotius K. 3.
Franečski kralj 57. 68.
Franković 111. 113.
Frugi Sa 5.
Ful K. 18.

Gabrovec 106.
Gacko 85.
Gačikj 20.
Gadimli obě 110.
Gaidurochora 102.
Gaje 6.
Gal 55.
Galata 73.
Galeria 55. 56.
Galia 55. 56.
Gamikj 20.
Gamo 1.
Gangulikj 20.
Gaoči 93.
Garganska gora 112.
Garjanova zemlja 102.
Getald 1.
Gavril hetman 114.
Georgi Mars 16.
Georgij patr. 67. bisk. 113. župan 117.
sv. Georgia cr'kov 18. 23. 102. 106.
Gerasim mnich 73.
Gergilovo 102.
German mnich 63. 80.
Germani 55.
Germanštica 106
Gervasie igumen 94. 95. (v. Krvaš.)
Getaldikj 20.
Gjula 84.
Gjurgj despot 62. 63. 73. 75—80. 82.
Gjurgj syn Stef. 63. 64. 82. 83.
Gjurgj Balšić 74.
Gjurgevo 5.
Gjurgevikj 101. 106.
Gjuroje Oliver 95.
Gl'bočica Sa 3. Sb 1.; 3.
Gl'boki dol 25.
Gledikj 20.
Ględila 24.
Glumovo 24.
Gnidobradsko 106.
Gnila 6.
Gnilni put 95.
Godomin 77.
Gojko 61. 72.
Gojslavikj 20.
Golěmi kamy 25.
Golěmi pod 24.
Golemovikj Oliver 81.
Golič 6.
Golija 87.
Goliševo 5.
Golovrh 104.
Golub'c 76. 79. 80.
Gomila 95.
Gondrich bisk. K. 23.
Goračevci 101.
Goran 118.
Gorazd M. 9.
Goražda 6.
Gorjany 102.
Gornja zemlja 114.
Gorska župa 6.
Gostilo, Gostimir, Gostiša 7.
Gostivar 55.
Gothi K. 21. Sa 22.
Govědinikj vojevoda 79.
Grabovnica 101.
Gračanica 6. 59. 69.
Gračanska episkopija 70.
Gradačanska ep 53.
Gradečnica 25. 106.
Grad'c Sa 8.; 8. 54. 55. 59. 69. 87. 102.
Gradikj 20.
Gradislav 95.
Gradište 24. 25. 95. 106.
Gradnij put 104.
Grachovišta 6.
Grci K. 17. 20. 24. M. 3. 4 Sa 5. 8. 21. 24. 25. Sb 1. 12.; 34.

3. 16. 23. 43. 45. 48. 52. 53. 54. 59. 61. 68. 69. 70. 72. 90. 91. 92. 94. 98. 99. 102. 108. 109. 112.
Grd, Grdan, Grdoš 7.
Greben 104.
Grebnik 101.
Grgur 7.
— syn Brankovičův 62. 73. 75. 76. 78.
— s n Gjurgj. 63. 77. 79. 80.
Grgurovikj 1.
Grigorij patr. 67.
Grigorie Camblak 61.
Gripon 7.
Gubav'c 96.
Gugota 7.
Gulěrevikj Jan 1. Martol 20.
Gundulikj 20.
Gunja 7.
Gusilić 111. 113.
Gušterice 93. 94.
Gvočanica 6.

Hadman paša 84.
Hadom baša 77. 78. 81.
Chaldei 91.
Chalduje 104.
Chalkidon M. 3.; 66. 67.
Chardomil 94.
Hasan Klobučarić 85.
Havala 83.
Cherson K. 8. 17.
Chilandar Sa 13. 14; 4. 53. 58. 59. 60. 63. 68. 70. 94. 95. 100. 110.
Hlaholy 104.
Chl'm 10. 11. 21. 22. 51. 54. 59. 69.
Chobužikj 21.
Choča 5.
Chodiša 7.
Homolje 104.
Honjad 79. (v. Jankul)
Chortiat 60.
Chotča 101.
Chotin 114.
Chrabr 90.
Chraniša 1.
Chranjkovikj 95.
Chrapavý král 60. 70.
Chraštani 102.
Chrelja 7.
Chrelikj 23.
Chromitica 102.
Chrnja 95.
Chrustan paša 84.
Chrvacka zemlja 111.
Chtětovo 25. 55. 102.
Chudino 102.
Chugdvar 86.
Chun 111.
Huš 113.
Chvalče 95.
Chvostno Sb 1. 13.; 6. 54. 59.
Ibar Sa 2. 8. 9. 58. 68. 93. 94.
Ibrahim car 85. 86. 89.
Igagan 106.
Ilija 7.
sv. Ilija 95. 102. 106.
Ilijina rěka 106.
Imotski s'tnik 23.
Inosav 62. 70.
Iraklie car 89.
Irina 56. 57. 68.
Irina carica 64.
Isak car 23.
Iskra rjeka 76.
Ister 55. 56. 59.
Ivalica 20.
Ivan vojv. (Zapolya) 112.
Ivana 6.
Ivanikj 20.
Ivanovikj 23.
Ivaško vel. služnik 118.
Iveri K. 21. Sb 12.
Izbeg 78.
Izbice 102.
Izbišta 102.
Izgurovikj 78.
Izmailtjane K. 7.; 83.
Izvor rěka 104.

Jadovarce 102.
Jagodno polje 95.
Jajce 80. 81.
Jakšić Stefan 64. 82.
— Dmitr 82.
Jalovica 77.
Jamnik 104.
Janavič boljarin 115.
Jangura 75. (v. Ankyra)
Janikij igumen Sa 25.
Janja 81.
Janjuš Honjad 79.
Jankul 77—80.
Janok 80.
Janoš (Zapolya) 83. 85.
Jasenica 93. 94.
Jasikovica 95. 96.
Jašski grad 115.
Javorje 6.
Jazvine 104.
Jegar 84. 85.
Jel 24.
Jelača gospožda 73. 80.
Jelanov dol 95.
Jelci 6.
Jeleč planina 70.
Jelena 55 60. 64. 69. 73. 76. 78. 79. 80. 83. 99. 100. 116.
Jeleně oba 25.
Jellada K. 18.; 55.
Jellini K. 17. 21. 29; 55. 91.
Jellinstvo 58.
Jelisavta 62. 70.
Jelšanica 7. 8.
Jemnuhovo 102.
Jenova 85.
Jeremija boljar 76.
Jerina 63. 79.
Jeris car Sa 27.
Jeris (Hierissos) 102.
Jerkulie car 55. 56.
Jeronim K. 21.
Jerosalim K. 12. Sa 9. 10.; 52. 60. 72. 82.
Jevergeotida Sa. 10.
Jevthimij presbyter Sa 6. 7.
Jezero bosansko 110. 111. 113.
Jezero jelatno 25.
Ježevo 81.
sv. Joan Rylski 105—108.
Joan Alexander car 108.
— syn Stef. 63. 64. 82. 83.
— Radul voj. 64. 116.
— Matej voj. 117.
— Vasil voj. 113—115.
— Stefan 115. 117.
— vojevoda 114.
Joannikij patr. 29.
Jordake stolnik 118.
Juda knez 20.
Judei K. 11. a j.
Julian car Sa 25.
Jurg vistěrnik 114.
Jurko 15.
Justin car M. 3.
Justinian Veliký 27. 67.
Juzum Hassan 80. 81.

Kačilić 111. 113.
Kad'm Milesij 91.
Kadok 25.
Kagan K. 9. 10. 11. 16. 17.
Kalavar 24.
Kalevit mitr. 64.
Kaliman car 23. 107.
Kalinik archij. Sa 12.
Kalipolje 74. 89.
Kalodikitin 102.
Kalogeny 101.
Kalojan car 23. 89.
Kalojan Rusota 77.
Kalugerovna 25.
Kamenica (polsk.) 85. 86.
Kamenica 106.
Kamen vr'h 106.
Kaniklev 102.
Kaplar (Carara) 88.
Karabogdan 81. 82.
Karamanovikj 81.
Karas 81.
Karbinci 102.
Karlovac 88.
Karnizikj 20.
Karvunska zemlja 2.
Kaspijskaja vrata K. 9.
Kašica 1.
Katakuzin 73.
— Jurdakis, Thoma 114.
Katakuzina 63. 64. 73. 77.
Katalena 62. 69.
Kavija 24.
Kavkaz K. 9.
Kelestin papa M. 3.; 67.
Kelie 82.

Kělinikj 1.
Kičava 24.
Kiselevo 104.
Kisline 78.
Kisonikj 20
sv. Kliment K. 8. 9. 23. 25. 28. M. 5.
Klobučarić Hasan 85.
Knina 101.
Knin'c 101
Kobilić 111. 113.
Kocel K. 20. 25. M. 5. 6.; 92.
Kogdovo 24.
Kolašinović 85.
Kolenda 1.
Komarevskyj vrh 106.
Komnen Alexa Sb 2.
Konarevo 6.
Konča 64.
Končul 54. 55.
Konjuch 87.
Konjusi 101.
Konor'z 97.
Konstantia 55. 56. 57. 68.
Konstantin filosof (Solunský) K. 1. atd. M. 4. 5.; 90. 92.
— fil. (Kostenský) 63.
— Veliký K. 19. M. 2. Sa. 16.; 55. 56. 65. 66. 68.
— Zelený (Chloros) 55
— carové byz. M. 3.; 66. 67. 89.
— (Asěn) 27.
— srbský 53. 60. 61. 70.
— (Dragaš) 74.
— (bulharský) 76.
— župan 116.
Konstantigrad Sa 3. 8. 10. 21.; 53. 67. (v. Carigrad).
Kopaonik 93.
Kopian 75.
Korilo 19.
Koriša 101.
Kos'nica Sa 3.; 58. 60. 64. 68.
Kosoviki 94. 95. 96. 101.
Kosovo 62. 72. 74. 78. 93.
Kosta komis 114.
Kostin brod 97.
Kostolac 104.
Kostr'c Sb 1.
Košarna 104.
Koštanjany 110.
Kotlěnik 7.
Kotor Sa 8.
Kotoranin Žurg 1.
Kotubić 111. 113.
Kovačevikj 78.
Kovarne 104.
Kovinj 79.
Kozari K. 8. 9. 21. 28.
Kozija stěna 24.
Koz'l Sa 8.
Koznice 101.
Koznik 95.
Kožetinj 93.
Kovarne 104.
Kragujev'c 110.
Krajkovikj vojevoda 79.
Kraljeva pek. 102.
Kraljevski ban 116.
Krapa Vlasy 24.
Krasimir 7.
Kr'čino 106.
Kreculesku 118.
Kričany 102.
Krina 82.
Krinčica 104.
Kriščija sultan 76. 89.
Krit 85. 86.
Kr'nja 95.
Kr'nska zemlja 2.
Krsten mramor 24.
Krunovikj 1.
Krusikj Teod. 11. Pask. 19. Petr. 20. Gojslav 21.
Kruševac 75. 76. 77. 78.
Kruševski metoch 95.
Kruševica 93. 104. 106.
Kruševo 101.
Krušilnica 7. 8.
Krvaš knez 2. 3.
Ksilopigada 24. 102.
K'tunčikj 20.
Kucovo 102.
Kučajska města 64.
Kučevo 77.
Kučkaranii 102.
Kulin ban 2. 3. 5.
Kulin 7.
Kuman 7.
Kunarani 102.
Kunovica 78.
Kupinik 63. 64. 79. 82. 83.
Kuplen 7.
Kuriljak 95.
Kurt 82.
Kuruci 88.
Kusikj 20.
sv. Kyrill K. 24. 25. 28. M. 3.; 66. 67. 68. 90.

Lab Sb 1.; 3.
Lablane 6.
Laslov Jankulovikj 79.
Latini K. 20. 21. M. 4. Sa 2. Sb. 13.; 29.
Lauš kralj (Vlad. Jag.) 112.
— (Ludv. II.) 83.
Lazar knez 27. 62. 72. 74. 75. 104.
— mladší 62. 69.
— syn Vlka Brank. 62. 72. 73. 75.
— despot 63. 77—80.
L'cin Sa 8.
Lechi 85. 86. 89.
Leon Stefan voj. 116.
Leontie bisk. 58.
Leopold cesar 88.
Lepenica 3. 7. 8.
Lěpšor 106.
Lěskov'c 101.
Lěš'sk Sa 8.; 69.
Lěško 106.
Leo Seluněnin K. 1.; 68.
Lev filosof K. 3.
Lev papa M. 3.; 67.
Lev car 65. 67.
Lěv 7.
Lěvči Sb. 1.; 3.
Lěvoč 7. 8.
Lika 111. 112.
Likinij car 55—57. 68.
Lim rěka 58. 60. 68. 72.
Lipljan Sa 8. Sb 1.; 3. 54. 102.
Lipova 84. 87.
Lipsochor 102.
Ljubižnja 95.
Ljutoglavy 6.
Lohotica 106.
Lokvica, Lok'vsko 101.
Lomuica 106.
Lompinovikj 20.
Lompridikj 19.
Lomprikj 20.
Lomprižikj 20.
Lublanski bisk. 112.
Lubota 7.
Lucan 7.
Lučikj 1.
Lud K. 18.
Lugomja 7. 8.
Luj herceg 87. 88.
Lukavice 6.
Luke 93.
Lukija 116.
Luž'c 102.

Madžari 87.
Mačadasikj 1.
Mačinevikj 20.
Mačkove 104.
Machmet K. 5. 6. 16. (v. Mehm. a Muham.)
Machmud baša 79. 81.
Mainerevikj 20.
Maižalek 20.
Makarij M. 3.
Makedonia 54. 72. 73.
Maksikj 20.
Malkovci 104.
Maluka 102.
Mangerovikj Pankr 1. Ger. 13. Petr 20.
Manojl car Sa 3.; 23. 27. 89.
Mara 62 63. 72. 73. 76. 77. 79.
Mareš župan 117.
Marešica 106.
Marica 61. 72.
Markian M. 3.; 66. 67.
Marko Atomanovikj 80.
Marko (Kraljević) 61. 74.
Marolěvci 104.
Markušikj 20.
Martinužikj 20.
Matevovikj 20.
Matiaš (Corvin) 79. 80. 81. 82. 111. 112.

Mavro Trikalski 80.
Maxentie 55. 56. 57.
Maxim arcib. 64. 82. 83.
Maximian 55. 56. 57.
Mečke 93.
Mehmed prorok 66.
— I. 89.
— II. 78—82. 89.
— III. 89.
— IV. 85. 86. 89.
Mehmed paša 81. beg 82.
Menčetikj 20. 21.
Meotsko jez. K. 9.
Mernuch 20.
Methodij Solunský K. 8. 15. 17. 21. 25. 26. M. passim; 92.
Methodij srbský Sa 14. 15. 16. Sb. 9. 13.
Mezitbeg 77.
Midodje 93.
Migača 21.
Michail Angelovikj 79.
— knez dubrovn. 15.
— car K. 18. 28. M. 4. 5.; 54. 92.
— (dračský) Sa 24. 25.
— bulharský 53. 61. 71.
— v. Asěn.
— vojvoda 82.
Michna vojv. 82.
Michalevac 88.
Michaljevikj vojevoda 77.
Michaljik 20.
Mik 1.
Mil'e 7.
Mileje Sb 9; 5.
Mileševa 51. 55. 60. 70. 80. 85. 113—115. 117.
Milica 60. 62. 72. 75.
Milobrat 7.
Milutin kralj 52. 60. 61. 62. 69. 70. 71.
Minzany 102.
Miraška zemlja 110.
Mirče voj. 63. 74. 76. 77.
Miroš 7.
Misyr 83.
Mlačice 102.
Mlanča 93.
Mlava 104.
Mleslěhovica 104.
Mletački dužd 88.
Mochnatec 25.
Modra glava 95.
Modrič 55.
Mogila 24.
Mohač 83. 112.
Mojstr 1.
Mokroseki 24.
Moldavska zemlja 81. 82. 113. 115.
Momčilo 74.
Momuša 5. 102.
Momušiki 101.
Morava (severní) K. 18. M. 1. 4. 6. 19. 20. 25; 67
Morava (srbská) Sa 8.; 7. 8. 59. 68. 101
Moravica 54. 59. 69
Moravski Gradac 55.
Morea v. Mureja.
Morkotikj 23.
Moskovski grad 86. car 88.
Mosoch K. 18.
Motuny 82.
Movrčšikj 1. 20.
Mraka 102.
Mramor 25.
Mrgela 7.
Mrnjavčevikj 71.
Mučnikj 21.
Mudrević 111. 113.
Mugurice 93.
Muhamed prorok 89.
— car 64. 89 (v. Mehmed.)
— paša 84.
Murat I. 62. 63. 72 73. 74. 89.
— II. 76. 77. 78. 89.
— III. 89.
— IV. 85. 89.
Muriky 101.
Mureja 78. 80. 89.
Musa sult. 63. 72. 75. 76.
Mustafa 88. 89.
Muzilić 111. 113.
Mužilo 7.

Nagorično 53. 55. 61. 70.
Nakl 7.
Nariklikj 20.
Něg 7.
Negomirikj 20.
Něgoje župan 117.
Něgoslav, Něgota 7.
Negripont 81.
Něguš 7.
Nemanja 68. 72. (v. Stefan).
Nemec (v Mult) 114.
Nemci K. 4. 6; 48. 73. 85. 86. 87. 88.
Neprobišta 5.
Nerad 7.
Neretva 19.
Něž 7.
Nikea 10. 21. 22. 65. 67. 96.
Nikifor car 23.
Nikifor'e 102.
Nikodim arcib. 54.
Nikola pap. M 4.
Nikola župan 60. 74.
Nikola 7.
Nikomidia 56. 57.
Nikopolje 74
Nikšići 85.
Nimški orsag 112.
Ninoslav ban 5.
Niš Sa 3. 8. 10. 27. 29; 69. 74. 87.
Nojtić 111. 113.
Novac 104.
Novačany 109.
Novigrad 82. 87.
Novobrdo 24. 75. 77 78. 79. 81. 100.
Novoselo 101.
Nozdri planina 6.
Nura 85. 86.

Obršenik 96.
Obri K. 21.
Očuz Achmed 85.
Ograždennik 25.
Ochran 89.
Ochrid 27.
Oko 19.
Okrugla 6.
Olimp K. 8. M. 3.
Olivera 73.
Oliver Gjuroje 95.
· Golemovikj 81.
Omir K. 3.
Omolski Izbeg 78.
Orahovica 55.
Oraš'e 19.
Orěchov 97.
Orěchovica 104.
Orěchov ključ 104.
Orlica 24. 106.
Orlich ban 60. 63. 73 77. 79.
Oršica 112.
Osaonica 104.
Osek 88.
Osěn v. Asěn.
Oslnica 104.
Osman car 85. 89.
Ostrogon 86.
Ostrvica 77. 78.
Otman car 72. 74. 89.
Otman Mustafa 89.
Ovan grad 86.

Pačemil 7.
Pačenj 7.
Padine 104.
Padorić 111. 113.
Pajazit v. Bajazit.
Pakić 84
Palanka 84. 86.
Paleolog car 73.
Paleolog Tomaš 112.
Palikaria 63.
Panaka 102.
Panamid 91.
Pannonia K. 20. 25. M. 6.
Pantino Sa 5.
Papa rimski 19.
Papa 118.
Papratije mon. 115.
Parcaljevo 102.
Parfiš herceg 87.
Parike 4. 5.
Paskalica 96.
Patkovo Sb 1.
Pavlica mon. 93.
Pažiti 24.
Pěčan 6.
Pečenězikj Fil. 1. 20. Nik. 20 21.
Pečuj 87.

Pek 6. 61. 101.
Pekski put 96.
Peritor 74.
Pernik Sb 8.; 68.
Persi K. 21.; 91.
Pesij prěskok 106.
Pěščanica 6.
Peštec 24.
sv. Petra crkov 18.
Petr car bulh. 23.
— sevastokrator 17. 18.
— vojevoda 84.
— car moskovski 88.
Petran paša 84.
Petr'če Vlasi 101.
Petričejko 114.
Petrnik 68 (v. Pernik).
Petronikj 20.
Petrovikj 96. 101.
Petrovikj Bubanja 19.
— Rusin 20.
Petrus 75.
Pežcnikj 20. 21.
Pežinovikj 20.
Pikularevikj 1.
Pikurarevikj 20.
Pilot Sb 1.; 3. 101.
Pipinić 111. 113.
Piron M. 3.
Pirot 87.
Pivljani 85.
Pižinovikj 1.
P'lan parkal: b 114.
Planjani 101.
Plava 101.
Plavnica 6.
Plěš 24.
Pljen 7.
Pločnik 74.
Plovdin 72. 74. 75.
Pnuka 8.
Poborikj 20.
Pobąžda 24.
Pobrežki gradovi 79.
Podgorci 81.
Podgorelica 93.
Podgorić 111. 113.
Podgradje 96.
Podrimje Sb 1.
Pochovac 93.
sv. Pokrata crkvi 18.
Pokrvěnik 95.
Polaša K. 5.
Polica 11. 19.
Poligrad 7.
Polichron M. 4.
Polog Sa 8.; 25. 102.
Polumir 93. 94.
Polski kralj 112.
Pomoravje Sb 1.
Pomorje Sa 1. 24. Sb 1.; 3. 12. 15. 17. 18. 19. 52. 55. 59. 68. 81. 85. 93. 99.
Poněg 7.
Poniša 101.
Ponor'c 95.
Pop 7.
Popovac 93.
Popověni 24.
Popovo 1.
Poreč 104.
Porkolab 111. 113.
Porta tur. 62.
Potolino 102.
Povržen 7.
Prasetikj 20.
Praslav 2.
Preda župan 116.
Prědichna 7.
Predilo 7.
Predimir 7.
Prědislav 51. 52. 60. 69.
Prekuvica 106.
Prěslop 25.
Prěvlaka 102.
Prchlišta 102.
Pribac 72.
Pribavikj 20.
Pridvorica 94.
Prilěp 2. 24.
Prilep'c 72.
Pripole 81.
Priština 110.
Prizrěn Sa 8.; 4. 53. 54 59. 61. 69. 70. 71. 79 (P. stary). 101.
Prizrěn'c 79.
Pr'kun 95.
Prodalika 25.
Prodan 7. 87.
Prodančikj 20.
Prodrom kou Sereza 60.
Prokl ečikj 20.
Prokop 104.
Prosěk Sa 22.; 102.
Prote 69.
Pružin 7.
Prvoslav 7. 58. 68.
Prvoslavikj 23.
Prvověnčanij kralj 52. (v. Stefan.)
Pr'žeskul park 114.
P'stra 106.
Pšinski prohor 60.
Pulia 64.
Pupavni 6.

Raba 86.
Rabno Sb 1.
Rad 5. 7.
Radečnica 24.
Raděnikj 23.
Radič Brankovikj 74.
Radijevo 6.
Radilovci 95.
Radiš 7.
Radoje dijek 3. 95.
Radojevikj 78. 79.
Radomir 7.
Radonja 73.
Radoslav 1. 7.
Radoslav král 51. 60. 69. 70. (v. Stefan R.)
— župan 21. 22.
— Michailovikj 77.
Radoslavikj 1.
Radoševikj 23.
Radota 7. 95.
Radov 113.
Radovanikj 23.
Radul vojevoda 64. 80. 81. 82.
— Joan 117.
— logothet 116. 117. 118.
— župan 116.
Raduš 7.
Rakla 93.
Rakyti 97.
Ramica 24.
Ranonikj 20 21.
Ranko logothet 96. 101.
Rany ląg 25.
Raoče 24.
Rasa Sb 2. 6.; 6. 8. 52. 54 55. 58. 59. 69.
Rasina Sa 2.; 7. 8. 93. 94.
Rastikj Bl. i Theod. 1. Mat. 20.
Rastislav K. 18. 19. 20. 25. M. 4. 5.; 92.
Rastište 93.
Rastko 59. 69. 72.
Raška zemlja 10. 12. 13. 15. 17. 58. 68.
Raški děl 6.
Raški ljudi 19.
Ratina 6.
Ravanica 62. 72. 74. 77.
Ravnyj Sa 8. 29.; 69.
Razlošky popove 106.
Rěčica 25.
Redina 102.
Rěky Sa 2. Sb. 1.; 3.
Rěka 11. 19.
Resava 61. 62. 73. 74. 80.
Retivlja 5.
Retivštica 5.
Ribiči 6.
Rim K. 7. 13. 21. 23. 29. Sa 9.; 55. 56. 57. 67. 68. 73.
Rimljane K. 7. 13. 23. 24. 25. 29.; 55. 91.
Robovce 110.
Rodop 75.
Rodos 83.
Roman car 23. 24. 25.
Roman igumen 109.
Roman grad 113. 114.
Romania 101.
Rosaf Sa 8.
Rostislav v. Rast.
Rovčišta 25.
Rovine 74.
Rozinovikj 20.
Rudava 102.
Rudenica 94.
Rudina 24.
Rudnik 79.
Rug 7.

Kuhčak 87.
Rusi K. 8. Sb 12; 59. 86.
Rusinovikj 20.
Ruški monastir 59.
Rybnica Sa 2. Sb 1.; 6.
Rybnik 95.
Rybnoje jezero 106.
Ryla rjeka 105. 106.

Sačibabikj 20.
Sąḍište 25.
Sakš 88.
Samaranin K. 8. 18.
Sanžak beg 88.
Saovo 93. 94.
Sarajevo 88.
Sarandapor 60.
Sardonikij Sa 8.
Sasi 44. 45. (v. Šaška c.)
sv. Sava Sa 12. 13. 18. 19. 21. 23. 28. 30. Sb. passim; 10. 51. 52. 58. 59. 60. 69. 72. 85. 99. 103. 113. 117.
Sava II. arcib. 52. 60.
Savá igumen 100.
Sava rěka 81. 82. 87.
Savromatia 62. 64.
Sebiš 85.
Sedlarevo 102.
Segedin 84. 88.
Seget 84.
Sejdija 85.
Sěkirnyk 102.
Sekula 83.
Selim I. 82. 83 89.
— II. 84. 89.
Selište 106.
Selivestr M. 2.
Semijun 1.
Sěnice 101.
Senta 88.
Sěr (Serez) 55. 60. 81. 102.
Serafimov krst 95.
Sěrava 53. (v. Serěva.)
Serbenica 99.
Sěrča 6.
Sěrěva 23.
Serez v. Sěr.
Sevgir M. 3.
Sibin 77. 82.
Sikelia 55.
Siloanije mitr. 61.
Silojagevikj 79. 80.
Silvestr papa 68.
Silivestrovikj 20.
Simonid 91.
Sina 7.
Sinai 52.
Sinan paša 83. 85.
Sinap 80.
Singur 7.
Siračikj 20.
Sirski jezik 91.
Sištev'c 101.
Sitnica Sb 1.; 75. 78.
Skad'r Sa 8. 24 ; 76. 81.
Skender 81.
Skobalikj 78.
Skopje Sa 8. 10.; 2. 23. 53. 54. 55. 61. 69. 70. 80. 87.
Skorobišta 101.
Skoromir 7.
Skorpija 103.
Skovrance 110.
Skrad 112.
Skrino 98.
Skythia 53. 55. 71.
Slabikj 19.
Slamodravy 5.
Slano polje 6.
Slatina 104.
Slatinsky dol 102.
Slavko 7.
Slivštica 24.
Slověne K. 21. 23. 28. 29. M. 3. 4. 5.; 90. 92.
Slovenska zemlja 52.
Slovenski jezik K. 1. 20.; 67. 68.
Slovinja 110. 102.
Smederevo 77. 78. 80. 82. 87.
Smilević 111. 113.
Smoluša 110.
Soare 116.
Sočibabikj 1.
Sofia (Srěd'c) 61. 64. 109.
Sokol župan 116.
Sokolović paša 84.
Solomun K. 18.
Solun K. 1. M. 3. 4. Sa 10; 2. 53. 55. 56. 57. 60. 70. 76. 82. 102.
Sonluk 84.
Sopokjani 52. 69. 70.
Sopot 55.
Sosenj 20.
Spiridion patr. 105 pozn.
Spori 6.
Sracin 7.
Sracini K. 5. 7. 8 15. 16. 17. 28.
Srašt'n 7
Srblji 5. 43. 45. 48. 55. 61. 62. 68. 75. 76. 77. 87. 99.
Srbska zemlja Sa 1. 2. 4. 13.; Sb 1. 6.; 3. 16—19. 23. 51. 54. 55. 59. 62. 68. 72. 75—78. 87. 93 99. 101. 104. 113.
Srěbrnica 78. 81.
Srečikj 20.
Srěd'c Sa 8.; 61. 68. 97. 107. 108. 109. (v. Sofiá).
Srědněa planina 106.
Srědniky 76.
Srěm 60. 62. 63. 64. 70. 80. 81. 82. 83. 87. 88.
Srjekić 13.
S'spišta 95.
Stalak 75.
Stan 7.
Stanilo 95.
Stanimir 7.
Stanke 110.
Stanni dol 24.
Stari Vlah 95
Stavnici 104.
Stefan Nemanja Sa 2. atd. Sb 1. atd.; 3. 58. 59. 68. 72. 93. (v sv. Symeon).
— Prvověnčaný Sa 2. 25. 27. 30. Sb 2. 4. 13.; 4. 6. 8. 10. 51. 52. 54. 59. 60. 62. 69. 70. 72 93.
— Radoslav 6. 8. 70. (v. Rad.)
— Vladislav 10. 12—15. (v. Vladislav.)
— Dragutin 52. 60. 62. 69. 70.
— Uroš I. 15. 16. 17. 52. 60. 69. 70.
— Uroš II. Milutin 52. 60. 61. 69 70. 71. 102. (v. Uroš).
— Uroš III. Děčanský 52. 53. 60. 61. 70. 71. 96.
— car (Dušan) 27. 29. 53. 61. 65. 66. 71. 73. 99. 103.
— despot 28. 62. 72—76.
Stefan ban bos. 62. 70.
— král bos. 80.
— 63. 69. 73 79. 80. 82.
— voj. mult. 81. 82.
— voj. 114.
Stilevikj 20.
Stl'bica 101.
Stlpezi 6.
Stob Sa 8.; 68.
— na Strumě) 106. 107.
Stoja 118.
Stojko 118
Ston 59. 69.
Stracimir 58. 59. 68.
— car bulh. 74.
Straniš 101.
Stražva 1.
Strěz Sa 22.
Stroje župan 116. 117.
Struma 102. 106.
Strumica 64. 102.
Studenica Sa. 9. 12 14. 20. 30.; 8. 51. 55. 58. 59. 60. 68. 69. 93. 94.
Sučava 113. 114.
Sugdi K. 21.
Suliman car 83. 84. 87. 89.
— vezir 87.
Sušica 24. 25. 61.
Sutěska 6.
Svaby M. 6.
Svač Sa 8.
Sveta Gora Sa 11. 12. 13. 14. Sb 7. 8. atd.; 4. 5. 8. 53. 58. 59. 60. 63. 64. 68. 70. 72. 73. 94. 99. 100. 103.
Svibnica 6.
Svinci 6.
Svjatopolk K. 25. M. 4. 6. 7.
Svrčin 96.
Svrlig Sa 8.; 69.
sv. Symeon (Nemanja) Sa a Sb passim; 4. 5. 23. 51. 60. 68. 99. 100. 103.

Symeon trikalský 53.
Symon monach 60. 70.
Symmach 92.

Šaak 106.
Šabac 81. (v. Zaslonj).
Šajtan paša 86.
Šandir 115.
Šarban 7.
Šaška cr'kva 81.
Šerban Jo. 117.
— župan 117.
Šipkovica 24.
Šipočeu 106.
Šišman car 72. 108. 109.
Škalići 111. 112.
Štavnica 93.
Štenče 102.
Šteta 87.
Štitarina 6.
Štip 102.
Štuka 102.
Štupěl 96. 101.
Šumet 19.

Talsko 6.
Tamiš 79.
Tamišvar 84. 85.
Tarasij patr. 67.
Tatari 53. 71.
Tatarchan 86.
Tavor 25.
Techomil 57. 58. 68.
Tekeli paša 85.
sv. Tekla 19.
Temišvar 88. (v. Tam.)
Tešemir 7.
Tharsus K. 18.
Theodor car 23. 66. 67.
Theodora 55. 67.
Theodosij M. 2; 95.
Theodosia 114.
Theodosov 106.
Theofil car K. 28.
Theoktist 70.
Thoma kralj bos. 78. 79. 80.
Thomašikj 78. 80.
Thovel K. 18.
Tichoč, Tichomir, Tichoslav 7.
Tichoslavikj 1.
Tichovec 25.
Tisa 84. 88.
Titel 88.
Tl'sto brdo 6.
Tokaj 88.
Tol'k 7.
Tmasv' gvozd 6.
Tmorjany 102.
Tonisto 15.
Toplica Sa 2. 3. Sb 2.; 51. 54. 58. 59. 68. 69. 74.
Topli studna 95.
Topolnica 6.
Trakia 55.
Trapezont 80.
Travunia Sa 2.; 6. 10. 14. 55. 59. 68.
Trěbole 6.
Trěbovitiky 6.
Trepče 61.
Trgovište 77. 116.
Trikala 53. 71. 80.
Tripolje 75. 77.
Tripun 20.
Trivalia 55.
Trivulska rěka 55.
Trlo brdo 1.
Trnje 5.
Trnov grad 2. 60. 74.
Trnov'c 5.
Trojeručica 61. 70.
Trpězi 5. 101.
Trstěnik 104.
Trsteničane 1.
Trusjen 7.
Tudor 7.
Tudor pop 106.
Tudorov dol 24.
Tumban Bilerbeg 110.
Tunge 5.
Tunski 111. 113.
Turak 111. 113.
Turjak 7.
Turci Sa 5.; 61 62. 72. 74. 75. 76. 83—87. 110.
Turovo 85.
Tursi K. 21.
Tus 7.
Tvrdko ban 62. 70.

Uglěša 27. 54. 61. 71. 72.
Ugri K. 9. M. 8. Sa 8. 27; 3. 52. 73. 76. 77. 80. 83. 84. 85. 112.
Ugrska zemlja 72. 83. 84
Ugrski kralj 22. 52. 60. 61. 64. 74. (v Andrěj).
Ujvar 85. 86.
Uložišta 101.
Ungrovlachia 115.
Urjasie 114.
Uroš I. 51. 60. 69. (v. ostatně Stefan Ur.)
Uroš II. (Milutin) 52. 95.
Uroš car 54. 61. 71. 72. 100.
Urošic 52. 61. 70.
Uskoje more K. 4.
Usorska zemlja 60.
Ušče 25.
Usće 94.
Uška Sb 1.
Uzum v. Juzum.
Užica 87.

Vahnov 101.
Valavir 102.
Valentinaš 111. 113.
Varad Veliki 85 - 88.
Varadin 83.
Vardar 102. (v. Vel. rěka).
Vardas K. 19.
Varlaam archim. 23
— arcib. sučavský 113.
Varna 78.
Varvara 106
Vasil 7. 54.
Vasil voj. ruský 86.
Vasilevo selište 24.
Vatac car 23.
Vatoped Sa. 11. 13. Sb 8; 59.
Věnčanica 104.
Verestovikj 20.
Velbužd Sa 8.; 61. 69. 71.
Velika rěka (Vardar) 25.
Velimir, Veljen 8
Venetia K. 20.
Verona 111.
Viděnje 101.
Vidin 81. (v. Bdyn).
Vigilij papa M 3.; 67.
Vilanj Marin 20.
Vilsky kladez 25.
Viništa 24.
Virovitica 112
Virpino brdo 23.
Visarion 118.
Visli M. 7
Višegrad 87.
Višesava 79.
Vitachovo 6.
Vitan 95.
Vitanovikj 95.
Viteonica 104.
Vitino 25
Vitomir 74.
Vitonikj 20.
Vitoran 87.
Vitoš 108. 109.
Vizolikj 20.
Vlad 7.
Vlad voj. 77 80. 82
Vladimir 15. (ruský) 68.
Vladislav král srb. 15. 17. 51. 60. 69. 70.
— syn Jelisavtin 62. 70.
— syn Drag. krále 52. 62 70.
— (uherský) 77. 78.
— (Posthumus) 79.
— (Jagello) 83.
Vlah Stari 93.
Vlachy (Italia) M. 4.
Vlasi (Rumuni) 74. 76. 77. 80. 81. 82. 87. 88.
(srbští) 5. 35. 36.
— Krapa 24.
— Petrče 101.
— Goračevci 101.
— u Poniši 101.
— Dobrodoljane 102.
Vlaška zemlja (Italia) 111.
Vlaštice 19.
Vlk Brankovikj 62. 72—75. 110.
(kněžikj) 28. 62. 69. 72. 75.
— despot 81. 82
Vlkan knez Sb 4. 13.; 51. 60. 62. 72.

Vlkašin kralj 51. 61. 71. 72.
Vlkikj 62. 70.
Vlkoslav 7.
Vlkmirikj 23.
Vlkovna 102.
Vlksan 7.
Vojevišti 101.
Vojchna 7. (kesar) 27.
Vojin, Vojlo, Vojmir, Vojněg, Vojslav 7.
Vojšikj 95.
Vojnše 6.
Vokosav 7.
Vol'čvikj 20.
Volkevikj 20.
Voluja 104.
Vošanovac 104.
Vračar 85. 87.
sv. Vračeve 102.
Vraditel Žigm 111. 113.
Vrana 102.
Vrani Sa 8.
Vraniki 101.
Vratislav knez 60. 73.
Vratiša 7.
Vratko knez 60. 62. 72.
Vrbnica 75. 101.
Vrbovnik 104.
Vrsaikj 1.
Vrsaikovikj 21.
Vučitrn 80.
Vusin 7.

Xilopigada 24. 102.

Zabrdije 104.
Zadar 85.
Zagarjevikj 73.
Zagorje 2. 79. 112.
Zagreb 112.
Zagrlata Sb 1.; 3.
Zachl'mje 6. 14. 57. 59. 68. 69.
Zaklopita luka 6.
Zamčane 6.
Zamorskie ostrovi 52.
Zasad 93.
Zaslonj grad (Šabac) 81.
Zaton 1. 6. 11. 19.
Zavid 58. 68.
Zdravika 102.
Zdynja 24. 25.
Zemlin (makedonský) Sa 8; 69.
Zemun 88.
Zeta Sb 1. 13.; 3. 5. 6. 11. 51. 54. 55. 59. 72. 73. 76. 81. 93. 101.
Zlana 106.
Zlata 7.
Zlatica 26. 78.
Zlčik 104.
Zlina 7.
Zloševikj 23.
Znojski 111. 113.
Zrinski knez 110.
Zrzovikj 20.
Zvečan Sa 6.; 53. 70 71.
Zvižd 104,

Ždrelo 101.
Žegligovo 61. 70.
Želin 6. stari 102.
Žiča (Židča) 6. 51. 60. 69.
Židove K. 8 a j. M. 4.; 90. 91.
Žigmunt kralj 74 77.
Žigmund herceg 112.
Žitomitsk Sa 8.; 69. 98.
Živinjani 101.
Žrb'n 95.
Žrelo 64.
Žrnov 77. 79. 80.
Žrnovica 11. 14 19.
Žuri 101.

Tisk akciové společnosti Bohemia v Praze.

BINDING SECT. JUN 1 1957

LSlav.C
S1282pam

646600

Šafařík, Pavel Jozef (ed.)
Památky dřevního písemnictví
Jihoslovanův. Díl předchozí.
Vyd. 2., doplnky ...

DATE | NAME OF BORROWER

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED